叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . [wʌn] .
VOL . 1 .
卷 . 1 .

第一卷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

['ɔːgəst] ['sɛvən] , - .
AUGUST 7 , 1841 .
八月 7 , - .

1841年8月7日。

[ðə; ði] [waɪf] - ['kætʃə(r)] .
THE WIFE - CATCHERS .
这 妻子 - 捕手 .

诱妻者。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [buːts] .
A LEGEND OF MY UNCLE'S BOOTS .
一个 传奇 的 我的 叔叔的 靴子 .

我叔叔的靴子背后的传说。

[ɪn] [fɔː(r)] ['tʃæptəz] .
In Four Chapters .
在 四 章节 .

共四章。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] - [tɪz]['prɒpə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] ,
“ His name ' tis proper you should hear ,
“ 他的 姓名 - 的 恰当的 你 应该 听到 ,

“你应当听听他的名字。”

- [twɒz] ['tɪməθi] ['θeɪdi] - :
' Twas Timothy Thady Mulligin :
- 那是 蒂莫西 萨迪 - :

是蒂莫西·萨迪·穆利金：

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hɪz; ɪz]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] ,
And whenever he finish'd his tumbler of punch ,
和 每当 他 完成了 他的 不倒翁 的 冲床 ,

每当他喝完那杯潘趣酒时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ə'gɪn] .

He	always	wished	it	full	agin	.
他	总是	希望	它	满的	再次	.

他一直希望它能再次充满。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

[əʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , [dʒæk] , [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['venəreɪtɪd] ['fæməli]

ou	can	have	no	idea	,	Jack	,	how	deeply	the	loss	of	those	venerated	family
你的	能	有	不	主意	,	杰克	,	如何	深	这	损失	的	那些	受人尊敬	家庭

[rɪ'teɪnəz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .

retainers	affected	me	.
预付金	做作的	我	.

杰克，你根本无法想象失去那些受人尊敬的家族仆从对我的影响有多么深远。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [pɔːzd] .

"	My	uncle	paused	.
"	我的	叔叔	暂停	.

我叔叔停顿了一下。

[aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tʌmblə(r)] ['empti] ;

I	perceived	that	his	eyes	were	full	,	and	his	tumbler	empty	;
我	感知	那	他的	眼睛	是	满的	,	和	他的	不倒翁	空的	;

我发现他双眼盈盈，但杯子却空空如也；

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv]

I	therefore	thought	it	advisable	to	divert	his	sorrow	,	by	reminding	him	of
我	所以	想法	它	建议	到	转移	他的	悲哀	,	经过	提醒	他	的

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['prɒvɜːb] ,

our	national	proverb	,
我们的	国家的	谚语	,

因此，我认为最好用我们国家的谚语来转移他的悲伤：

" ['ɪzɪz] [fɑːr] [dɑːk] [nə; nɑː] skeal11 .

"	Iss	farr	doch	na	skeal11	.
"	问题	法尔	道赫	纳	skeal11	.

"Iss farr doch na skeal11.

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔːri] .

A	drink	is	better	than	a	story	.
一个	喝	是	更好的	比	一个	故事	.

一杯酒胜过一个故事。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][maɪ][hænd] , ['seɪɪŋ] ,

The	old	man's	eyes	glistened	with	pleasure	,	as	he	grasped	my	hand	,	saying	,
这	老的	男人的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	,	作为	他	抓住	我的	手	,	说	,

老人眼中闪烁着喜悦的光芒，他握住我的手，说道：

" [aɪ] [siː] , [dʒæk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

"	I	see	,	Jack	,	you	are	worthy	of	your	name	.
"	我	看	,	杰克	,	你	是	值得	的	你的	姓名	.

"我明白了，杰克，你名副其实。"

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [skuːl] - ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst]

I	was	afraid	that	school	-	learning	and	college	would	have	spoiled	your	taste
我	曾是	害怕的	那	学校	-	学习	和	大学	会	有	被宠坏了	你的	品尝

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] ['drɪŋkɪŋ] ;

for	honest	drinking	;
为了	诚实的	喝	;

我担心学校教育和大学教育会让你失去对纯正饮酒的品味；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [drɒp][ɪz][ɪn][juː; jʊ] [stɪl] , [maɪ] [bɔɪ] .

but	the	right	drop	is	in	you	still	,	my	boy	.
但	这	正确的	降低	是	在	你	仍然	,	我的	男生	.

但孩子，你身上仍然蕴藏着那份正确的品质。

[ai] ['menʃ(ə)nd] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] , “ [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [daɪd] ,

I	mentioned	,	”	continued	he	,	resuming	the	thread	of	his	story	,	“	that	my	grandfather	died	,
我	提及	,	”	持续	他	,	恢复	这	线	的	他的	故事	,	“	那	我的	祖父	死亡	,

“我提到过，”他继续讲述他的故事，“我的祖父去世了。”

['liːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eəz] [ðə; ði] [tʼɒpt] [buːts] , [spɜːz] , ['bʌkskɪn] - ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [red] ['weɪskəʊt] ;

leaving	to	his	heirs	the	topped	boots	,	spurs	,	buckskin	-	breeches	,	and	red	waistcoat	;
离开	到	他的	继承人	这	顶峰	靴子	,	马刺	,	鹿皮	-	马裤	,	和	红色的	马甲	;

他将靴子、马刺、鹿皮马裤和红色背心留给了继承人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][fɜːst] - ['menʃ(ə)nd] ['ɑːtɪk(ə)lz][aɪ] [miːn] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [spiːk] ,

but	it	is	about	the	first	-	mentioned	articles	I	mean	especially	to	speak	,
但	它	是	关于	这	第一的	-	提及	文章	我	意思是	尤其	到	说话	,

但我主要想谈的是前面提到的那些文章。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪnli] [θruː] [ðeə(r)] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['eksələnt] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [kən'kluːdɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['fæməli] .

as	it	was	mainly	through	their	respectable	appearance	that	so	many	excellent	matches	and	successful	negotiations	have	been	concluded	by	our	family	.
作为	它	曾是	主要	通过	他们的	可敬	外貌	那	所以	许多	出色的	比赛	和	成功的	谈判	有	到过	结束	经过	我们的	家庭	.

正是凭借他们体面的外表，我们家族才促成了许多优秀的姻缘和成功的谈判。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][weɪt][ɒn][hɪz; ɪz]['lændlɔːd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ,

If	one	of	our	cousins	was	about	to	wait	on	his	landlord	or	his	sweetheart	,
如果	一	的	我们的	表兄弟姐妹	曾是	关于	到	等待	在	他的	房东	或者	他的	亲爱的	,

如果我们的某个表兄弟正要去服侍他的房东或心上人，

[ɪf] [hiː; hi] ['mediteit] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɑːm][ɔː(r)][ə; eɪ][waɪf] , - [ðə; ði][tɒps] - [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [brʌʃt] [ʌp] ,

if	he	meditated	taking	a	farm	or	a	wife	,	'	the	tops	'	were	instantly	brushed	up	,
如果	他	冥想	采取	一个	农场	或者	一个	妻子	,	-	这	最高额	-	是	即刻	刷过	向上	,

如果他冥想的是拥有农场或妻子，“上衣”就会立刻被擦亮。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	put	into	requisition	.
和	放	进入	征用	.

并列入征用清单。

[ɪn'diːd] , [səʊ] ['fɔːtʃənət] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['emˈbəsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] ,

Indeed	,	so	fortunate	had	they	been	in	all	the	matrimonial	embassies	to	which	they	had	been	attached	,
的确	,	所以	幸运	有	他们	到过	在	全部	这	婚姻	大使馆	到	哪个	他们	有	到过	随附的	,

事实上，他们在所有曾效力过的婚姻使团中都如此幸运。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [waɪf] - ['kætʃə(r)] , - [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz]
that they acquired the name of ' the wife - catchers , ' amongst the young fellows
那 他们 获得 这 姓名 的 - 这 妻子 - 捕手 , - 在 这 年轻的 伙伴们
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .
of our family .
的 我们的 家庭 .

因此，他们在我们家族的年轻小伙子中获得了"勾引老婆的人"的绰号。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks][ʃʊd; ʃəd] ,
Something of the favour they enjoyed in the eyes of the fair sex should ,
某物 的 这 偏爱 他们 享受 在 这 眼睛 的 这 公平的 性别 应该 ,

他们在女性眼中享有的某种偏爱应该.....

[pə'hæps] , [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dʌfiz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ['stræpɪŋ]
perhaps , be attributed to the fact , that all the Duffys were fine strapping
也许 , 是 归因于 到 这 事实 , 那 全部 这 达菲 是 美好的 捆绑
['feloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

或许是因为达菲一家都是身强力壮的好汉。

[wɪð] [legz] [ðæt] [siːmd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ɒf] [t'ɒpt] [buːts] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .
with legs that seemed made for setting off topped boots to the best advantage .
和 腿 那 似乎 制成 为了 环境 离开 顶峰 靴子 到 这 最好的 优势 .

她的双腿仿佛天生就是为了衬托高筒靴而生的。

" [wel] , [j'iəz] [rəʊld] [baɪ] ;
" Well , years rolled by ;
" 出色地 , 年 滚动 经过 ;

"岁月如梭;

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [huːz] [hɑːts] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['bʌkɪzəm] [ɒv; əv]
the sons of mothers whose hearts had been won by the irresistible buckism of
这 儿子们 的 母亲们 谁 心 有 到过 韩元 经过 这 无法抗拒 巴克主义 的
[ʃɔːn] ['dʌfiz] [buːts] ,
Shawn Duffy's boots ,
肖恩 达菲的 靴子 ,

那些被肖恩·达菲那双靴子无可抗拒的桀骜不驯所俘获的母亲们的儿子们

[gruː] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , ['fəːbiʃ] [ʌp] - [ðə; ði][waɪf] - ['kætʃə(r)] ,
grew to maturity , and , in their turn , furbished up ' the wife - catchers ,
生长 到 到期 , 和 , 在 他们的 转动 , 家具 向上 - 这 妻子 - 捕手 ,

长大成人后，他们又反过来为"捕妻者"配备了装备。

- [wen] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['rʌstɪk][feə(r)][wʌnz] .
' when intent upon invading the affections of other rustic fair ones .
- 什么时候 意图 之上 入侵 这 情感 的 其他 乡村 公平的 一个 .

' 一心想要赢得其他乡村美女的芳心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðiːz] [ɪn'væljuəb(ə)l]['relɪks] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]
At length these invaluable relics descended to me , as the representative
在 长度 这些 无价 遗物 下降 到 我 , 作为 这 代表
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .
of our family .
的 我们的 家庭 .

最终，这些无比珍贵的遗物传到了我手中，作为我们家族的代表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [ɒn][lɑːst] ['leɪdi] - [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
It was ten years on last Lady - day since they came into my possession ,
它 曾是 十 年 在 最后的 女士 - 天 自从 他们 来了 进入 我的 拥有 ,

上个圣母领报节那天，正是它们归我所有十周年纪念日。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][praʊd][tuː; tə][seɪ] ,
and **I** **am** **proud** **to** **say** **,**
和 我 是 自豪的 到 说 ,

我很自豪地说，

[ðæt]['djʊərɪŋ][ðæt][taɪm][ðə; ði]['dʌfiz][ænd; ənd] - [ðə; ði][weɪf] - ['kætʃə(r)] - [lɒst]['nʌθɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
that **during** **that** **time** **the** **Duffys** **and** **'** **the** **wife** **-** **catchers** **'** **lost** **nothing** **of** **the**
那 期间 那 时间 这 达菲 和 - 这 妻子 - 捕手 - 丢失的 没有什么 的 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðeɪ][hæd; həd]['priːviəsli][geɪnd] ,
reputation **they** **had** **previously** **gained** **,**
名声 他们 有 之前 获得 ,

在那段时间里，达菲家族和"猎妻者"们丝毫没有失去他们之前获得的恶名。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][les][ðæn; ðən][ˌnaɪn'tiːn]['mærɪdʒz][ænd; ənd]['naɪnti] - [sɪks]['krɪsnɪŋ][hæv; həv]
for **no** **less** **than** **nineteen** **marriages** **and** **ninety** **-** **six** **christenings** **have**
为了 不 较少的 比 十九 婚姻 和 九十 - 六 洗礼 有
[ə'kɜːd][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] .
occurred **in** **our** **family** **during** **the** **time** **.**
发生 在 我们的 家庭 期间 这 时间 .

在此期间，我们家族至少举行了十九场婚礼和九十六次洗礼。

[ai][hæd; həd]['evri][həʊp] , [tuː] , [ðæt][ə'nʌðə(r)][tʃɔːk][wʊd][hæv; həv][biːn]['ædɪd][tuː; tə][ðə; ði]
I **had** **every** **hope** **,** **too** **,** **that** **another** **chalk** **would** **have** **been** **added** **to** **the**
我 有 每一个 希望 , 也 , 那 其他 粉笔 会 有 到过 额外 到 这
[ˌmætrɪ'məʊniəl]['tæli] ,
matrimonial **tally** **,**
婚姻 相符 ,

我也曾满怀希望，以为婚姻的人数又会增加一人。

[ænd; ənd][ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['pleʒə(r)][ɒv; əv][kəm'pliːtɪŋ][ðə; ði][skɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][lent] ;
and **that** **I** **should** **have** **the** **pleasure** **of** **completing** **the** **score** **before** **Lent** **;**
和 那 我 应该 有 这 乐趣 的 完成 这 分数 前 大斋期 ;

而且我还能有幸在四旬斋之前完成乐谱；

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt][fɔː(r)][mʌnθs][ə'gəʊ] , [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
for **,** **one** **evening** **,** **about** **four** **months** **ago** **,** **I** **received** **a** **note** **from** **your**
为了 , 一 晚上 , 关于 四 几个月 前 , 我 已收到 一个 笔记 从 你的
['kʌz(ə)n]['piːtə(r)] ,
cousin **Peter** **,**
表哥 彼得 ,

大约四个月前的一个晚上，我收到了你表弟彼得的一张便条，

[ɪn'fɔːmɪŋ][ˌem 'iː][ðæt][hiː; hi][ɪn'tendɪd]['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['fɒləʊɪŋ]['sʌndeɪ] , [tuː; tə][mɪs]
informing **me** **that** **he** **intended** **riding** **over** **,** **on** **the** **following** **Sunday** **,** **to** **Miss**
通知 我 那 他 故意的 骑术 超过 , 在 这 下列的 星期日 , 到 错过
['pegɪ] - ,
Peggy **Haggarty's** **,**
佩吉 - ,

他告诉我，他打算在下周日骑马去佩吉·哈格蒂小姐家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːpəs][ɒv; əv]['pɒpɪŋ][ðə; ði]['kwestʃən] ,
for **the** **purpose** **of** **popping** **the** **question** **,**
为了 这 目的 的 爆米花 这 问题 ,

为了求婚，

[ænd; ənd][rɪ'kwestɪŋ][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌki] - [weɪf] - ['kætʃə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **requesting** **of** **me** **the** **loan** **of** **the** **lucky** **'** **wife** **-** **catchers** **'** **for** **the**
和 请求 的 我 这 贷款 的 这 幸运的 - 妻子 - 捕手 - 为了 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion **.**
场合 .

并请求我借用那些幸运的"捕妻者"来参加这次活动。

“ [ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiːtə(r)] ,

“	I	need	not	tell	you	I	was	delighted	to	oblige	poor	Peter	,
“	我	需要	不是	告诉	你	我	曾是	高兴极了	到	必须	贫穷的	彼得	,

“我无需赘言，我多么乐意帮助可怜的彼得。”

[huː] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ˈʃʊərɪst] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,

who	is	the	best	fellow	and	surest	shot	in	the	county	,
WHO	是	这	最好的	同伴	和	最可靠的	射击	在	这	县	,

谁是全县最厉害、枪法最准的人？

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [buːts] [frɒm; frəm][ðeə(r)][peg][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

and	accordingly	took	down	the	boots	from	their	peg	in	the	hall	.
和	因此	采取	向下	这	靴子	从	他们的	钉子	在	这	大厅	.

于是，他把靴子从大厅的挂钩上取了下来。

[θruː] [ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dæmp] [steɪt]

Through	the	negligence	of	the	servant	they	have	been	hung	up	in	a	damp	state
通过	这	疏忽	的	这	仆人	他们	有	到过	悬挂	向上	在	一个	潮湿	状态

,

,

,

由于仆人的疏忽，它们被挂在潮湿的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkʌvəd] [wɪð] [bluː] [məʊld] .

and	had	become	covered	with	blue	mould	.
和	有	变得	涵盖	和	蓝色的	模具	.

并且表面长满了蓝色霉菌。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈrendə(r)][ðem; ðəm] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˈpiːtə(r)] ,

In	order	to	render	them	decent	and	comfortable	for	Peter	,
在	命令	到	使成为	他们	体面的	和	舒服的	为了	彼得	,

为了让它们看起来体面舒适，好让彼得感到自在，

[ai] [pleɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈfendə(r)] , [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ; [ðen] [ˈlaɪtɪŋ] [maɪ]

I	placed	them	to	dry	inside	the	fender	,	opposite	the	fire	;	then	lighting	my
我	放置	他们	到	干燥	里面	这	挡泥板	,	对面的	这	火	;	然后	灯光	我的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

我把它们放在壁炉挡泥板内，正对着火堆晾干；然后点燃了我的烟斗。

[ai] [θruː] [maɪˈself] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ,

I	threw	myself	back	in	my	chair	,
我	扔	我	后退	在	我的	椅子	,

我向后倒在椅子上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [wiːd] [kɜːld] [ænd; ənd] [riːð] [əˈraʊnd]

and	as	the	fragrant	fumes	of	the	Indian	weed	curled	and	wreathed	around
和	作为	这	香	烟雾	的	这	印度	杂草	卷曲	和	花环	大约

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

印度大麻的芬芳烟雾萦绕在我的头顶，

[wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [tɜːnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] - [waɪf] - [ˈkætʃə(r)] ,

with	half	-	closed	eyes	turned	upon	the	renowned	'	wife	-	catchers	,
和	一半	-	关闭	眼睛	转向	之上	这	著名	-	妻子	-	捕手	,

他半闭着眼睛，望着那些臭名昭著的“猎妻者”，

- [ai] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] ['wedɪŋz] [ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] , [ænd; ənd]

'	I	indulged	in	delightful	visions	of	future	weddings	and	christenings	,	and
-	我	沉溺其中	在	愉快	愿景	的	未来	婚礼	和	洗礼	,	和

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ,

recalled	,
召回	,

我沉浸在对未来婚礼和洗礼的美好憧憬中，并回忆起：

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] [wʌnz][ai][hæd; həd] ['witnis] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

with	a	sigh	,	the	many	pleasant	ones	I	had	witnessed	in	their	company	.
和	一个	叹	,	这	许多	令人愉快的	一个	我	有	目击者	在	他们的	公司	.

我叹了口气，想起了我在他们身边看到的许多令人愉快的事情。

" [hɪə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['tʌmblə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Here	my	uncle	applied	the	tumbler	to	his	face	to	conceal	his	emotion	.
"	这里	我的	叔叔	应用	这	不倒翁	到	他的	脸	到	隐藏	他的	情感	.

"这时，我的叔叔用杯子捂住脸，掩饰自己的情绪。"

" [ai] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] (['ɔ:dərɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] , [ə'nʌðə(r)][dʒʌg]

"	I	brought	to	mind	,	"	he	continued	(	ordering	;	in	a	parenthesis	,	another	jug
"	我	带来	到	头脑	,	"	他	持续	(	订购	;	在	一个	插入语	,	其他	水壶

[ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)]) ,

of	boiling	water	)	,
的	沸腾	水	)	,

"我想起了，"他继续说道（一边点头；括号里是另一壶开水），

" [ai] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ai][hæd; həd][maɪ'self] [spɔ:t] [ðə; ði] ['envid] - [waɪf] -

"	I	brought	to	mind	the	first	time	I	had	myself	sported	the	envied	'	wife	-
"	我	带来	到	头脑	这	第一的	时间	我	有	我	运动	这	令人羡慕	-	妻子	-

['kætʃə(r)] - [æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv] - .

catchers	'	at	the	pattron	of	Moycullen	.
捕手	-	在	这	-	的	-	.

"这让我想起了我第一次在莫伊卡伦的赞助人那里穿上令人羡慕的'捕妻靴'的情景。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz][waɪld][ə; eɪ] [bleɪd] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['kɒnɔ:t] ,

I	was	then	as	wild	a	blade	as	any	in	Connaught	,
我	曾是	然后	作为	荒野	一个	刀刃	作为	任何	在	康诺特	,

那时我可是康诺特地区最桀骜不驯的浪子之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tɒps] - [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bju:ti] .

and	the	'	tops	'	were	in	the	prime	of	their	beauty	.
和	这	-	最高额	-	是	在	这	主要的	的	他们的	美丽	.

而这些"顶级"选手正值最美的时期。

[ɪn][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['flætəri] [ɔ:(r)]['egətɪz(ə)m; 'i:-][ɪn] ['seɪɪŋ] ,

In	fact	,	I	am	not	guilty	of	flattery	or	egotism	in	saying	,
在	事实	,	我	是	不是	有罪的	的	奉承	或者	自负	在	说	,

事实上，我这么说并非出于奉承或自负，

[ðæt] [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [ðen] [tɜ:n] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][æt; ət][ðə; ði] [bu:ts] ,

that	the	girl	who	could	then	turn	up	her	nose	at	the	boots	,
那	这	女孩	WHO	可以	然后	转动	向上	她	鼻子	在	这	靴子	,

那个女孩当时可能会对靴子不屑一顾，

[ɔ:(r)][ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['devəlɪʃ] [hɑ:d][tu:; tə] [pli:z] .

or	their	master	,	must	have	been	devilish	hard	to	please	.
或者	他们的	掌握	,	必须	有	到过	恶魔般的	难的	到	请	.

或者他们的主人一定是个难以取悦的恶魔。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [heɪ] - [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ju:θ] [hæd; həd] [pɑ:st] ,

But	though	the	hey	-	day	of	our	youth	had	passed	,
但	尽管	这	嘿	-	天	的	我们的	青年	有	通过了	,

虽然我们青春的鼎盛时期已经过去，

[ai] [kən'səʊl] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ,

I	consoled	myself	with	the	reflection	that	with	the	help	of	the	saints	,
我	安慰	我	和	这	反射	那	和	这	帮助	的	这	圣徒	,

我安慰自己，想到在圣徒的帮助下，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [nju:] [səʊls] ,

and	a	pair	of	new	soles	,
和	一个	一对	的	新的	鞋底	,

还有一双新鞋底，

[wi:; wi] [mait] [jet] [həʊld] [aʊt] [tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd] ['beri] [θri:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tu:; tə] [kʌm] .

we	might	yet	hold	out	to	marry	and	bury	three	generations	to	come	.
我们	可能	然而	抓住	出去	到	结婚	和	埋葬	三	几代人	到	来	.

我们或许还能坚持结婚，并让三代人相继去世。

“ [æz; əz] [ði:z] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [pɑ:st] [θru:] [maɪ] [maɪnd] , [ai] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

“	As	these	anticipations	passed	through	my	mind	,	I	was	startled	by	a	sudden
“	作为	这些	预期	通过了	通过	我的	头脑	,	我	曾是	惊慌	经过	一个	突然

['rʌslɪŋ] [nɪə(r)] [ˌem 'i:] .

rustling	near	me	.
沙沙声	靠近	我	.

“正当我思绪万千时，突然被附近一阵窸窣声吓了一跳。”

[ai] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd] ['fænsi] [maɪ] [sə'praɪz] [wen] [ai] [bɪ'held] -

I	raised	my	eyes	to	discover	the	cause	,	and	fancy	my	surprise	when	I	beheld	-
我	提高	我的	眼睛	到	发现	这	原因	,	和	想要	我的	惊喜	什么时候	我	观看	-

[ðə; ði] [waɪf] - ['kætʃə(r)] ,

the	wife	-	catchers	,
这	妻子	-	捕手	,

我抬起头想看看原因，却惊讶地发现那里竟然是“诱拐妻的人”。

- [baɪ] [sʌm; səm] ['mɑ:vələs] ['paʊə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['ænɪmeɪtɪd] , ['grædʒuəli] [i:'lɒŋgeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

-	by	some	marvellous	power	,	suddenly	become	animated	,	gradually	elongating	and
-	经过	一些	奇妙	力量	,	突然	变得	动画	,	逐步地	拉长	和

['ɔ:ltərɪŋ] [ðəm'selvz] ,

altering	themselves	,
改变	他们自己	,

“凭借某种奇妙的力量，突然变得生动起来，逐渐拉长并改变自身形态。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'sju:md] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɔ:l] ['dʒentlmən] [klæd] [ɪn] [blæk] ,

until	they	assumed	the	appearance	of	a	couple	of	tall	gentlemen	clad	in	black	,
直到	他们	假定	这	外貌	的	一个	夫妻	的	高的	先生们	覆膜	在	黑色的	,

直到他们变成了一对身穿黑衣的高大绅士的模样，

[wɪð] [ɪk'stri:mli] ['sæləʊ] ['kauntənəns] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ,

with	extremely	sallow	countenances	;	and	what	was	still	more	extraordinary	,
和	极其	黄褐色	面容	;	和	什么	曾是	仍然	更多的	非凡的	,

[ðəʊ] [ðeɪ] [pə'zest] ['seprət] ['bɒdɪz] ,

though	they	possessed	separate	bodies	,
尽管	他们	拥有	分离	身体	,

他们面色极其蜡黄；更奇怪的是，尽管他们拥有各自独立的身体，

[ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [maɪnd] .

their	actions	seemed	to	be	governed	by	a	single	mind	.
他们的	行动	似乎	到	是	受统治	经过	一个	单身的	头脑	.

他们的行为似乎都受同一个人的意志支配。

[ai] [stɛərd] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [səʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [hæd; həd] [ju:; jʊ] [bi:n] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ;

I	stared	,	and	doubtless	so	would	you	,	Jack	,	had	you	been	in	my	place	;
我	凝视	,	和	毫无疑问	所以	会	你	,	杰克	,	有	你	到过	在	我的	地方	;

我目不转睛地盯着他，杰克，如果你处在我的位置，你肯定也会这么做；

[bʌt; bət][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːtnə] ,
but **my** **astonishment** **was** **at** **its** **height** **,** **when** **the** **partners** **,**
但 我的 惊讶 曾是 在 它是 高度 , 什么时候 这 合作伙伴 ,

但最令我震惊的是，合伙人们……

['kiːpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ðə; ði][ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] , [stept] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)]
keeping **side** **by** **side** **as** **closely** **as** **the** **Siamese** **twins** **,** **stepped** **gracefully** **over**
保持 边 经过 边 作为 密切 作为 这 暹罗猫 双胞胎 , 步 优雅地 超过
[ðə; ði]['fendə(r)] ,
the **fender** **,**
这 挡泥板 ,

两人并肩而立，像连体婴一样紧密相连，优雅地跨过挡泥板。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] , [ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən][baɪ]
and **taking** **a** **seat** **directly** **opposite** **me** **,** **addressed** **me** **in** **a** **voice** **broken** **by**
和 采取 一个 座位 直接地 对面的 我 , 已解决 我 在 一个 嗓音 破碎的 经过
[æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] — “
an **irrepressible** **chuckle** **—** **“**
一个 不可抑制的 轻笑 — “

他径直走到我对面坐下，用一种带着难以抑制的轻笑声的声音对我说——

- [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [əʊld] [bɔɪ] .
' **Here** **we** **are** **,** **old** **boy** **.**
- 这里 我们 是 , 老的 男生 .

“我们到了，老伙计。”

[ɜː] , [ɜː] , [ɜː] , [huː] ! -
Ugh **,** **ugh** **,** **ugh** **,** **hoo** **!** **'**
啊 , 啊 , 啊 , 呼 ! -

呃，呃，呃，呼！

“ [səʊ][aɪ] [pə'siːv] , ['dʒentlmən] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['rɑːðə(r)] ['draɪli] . “
“ **So** **I** **perceive** **,** **gentlemen** **,** **”** **I** **replied** **,** **rather** **drily** **.** **“**
“ 所以 我 感知 , 先生们 , ” 我 回复 , 相当 干巴巴地 . “

“我也是这么认为的，先生们，”我语气略显冷淡地回答道。

- [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] — [ɜː] , [ɜː] , [huː] , [huː] , [huː] ! - [kraɪd][ðə; ði][peə(r)] .
' **You** **look** **a** **little** **alarmed** **—** **ugh** **,** **ugh** **,** **hoo** **,** **hoo** **,** **hoo** **!** **'** **cried** **the** **pair** **.**
- 你 看 一个 小的 惊慌 — 啊 , 啊 , 呼 , 呼 , 呼 ! - 哭 这 一对 .

“你看上去有点惊慌——呃，呃，呼，呼，呼！”两人喊道。

- [ɪk'skjuːs]['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] — [huː] ! [huː] !
' **Excuse** **our** **laughter** **—** **hoo** **!** **hoo** **!**
- 原谅 我们的 笑声 — 呼 ! 呼 !

请原谅我们的笑声——呼！呼！

[huː] !
hoo **!**
呼 !

呼！

[wiː; wi] [miːn] [nəʊ] [ə'fens] — [nʌn] [wɒt'evə(r)] .
We **mean** **no** **offence** **—** **none** **whatever** **.**
我们 意思是 不 罪行 — 没有任何 任何 .

我们绝无冒犯之意——绝对没有。

[ɜː] , [huː] , [huː] , [huː] !
Ugh **,** **hoo** **,** **hoo** **,** **hoo** **!**
啊 , 呼 , 呼 , 呼 !

呜呜呜！

[wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪərəns] . -
We **know** **we** **are** **somewhat** **changed** **in** **appearance** **.** **'**
我们 知道 我们 是 有些 已更改 在 外貌 . -

我们知道我们的外貌发生了一些变化。

“ [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [trænsˈfɔːmd] - [tɒps] - [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɒnəd] [wɪð] [ðeə(r)]
“ **I** **assured** **the** **transformed** **'** **tops** **'** **I** **was** **delighted** **in** **being** **honoured** **with** **their**
“ 我 保证 这 转变 - 最高额 - 我 曾是 高兴极了 在 存在 荣幸 和 他们的
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

“我向这些改头换面的‘高层’保证，能与他们共事是我的荣幸。”

['ʌndə(r)]['eni] [ʃeɪp] ; [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [kwaɪt][æt; ət][həʊm] ,
under **any** **shape** **;** **hoped** **they** **would** **make** **themselves** **quite** **at** **home** **,**
在下面 任何 形状 ; 希望 他们 会 制作 他们自己 相当 在 家 ,

无论什么形状；希望他们都能感到宾至如归。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['frendli] [wei] .
and **take** **a** **glass** **with** **me** **in** **the** **friendly** **way** **.**
和 拿 一个 玻璃 和 我 在 这 友好的 方式 .

请友好地和我一起喝一杯。

[ðə; ði] [frendz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ;
The **friends** **shook** **their** **heads** **simultaneously** **,** **declining** **the** **offer** **;**
这 朋友们 摇晃 他们的 头部 同时地 , 下降 这 提供 ;

朋友们同时摇头，拒绝了这一提议；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːm] [ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv]
and **he** **whom** **I** **had** **hitherto** **known** **as** **the** **right** **foot** **,** **said** **in** **a** **grave**
和 他 谁 我 有 迄今为止 已知 作为 这 正确的 脚 , 说 在 一个 严重
[vɔɪs] : — “
voice **:** **—** **“**
嗓音 : — “

而我之前一直称之为右脚的那个人，用严肃的声音说道：——

- [wiː; wi] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
' **We** **feel** **obliged** **,** **sir** **,** **but** **we** **never** **take** **anything** **but** **water** **;** **moreover** **,**
- 我们 感觉 有义务 , 先生 , 但 我们 绝不 拿 任何事物 但 水 ; 而且 ,

“先生，我们深感荣幸，但我们除了水以外什么都不拿；此外，

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
our **business** **now** **is** **to** **relate** **to** **you** **some** **of** **the** **singular** **adventures** **of**
我们的 商业 现在 是 到 涉及 到 你 一些 的 这 单数 冒险 的
['aʊə(r)][laɪf] ,
our **life** **,**
我们的 生活 ,

我们现在的工作就是向你们讲述我们生活中一些独特的冒险经历。

[kən'vɪnst] , [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [θriː] ['hænsəm]
convinced **,** **that** **in** **your** **hand** **they** **will** **be** **given** **to** **the** **world** **in** **three** **handsome**
确信 , 那 在 你的 手 他们 将要 是 给定 到 这 世界 在 三 英俊的
['vɒljuːmz] . -
volumes **.** **'**
卷 . -

我深信，在你手中，它们将以三卷精美画册的形式呈现给世人。

“ [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][ai] [druː] [maɪ][tʃeə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][maɪ]
“ My curiosity was instantly awakened , and I drew my chair closer to my
“ 我的 好奇心 曾是 即刻 觉醒 , 和 我 画 我的 椅子 更近 到 我的
[kə'mjuːnɪkətɪv] [frendz] ,
communicative friends ,
沟通 朋友们 ,

“我的好奇心瞬间被激发，我把椅子拉近了那些健谈的朋友们。”

[huː] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][legz] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kə'mens] [ðeə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] . ” “
who , stretching out their legs , prepared to commence their recital . ” “
WHO , 伸展 出去 他们的 腿 , 准备 到 开始 他们的 独奏会 . ” “

他们伸展双腿，准备开始演奏。

- [hem] ! - [kraɪd][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spəʊksmən] ,
' Hem ! ' cried the right foot , who appeared to be the spokesman ,
- 下摆 ! - 哭 这 正确的 脚 , WHO 出现 到 是 这 发言人 ,

“哼！”右脚喊道，它似乎是发言人。

['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] — - [hem] ! [wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
clearing his throat and turning to his companion — ' hem ! which of our
清理 他的 喉 和 转弯 到 他的 伴侣 — - 她们 ! 哪个 的 我们的
[əd'ventʃəz] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'leɪt] [fɜːst] ,
adventures shall I relate first ,
冒险 将 我 涉及 第一的 ,

他清了清嗓子，转向同伴——“哼！我该先讲我们之间的哪个冒险故事呢？”

['brʌðə(r)] ? - “
brother ? ' “
兄弟 ? - “

兄弟？”

- [waɪ] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði][left] [fʊt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] - [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
' Why , ' replied the left foot , after a few moments ' reflection ,
- 为什么 , - 回复 这 左边 脚 , 后 一个 很少 时刻 - 反射 ,

“为什么呢？”左脚沉思片刻后回答道。

- [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [tel] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]
' I don't think you can do better than tell our friend the story of
- 我 不 思考 你 能 做 更好的 比 告诉 我们的 朋友 这 故事 的
['terəns] ['dʌfi] [ænd; ənd][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] . - “
Terence Duffy and the heiress . ' “
特伦斯 达菲 和 这 女继承人 . - “

“我觉得没有什么比把特伦斯·达菲和那位女继承人的故事讲给我们的朋友听更好的办法了。”

- [iː'gæd] !
' Egad !
- 哎呀 !

“哎呀！”

[jʊr; jər] [raɪt] , ['brʌðə(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][drəʊl][ə'feə(r)] : - [ænd; ənd] [ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self]
you're right , brother ; that was a droll affair : ' and then , addressing himself
你是 正确的 , 兄弟 ; 那 曾是 一个 滑稽 事务 : - 和 然后 , 解决 他自己
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

你说得对，兄弟；那真是件滑稽的事：然后，他转向我，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['terəns] ?
he continued , ' You remember your Uncle Terence ?
他 持续 , - 你 记住 你的 叔叔 特伦斯 ?

他接着说：“你还记得你的叔叔特伦斯吗？”

[ə; eɪ] ['fʌni] [dɒg][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

A	funny	dog	he	was	,	and	in	his	young	days	the	very	devil	for
一个	有趣的	狗	他	曾是	,	和	在	他的	年轻的	天	这	非常	魔鬼	为了

['lʌvmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

lovemaking	and	fighting	.
性爱	和	斗争	.

他是一条很有趣的狗，年轻的时候，他简直就是个交配和打架的恶魔。

[lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:kjələ(r)] [ˌpɜ:fə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd]

Look	here	,	'	said	the	speaker	,	pointing	to	a	small	circular	perforation	in	his	side
看	这里	,	-	说	这	扬声器	,	指向	到	一个	小的	圆	穿孔	在	他的	边

,

,

,

“看这里，”说话者指着自己侧腹的一个小圆孔说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['ni:tli] [pætʃt] .

which	had	been	neatly	patched	.
哪个	有	到过	整齐地	已修补	.

已经修补得整整齐齐。

- [ðɪs] [mɑ:k] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [greɪv] ,

-	This	mark	,	which	I	shall	carry	with	me	to	my	grave	,
-	这	标记	,	哪个	我	将	携带	和	我	到	我的	严重	,

“我将带着这个印记入土为安。”

[ai] [rɪ'si:vd] [ɪn][æn; ən][ə'feə(r)] [bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dɔ:nəvən] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	received	in	an	affair	between	your	uncle	and	Captain	Donovan	of	the
我	已收到	在	一个	事务	之间	你的	叔叔	和	队长	多诺万	的	这

[nɔ:θ] [kɔ:k] [mə'lɪʃə] .

North	Cork	Militia	.
北	软木	民兵	.

我从你叔叔和北科克民兵队多诺万上尉的婚外情中得到了消息。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌn] [deɪ] [ə'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][æt; ət] - ,

The	captain	one	day	asserted	in	the	public	library	at	Ballybreesthawn	,
这	队长	一	天	断言	在	这	民众	图书馆	在	-	,

有一天，船长在巴利布里斯索恩的公共图书馆里断言：

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [mɪs] ['bɪdi] - [hæd; həd][heə(r)] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['kærət] .

that	a	certain	Miss	Biddy	O'Brannigan	had	hair	red	as	a	carrot	.
那	一个	肯定	错过	比迪	-	有	头发	红色的	作为	一个	胡萝卜	.

据说有一位名叫比迪·奥布兰尼根的小姐，她的头发红得像胡萝卜一样。

[ðɪs] ['kæləmni] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['terəns] ,

This	calumny	was	not	long	in	reaching	the	ears	of	your	Uncle	Terence	,
这	诽谤	曾是	不是	长的	在	到达	这	耳朵	的	你的	叔叔	特伦斯	,

这番诽谤很快就传到了你叔叔特伦斯的耳中。

[hu:] ['praɪdɪd][hɪm'self][ɒn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði][seks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

who	prided	himself	on	being	the	champion	of	the	sex	in	general	,
WHO	自豪	他自己	在	存在	这	冠军	的	这	性别	在	一般的	,

他以自己是整个性别的冠军而自豪，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [mɪs] ['bɪdi] - [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

and	of	Miss	Biddy	O'Brannigan	in	particular	.
和	的	错过	比迪	-	在	特别的	.

尤其是比迪·奥布兰尼根小姐。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɜːlɪɪst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪˈmɑːndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn]

Accordingly	**he**	**took**	**the**	**earliest**	**opportunity**	**of**	**demanding**	**from**	**the**	**captain**
因此	他	采取	这	最早	机会	的	要求	从	这	队长

[æn; ən][əˈpɒlədʒi] ,

an	**apology**	**,**
一个	道歉	,

因此，他立即抓住机会要求船长道歉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːbən] .

and	**a**	**confession**	**that**	**the**	**lady's**	**locks**	**were**	**a**	**beautiful**	**auburn**	**.**
和	一个	忏悔	那	这	女士的	锁	是	一个	美丽的	奥本	.

并坦白说，这位女士的头发是美丽的红褐色。

[ðə; ði] [məˈlɪʃə] [ˈhɪərəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [kəˈreɪdʒəs] [tuː; tə] [ˈdezət] [hɪz; ɪz] [ˈkʌləs] , [meɪnˈteɪnd]

The	**militia**	**hero**	**,**	**who**	**was**	**too**	**courageous**	**to**	**desert**	**his**	**colours**	**,**	**maintained**
这	民兵	英雄	,	WHO	曾是	也	勇敢	到	沙漠	他的	颜色	,	维持

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

they	**were**	**red**	**.**
他们	是	红色的	.

这位民兵英雄英勇无畏，不愿背弃自己的旗帜，坚称旗帜是红色的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdeɪziz] [æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

The	**result**	**was**	**a**	**meeting**	**on**	**the**	**daisies**	**at**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
这	结果	曾是	一个	会议	在	这	雏菊	在	四	点钟	在	这	早晨	,

结果是凌晨四点在雏菊丛中召开了一次会议。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [bɔːl] [greɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [leg] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːn] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]

when	**the**	**captain's**	**ball**	**grazed**	**your**	**uncle's**	**leg**	**,**	**and**	**in**	**return**	**he**	**received**	**a**
什么时候	这	船长的	球	放牧	你的	叔叔的	腿	,	和	在	返回	他	已收到	一个

[ˈkɒmplɪmənt] [frɒm; frəm] [ˈterəns] ,

compliment	**from**	**Terence**	**,**
赞扬	从	特伦斯	,

当队长的球擦过你叔叔的腿时，特伦斯称赞了他。

[ɪn][ðə; ði] [hɪp] , [ðæt] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . “

in	**the**	**hip**	**,**	**that**	**spoiled**	**his**	**dancing**	**for**	**life**	**.**	**“**
在	这	时髦的	,	那	被宠坏了	他的	跳舞	为了	生活	.	“

髋部的伤势让他终生无法跳舞。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][jɔː(r); jə(r)][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [pəˈsiːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

'	**I**	**will**	**not**	**insult**	**your**	**penetration**	**by**	**telling**	**you**	**what**	**I**	**perceive**	**you**	**are**
-	我	将要	不是	侮辱	你的	渗透	经过	讲述	你	什么	我	感知	你	是

[ɔːlˈredi] [əˈweə(r)][ɒv; əv] ,

already	**aware**	**of**	**,**
已经	意识到的	的	,

“我不会用那些我认为你已经知道的事情来侮辱你的洞察力。”

[ðæt] [ˈterəns] [ˈdʌfi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prəˈfest] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [ˈbɪdi] .

that	**Terence**	**Duffy**	**was**	**the**	**professed**	**admirer**	**of**	**Miss**	**Biddy**	**.**
那	特伦斯	达菲	曾是	这	声称	仰慕者	的	错过	比迪	.

据称，特伦斯·达菲是比迪小姐的仰慕者。

[ðə; ði][əˈfeə(r)] [wɪð] [ˈkæptɪn] [ˈdɔːnəvən] [reɪzd] [hɪm] [məˈtɪəriəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,

The	**affair**	**with**	**Captain**	**Donovan**	**raised**	**him**	**materially**	**in**	**her**	**estimation**	**,**
这	事务	和	队长	多诺万	提高	他	重大	在	她	估算	,

与多诺万上尉的这段婚外情大大提升了他在她心目中的地位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['fɔ:tʃu:n][ɒv; əv][ðə; ði][eə'res; 'eərəs]

and	it	was	whispered	that	the	hand	and	fortune	of	the	heiress
和	它	曾是	低声说道	那	这	手	和	财富	的	这	女继承人

[wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sək'sesf(ə)l] ['tʃæmpiən] .

were	destined	for	her	successful	champion	.
是	注定	为了	她	成功的	冠军	.

人们私下议论纷纷，说这位女继承人的婚姻和财富注定要托付给她的成功拥护者。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] , [ðəʊ] , [ðæt][ðə; ði][best][dɒg][doʊnt]['ɔ:lweɪz] [kætʃ] [ðə; ði][heə(r)] ,

There's	an	old	saying	,	though	,	that	the	best	dog	don't	always	catch	the	hare	,
有	一个	老的	说	,	尽管	,	那	这	最好的	狗	不	总是	抓住	这	野兔	,

不过，有句老话说，最好的狗也不一定能抓到兔子。

[æz; əz] ['terəns] [faʊnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɒst] .

as	Terence	found	to	his	cost	.
作为	特伦斯	成立	到	他的	成本	.

正如特伦斯为此付出的代价所证明的那样。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [mɪs] ['bɪdi] ;

He	had	a	rival	candidate	for	the	affections	of	Miss	Biddy	;
他	有	一个	竞争对手	候选人	为了	这	情感	的	错过	比迪	;

他还有一位追求比蒂小姐的竞争对手；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] — [haʊ'evə(r)][aɪ][wɪl] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] . -

but	such	a	rival	—	however	I	will	not	anticipate	.	'
但	这样的	一个	竞争对手	—	然而	我	将要	不是	预料	.	-

但是这样的对手——我却无法预料。

" [sɔ:ŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [nəʊ] . [θri:] .

"	SONGS	FOR	THE	SENTIMENTAL	,	NO	.	3	.
"	歌曲	为了	这	感伤的	,	不	.	3	.

"献给多愁善感之人的歌曲，第 3 首。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [ɪn][maɪ] ['glædnəs] ,

I	am	thine	in	my	gladness	,
我	是	你的	在	我的	欢乐	,

我的喜悦属于你，

[aɪm] [ðaɪn] [ɪn][ðaɪ] [tɪəz] ;

I'm	thine	in	thy	tears	;
我是	你的	在	你的	眼泪	;

在你的泪水中，我属于你；

[maɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [nɒt]

My	love	it	can	change	not
我的	爱	它	能	改变	不是

我的爱不会改变

[wɪð] ['æbsəns] [ɔ:(r)] [j'iəz] .

With	absence	or	years	.
和	缺席	或者	年	.

缺席或多年。

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] ,

Were	a	dungeon	thy	dwelling	,
是	一个	地牢	你的	住宅	,

倘若你的居所是地牢，

[maɪ][həʊm][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

My	home	it	should	be	,
我的	家	它	应该	是	,

它应该是我的家。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [gluːm] [wʊd] [biː; bi] ['sʌnʃaɪn]
For its gloom would be sunshine
为了 它是 愁云 会 是 阳光

因为它的阴霾终将化作阳光

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðiː] .
If I were with thee .
如果 我 是 和 你 .

如果我和你在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [hæz; həz][nəʊ] ['bjuːti]
But the light has no beauty
但 这 光 有 不 美丽

但光本身并无美感。

[ɒv; əv] [ðiː] , [lʌv] [bɪ'reft] :
Of thee , love bereft :
的 你 , 爱 失去 :

失去你的爱:

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪn] ['əʊnli] !
I am thine , and thine only !
我 是 你的 , 和 你的 仅有的 !

我是你的，只属于你!

[ðaɪn] ! — ['əʊvə(r)][ðə; ði][left] !
Thine ! — over the left !
瘦 ! — 超过 这 左边 !

你的！——在左边!

['əʊvə(r)][ðə; ði][left] !
Over the left !
超过 这 左边 !

左边!

[æz; əz][ðə; ði][waɪld]['ærəb][heilz] ,
As the wild Arab hails ,
作为 这 荒野 阿拉伯 冰雹 ,

正如狂野的阿拉伯人所呼喊的那样，

[ɒn][hɪz; ɪz] ['desələt] [wei] ,
On his desolate way ,
在 他的 荒凉 方式 ,

在他孤寂的路上，

[ðə; ði][pɑːm] - [triː] [wɪtʃ] [telz]
The palm - tree which tells
这 棕榈 - 树 哪个 讲述

那棵讲述故事的棕榈树

[weə(r)] [ðə; ði] [kuːl] ['faʊntɪnz] [pleɪ] ,
Where the cool fountains play ,
在哪里 这 凉爽的 喷泉 玩 ,

在清凉的喷泉嬉戏之处，

[səʊ][ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz]['evə(r)]
So thy presence is ever
所以 你的 在场 是 曾经

所以你的存在永远都在

[ðə; ði]['herəld][ɒv; əv] [blɪs] ,
The herald of bliss ,
这 先驱 的 极乐 ,

幸福的使者，

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [lʌv] [ɪn][ðaɪ] [smaɪl] ,

For	there's	love	in	thy	smile	,
为了	有	爱	在	你的	微笑	,

因为你的笑容里有爱，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒɔɪ][ɪn][ðaɪ] [kɪs] .

And	there's	joy	in	thy	kiss	.
和	有	喜悦	在	你的	吻	.

你的吻里充满了喜悦。

[ðaʊ] [hæst][wʌn][ˌem ˈiː] — [ðen] [weə(r)][ˌem ˈiː] !

Thou	hast	won	me	—	then	wear	me	!
你	哈斯特	韩元	我	—	然后	穿	我	!

你已经赢得了我——那就穿上我吧!

[ɒv; əv] [ðiː] , [lʌv] , [bɪˈreft] ,

Of	thee	,	love	,	bereft	,
的	你	,	爱	,	失去	,

失去你，我的爱人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪd] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

I	should	fade	like	a	flower	,
我	应该	褪色	喜欢	一个	花	,

我应该像花儿一样凋零，

[jes] ! — ['əʊvə(r)][ðə; ði][left] !

Yes	!	—	over	the	left	!
是的	!	—	超过	这	左边	!

是的！——在左边!

['əʊvə(r)][ðə; ði][left] !

Over	the	left	!
超过	这	左边	!

左上方!

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]['məʊbaɪl][hæz; həz][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðæt] [gəʊz][səʊ][fɑːst] ,

A	gentleman	in	Mobile	has	a	watch	that	goes	so	fast	,
一个	绅士	在	移动的	有	一个	手表	那	去	所以	快速地	,

莫比尔市一位先生戴着一块走时极快的手表。

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ə; eɪ] [wiːk] [bæk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ] .

he	is	obliged	to	calculate	a	week	back	to	know	the	time	of	day	.
他	是	有义务	到	计算	一个	星期	后退	到	知道	这	时间	的	天	.

他必须回溯一周才能知道现在的时间。

[ə; eɪ] [njuː] [beɪs] ['sɪŋə(r)][hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪəd] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] , [huː] [sɪŋz] [səʊ] [rɪ'mɑːkəbli]

A	new	bass	singer	has	lately	appeared	at	New	Orleans	,	who	sings	so	remarkably
一个	新的	低音	歌手	有	最近	出现	在	新的	奥尔良	,	WHO	唱歌	所以	非常

[diːp] ,

deep	,
深的	,

最近新奥尔良出现了一位低音歌手，他的嗓音非常浑厚。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [naɪn] [kenˈtʌki] ['lɔɪərz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɑː(r)] !

it	takes	nine	Kentucky	lawyers	to	understand	a	single	bar	!
它	需要	九	肯塔基州	律师	到	理解	一个	单身的	酒吧	!

九位肯塔基州的律师才能了解一个律师协会的情况!

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'dʌkʃn]

A	NATURAL	DEDUCTION
一个	自然的	扣除

自然推论

[waɪ] [es] — [iː][ɪz] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][wʌns] [ə'pɪəz] —
Why S — e is long - lived at once appears —
为什么 S — e 是 长的 - 居住地 在 一次 出现 —

为什么S—e寿命如此之长？答案显而易见——

[ðə; ði] [æs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ɪəz] .
The ass was always famed for length of ears .
这 屁股 曾是 总是 著名的 为了 长度 的 耳朵 .

驴的耳朵一直以长而闻名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

[wɪt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ;
WIT WITHOUT MONEY ;
智慧 没有 钱 ;

没有钱的智慧；

[ɔː(r)] , [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] .
OR , HOW TO LIVE UPON NOTHING .
或者 , 如何 到 居住 之上 没有什么 .

或者，如何白手起家。

[baɪ]['væmpaɪər] ['hɔːsliːtʃ] , [ˌiː es 'kjuː] .
BY VAMPYRE HORSELEECH , ESQ .
经过 吸血鬼 蟥 , 先生 .

作者：Vampyre Horseleech 律师

“ [kriː'eɪʃənz] [eə(r)] — [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [maɪn] .
“ Creation's heir — the world , the world is mine .
“ 创造的 继承人 — 这 世界 , 这 世界 是 矿 .

“造物主的继承者——世界，世界是我的。”

” — ['gəʊldsmɪθ] .
” — GOLDSMITH .
” — 金匠 .

“-金匠。

[fə'lɑːsəfərz] , ['mɔrəlist] , ['poʊəts] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
Philosophers , moralists , poets , in all ages ,
哲学家 , 道德家 , 诗人 , 在 全部 年龄 ,

各个时代的哲学家、道德家、诗人

[hæv; həv]['nevə(r)]['betə(r)] [pliːzd] [ðəm'selvz] [ɔː(r)]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)] ['ridər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]
have never better pleased themselves or satisfied their readers than when they
有 绝不 更好的 高兴 他们自己 或者 使满意 他们的 读者 比 什么时候 他们
[hæv; həv][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ə'pɒn] ,
have descanted upon ,
有 倾析 之上 ,

他们最能取悦自己或满足读者的时候，莫过于对……进行深入探讨的时候。

[diˈplɔːd] , [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt]
deplored , and denounced the pernicious influence of money upon the heart
令人遗憾 , 和 谴责 这 有害 影响 的 钱 之上 这 心
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and the understanding .
和 这 理解 .

痛斥并谴责金钱对心灵和理解力的有害影响。

“ ['fɪlθi] ['luːkə(r)] ” — “ [səʊ] [mʌtʃ] [træʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][grɑːsp, græsp] [ðʌs] ” — “ ['jeləʊ]
“ Filthy lucre ” — “ so much trash as may be grasped thus ” — “ yellow
“ 污秽 利润 ” — “ 所以 很多 垃圾 作为 可能 是 抓住 因此 ” — “ 黄色的
['mɪstʃɪf] , ” [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [ɔː(r)] [tʃuːz] [nɒt] ,
mischief , ” I know not , or choose not ,
恶作剧 , ” 我 知道 不是 , 或者 选择 不是 ,

“肮脏的钱财”——“如此之多的垃圾”——“卑鄙的勾当”，我不知道，或者不愿知道，

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [haʊ] ['meni] ['dʒʌstli][ɪn'dʒʊəriəs] [nems] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][kɔɪn][baɪ] [ðəʊz]
to recount how many justly injurious names have been applied to coin by those
到 叙事 如何 许多 公正地 有害的 姓名 有 到过 应用 到 硬币 经过 那些
[huː] [njuː] ,
who knew ,
WHO 知道 ,

回顾一下有多少知情者给硬币起了名，这些名字其实都是名不副实的侮辱性名称。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][felt] , [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
because they had felt , its consequences .
因为 他们 有 毛毡 , 它是 结果 .

因为他们已经感受到了它的后果。

['weəfɔː(r)] , [aɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ˌɒnt] — [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Wherefore , I say at once , it is better to have none on't — to live
因此 , 我 说 在 一次 , 它 是 更好的 到 有 没有任何 不 — 到 居住
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
without it .
没有 它 .

因此，我立刻说，最好什么都不戴——没有它也能活下去。

[ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['betə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
And yet , now I think better upon that point ,
和 然而 , 现在 我 思考 更好的 之上 那 观点 ,

然而，现在我对这一点有了更好的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
it is well not altogether to discourage its approach .
它 是 出色地 不是 共 到 阻碍 它是 方法 .

完全否定这种做法是明智之举。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [leɪ] [həʊld][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
On the contrary , lay hold upon it , seize it ,
在 这 相反 , 躺 抓住 之上 它 , 抢占 它 ,

相反，要抓住它，夺取它，

['reskjuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hændz] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [wʊd] [wɜːk] ['ruːɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
rescue it from hands which in all probability would work ruin with it ,
救援 它 从 双手 哪个 在 全部 可能性 会 工作 废墟 和 它 ,

把它从那些很可能会毁掉它的人手中救出来。

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns][gɒt] , [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and resolutely refuse , when it is once got , to let it go out of your
和 坚决地 拒绝 , 什么时候 它 是 一次 得到 , 到 让 它 去 出去 的 你的
[grɑːsp] .
grasp .
抓牢 .

一旦得到，就坚决不让它离开你的掌控。

[let] [nəʊ] [əb'sɜːd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kwɪt(ə)ns] , [dɪs'tʃɑːdʒ] , [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , ['peɪmənt] ,
Let no absurd talk about quittance , discharge , remuneration , payment ,
让 不 荒诞 讲话 关于 退出 , 释放 , 报酬 , 支付 ,

不要再谈论离职、解雇、报酬、付款等荒谬的事情了。

[ɪn'dju:s][ðə; ði]['həʊldə(r)][tu:; tə][rɪ'læks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][pɑ:m] .

induce	the	holder	to	relax	from	his	inflexible	purpose	of	palm	.
诱导	这	持有者	到	放松	从	他的	不灵活的	目的	的	棕榈	.

使持有者放松其僵硬的手掌姿势。

[peɪ] , [laɪk] ['pɑ:ti] , [ɪz][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] .

Pay	,	like	party	,	is	the	madness	of	many	for	the	gain	of	a	few	.
支付	,	喜欢	派对	,	是	这	疯狂	的	许多	为了	这	获得	的	一个	很少	.

薪酬制度，就像政党一样，是多数人的疯狂行为，却为少数人的利益服务。

[ʌn'hæpɪli] , [vaɪl] [gəʊld] , [ɔ:(r)][ɪts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ɪ'kwɪvələnt] , [hæz; həz] [bi:n] , ['djʊərɪŋ] ['meni]

Unhappily	,	vile	gold	,	or	its	representation	or	equivalent	,	has	been	,	during	many
不幸地	,	卑鄙的	金子	,	或者	它是	表示	或者	相等的	,	有	到过	,	期间	许多

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

不幸的是，几个世纪以来，劣质的黄金或其替代品或等价物一直被视为.....

[ðə; ði][səʊl] ['mi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðeə(r)]

the	sole	medium	through	which	the	majority	of	mankind	have	supplied	their
这	唯一	中等的	通过	哪个	这	多数	的	人类	有	供应	他们的

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

这是绝大多数人类满足自身需求的唯一媒介。

[ɔ:(r)] ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə][ðeə(r)] ['lʌkʃəriz] .

or	ministered	to	their	luxuries	.
或者	服事	到	他们的	奢侈品	.

或者满足他们的奢靡生活。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][seɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][tu:; tə][ɪk'spaʊnd] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [fju:] —

It	is	high	time	that	a	sage	should	arise	to	expound	how	the	discerning	few	—
它	是	高的	时间	那	一个	圣人	应该	出现	到	阐述	如何	这	有洞察力	很少	—

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] ([bəuθ][mʌst; məst][kən'kɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

those	who	have	the	wit	and	the	will	(	both	must	concur	to	the	great
那些	WHO	有	这	有	和	这	将要	(	两个都	必须	同意	到	这	伟大的

[end]) [meɪ] [lɪv; laɪv] — [lɪv; laɪv] — [nɒt] [laɪk] [hɪm] [hu:] [baɪz] [ænd; ənd] ['bælənsɪz] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]

end	)	may	live	—	LIVE	—	not	like	him	who	buys	and	balances	himself	by	the
结尾	)	可能	居住	—	居住	—	不是	喜欢	他	WHO	购买	和	余额	他自己	经过	这

[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˊgrɒvlə] [hu:] [rəʊt] “ [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ” — (

book	of	the	groveller	who	wrote	“	How	to	Live	upon	Fifty	Pounds	a	Year	”	—	(
书	的	这	格罗夫勒	WHO	写道	“	如何	到	居住	之上	五十	英镑	一个	年	”	—	(

[əʊ] [ʃeɪm] [tu:; tə] ['mænhʊd] !

O	shame	to	manhood	!
哦	耻辱	到	男子气概	!

现在是时候让一位智者站出来，阐述那些有识之士——那些既有智慧又有意志的人（两者必须为了伟大的目标而一致）——应该如何生活——真正地生活——而不是像那些靠着一个卑躬屈膝的骗子写的《如何靠一年五十英镑生活》来维持生计的人那样生活——（哦，男人的耻辱！）

) — [bʌt; bət]

)	—	but
)	—	但

）-但

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

居住，

[ai] [seɪ] — “ [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['meri] ” — “ [lɑːf] [ænd; ənd] [grəʊ] [fæt] ” — [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

I	say	—	“	be	free	and	merry	”	—	“	laugh	and	grow	fat	”	—	exchange	the
我	说	—	“	是	自由的	和	欢乐	”	—	“	笑	和	生长	胖的	”	—	交换	这

['kəːtisiz] [ɒv; əv] [laɪf] — [biː; bi] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['maɪnə(r)] ['mɒrəlz] ” — [ænd; ənd] [jet] :

courtesies	of	life	—	be	a	pattern	of	the	“	minor	morals	”	—	and	yet	:
礼貌	的	生活	—	是	一个	图案	的	这	“	次要的	德	”	—	和	然而	:

我说——“自由快乐”——“开怀大笑，吃得胖乎乎”——交换生活中的礼节——成为“小道德”的典范——然而：

[ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɔɪt] [ɪn] [bæŋk] , ['bjʊərəʊ] , [ɔː(r)] ['brɪtʃɪz] - ['pɒkɪt] .

all	this	without	a	doit	in	bank	,	bureau	,	or	breeches	'	pocket	.
全部	这	没有	一个	做	在	银行	,	局	,	或者	马裤	-	口袋	.

这一切，他都没有从银行、办公室或裤兜里掏出一分钱。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [seɪdʒ] .

I	am	that	sage	.
我	是	那	圣人	.

我就是那位智者。

[let] [nʌn] [dɪ'raɪd] .

Let	none	deride	.
让	没有任何	嘲笑	.

任何人都不应嘲笑。

['hæpli] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [rɪ'maɪnd] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ai] [meɪ] [tiːtʃ] ['meni] .

Haply	,	I	shall	only	remind	some	,	but	I	may	teach	many	.
或许	,	我	将	仅有的	提醒	一些	,	但	我	可能	教	许多	.

或许我只会提醒一部分人，但我可能会教导很多人。

[ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [skɒf] , [meɪ] [pə'tʃɑːns] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [preɪ] .

Those	that	come	to	scoff	,	may	perchance	go	home	to	prey	.
那些	那	来	到	嘲笑	,	可能	或许	去	家	到	猎物	.

那些前来嘲笑的人，或许会回家伺机捕猎。

[let] [nəʊ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] ([fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ɪn'diːd] ,

Let	no	gentleman	of	the	old	school	(	for	whom	,	indeed	,
让	不	绅士	的	这	老的	学校	(	为了	谁	,	的确	,

不要让任何老派绅士（对他们而言，的确如此）

[maɪ] [briːf] ['triːtɪs] [ɪz] [nɒt] [dɪ'zaɪnd]) [biː; bi] ['stɑːtld] [wen] [ai] [əd'vɑːns] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] :

my	brief	treatise	is	not	designed	)	be	startled	when	I	advance	this	proposition	:
我的	简短的	论文	是	不是	设计	)	是	惊慌	什么时候	我	进步	这	主张	:

我的这篇简短论述并非旨在让大家对我提出的这个观点感到惊讶：

[ðæt] [mɔː(r)] [dɪs'kredɪtəbl] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['præktɪst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [get]

That	more	discreditable	methods	are	daily	practised	by	those	who	live	to	get
那	更多的	不光彩的	方法	是	日常的	已实践	经过	那些	WHO	居住	到	得到

['mʌni] ,

money	,
钱	,

那些为钱而活的人，每天都在使用更多不光彩的手段。

[ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] ['ʌndə(r)]

than	are	resorted	to	by	those	who	without	money	are	nevertheless	under
比	是	复原	到	经过	那些	WHO	没有	钱	是	尽管如此	在下面

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

the	necessity	of	living	.
这	必要性	的	活的	.

比那些没有钱但又不得不生存的人所采取的方式要好得多。

[ɪf] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'sent] [tuː; tə] — [æz; əz] , [ɪn] [truːθ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]

If	this	proposition	be	assented	to	—	as	,	in	truth	,	I	know	not	how	it	can
如果	这	主张	是	同意	到	—	作为	,	在	真相	,	我	知道	不是	如何	它	能

[biː; bi] [ˌgeɪn'sed] ,

be	gainsaid	,
是	盖赛德	,

如果这一提议得到赞同——事实上，我不知道如何才能反对它——

— ['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ɪn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [friː] ['lɪvɪŋ] .

—	nothing	need	be	urged	in	vindication	of	my	art	of	free	living	.
—	没有什么	需要	是	敦促	在	平反	的	我的	艺术	的	自由的	活的	.

——无需任何劝说来证明我自由自在的生活方式是正确的。

[prə'siːd] [ai] [ðen] [æt; ət] [wʌns] .

Proceed	I	then	at	once	.
继续	我	然后	在	一次	.

我随即继续。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] — [bɔːn] , [laɪk] - ,

Here	is	a	youth	of	promise	—	born	,	like	Jaffier	,
这里	是	一个	青年	的	承诺	—	出生	,	喜欢	-	,

这位年轻人前途无量——和贾菲尔一样，生于……

[wɪð] “ ['elɪgənt] [dɪ'zaɪr] ” — [wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [ægˈnaɪz] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ə'lækrəti] [ɪn] ['kæriɪŋ]

with	“	elegant	desires	”	—	one	who	does	not	agnize	a	prompt	alacrity	in	carrying
和	“	优雅的	欲望	”	—	一	WHO	做	不是	意识到	一个	迅速的	敏捷	在	携带

['bəːdən] — [wʌn] ,

burdens	—	one	,
负担	—	一	,

拥有“优雅的欲望”——一个不懂得迅速承担重担的人——一个人，

['rɑːðə(r)] , [huː] ['rekəgnaɪzɪz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ʌn'fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ,

rather	,	who	recognizes	a	moral	and	physical	unfitness	for	such	,
相当	,	WHO	认可	一个	道德	和	身体的	不健康	为了	这样的	,

相反，那些意识到自己在道德和生理上都不适合做这件事的人，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['dɔːs(ə)l] [ænd; ənd] ['mænjuəl] [ɑːpə'reɪʃnz] — [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn]

and	indeed	all	other	dorsal	and	manual	operations	—	one	who	has	been	born
和	的确	全部	其他	背侧	和	手动的	运营	—	一	WHO	有	到过	出生

[ə; eɪ] ['brɪtn] ,

a	Briton	,
一个	英国人	,

以及其他所有背部和手部操作——一个生来就是英国人的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [sel] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] ;

and	would	not	,	therefore	,	sell	his	birthright	for	a	mess	of	pottage	;
和	会	不是	,	所以	,	卖	他的	与生俱来的权利	为了	一个	混乱	的	浓汤	;

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

but	,	on	the	contrary	,
但	,	在	这	相反	,

因此，他绝不会为了区区一碗红豆汤而出卖自己的继承权；相反，

[həʊldz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [ɪn'taɪtlz] [hɪm] [tuː; tə] [æz; əz] ['meni] ['mesɪz] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] [æz; əz] [ðeə(r)]

holds	that	his	birthright	entitles	him	to	as	many	messes	of	pottage	as	there
持有	那	他的	与生俱来的权利	有权	他	到	作为	许多	混乱	的	浓汤	作为	那里

[meɪ] [biː; bi] [deɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɔːt(ə)l] [spæn] ,

may	be	days	to	his	mortal	span	,
可能	是	天	到	他的	凡人	跨度	,

他认为，根据他的出生地，他有权享用与他生命中剩余天数一样多的粥。

[ðəʊ] [taɪmz] ['fɪŋgəz] [stretʃt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'lɔtid] [tu:; tə] [ɪk'stri:m] [pɑ:(r)][ɔ:(r)]

though	time's	fingers	stretched	beyond	the	distance	allotted	to	extreme	Parr	or
尽管	时间	手指	拉伸	超过	这	距离	分配	到	极端	帕尔	或者

[ɛkstɹ'ɛməst]['dʒeŋkɪnz] .

extremest	Jenkins	.
极端	詹金斯	.

尽管时间的魔爪伸向了帕尔或詹金斯所能达到的极限。

“ ['elɪgənt] [dɪ'zaɪr] ” [ɑ:(r); ə(r)]['grætɪfaɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ai] ['pɜ:pəs] ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

“	Elegant	desires	”	are	gratified	to	the	extent	I	purpose	treating	of	them	,
“	优雅的	欲望	”	是	满意	到	这	程度	我	目的	治疗	的	他们	,

[baɪ] ['hænsəm] [kləʊðz] — ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋz] — [gʊd] ['dinəz] .

by	handsome	clothes	—	comfortable	lodgings	—	good	dinners	.
经过	英俊的	衣服	—	舒服的	住宿	—	好的	晚餐	.

“优雅的愿望”可以通过我打算如何对待它们来得到满足，比如漂亮的衣服、舒适的住所、美味的晚餐。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ɒv; əv] ['hænsəm] [kləʊðz] . — [hɪə(r)] , [ai] [kən'fes] , [ai][faɪnd][maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

Of	Handsome	Clothes	.	—	Here	,	I	confess	,	I	find	myself	in	some	difficulty	.
的	英俊的	衣服	.	—	这里	,	我	承认	,	我	寻找	我	在	一些	困难	.

论华丽的服饰——在这方面，我承认我遇到了一些困难。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] [ɒv; əv]

The	man	who	knows	not	how	to	have	his	name	entered	in	the	day	-	book	of
这	男人	WHO	知道	不是	如何	到	有	他的	姓名	进入	在	这	天	-	书	的

[ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,

a	tailor	,
一个	裁缝	,

不知道如何把自己的名字登记在裁缝的账簿上的人，

[ɪz][nɒt][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] ['eni] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] .

is	not	one	who	could	derive	any	benefit	from	instruction	of	mine	.
是	不是	一	WHO	可以	派生	任何	益处	从	操作说明	的	矿	.

他的指导对他来说没有任何益处。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔ:n] ['nætʃ(ə)rəl] .

He	must	be	a	born	natural	.
他	必须	是	一个	出生	自然的	.

他一定是天生的天才。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] .

Why	,	it	comes	by	instinct	.
为什么	,	它	来	经过	本能	.

为什么呢？这是出于本能。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋz] . — ['i:zəli] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] .

Of	Comfortable	Lodgings	.	—	Easily	obtained	and	secured	.
的	舒服的	住宿	.	—	容易地	获得	和	安全	.

舒适的住宿——易于获得和保障。

[ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .

The	easiest	thing	in	life	.
这	最容易	事物	在	生活	.

人生中最容易的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [mʌst; məst] [pə'zes] ['veri]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]

But	the	wit	without	money	must	possess	very	little	more	of	the	former
但	这	有	没有	钱	必须	具有	非常	小的	更多的	的	这	以前的

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

than	of	the	latter	,
比	的	这	后者	,

但是，没有钱的才智者，前者（才智）和后者（才智）的占比几乎不会高出多少。

[ɪf] [hi:; hi][du:; də][nɒt] , ['i:v(ə)n] [wen] ['snʌgli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][wʌn]['splendɪd] [swi:t] [ɒv; əv] [ə'pɑ:tməntsˌ]

if	he	do	not	,	even	when	snugly	ensconced	in	one	splendid	suite	of	apartments	,
如果	他	做	不是	,	甚至	什么时候	舒适地	安顿下来	在	一	灿烂	套房	的	公寓	,

即使他舒适地住在豪华公寓套房里，如果他不这样做，

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] ['meni] ['ʌðə(r)z] ; [fɔ:(r); fə(r)]['lænd,leidi][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [veks'eʃəsli]

have	his	eye	upon	many	others	;	for	landladies	are	sometimes	vexatiously
有	他的	眼睛	之上	许多	其他的	;	为了	房东太太们	是	有时	恼怒地

[ɪm'pɜ:tɪnənt] , [ænd; ənd]['nɒv(ə)lti][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

impertinent	,	and	novelty	is	desirable	.
无礼	,	和	新奇	是	理想	.

他同时关注着许多其他房东；因为房东太太有时非常无礼，而新鲜感是令人向往的。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ([neɪ] , ['ɒf(ə)n][ɪz]) [ɪk'stri:mli] ['sʌd(ə)n] .

Besides	,	his	departure	may	be	(	nay	,	often	is	)	extremely	sudden	.
除了	,	他的	离开	可能	是	(	不	,	经常	是	)	极其	突然	.

此外，他的离开可能（不，通常）非常突然。

[wen] [ɪn][kwest][ɒv; əv] [ə'pɑ:tməntsˌ] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['tɑ:nɪʃt] [kɑ:dz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

When	in	quest	of	apartments	,	I	have	found	tarnished	cards	in	the	windows
什么时候	在	寻求	的	公寓	,	我	有	成立	失去光泽	牌	在	这	视窗

['prefrəb(ə)l] .

preferable	.
优选	.

在寻找公寓时，我发现窗户上贴着褪色的名片反而更受欢迎。

[ðeɪ] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['veɪkənsi][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt]

They	imply	a	length	of	vacancy	of	the	floor	,	and	a	consequent
他们	意味着	一个	长度	的	空缺	的	这	地面	,	和	一个	后果

[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nærəʊ] ,

relaxation	of	those	narrow	,
松弛	的	那些	狭窄的	,

它们意味着地板上有一段空旷的区域，以及由此导致的那些狭窄空间的放松。

['wɜ:ldli] ([sʌm; səm][kɔ:l][ðem; ðəm]['pru:d(ə)nt]) ['skru:plz] , [wɪtʃ] ['lænd,leidi][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə]

worldly	(	some	call	them	prudent	)	scruples	,	which	landladies	are	apt	to
世俗	(	一些	称呼	他们	谨慎	)	顾虑	,	哪个	房东太太们	是	易于	到

['nʌrɪʃ] .

nourish	.
滋养	.

世俗的（有些人称之为谨慎的）顾虑，房东太太们往往会滋养这些顾虑。

[hɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɪnkʌm] , ['peɪəb(ə)l][fɔ:(r)] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [hæv; həv][ðeə(r)] [weɪt] ;

Hints	of	a	regular	income	,	payable	four	times	a	year	,	have	their	weight	;
提示	的	一个	常规的	收入	,	应付账款	四	时代	一个	年	,	有	他们的	重量	;

暗示每年有四次定期收入，这本身就具有分量；

[neɪ] , ['ɒf(ə)n] [kən'vɜ:t] ['wi:kli] ['ɪntu:] ['kwɔ:təli] ['lɒdʒɪŋz] .

nay	,	often	convert	weekly	into	quarterly	lodgings	.
不	,	经常	转变	每周	进入	季刊	住宿	.

不，通常会将每周住宿改为每季度住宿。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

Be	sure	there	are	no	children	in	your	house	.
是	当然	那里	是	不	孩子们	在	你的	房子	.

请确保家中没有儿童。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [və'sɪfərəs] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [də'mestɪk] [rɪ'taɪəmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv]

They	are	vociferous	when	you	would	enjoy	domestic	retirement	,	and	inquisitive
他们	是	喧闹的	什么时候	你	会	享受	国内的	退休	,	和	好奇

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] .

when	you	take	the	air	.
什么时候	你	拿	这	空气	.

当你享受安享晚年的家庭生活时，他们却喋喋不休；当你外出呼吸新鲜空气时，他们又充满好奇。

[wʌns] ([hɔrɛskoʊ] [rɛfɝənz] !) [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌperipə'tetik] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd]

Once	(	horresco	referens	!	)	on	returning	from	my	peripatetics	,	I	was	accosted
一次	(	霍雷斯科	参考文献	！	）	在	返回	从	我的	游走者	,	我	曾是	被骚扰

[wɪð] ['bruːtəli] ['əʊpən] - [maʊðd] ['klæmə(r)] ,

with	brutally	open	-	mouthed	clamour	,
和	残酷地	打开	-	嘴巴	叫嚣	,

有一次（此处引用恐怖场景！），我游历归来时，突然遭到一阵粗暴的、张着嘴的喧闹声的围攻。

[baɪ][maɪ]['lændleɪdi] , [huː] , ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

by	my	landlady	,	who	,	dragging	me	in	a	state	of	bewilderment	into	her
经过	我的	房东	,	WHO	,	拖拽	我	在	一个	状态	的	困惑	进入	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房东太太把我一脸茫然地拖进了她的房间，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['njuːmərəs] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] “ [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ” [hæd; həd]

pointed	to	numerous	specimens	of	granite	,	which	her	“	young	people	”	had
尖	到	很多的	标本	的	花岗岩	,	哪个	她	“	年轻的	人们	”	有

, [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'hæləʊd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

,	in	their	unhallowed	thirst	for	knowledge	,
,	在	他们的	不神圣的	口渴	为了	知识	,

她指着许多花岗岩标本，说她的“年轻人”出于对知识的不正当渴望，把这些标本都拿走了。

[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm][maɪ] [trʌŋk] , [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [ˌmɪs'tʃɑːns] ,

discovered	and	drawn	from	my	trunk	,	which	,	by	some	strange	mischance	,
发现	和	绘制	从	我的	树干	,	哪个	,	经过	一些	奇怪的	灾难	,

[hæd; həd] [biːn] [left] [ˌʌn'lɒkt] !

had	been	left	unlocked	!
有	到过	左边	已解锁	!

这是我在我的箱子里发现并取出的，由于某种奇怪的巧合，我的箱子竟然没有上锁！

[ɪn] [veɪn] [aɪ] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi] ,

In	vain	I	mumbled	something	touching	my	love	of	mineralogy	,
在	徒劳	我	喃喃自语	某物	接触	我的	爱	的	矿物学	,

我徒劳地喃喃自语，诉说着我对矿物学的热爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['læpɪdəri] [hæd; həd] ['ɒfəd] [aɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	that	a	lapidary	had	offered	I	knew	not	what	for	my	collection	.
和	那	一个	宝石加工	有	提供	我	知道	不是	什么	为了	我的	收藏	.

一位宝石匠向我的收藏品提出了一个我不知道是什么的东西。

[aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] “ ['bʌnd(ə)l] , ” [æz; əz][ðə; ði][ˌɪdiə'mætɪk] , [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ['wʊmən]

I	was	compelled	to	“	bundle	,	”	as	the	idiomatic	,	but	ignorant	woman
我	曾是	被迫	到	“	捆	,	”	作为	这	习语	,	但	无知	女士

[ɪk'sprest] [hɜː'self] .

expressed	herself	.
表达	她自己	.

正如那位习惯用语但又无知的女士所表达的那样，我不得不“打包”。

[tuː; tə] [rɪˈzjuːm] .

To	resume	.
到	恢复	.

继续。

[let] [nɒt][ðə; ði] ['nɜːvəs] [ɔː(r)] ['sensətɪv] [wɪt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [mə'trɒpəlɪs] [laɪk] ['lʌndən] ,

Let	not	the	nervous	or	sensitive	wit	imagine	that	,	in	a	vast	metropolis	like	London	,
让	不是	这	紧张的	或者	敏感的	有	想象	那	,	在	一个	广阔的	都会	喜欢	伦敦	,

不要让那些神经质或敏感的聪明人以为，在伦敦这样的大都市里，

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] ['lændleɪdi][ɪz]

his	chance	of	securing	an	appropriate	lodging	and	a	confiding	landlady	is
他的	机会	的	确保	一个	合适的	住宿	和	一个	倾诉	房东	是

[æt; ət][ɔːl] ['daʊtf(ə)l] .

at	all	doubtful	.
在	全部	疑	.

他能否找到合适的住处和信任他的女房东，完全是个未知数。

[hiː; hi] [mait] [lɒdʒ] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] , ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [kræʃ]

He	might	lodge	safe	from	the	past	,	certain	of	the	future	,	till	the	crash
他	可能	小屋	安全的	从	这	过去的	,	肯定	的	这	未来	,	直到	这	碰撞

[ɒv; əv] [duːm] .

of	doom	.
的	厄运	.

他或许能安然度过过去，确信未来，直到末日降临。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [met] [baɪ] ['fɜːrgəsənz] [keɪs] .

I	shall	be	met	by	Ferguson's	case	.
我	将	是	遇见	经过	弗格森的	案件	.

我将着手处理弗格森的案件。

['fɜːgəsən] [ai] [ŋjuː] [wel] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'spektɪd] [hɪm] .

Ferguson	I	knew	well	,	and	I	respected	him	.
弗格森	我	知道	出色地	,	和	我	受人尊敬	他	.

我认识弗格森，也很尊敬他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kaʊntənəns] .

But	he	had	a	most	unfortunate	countenance	.
但	他	有	一个	最多	不幸	面容	.

但他长相十分凄惨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['sɒlvənt] [feɪs] ;

It	was	a	very	solemn	,	but	by	no	means	a	solvent	face	;
它	曾是	一个	非常	庄严	,	但	经过	不	方法	一个	溶剂	脸	;

那表情非常严肃，但绝非镇定自若；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪð] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz]

and	yet	he	had	a	manner	with	him	too	,	and	his	language	was
和	然而	他	有	一个	方式	和	他	也	,	和	他的	语言	曾是

[tʃɔɪs] , [ɪf] [nɒt] [pəˈsweɪsɪv] .

choice	,	if	not	persuasive	.
选择	,	如果	不是	有说服力的	.

然而，他举止得体，言辞优美，即便称不上令人信服。

[ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]['plɔːzəb(ə)l] , [nʌn] ['evə(r)] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .

That	the	matter	of	his	speech	was	plausible	,	none	ever	presumed	to	deny	.
那	这	事情	的	他的	演讲	曾是	合情合理	,	没有任何	曾经	假定	到	否定	.

他的演讲内容合情合理，这一点无人敢否认。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['fɜːgəsən] , ” — [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kən'siːd] .

“	It	is	all	very	well	,	Mr	.	Ferguson	,	”	—	that	was	always	conceded	.
“	它	是	全部	非常	出色地	,	先生	.	弗格森	,	”	—	那	曾是	总是	承认	.

“一切都很好，弗格森先生，”——这一点总是会被承认。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
I do not wish to speak ill of the dead ;
我 做 不是 希望 到 说话 患病的 的 这 死的 ;

我不想说死者的坏话；

[bʌt; bət] ['fɜːgəsən] ['nevə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
but Ferguson never entered a lodging without being compelled to pay a
但 弗格森 绝不 进入 一个 住宿 没有 存在 被迫 到 支付 一个
['fɔːtnaɪt] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
fortnight in advance , and always
两星期 在 进步 , 和 总是

但弗格森每次入住旅馆都被迫提前两周支付房费，而且总是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['ʃɔːtli] .
EXPECTED TO BE OUT SHORTLY .
预期的 到 是 出去 不久 .

预计不久后发布。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ɒv; əv] [gʊd] ['dinəz] . — [wɪts] , [laɪk]['ʌðə(r)][men] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]
Of Good Dinners . — Wits , like other men , are distinguished by a variety of
的 好的 晚餐 . — 智慧 , 喜欢 其他 男人 , 是 杰出的 经过 一个 种类 的
[teɪsts] [ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] .
tastes and inclinations .
口味 和 倾向 .

论美食——才子和其他人一样，口味和喜好也各不相同。

[sʌm; səm][prɪ'fɜː(r)]['daɪnɪŋ][æt; ət]['tævəːnz][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] ; ['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)] [dɪ'skriːt] [ɔː(r)]
Some prefer dining at taverns and eating - houses ; others , more discreet or
一些 更喜欢 用餐 在 酒馆 和 吃 - 房屋 ; 其他的 , 更多的 慎重 或者
[les] ['deərɪŋ] ,
less daring ,
较少的 大胆 ,

有些人喜欢在酒馆和餐馆用餐；另一些人则比较谨慎或胆子较小，

[lʌv] [ðə; ði]['kwaɪət][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət] [haʊs] , [wɪð] [ɪts][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['inmeits] , ['kɜːtiəs]
love the quiet security of the private house , with its hospitable inmates , courteous
爱 这 安静的 安全 的 这 私人的 房子 , 和 它是 好客 囚犯 , 有礼貌
[gests] ,
guests ,
客人 ,

我喜欢私人住宅的宁静安全，以及热情好客的住户和彬彬有礼的客人。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] “ [bɪl] [træn'zækʃnz] .
and no possibility of “ bill transactions .
和 不 可能性 的 “ 账单 交易 .

并且不存在“账单交易”的可能性。

” [ai] [kən'fes] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ,
” I confess when I was young and inexperienced ,
” 我 承认 什么时候 我 曾是 年轻的 和 缺乏经验 ,

“我承认，当我年轻缺乏经验的时候，

['wɒntɪŋ] [ðæt] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em] [nəʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt]

wanting	that	wisdom	which	I	am	now	happy	to	impart	,	I	was	a	constant
想要	那	智慧	哪个	我	是	现在	快乐的	到	传授	,	我	曾是	一个	持续的

[frɪ'kwentə(r)][ɒv; əv] ['tævəːnz] ,

frequenter	of	taverns	,
常客	的	酒馆	,

为了获得我现在乐于传授的那种智慧，我曾经常光顾酒馆。

['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] , ['ɔɪstə(r)] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .

eating	-	houses	,	oyster	-	rooms	,	and	similar	places	of	entertainment	.
吃	-	房屋	,	牡蛎	-	房间	,	和	相似的	地方	的	娱乐	.

餐馆、牡蛎餐厅和类似的娱乐场所。

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [nəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [wɜːld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

I	am	old	now	,	and	have	been	persecuted	by	a	brutal	world	,	and	am
我	是	老的	现在	,	和	有	到过	受迫害	经过	一个	野蛮	世界	,	和	是

[grəʊn] ['tɪmɪd] .

grown	timid	.
生长	胆小	.

我现在老了，饱受残酷世界的迫害，变得胆怯了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] — [heit] ['kwɔrəlz] — ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːdz]

But	I	was	ever	a	peaceable	man	—	hated	quarrels	—	never	came	to	words
但	我	曾是	曾经	一个	和平的	男人	—	憎恨	争吵	—	绝不	来了	到	字

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	could	help	it	.
如果	我	可以	帮助	它	.

但我向来爱好和平，讨厌争吵，能不争吵就不争吵。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['tævən] , ['iːtɪŋ] - [haʊs] , ['ɔɪstə(r)] - [ruːm] ['sɪstəm] .

I	do	not	recommend	the	tavern	,	eating	-	house	,	oyster	-	room	system	.
我	做	不是	推荐	这	酒馆	,	吃	-	房子	,	牡蛎	-	房间	系统	.

我不推荐酒馆、餐馆、牡蛎室这种模式。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

These	are	the	words	of	wisdom	.
这些	是	这	字	的	智慧	.

这是至理名言。

[ðə; ði] [weitə] [æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪn'veəriəbli] ['stɜːdi] , [fliːt] , [ə'bjuːsɪv]['rɑːskəl, 'ræ-] ,

The	waiters	at	these	places	are	invariably	sturdy	,	fleet	,	abusive	rascals	,
这	服务员	在	这些	地方	是	总是	结实的	,	舰队	,	虐待	无赖	,

这些地方的服务员无一例外都是身强力壮、动作麻利、态度恶劣的无赖。

[huː] ['kænɒt] [spiːk] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

who	cannot	speak	and	will	not	listen	to	reason	.
WHO	不能	说话	和	将要	不是	听	到	原因	.

他们不会说话，也不听劝。

[tuː; tə] [iːt] [wʌnz] ['dɪnə(r)] , [drɪŋk] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['ʃeri] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

To	eat	one's	dinner	,	drink	a	pint	of	sherry	,	and	then	,	calling	for	the
到	吃	一个人的	晚餐	,	喝	一个	品脱	的	雪利酒	,	和	然后	,	呼叫	为了	这

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

吃完晚饭，喝了一品脱雪利酒，然后，叫人结账。

[teɪk] [aʊt] [wʌnz] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd][pəʊst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [hænd] ,

take	out	one's	pocket	-	book	,	and	post	it	in	its	rotation	in	a	neat	hand	,
拿	出去	一个人的	口袋	-	书	,	和	邮政	它	在	它是	旋转	在	一个	整洁的	手	,

拿出钱包，用工整的字迹把它放在轮换表上。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['weɪtə(r)][ðə; ði] [waɪl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [det] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ;

informing	**the**	**waiter**	**the**	**while**	**,**	**that**	**it**	**is**	**a**	**simple**	**debt**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**;**
通知	这	服务员	这	尽管	,	那	它	是	一个	简单的	债务	,	和	所以	前进	;

同时告知服务员这只是一笔小债，等等；

[ðɪs] ['riːəli] [rɪ'kwaɪəz] [nɜːv] .

this	**really**	**requires**	**nerve**	**.**
这	真的	需要	神经	.

这真的需要很大的勇气。

[greɪt] ['spɪrɪt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Great	**spirits**	**only**	**are**	**equal**	**to**	**it**	**.**
伟大的	烈酒	仅有的	是	平等的	到	它	.

只有伟大的灵魂才能与之匹敌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][əʊld] , [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːmz] , [haʊ'evə(r)] [əb'sɜːd] — [ænd; ənd]

It	**is**	**an**	**innovation**	**upon**	**old**	**,**	**established**	**forms**	**,**	**however**	**absurd**	**—**	**and**
它	是	一个	创新	之上	老的	,	已确立的	表格	,	然而	荒诞	—	和

['ɪnəveɪtə(r)] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['ɒbləkwi] .

innovators	**bring**	**down**	**upon**	**themselves**	**much**	**obloquy**	**.**
创新者	带来	向下	之上	他们自己	很多	漫骂	.

它对古老的、既定的形式进行了创新，尽管这种创新很荒谬——而创新者往往会给自己招致很多指责。

[tuː; tə] [rʌn] [frɒm; fræm][ðə; ði][skɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ʌp] — [nɒt][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒt] ,

To	**run**	**from**	**the**	**score**	**you**	**have**	**run**	**up**	**—**	**not**	**to**	**pay**	**your**	**shot**	**,**
到	跑步	从	这	分数	你	有	跑步	向上	—	不是	到	支付	你的	射击	,

逃避你已经造成的损失——而不是付出代价，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] [frɒm; fræm] ['peɪmənt] — [ðɪs] [ɪz][nɒt]['ɔːlweɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [spɔɪlz]

but	**to**	**shoot**	**from**	**payment**	**—**	**this**	**is**	**not**	**always**	**safe**	**,**	**and**	**invariably**	**spoils**
但	到	射击	从	支付	—	这	是	不是	总是	安全的	,	和	总是	战利品

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

digestion	**.**
消化	.

但是用报酬来射击——这并不总是安全的，而且总是会影响消化。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] — [fɑː(r)][frɒm; fræm][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]

No	**;**	**it**	**is**	**not**	**more**	**honourable**	**—**	**far**	**from**	**it**	**—**	**but**	**it**	**is**	**better**	**;**	**for**
不	;	它	是	不是	更多的	光荣的	—	远的	从	它	—	但	它	是	更好的	;	为了

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,

you	**should**	**strive**	**to**	**become**	**,**
你	应该	努力	到	变得	,

不，这并非更光荣——恰恰相反——而是更好；因为你应该努力成为，

[wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] — “ [ə; eɪ]['daɪnə(r)]

what	**is**	**commonly**	**called**	**—**	**“**	**A**	**Diner**
什么	是	通常	称为	—	“	一个	餐馆

通常被称为——“餐馆”

[aʊt] ” — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Out	**”**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
出去	”	—	那	是	到	说	,

出局”——也就是说，

[wʌn] [huː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] ['teɪblz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

one	**who**	**continues**	**to**	**sit**	**at**	**the**	**private**	**tables**	**of**	**other**	**men**	**every**	**day**	**of**	**his**
一	WHO	继续	到	坐	在	这	私人的	表格	的	其他	男人	每一个	天	的	他的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

终其一生，每天都坐在别人的私人餐桌旁的人。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][səʊ]['pəʊt(ə)nt][ɑːt] ,
and **by** **his** **so** **potent** **art** **,**
和 经过 他的 所以 强效 艺术 ,

凭借他如此强大的艺术，

[sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] .
succeeds **in** **making** **them** **believe** **that** **they** **are** **very** **much** **obliged** **to** **him** **.**
成功 在 制作 他们 相信 那 他们 是 非常 很多 有义务 到 他 .

成功地让他们相信他们非常感激他。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [θɪŋ] — [ðɪs] " ['daɪnə(r)] [aʊt] " — [ai][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [ruːlz] [nekst] [wiːk] .
How **to** **be** **this** **thing** **—** **this** **"** **Diner** **Out** **"** **—** **I** **shall** **teach** **you** **,** **by** **a** **few** **short** **rules** **next** **week** **.**
如何 到 是 这 事物 — 这 " 餐馆 出去 " — 我 将 教 你 , 经过 一个 很少 短的 规则 下一个 星期 .

如何成为这样的人——这样的"外出就餐者"——我将在下周通过几条简短的规则来教你。

[tɪl] [ðen] — [ˌfeə'wel] !
Till **then** **—** **farewell** **!**
直到 然后 — 告别 !

到那时——再见！

[lɔːd] ['wɪljəm] ['pædʒɪt][hæz; həz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
Lord **William** **Paget** **has** **applied** **to** **the** **Lord** **Chancellor** **,**
主 威廉 佩吉特 有 应用 到 这 主 校长 ,

威廉·佩吉特勋爵已向大法官提出申请，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] " ['dʒækæs] " [ɪz][nɒt] [ə'prəʊbriəs] [ænd; ənd] ['ækʃənəbl] .
to **inquire** **whether** **the** **word** **"** **jackass** **"** **is** **not** **opprobrious** **and** **actionable** **.**
到 查询 无论 这 单词 " 蠢驴 " 是 不是 可耻 和 可采取行动 .

询问"jackass"一词是否具有侮辱性和可诉性。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [sez] , " [nəʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['əʊnli] [sɪ'nɒnɪməs] .
His **lordship** **says** **,** **"** **No** **,** **decidedly** **,** **in** **this** **case** **only** **synonymous** **.**
他的 领主 说道 , " 不 , 绝对地 , 在 这 案件 仅有的 同义词 .

法官大人说："不，绝对不是，在这种情况下只是同义词。"

" [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kwæk] .
" **THE** **POLITICAL** **QUACK** **.**
" 这 政治的 嘎嘎 .

"政治庸医。"

[sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tæmwɜːrθ] [spiːtʃ] ,
Sir **Robert** **Peel** **has** **convinced** **us** **of** **one** **thing** **by** **his** **Tamworth** **speech** **,**
先生 罗伯特 果皮 有 确信 我们 的 一 事物 经过 他的 塔姆沃思 演讲 ,

罗伯特·皮尔爵士在坦沃思的演讲中让我们确信了一件事。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] ['deɪndʒə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ,
that **whatever** **danger** **the** **constitution** **may** **be** **in** **,**
那 任何 危险 这 宪法 可能 是 在 ,

无论宪法面临何种危险，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [prə'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['regjələli] [kɔːld] [ɪn] .
he **will** **not** **proscribe** **for** **the** **patient** **until** **he** **is** **regularly** **called** **in** **.**
他 将要 不是 禁止 为了 这 病人 直到 他 是 经常 称为 在 .

他只有在定期被叫来复诊时才会给病人开处方。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tɔːri] ['lev(ə)n] .
A **beautiful** **specimen** **of** **the** **old** **Tory** **leaven** **.**
一个 美丽的 标本 的 这 老的 保守党 酵 .

一瓶品质上乘的老式托利酵母。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['ɒbdʒɪkts][tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] .

Sir	Robert	objects	to	give	Advice	gratis	.
先生	罗伯特	对象	到	给	建议	免费	.

罗伯特爵士反对无偿提供建议。

[tu:; tə] ['fænsi] ['bɪldəz] [ænd; ənd] ['kæpətlɪst] .

TO	FANCY	BUILDERS	AND	CAPITALISTS	.
到	想要	建筑商	和	资本家	.

致那些富有远见的建筑商和资本家。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [pɪ'kju:liəli] [faɪn] ['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] , ['wɒrəntɪd] ['faɪə(r)] - [pru:f] [ænd; ənd]

A	large	assortment	of	peculiarly	fine	oyster	-	shells	,	warranted	fire	-	proof	and
一个	大的	品种	的	奇特地	美好的	牡蛎	-	贝壳	,	有保证	火	-	证明	和

[ɒv; əv][fɜ:st] - [reɪt] ['kwɒləti] ;

of	first	-	rate	quality	;
的	第一的	-	速度	质量	;

种类繁多的优质牡蛎壳，防火且品质一流；

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['grɒtəʊz] .

exquisitely	adapted	for	the	construction	of	grottoes	.
精美绝伦	改编	为了	这	建造	的	洞穴	.

非常适合建造洞穴。

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [kɑ:dz] ['əʊnli] , [tu:; tə][bi:; bi] [prə'kjʊəd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['rəubinz] ,

May	be	seen	by	cards	only	,	to	be	procured	of	Mr	.	George	Robins	,
可能	是	已见	经过	牌	仅有的	,	到	是	采购	的	先生	.	乔治	知更鸟	,

只能凭卡片查看，需向乔治·罗宾斯先生索取。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɒv; əv] ['bɪlɪŋzgeɪt] [ɔ:(r)] - ['mɑ:rkɪts] .

or	the	clerks	of	Billingsgate	or	Hungerfofd	markets	.
或者	这	职员	的	比林斯盖特	或者	-	市场	.

或者比林斯盖特市场或亨格福德市场的职员。

[en] . [bi:] . — [sʌm; səm] ['splendɪd] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [wel] -

N	.	B	.	—	Some	splendid	ground	at	the	corners	of	popular	and	well	-
N	.	B	.	—	一些	灿烂	地面	在	这	角落	的	受欢迎的	和	出色地	-

['fri:kwənt, fri'kwent] [stri:ts] ,

frequented	streets	,
经常光顾	街道	,

注意——一些位于人流密集、热门街道拐角处的优质地块，

[tu:; tə][bi:; bi][let][ɒn] [ʃɔ:t] ['li:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['edifis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] .

to	be	let	on	short	leases	for	edifices	of	the	above	description	.
到	是	让	在	短的	租赁	为了	建筑物	的	这	多于	描述	.

出租用于建造上述建筑物，租期较短。

[ə'plai] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

Apply	as	before	.
申请	作为	前	.

按之前的步骤操作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['lɪtərəri] ['resəpɪz] .

LITERARY	RECIPES	.
文学	食谱	.

文学食谱。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['lɪtərəri] ['resəpɪz][hæv; həv] [biːn] [məʊst]['kaɪndli] [f'ɔːwədɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	following	invaluable	literary	recipes	have	been	most	kindly	forwarded	by	the
这	下列的	无价	文学	食谱	有	到过	最多	亲切地	转发	经过	这

['selɪbreɪtɪd] ['juːd] .

celebrated	Ude	.
著名	乌德	.

以下这些珍贵的文学食谱由著名作家乌德先生慷慨提供。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] - [ɪn'tens] ['stʌdi] , [ænd; ənd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ]

They	are	the	produce	of	many	years	'	intense	study	,	and	,	we	must	say
他们	是	这	生产	的	许多	年	-	激烈的	学习	,	和	,	我们	必须	说

,

,

,

它们是多年潜心研究的成果，而且，我们必须说，

[ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [met] [wɪð] .

the	very	best	things	of	the	sort	we	have	ever	met	with	.
这	非常	最好的	事物	的	这	种类	我们	有	曾经	遇见	和	.

这是我们见过的同类产品中最棒的。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [ɪn][em] . ['juːd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

There	is	much	delicacy	in	M	.	Ude	leaving	it	to	us	,
那里	是	很多	美味	在	M	.	乌德	离开	它	到	我们	,

乌德先生将此事交由我们来处理，这其中蕴含着很多巧妙之处。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'nɒnɪməs] .

as	to	whether	the	communication	should	be	anonymous	.
作为	到	无论	这	沟通	应该	是	匿名的	.

关于沟通是否应该匿名的问题。

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] , [æz; əz][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

We	think	not	,	as	the	peculiarity	of	the	style	would	at	once	establish	the
我们	思考	不是	,	作为	这	特点	的	这	风格	会	在	一次	建立	这

['tæləntɪd] ['ɔːθəʃɪp] ,

talented	authorship	,
才华横溢	作者身份	,

我们认为并非如此，因为这种独特的风格会立即证明作者才华横溢。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'temptɪd] [kən'siːlmənt] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

and	,	therefore	,	attempted	concealment	would	be	considered	as	the	result	of
和	,	所以	,	尝试过	隐蔽	会	是	经过考虑的	作为	这	结果	的

[ə; eɪ] [tuː] ['mɔːbɪdli] ['məʊdɪst] ['fiːlɪŋ] .

a	too	morbidly	modest	feeling	.
一个	也	病态地	谦虚的	感觉	.

因此，试图隐瞒将被视为过于病态的谦虚感所致。

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɒv(ə)l] .

HOW	TO	COOK	UP	A	FASHIONABLE	NOVEL	.
如何	到	厨师	向上	一个	时髦	小说	.

如何创作一部时尚小说。

[teɪk] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['pʌpi] — [em] . [piː] . [es] ['prefrəb(ə)l] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]

Take	a	consummate	puppy	—	M	.	P	.	s	preferable	(	as	they	are	generally	the
拿	一个	完善	小狗	—	M	.	P	.	s	优选	(	作为	他们	是	一般来说	这

[sˈɒftəst] ,

softest	,
最柔软	,

找一只完美的幼犬——最好是公羊（因为它们通常最温顺），

[ænd; ənd][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] ['presɪŋ]) — [beɪst] [wɪð] [self] - [kən'siːt] — [stʌf] [wɪð] [slæŋ] —
and **don't** **require** **much** **pressing** **)** **—** **baste** **with** **self** **-** **conceit** **—** **stuff** **with** **slang** **—**
和 不 要求 很多 紧迫) — 绷 和 自己 - 自负 — 东西 和 俚语 —

['siːz(ə)n] [wɪð] ['mɔːdlɪn] ['sentɪmənt] — [hæʃ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['pʌblɪʃə(r)] — ['sɪmə(r)] [daʊn]
season **with** **maudlin** **sentiment** **—** **hash** **up** **with** **a** **popular** **publisher** **—** **simmer** **down**
季节 和 感伤 情绪 — 哈希 向上 和 一个 受欢迎的 出版商 — 煨 向下

[wɪð] [prɪ'pærət(ə)ri] [ˌædvər'taɪzmənt] .
with **preparatory** **advertisements** **.**
和 预备 广告 .

（无需过多催促）——用自负来粉饰——用俚语来填充——用伤感的情感来调味——与受欢迎的出版商合作——用准备广告来缓和气氛。

[ˌeɪ diː 'diː][sɪks] [riːmz] [ɒv; əv][gɪlt] - [edʒd] ['peɪpə(r)] — [greɪt] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kwɪlz] — ['gɑːnɪʃ] [wɪð]
Add **six** **reams** **of** **gilt** **-** **edged** **paper** **—** **grate** **in** **a** **thousand** **quills** **—** **garnish** **with**
添加 六 令 的 镀金 - 边缘 纸 — 格特 在 一个 千 羽毛 — 装饰 和

['mɑːb(ə)l] ['kʌvəz] ,
marble **covers** **,**
大理石 封面 ,

加入六令烫金纸——刨入一千根羽毛笔——用大理石盖装饰，

[ænd; ənd][mə'rɒkəʊ] [bæks] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] .
and **morocco** **backs** **and** **corners** **.**
和 摩洛哥 背部 和 角落 .

以及摩洛哥的后场和角球。

[stɜː(r)][ʌp] [wɪð] [ˌmægə'ziːn] [pʌfs] — [skɪm] [ɒf] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['prefəs] .
Stir **up** **with** **magazine** **puffs** **—** **skim** **off** **sufficient** **for** **preface** **.**
搅拌 向上 和 杂志 泡芙 — 撇去 离开 充足的 为了 前言 .

用杂志宣传语调和——撇去足够用作序言的内容。

[ʃred] [skræps][ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] - [tɔːk] , ['veri] [faɪn] .
Shred **scraps** **of** **French** **and** **small** **-** **talk** **,** **very** **fine** **.**
撕碎 碎屑 的 法语 和 小的 - 讲话 , 非常 美好的 .

把法语和闲聊的碎片切碎，非常精细。

[ˌeɪ diː 'diː] “ ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn][kəʊts] ” — “ ['sætɪn] [stɒks] ” — “ ['bukeiz] ” — “ ['ɒprə] - ['bɒksɪz] ”
Add **“** **superfine** **coats** **”** **—** **“** **satin** **stocks** **”** **—** **“** **bouquets** **”** **—** **“** **opera** **-** **boxes** **”**
添加 “ 超细 外套 ” — “ 缎 股票 ” — “ 花束 ” — “ 歌剧 - 盒子 ”

— “ [ə; eɪ]['djuːəl] ” — [æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] — [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [tʃɜːtʃ] — ['sɪlvə(r)][braɪd] ['feɪvəz] —
— **“** **a** **duel** **”** **—** **an** **elopement** **—** **St** **.** **George's** **Church** **—** **silver** **bride** **favours** **—**
— “ 一个 决斗 ” — 一个 私奔 — 英石 . 乔治的 教会 — 银 新娘 恩惠 —

[eɪt] ['fʊtˌmen] — [fɔː(r)] [pɒ'stɪljən] — [ðə; ði][laɪk]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] — [ə; eɪ] “ ['dredʒə(r)] ” [ɒv; əv]
eight **footmen** **—** **four** **postilions** **—** **the** **like** **number** **of** **horses** **—** **a** **“** **dredger** **”** **of**
八 侍从 — 四 邮差 — 这 喜欢 数字 的 马匹 — 一个 “ 挖泥船 ” 的

[smaɪlz] — [sʌm; səm] ['fɪltəd] [tɪəz] — [hɑːf] - ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] ['ʌŋk(ə)l] ([ðə; ði]['betə(r)]
smiles **—** **some** **filtered** **tears** **—** **half** **-** **mourning** **for** **a** **dead** **uncle** **(** **the** **better**
微笑 — 一些 过滤 眼泪 — 一半 - 丧 为了 一个 死的 叔叔 (这 更好的

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊz]) ,
if **he** **has** **a** **twitch** **in** **his** **nose** **)** **,**
如果 他 有 一个 抽搐 在 他的 鼻子) ,

加上“上等外套”——“缎子袜”——“花束”——“歌剧包厢”——“决斗”——私奔——圣乔治教堂——银质新娘回礼——八名侍从——四名邮差——同样数量的马匹——满满的笑容——一些过滤后的泪水——半哀悼一位去世的叔叔（如果他鼻子抽搐一下就更好了），

[ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [beə(r)] “ [fritə] .
and **serve** **with** **anything** **that** **will** **bear** **“** **frittering** **.**
和 服务 和 任何事物 那 将要 熊 “ 油炸 .

可与任何适合油炸的食物一起食用。

” [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dɪtəʊ] .
” A SENTIMENTAL DITTO .
” 一个 感伤的 同上 .

“感伤的同上。”

([baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .)
(By the same Author .)
(经过 这 相同的 作者 .)

（同一作者所著）

[teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [dres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bluː] ['rɪbənz] — ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] , [sprɪŋ]
Take a young lady — dress her in blue ribbons — sprinkle with innocence , spring
拿 一个 年轻的 女士 — 裙子 她 在 蓝色的 丝带 — 撒 和 无辜 , 春天
['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] .
flowers , and primroses .
花朵 , 和 报春花 .

找一位年轻女士——给她穿上蓝色丝带——撒上纯真、春天的花朵和报春花。

[prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['bærənət] ([ə; eɪ] [lɔːd] [ɪf] [ɪn]['siːz(ə)n]) ; [ɪf] [nɒt] , [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] “ ['jʌŋgə] [sʌn] ” —
Procure a Baronet (a Lord if in season) ; if not , a depraved “ younger son ” —
采购 一个 男爵 (一个 主 如果 在 季节) ; 如果 不是 , 一个 堕落的 “ 年轻 儿子 ” —
[trɪm] [hɪm] [wɪð] ,
trim him with écarté ,
修剪 他 和 écarté ,

找一个男爵（如果时机合适，就找个勋爵）；如果不行，就找个堕落的“幼子”——用剪裁来修剪他，

[ruːʒ] [et][nwɑː(r)] , ['epsəm] , ['dɑːbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] - .
rouge et noir , Epsom , Derby , and a slice of Crockford's .
胭脂 等 黑色电影 , 埃普索姆 , 德比 , 和 一个 片 的 - .

红与黑、埃普索姆、德比，以及一片克罗克福德。

[wɜːk] [ʌp] [wɪð] ['rʌstɪk] ['kɒtɪdʒ] , [æn; ən][eɪdʒd]['fɑːðə(r)] , [blaɪnd]['mʌðə(r)] ,
Work up with rustic cottage , an aged father , blind mother ,
工作 向上 和 乡村 小屋 , 一个 老年人 父亲 , 瞎的 母亲 ,

故事背景设定在一间简陋的小屋里，屋里住着一位年迈的父亲和一位失明的母亲。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn] [braʊn] ['hɒlənd] ['pɪnəfɔː(r)] .
and little brothers and sisters in brown holland pinafores .
和 小的 兄弟 和 姐妹 在 棕色的 荷兰 围裙 .

还有穿着棕色荷兰围裙的弟弟妹妹们。

[ˌɪntrə'djuːs] [mɒk] [æb'dʌkʃən] — [strɒŋ] [dəʊs][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .
Introduce mock abduction — strong dose of virtue and repentance .
介绍 嘲笑 绑架 — 强的 剂量 的 美德 和 悔改 .

引入模拟绑架——强化美德与悔改。

[sɜːv] [ʌp] [wɪð] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] — ['hæpi] ['peərənt] — [dɪ'laɪtɪd] ['dɔːtə(r)] — [rɪ'fɔːmd] [reɪk] —
Serve up with village church — happy parent — delighted daughter — reformed rake —
服务 向上 和 村庄 教会 — 快乐的 父母 — 高兴极了 女儿 — 改革后的 耙 —
['blɪsf(ə)l] ['brʌðəz] — ['saɪərɪn] ['sɪstəz] — [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [deˈnuːmɑ̃] .
blissful brothers — syren sisters — and perfect dénouement .
幸福的 兄弟 — 塞壬 姐妹 — 和 完美的 结局 .

为大家奉上乡村教堂——快乐的父母——欣喜的女儿——改过自新的浪荡子——幸福的兄弟——迷人的姐妹——以及完美的结局。

[en] . [biː] . ['siːz(ə)n] [wɪð] [pə'spektɪv] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [pə'spəʊnd] ['epɪtɑːf] .
N . B . Season with perspective christening and postponed epitaph .
N . B . 季节 和 看法 洗礼 和 推迟 墓志铭 .

NB 赛季，展望洗礼和推迟的墓志铭。

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [rəʊ'mæns] .

A	STARTLING	ROMANCE	.
一个	令人震惊	浪漫	.

一段令人震惊的浪漫故事。

[teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['tʃærəti] , ['fæktri; 'fæktəri] , ['kɑːrpəntərz] ['prentɪs] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

Take	a	small	boy	,	charity	,	factory	,	carpenter's	apprentice	,	or	otherwise	,
拿	一个	小的	男生	,	慈善机构	,	工厂	,	木匠的	学徒	,	或者	否则	,

找个小男孩，可以是慈善机构、工厂、木匠学徒或其他什么人，

[æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [sɜːv] — [stjuː] [hɪm] [wel] [daʊn] [ɪn] [vaɪs] — ['gɑːnɪʃ] ['lɑːdʒli] [wɪð] [əʊθs]

as	occasion	may	serve	—	stew	him	well	down	in	vice	—	garnish	largely	with	oaths
作为	场合	可能	服务	—	炖	他	出色地	向下	在	副	—	装饰	很大程度上	和	誓言

[ænd; ənd] [flæʃ] [sɔːŋz] — [bɔɪl] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [ɪm,prɔbə'biləti] .

and	flash	songs	—	boil	him	in	a	cauldron	of	crime	and	improbabilities	.
和	闪光	歌曲	—	熬	他	在	一个	釜	的	犯罪	和	不可能性	.

根据情况而定——让他沉沦于罪恶之中——用咒骂和炫耀的歌曲来装饰——把他放在犯罪和不可思议事件的大锅里煮。

['siːz(ə)n] ['iːkwəli] [wɪð] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ['kwɒlətiz] — [ɪn'fjuːz] ['peti] ['lɑːsəni] , [ə'fekʃn] ,

Season	equally	with	good	and	bad	qualities	—	infuse	petty	larceny	,	affection	,
季节	同样地	和	好的	和	坏的	品质	—	注入	小气	盗窃罪	,	感情	,

[bə'nevələns] , [ænd; ənd] ['bɜːgləri] ,

benevolence	,	and	burglary	,
仁	,	和	入室盗窃	,

善恶品质均衡地融入调味料中——注入小偷小摸、爱意、仁慈和入室盗窃。

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['haʊsbreɪkɪŋ] , [ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] ['ɑːs(ə)n] — [bɔɪl] [ɔːl] ['dʒentli] .

honour	and	housebreaking	,	amiability	and	arson	—	boil	all	gently	.
荣誉	和	驯养家禽	,	和蔼	和	纵火	—	熬	全部	轻轻地	.

荣誉与入室盗窃，和蔼可亲与纵火——统统小火慢煮。

[stjuː] [daʊn] [ə; eɪ] [mæd] ['mʌðə(r)] — [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rɔbəz] — ['sevrəl] ['pistlz] — [ə; eɪ] ['blʌdi]

Stew	down	a	mad	mother	—	a	gang	of	robbers	—	several	pistols	—	a	bloody
炖	向下	一个	疯狂的	母亲	—	一个	帮派	的	强盗	—	一些	手枪	—	一个	血腥

[naɪf] .

knife	.
刀	.

炖煮一个疯狂的母亲——一伙劫匪——几把手枪——一把带血的刀。

[sɜːv] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɜːdə] — [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] - [mætʃ] .

Serve	up	with	a	couple	of	murders	—	and	season	with	a	hanging	-	match	.
服务	向上	和	一个	夫妻	的	谋杀案	—	和	季节	和	一个	绞刑	-	匹配	.

配上几起谋杀案——再用一根绞刑火柴调味。

[en] . [biː] . ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['biːd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] — [ðə; ði] [siːnz]

N	.	B	.	Alter	the	ingredients	to	a	beadle	and	a	workhouse	—	the	scenes
N	.	B	.	改变	这	原料	到	一个	珠串	和	一个	济贫	—	这	场景

[meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ,

may	be	the	same	,
可能	是	这	相同的	,

注意：将配料改为执事和济贫院——场景可以相同。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [vaɪs] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] ,

but	the	whole	flavour	of	vice	will	be	lost	,
但	这	所有的	味道	的	副	将要	是	丢失的	,

但罪恶的真正滋味将会消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [tɜːn] [aʊt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pæt(ə)n] . — ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and **the** **boy** **will** **turn** **out** **a** **perfect** **pattern** **.** **—** **Strongly** **recommended** **for**
和 这 男生 将要 转动 出去 一个 完美的 图案 . — 强烈 受到推崇的 为了
[wiːk] ['stʌməks] .
weak **stomachs** **.**
虚弱的 胃 .

男孩会绣出一个完美的图案。——强烈推荐给肠胃不好的人。

[æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɪtəʊ] .
AN **HISTORICAL** **DITTO** **.**
一个 历史 同上 .

历史重演。

[teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sɪks] [fiːt] [haɪ] — [mɪks][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] — [drɔː] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)]
Take **a** **young** **man** **six** **feet** **high** **—** **mix** **up** **with** **a** **horse** **—** **draw** **a** **squire**
拿 一个 年轻的 男人 六 脚 高的 — 混合 向上 和 一个 马 — 画 一个 乡绅
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ɪ'steɪt] ([ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [lə'kweɪʃəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
from **his** **father's** **estate** **(** **the** **broad** **-** **shouldered** **and** **loquacious** **are** **the**
从 他的 父亲的 财产 (这 广阔 - 肩部 和 贫嘴 是 这
[best] [sɔːt]) — [prɪ'peə(r)][bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['pɒtɪŋ] ([ðæt] [ɪz] ,
best **sort** **)** **—** **prepare** **both** **for** **potting** **(** **that** **is** **,**
最好的 种类) — 准备 两个都 为了 盆栽 (那 是 ,

找一个身高六英尺的年轻人——让他和一匹马混在一起——从他父亲的庄园里挑选一个侍从（肩宽体阔、能说会道的侍从是最好的）——准备把他们都做成陶罐（也就是说，

[ɪk'spɔːrtɪŋ]) .
exporting **)** **.**
出口) .

出口）。

[wen] [ə'brɔːd] ,
When **abroad** **,**
什么时候 国外 ,

出国时，

[ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ] [wel] - ['paʊndɪd] ['særəsən] — [ə; eɪ] ['fɒrən] [ˌprɪn'ses] — [stjuː] [daʊn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
introduce **a** **well** **-** **pounded** **Saracen** **—** **a** **foreign** **princess** **—** **stew** **down** **a** **couple**
介绍 一个 出色地 - 猛击 撒拉逊人 — 一个 外国的 公主 — 炖 向下 一个 夫妻
[ɒv; əv] [dwɔːfs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['dʒaɪənt] — [fɪl] [tuː] [sɔːs] - [tju'riːn; tə'riːn] [wɪð] [ə; eɪ]
of **dwarfs** **and** **a** **conquered** **giant** **—** **fill** **two** **sauce** **-** **tureens** **with** **a**
的 矮人 和 一个 征服 巨大的 — 充满 二 酱 - 汤碗 和 一个
[prə'dɪdʒəs] ['rænsəm] .
prodigious **ransom** **.**
惊人 赎金 .

引入一个被揍得鼻青脸肿的撒拉逊人——一个外国公主——炖几个矮人和被征服的巨人——用两个汤碗装满巨额赎金。

['gɑːnɪʃ] [wɪð] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [ded] [tɜːrks] .
Garnish **with** **garlands** **and** **dead** **Turks** **.**
装饰 和 花环 和 死的 土耳其人 .

用花环和死去的土耳其人装饰。

[sɜːv] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] .
Serve **up** **with** **a** **royal** **marriage** **and** **cloth** **of** **gold** **.**
服务 向上 和 一个 皇家 婚姻 和 布 的 金子 .

以皇家婚礼和金丝锦缎来款待。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] .
A **NARRATIVE** **.**
一个 叙述 .

叙述。

[teɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] — ['fɒləʊ] [wɪð] [haɪ] - [rəʊd] — [ˌɪntrə'dju:s] [ænd; ənd] [bɔɪl] [daʊn] ['pedlə(r)] ,

Take	a	distant	village	—	follow	with	high	-	road	—	introduce	and	boil	down	pedlar	,
拿	一个	遥远	村庄	—	跟随	和	高的	-	路	—	介绍	和	熬	向下	小贩	,

[gʌt] [hɪz; ɪz] [pæk] ,

gut	his	pack	,
肠道	他的	盒	,

选取一个偏远村庄——沿着大路追踪——介绍并剖析一个小贩，掏空他的行囊，

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] — [hæŋ] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hi:lz] — [wen] [ɪ'nʌf] ,

and	cut	his	throat	—	hang	him	up	by	the	heels	—	when	enough	,
和	切	他的	喉	—	悬挂	他	向上	经过	这	高跟鞋	—	什么时候	足够的	,

等到时机成熟，就割断他的喉咙——把他倒吊起来——

[let] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kʌt] [hɪm] [daʊn] — [get] [bəuθ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stju:] — ['pepə(r)] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mɜ:dərə(r)] —

let	his	brother	cut	him	down	—	get	both	into	a	stew	—	pepper	the	real	murderer	—
让	他的	兄弟	切	他	向下	—	得到	两个都	进入	一个	炖	—	胡椒	这	真实的	凶手	—

[grɪl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] — [ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

grill	the	innocent	for	a	short	time	—	then	take	them	off	,
炙烤	这	清白的	为了	一个	短的	时间	—	然后	拿	他们	离开	,

让他的兄弟把他砍下来——把他们两个都炖了——给真正的凶手撒胡椒粉——把无辜者烤一会儿——然后把他们弄走，

[ænd; ənd] [pʊt] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] ([ði:z] [kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi] [brɔɪld] [tu:] [mʌtʃ] ,

and	put	delinquents	in	their	place	(	these	can	scarcely	be	broiled	too	much	,
和	放	不良少年	在	他们的	地方	(	这些	能	几乎	是	烤制	也	很多	,

并让不良少年认清自己的位置（这些不良少年怎么惩罚都不为过）。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['faɪə(r)] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ˌrekə'mendɪd]) .

and	a	strong	fire	is	particularly	recommended	)	.
和	一个	强的	火	是	特别	受到推崇的	)	.

（尤其建议使用旺盛的火）。

[wen] ['ri:əl] ['pɜ:pətreɪtə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] , [ɔ:l] [ɪz] [kəm'pli:t] .

When	real	perpetrators	are	done	,	all	is	complete	.
什么时候	真实的	犯罪者	是	完毕	, 全部		是	完全的	.

当真正的罪犯被绳之以法后，一切就结束了。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [hæv; həv] [bi:n] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [sɜ:v] [ʌp] [wɪð] [mɪnt] [sɔ:s] ,

If	the	parties	have	been	poor	,	serve	up	with	mint	sauce	,
如果	这	各方	有	到过	贫穷的	,	服务	向上	和	薄荷	酱	,

如果宴会条件不好，就配薄荷酱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'rɪtʃt] ['sʌfərə(r)] .

and	the	name	of	the	enriched	sufferer	.
和	这	姓名	的	这	富含	患者	.

以及受益受害者的姓名。

[baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

BIOGRAPHY	OF	KINGS	.
传	的	国王	.

列王传。

[leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɒk] [ɒv; əv] " ['gæmən] " [ænd; ənd] [ˌpeni'rɔɪəl] — ['keəfəli] [strɪp] [ænd; ənd]

Lay	in	a	large	stock	of	"	gammon	"	and	pennyroyal	—	carefully	strip	and
莱	在	一个	大的	库存	的	"	火腿	"	和	薄荷	—	小心	条	和

[peə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [pɑ:ts] [ə'weɪ] ,

pare	all	the	tainted	parts	away	,
削减	全部	这	受污染的	部分	离开	,

准备大量火腿和薄荷油——仔细剥去所有变质的部分，

[wen] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [ðə; ði] [həʊl] — [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ['prɪntɪd]
when this can be done without destroying the whole — wrap it up in printed
什么时候 这 能 是 完毕 没有 摧毁 这 所有的 — 裹 它 向上 在 打印
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

如果能在不破坏整体的情况下做到这一点——用印刷纸把它包起来，

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l]['vɜːtjuːz] — [beɪst] [wɪð] ['flætəri] , [stʌf] [wɪð] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] , ['gɑːnɪʃ] [wɪð]
containing all possible virtues — baste with flattery , stuff with adulation , garnish with
包含 全部 可能的 美德 — 绷 和 奉承 , 东西 和 崇拜 , 装饰 和
[fɪk'tɪʃəs] [ə'trɪbjuːts] ,
fictitious attributes ,
虚拟 属性 ,

包含所有可能的德行——用奉承粉饰，用吹捧灌满，用虚构的属性点缀，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['sɪkəfənsi] .
and a strong infusion of sycophancy .
和 一个 强的 输液 的 谄媚 .

以及浓厚的阿谀奉承。

[sɜːv] [ʌp][tuː; tə] [prɪ'peəd] ['kɔːtiːəz] , [huː] [hæv; həv] [biːn] ['priːviəsli] [wel] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [lɒŋ] -
Serve up to prepared courtiers , who have been previously well seasoned with long -
服务 向上 到 准备 朝臣 , WHO 有 到过 之前 出色地 经验丰富的 和 长的 -
[rɪ'siːvd] ['penʃnz] [ɔː(r)]['sɪnɪkjʊə(r)] .
received pensions or sinecures .
已收到 养老金 或者 闲职 .

款待那些早已习惯长期领取养老金或闲职的朝臣。

[drə'mætɪk] ['resəpɪz] .
DRAMATIC RECIPES .
戏剧性 食谱 .

精彩食谱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æ'dɛlˌfaɪ] . — ['veri] [faɪn] !
FOR THE ADELPHI . — VERY FINE !
为了 这 阿德尔菲 . — 非常 美好的 !

致阿德尔菲——非常棒！

[teɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] - [ə'kʌmplɪʃt] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] , [ɪm'bjuː] [wɪð] ['evri] ['vɜːtʃuː] ,
Take a beautiful and highly - accomplished young female , imbued with every virtue ,
拿 一个 美丽的 和 高度 - 完成 年轻的 女性 , 注入 和 每一个 美德 ,
[bʌt; bət] ['slaɪtli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['bɪgəmi] !
but slightly addicted to bigamy !
但 轻微地 上瘾 到 重婚 !

设想一位美丽、才华横溢的年轻女子，她拥有所有美德，但却有点沉迷于重婚！

[let] [hɜː(r); hə(r)] [stjuː] [θruː] [ðə; ði][fɜːst][ækt][æz; əz][ðə; ði][braɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] [kən'vɪkt] —
Let her stew through the first act as the bride of a condemned convict —
让 她 炖 通过 这 第一的 行为 作为 这 新娘 的 一个 谴责 定罪 —
[ðen] ['siːz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [bʌt; bət] ['veri] ['ɪgnərənt] ['lʌvə(r)] — [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
then season with a benevolent but very ignorant lover — add a marriage .
然后 季节 和 一个 仁慈 但 非常 无知 情人 — 添加 一个 婚姻 .

让她先经历作为被判死刑的罪犯新娘的第一幕——然后与一位善良但非常无知的恋人相处——最后结婚。

[stɜː(r)][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['dʌsti] [buːts] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['wɪskəs] .
Stir up with a gentleman in dusty boots and large whiskers .
搅拌 向上 和 一个 绅士 在 尘土飞扬 靴子 和 大的 胡须 .

与一位穿着沾满灰尘的靴子、留着浓密胡须的绅士一起搅动风云。

[dredʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [beɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [buːt]

Dredge	in	a	meeting	,	and	baste	with	the	knowledge	of	the	dusty	boot
疏通	在	一个	会议	,	和	绷	和	这	知识	的	这	尘土飞扬	启动

[prə'praɪətə(r)] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

proprietor	being	her	husband	.
业主	存在	她	丈夫	.

在会议上挖土，并得知那位满身灰尘的靴子主人是她的丈夫。

[let] [ðɪs] [stiːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ; ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [prɪ'peə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ,

Let	this	steam	for	some	time	;	during	which	,	prepare	,	as	a	covering	,
让	这	蒸汽	为了	一些	时间	;	期间	哪个	,	准备	,	作为	一个	覆盖	,

让其蒸煮一段时间；在此期间，准备作为覆盖物，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪstlz] — ['keəfəli] [ɪn'sɜːt][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

a	pair	of	pistols	—	carefully	insert	the	bullet	in	the	head	of	him	of	the
一个	一对	的	手枪	—	小心	插入	这	子弹	在	这	头	的	他	的	这

['dʌsti] [buːts] .

dusty	boots	.
尘土飞扬	靴子	.

两把手枪——小心翼翼地将子弹射入他那双沾满灰尘的靴子的头部。

[dɪ'zɜːt] — ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - ['fɪŋgəz] !

Dessert	—	general	offering	of	LADIES	'	FINGERS	!
甜点	—	一般的	提供	的	女士们	-	手指	!

甜点——女士手指饼干!

[sɜːv] [ʌp] [wɪð] [red] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['tæbləʊz] .

Serve	up	with	red	fire	and	tableaux	.
服务	向上	和	红色的	火	和	画作	.

配上熊熊烈火和精美的场景布置。

[fɔː(r); fə(r)] ['mesəz] . [mə'kriːdi] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [kiːn] .

FOR	MESSRS	.	MACREADY	AND	CHARLES	KEAN	.
为了	先生们	.	麦克雷迪	和	查尔斯	基恩	.

致麦克雷迪先生和查尔斯·基恩先生。

[teɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['hɪərəʊ] — [wɜːk] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ɪm,prɔbə'bɪlətɪ] — [dres] [hɪm][ɪn]['spæŋg(ə)lz]

Take	an	enormous	hero	—	work	him	up	with	improbabilities	—	dress	him	in	spangles
拿	一个	巨大的	英雄	—	工作	他	向上	和	不可能性	—	裙子	他	在	亮片

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] — [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	a	long	train	—	disguise	his	head	as	much	as	possible	,
和	一个	长的	火车	—	伪装	他的	头	作为	很多	作为	可能的	,

塑造一个身材魁梧的英雄——让他经历各种匪夷所思的事情——给他穿上闪亮的服装和长长的裙摆——尽可能地遮住他的头部，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪʃ] [ɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] “ [teɪt] [diː]

as	the	great	beauty	of	this	dish	is	to	avoid	any	resemblance	to	the	“	tête	de
作为	这	伟大的	美丽	的	这	盘子	是	到	避免	任何	相似	到	这	“	头	德

[vəʊ] [ˌeɪ 'juː][ˌnætʃə'rel] .

veau	au	naturel	.
小牛肉	au	自然	.

这道菜的妙处在于避免与“天然小牛肉头”有任何相似之处。

” [ə; eɪ] [teɪt] [ə; eɪ] [teɪt] .

”	A	TETE	A	TETE	.
”	一个	头像	一个	头像	.

“一对一。”

[grɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ækts] .

Grill	him	for	three	acts	.
炙烤	他	为了	三	行为	.

对他进行三轮盘问。

[wen] [wel] [wɜːkt] [ʌp] ,
When well worked up ,
什么时候出色地 工作 向上 ,

当情绪激动时，

[ˌeɪ diː ˈdiːɪ][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɔː(r)] [lɑːdʒ] [dəʊs][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv]
add a murder or large dose of innocence (according to the palate of
添加 一个 谋杀 或者 大的 剂量 的 无辜 (根据 到 这 味蕾 的
[ðə; ði] [gests]) — ['siːz(ə)n] ,
the guests) — Season ,
这 客人) — 季节 ,

根据客人的口味，加入一桩谋杀案或大量纯真元素——季节，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [klæ'kɜː] [ænd; ənd][bɒks] ['ɔːdərs] .
with a strong infusion of claqueurs and box orders .
和 一个 强的 输液 的 claqueurs 和 盒子 订单 .

其中大量使用了酥脆的糕点和盒装糕点。

[sɜːv] [ʌp] [wɪð] [twelv] - [ʃiːt] ['poʊstərz] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnəri] [ˌʃeɪk'spɪriən] [ə'naʊnsmənts] .
Serve up with twelve - sheet posters , and imaginary Shaksperian announcements .
服务 向上 和 十二 - 床单 海报 , 和 假想 莎士比亚式 公告 .

配上十二张海报，以及想象中的莎士比亚式公告。

[en] . [biː] . [biː; bi]['keəf(ə)l] , [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊz] ,
N . B . Be careful , in cooking the heroes ,
N . B . 是 小心 , 在 烹饪 这 英雄 ,

注意：烹饪英雄时要小心。

[nɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [reɪndʒ] — [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː; də][səʊ][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪl]
not to turn their backs to the front range — should you do so the dish will
不是 到 转动 他们的 背部 到 这 正面 范围 — 应该 你 做 所以 这 盘子 将要
[biː; bi] [spɔɪld] .
be spoiled .
是 被宠坏了 .

不要背对前山——否则这道菜就做不好了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɪk] .
FOR THE ROYAL VIC .
为了 这 皇家 维多利亚州 .

致皇家维多利亚。

([ə; eɪ] [də'mestɪk] [sketʃ] .)
(A Domestic Sketch .)
(一个 国内的 草图 .)

（家庭素描）

[teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] — [wɜːk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
Take a young woman — give her six pounds a year — work up her father
拿 一个 年轻的 女士 — 给 她 六 磅 一个 年 — 工作 向上 她 父亲
[ænd; ənd]['mʌðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪskəs] [peɪst] — [baɪnd][ɔːl] [wɪð] [æn; ən] [ə'bændənd] ['pəʊtʃə(r)] — [θrəʊ]
and mother into a viscous paste — bind all with an abandoned poacher — throw
和 母亲 进入 一个 粘稠的 粘贴 — 绑定 全部 和 一个 弃 偷猎者 — 扔
[ɪn][ə; eɪ] “ [dʌst] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
in a “ dust of virtue ,
在 一个 “ 灰尘 的 美德 ,

找一个年轻女子——每年给她六英镑——把她的父母捣成糊状——用一个被遗弃的偷猎者把他们捆绑在一起——再撒上一些“美德之尘”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['hændfʊl][ɒv; əv][vaɪs] .
” and a “ handful of vice .
” 和 一个 “ 少数 的 副 .

”以及“一小撮恶习”。

" [wen] [ðə; ði]['pəʊtʃə(r)][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bɔɪl]['əʊvə(r)] , [pʊt][hɪm]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] ['sɔ:spən] ,
" When the poacher is about to boil over , put him into another saucepan ,
" 什么时候 这 偷猎者 是 关于 到 熬 超过 , 放 他 进入 其他 平底锅 ,

"当偷猎者即将沸腾时，把他放到另一个平底锅里，

[let][hɪm] ['sɪmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [tɜ:n] [aʊt] " [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
let him simmer for some time , and then he will turn out " lord of the
让 他 煨 为了 一些 时间 , 和 然后 他 将要 转动 出去 " 主 的 这
['mænə(r)] ,
manor ,
庄园 ,

让他慢慢酝酿一段时间，然后他就会变成"庄园主"。

" [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" and marry the young woman .
" 和 结婚 这 年轻的 女士 .

并娶这位年轻女子为妻。

[sɜ:v] [ʌp] [wɪð] ['blʌdʒən] , ['hændkʌfs] , [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['dʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
Serve up with bludgeons , handcuffs , a sentimental gaoler , and a large
服务 向上 和 棍棒 , 手铐 , 一个 感伤的 看守 , 和 一个 大的
[tju'ri:n; tə'ri:n][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [prɪ'zɜ:vd] .
tureen of innocence preserved .
汤碗 的 无辜 保存完好 .

配上棍棒、手铐、一个多愁善感的狱卒，以及一大碗保存完好的纯真。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌri] ['nɔ:tɪk(ə)l] .
FOR THE SURREY NAUTICAL .
为了 这 萨里 航海 .

为萨里航海。

[teɪk] [ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [dres] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dʌks] ,
Take a big man with a loud voice , dress him with a pair of ducks ,
拿 一个 大的 男人 和 一个 大声 嗓音 , 裙子 他 和 一个 一对 的 鸭子 ,

找一个身材魁梧、嗓门洪亮的男人，给他穿上两只鸭子的衣服。

[ænd; ənd] , [ɪf] [pɔ:k] [ɪz] ['kʌmˌætəbl] , [ə; eɪ]['pɪgteɪl] — [stʌf] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kwɪd] ,
and , if pork is comeatable , a pigtail — stuff his jaws with an imitation quid ,
和 , 如果 猪肉 是 可食用的 , 一个 猪尾巴 — 东西 他的 下颚 和 一个 模仿 英镑 ,

如果猪肉可以吃的话，那就给他一条猪尾巴——用仿制的鱿鱼塞满他的嘴巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] - .
and his mouth with a large assortment of dammes .
和 他的 嘴 和 一个 大的 品种 的 - .

他的嘴里塞满了各种各样的女人。

['gɑ:nɪʃ] [wɪð] [tu:] [brɔ:d] - [sɔ:rdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:npaɪp] .
Garnish with two broad - swords and a hornpipe .
装饰 和 二 广阔 - 剑 和 一个 号角舞曲 .

用两把阔剑和一支号角笛装饰。

[bɔɪl] [daʊn] [ə; eɪ] [pres] - [gæŋ] [ænd; ənd][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n]['smʌg(ə)lərs] ,
Boil down a press - gang and six or seven smugglers ,
熬 向下 一个 按 - 帮派 和 六 或者 七 走私者 ,

把一群强征入伍的人和六七个走私犯都抓起来，

[ænd; ənd] ([ɪf] [ɪn]['si:z(ə)n]) [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] . — ['sprɪŋk(ə)l]
and (if in season) a bo'swain and large cat - o ' - nine - tails . — Sprinkle
和 (如果 在 季节) 一个 - 和 大的 猫 - o - - 九 - 尾巴 . — 撒
[ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð] [tu:] [lef'tenənt, lu:'t-] ,
the dish with two lieutenants ,
这 盘子 和 二 中尉 ,

（如果时令允许）再加一个水手长和几条大九尾鞭。——在菜肴上撒上两个中尉，

[fɔ:(r)] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] ['kɒmən] ['seɪləz] .

four	midshipmen	,	and	about	seven	or	eight	common	sailors	.
四	海军学员	,	和	关于	七	或者	八	常见的	水手们	.

四名海军学员，以及大约七八名普通水手。

[sɜ:v] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['epəlets] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ædmərəl] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪg] ,

Serve	up	with	a	pair	of	epaulettes	and	an	admiral	in	a	white	wig	,
服务	向上	和	一个	一对	的	肩章	和	一个	上将	在	一个	白色的	假发	,

配上一对肩章和一位戴着白色假发的海军上将，

[sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [smɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mju:təni] [ækt] .

silk	stockings	,	smalls	,	and	the	Mutiny	Act	.
丝绸	长筒袜	,	小号	,	和	这	兵变	行为	.

丝袜、内衣和《叛变法》。

['aʊə(r)] ['sɪti] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

OUR	CITY	ARTICLE	.
我们的	城市	文章	.

我们的城市文章。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'raɪvlz] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

We	have	no	arrivals	to	-	day	,	but	are	looking	out	anxiously	for	the
我们	有	不	到达	到	-	天	,	但	是	寻找	出去	焦虑地	为了	这

['əʊvəlænd] [meɪl] [frɒm; frəm] ['bætəsi] .

overland	mail	from	Battersea	.
陆路	邮件	从	巴特西	.

今天没有邮件到达，但我们正焦急地等待从巴特西寄来的陆路邮件。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [nju:z] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm]

It	is	expected	that	news	will	be	brought	of	the	state	of	the	mushroom
它	是	预期的	那	消息	将要	是	带来	的	这	状态	的	这	蘑菇

['mɑ:kɪt] ,

market	,
市场	,

预计将会传来有关蘑菇市场状况的消息。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ɪz] [felt] [baɪ] [ðə; ði] ['dilər] ,

and	great	inconvenience	in	the	mean	time	is	felt	by	the	dealers	,
和	伟大的	不便	在	这	意思是	时间	是	毛毡	经过	这	经销商	,

与此同时，经销商们也感受到了极大的不便。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:l] ;

who	are	holding	all	they	have	got	,	in	the	anticipation	of	a	fall	;
WHO	是	保持	全部	他们	有	得到	,	在	这	预期	的	一个	落下	;

他们紧紧抓住所有财产，等待着崩塌；

[waɪl] [kə'mɒdətiz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['evri] ['məʊmənt] ['getɪŋ] ['hevɪə] .

while	commodities	are	,	of	course	,	every	moment	getting	heavier	.
尽管	商品	是	,	的	课程	,	每一个	片刻	获得	较重	.

当然，大宗商品的价格每时每刻都在上涨。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] [sti:m] - [bəʊt] ['tju:lɪp] , [wɪð] ['letəz] [frɒm; frəm] ['mɪlbæŋk] ,

The	London	and	Westminster	steam	-	boat	Tulip	,	with	letters	from	Milbank	,
这	伦敦	和	威斯敏斯特	蒸汽	-	船	郁金香	,	和	信件	从	米尔班克	,

伦敦和威斯敏斯特蒸汽船“郁金香”号，附有米尔班克的信件，

[wɒz; wəz] ['plɑ:ntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɒf] ['westmɪnstə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:]

was	planted	in	the	mud	off	Westminster	for	several	hours	,	and	those	who
曾是	已种植	在	这	泥	离开	威斯敏斯特	为了	一些	小时	,	和	那些	WHO

[lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

looked	for	the	correspondence	,
看起来	为了	这	一致	,

它被埋在威斯敏斯特附近的泥潭里好几个小时，那些寻找信件的人，

[hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə'griːəb(ə)l] .

had	to	look	much	longer	than	could	have	been	agreeable	.
有	到	看	很多	更长	比	可以	有	到过	同意	.

不得不花比预期更长的时间寻找。

[ðə; ði] [eg] ['mɑːkɪt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'setld] [steɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ;

The	egg	market	has	been	in	a	very	unsettled	state	all	the	week	;
这	蛋	市场	有	到过	在	一个	非常	不安的	状态	全部	这	星期	;

本周鸡蛋市场一直处于非常不稳定的状态；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['breɪkɪdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	have	heard	whispers	of	a	large	breakage	in	one	of	the
和	我们	有	听到	低语	的	一个	大的	破损	在	一	的	这

['həʊlseɪl] ['haʊzɪz] .

wholesale	houses	.
批发的	房屋	.

我们听说一家批发商发生了大规模破损事故。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] ,

This	is	caused	by	the	dead	weight	of	the	packing	-	cases	,
这	是	导致	经过	这	死的	重量	的	这	包装	-	案例	,

这是由于包装箱的自身重量造成的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ɪz]['laɪəb(ə)l] .

to	which	every	house	in	the	trade	is	liable	.
到	哪个	每一个	房子	在	这	贸易	是	容易	.

业内所有商户均须承担责任。

[ɪn][ðə; ði][fruːt] ['mɑːkɪt] , [ðeə(r)][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊərz] ,

In	the	fruit	market	,	there	is	positively	nothing	doing	;	and	the	growers	,
在	这	水果	市场	,	那里	是	积极地	没有什么	正在做	;	和	这	种植者	,

水果市场一片萧条；而种植户们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] , [kəm'pleɪn] ['bɪtəli] .

who	are	every	day	becoming	less	,	complain	bitterly	.
WHO	是	每一个	天	成为	较少的	,	抱怨	苦涩地	.

人数日益减少的人怨声载道。

['rɑːzbəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [slæk] , [æt; ət] 2½d .

Raspberries	were	very	slack	,	at	2½d	.
覆盆子	是	非常	松弛	,	在	2½d	.

覆盆子价格非常低廉，为 2.5 便士。

[pə(r)]['pɒt(ə)l] ; [bʌt; bət][draɪ] [gʊdz] [stɪl] [brɔːt] [ðeə(r)][praisiz] .

per	pottle	;	but	dry	goods	still	brought	their	prices	.
每	壶	;	但	干燥	商品	仍然	带来	他们的	价格	.

每壶；但干货的价格依然不变。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sɪ'vɪə(r)] ['smæʃɪz] [ɪn] ['kʌrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkəz] , [huː] ,

We	have	heard	of	several	severe	smashes	in	currants	,	and	the	bakers	,	who	,
我们	有	听到	的	一些	严重	粉碎	在	醋栗	,	和	这	面包师	,	WHO	,

我们听说了好几起葡萄干严重损毁事件，还有那些面包师，他们……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

it	is	said	,	generally	contrive	to	get	a	finger	in	the	pie	,	are	among	the
它	是	说	,	一般来说	精心策划	到	得到	一个	手指	在	这	馅饼	,	是	之中	这

['sʌfərə] .

sufferers	.
受害者	.

据说，那些想方设法从中分一杯羹的人，都是受害者之一。

[ðə; ði]['sæmən] [treɪd] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] ;

The	salmon	trade	is	,	for	the	most	part	,	in	a	pickle	;
这	三文鱼	贸易	是	,	为了	这	最多	部分	,	在	一个	泡菜	;

鲑鱼贸易在很大程度上陷入了困境;

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [,misin'təːprit] .

but	we	should	regret	to	say	anything	that	might	be	misinterpreted	.
但	我们	应该	后悔	到	说	任何事物	那	可能	是	误解	.

但我们应该对任何可能被误解的言论表示遗憾。

[ðə; ði] ['periwɪŋkl] [ænd; ənd][wɪlk] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] ;

The	periwinkle	and	wilk	interest	has	sustained	a	severe	shock	;
这	长春花	和	威尔克	兴趣	有	持续	一个	严重	震惊	;

长春花和野豌豆的市场兴趣遭受了严重打击;

[bʌt; bət][pə'teɪtəʊz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

but	potatoes	continue	to	be	done	much	as	usual	.
但	土豆	继续	到	是	完毕	很多	作为	通常	.

但土豆的烹饪方式仍然和往常一样。

[tuː; tə][sɜː(r)][ef] — [es][biː] — [tiː] .

TO	SIR	F	—	S	B	—	T	.
到	先生	F	—	S	B	—	T	.

致 F—SB—T 爵士。

“ [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kæptɪn] [raus] [ɒn][ðə; ði] 20th [ɪnst] . ,

“	A	dinner	is	to	be	given	to	Captain	Rous	on	the	20th	inst	.	,
“	一个	晚餐	是	到	是	给定	到	队长	喧闹	在	这	20th	装置	.	,

“将于本月20日为鲁斯上尉举行晚宴。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [bɜːr'dɛt] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] . ” — ['mɔːnɪŋ]

at	which	Sir	Francis	Burdett	has	promised	to	preside	.	”	—	Morning
在	哪个	先生	弗朗西斯	伯德特	有	承诺	到	主持	.	”	—	早晨

弗朗西斯·伯德特爵士承诺将主持此次会议。——《晨报》

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[iˈdʒɪpʃn] ['revlz] ['ɒf(ə)n] [bəʊst] [ə; eɪ] [gest]

Egyptian	revels	often	boast	a	guest
埃及人	揭秘	经常	夸	一个	客人

埃及的狂欢节经常会有一位客人。

[ɪn] ['spɑːklɪŋ] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['tʃæplit] [drest] ;

In	sparkling	robes	and	blooming	chaplets	drest	;
在	闪闪发光	长袍	和	盛开	串珠	睡衣	;

身着闪亮长袍，头戴盛开的花冠;

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[wɒt] [l'əʊθsʌmnəs] [ɪz][hɪd] [bɪ'niːθ] —

what	loathsomeness	is	hid	beneath	—
什么	令人厌恶	是	隐藏	下面	—

隐藏在表象之下的丑恶——

[ə; eɪ] ['fleʃləs] , [moʊldrɪŋ] ['efɪdʒi][ɒv; əv] [deθ] ;

A	fleshless	,	mould'ring	effigy	of	death	;
一个	无肉的	,	模具环	人偶	的	死亡	;

一个没有血肉、腐朽的死亡雕像;

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [saɪ] ,
A thing to check the smile and wake the sigh ,
一个 事物 到 查看 这 微笑 和 唤醒 这 叹 ,

一件能检验笑容、唤醒叹息的事，

[wɪð] [θɔːts] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['eksələns] [kæn; kən] [daɪ] .
With thoughts that living excellence can die .
和 想法 那 活的 卓越 能 死 .

认为卓越的生活也会消亡。

[haʊ] ['meni] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fiːst] [wɪl] [siː]
How many at the coming feast will see
如何 许多 在 这 未来 盛宴 将要 看

即将到来的盛宴上会有多少人看到

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnəd] [wɜːθ] [ɪn] [ðiː] !
THE SKELETON OF HONOURED WORTH IN THEE !
这 骨骼 的 荣幸 值得 在 你 !

你身上蕴藏着崇高价值的骨架!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

[suː'priːm; sjuː'priːm] : [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [pʌntʃ] .
SUPREME : COURT OF THE LORD HIGH INQUISITOR PUNCH .
最高 : 法庭 的 这 主 高的 审判官 冲床 .

最高法院：高等审判官潘奇的法庭。

“ - ['ɒgni] [spɛ'rɑːnzə] , [vɔɪ] [tʃeɪtʃ] - ['ɪn'treɪt] !
“ Laselato ogni speranza , voi ch ' intrate !
“ - 奥格尼 希望 , voi ch - 内部 !

“Laselato ogni speranza，voi ch' intrarate!

” [dʒɒn] [bʊl] [viː] . [ðə; ði] [piːl] [pleɪs] - ['hʌntɪŋ] ['kʌmpəni] .
” JOHN BULL v . THE PEEL PLACE - HUNTING COMPANY .
” 约翰 公牛 v . 这 果皮 地方 - 打猎 公司 .

“约翰·布尔诉皮尔地产公司。”

['mɪstə(r)] . - [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn]
MR . JOBTICKLER said he had to move in this cause for an injunction
先生 . - 说 他 有 到 移动 在 这 原因 为了 一个 禁令
[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [piːl] [pleɪs] - ['hʌntɪŋ] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
to restrain the Peel Place - hunting Company from entering into possession of
到 抑制 这 果皮 地方 - 打猎 公司 从 进入 进入 拥有 的
[ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['pleɪntɪf] .
the estates of plaintiff .
这 庄园 的 原告 .

乔布蒂克勒先生表示，他必须就此案提出申请，请求颁布禁令，阻止皮尔庄园搜寻公司占有原告的遗产。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] ,
It appeared from the affidavits on which he moved , that the defendants ,
它 出现 从 这 宣誓书 在 哪个 他 已搬 , 那 这 被告 ,
[ðəʊ] [nɒt] [ɪn] ['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] ,
though not in actual possession ,
尽管 不是 在 实际的 拥有 ,

从他所依据的宣誓书中可以看出，被告虽然没有实际占有该房产，

[leɪd][æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fi:] ['sɪmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪst'eɪts] ['raɪtfəli]
laid an equitable claim to the fee simple of the large estates rightfully
铺设 一个 公平 宣称 到 这 费用 简单的 的 这 大的 庄园 理所当然地
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,
belonging to the plaintiff ,
属于 到 这 原告 ,

原告对合法属于其名下的大片地产提出了衡平法上的所有权主张。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə]['eksəsaɪz] ['sɒvrɪn] [də'mɪnjən] .
over which they were about to exercise sovereign dominion .
超过 哪个 他们 是 关于 到 锻炼 主权 统治权 .

他们即将对这片土地行使主权。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:]['praɪvət] ['tri:ti] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd][əʊld][mæn] [hu:] [held][ðə; ði][pəʊst]
They had entered into private treaty with the blind old man who held the post
他们 有 进入 进入 私人的 条约 和 这 瞎的 老的 男人 WHO 握住 这 邮政
[ɒv; əv] [tʃi:f] [lɔ:] - ['grʌbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
of chief law - grubber of the Exchequer ,
的 首席 法律 - 幼虫 的 这 国库 ,

他们与那位担任财政部首席法律顾问的盲眼老人私下达成了协议。

['ɒfərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][braɪb][tu:; tə] [prɪ'tend] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɑ:f][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][peɪ] ,
offering him a bribe to pretend illness , and take half his present pay ,
提供 他 一个 贿赂 到 假装 疾病 , 和 拿 一半 他的 展示 支付 ,

行贿让他装病，并拿走他现在工资的一半。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] ['li:tʃɪz] — [wʌn][sɜ:(r)]
in order to fasten one of the young and long - lived leeches — one Sir
在 命令 到 系 一 的 这 年轻的 和 长的 - 居住地 水蛭 — 一 先生
['fredrɪk] [smɑ:l] - [lʌk] — [tu:; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [bentʃ] .
Frederick Smal - luck — to the vacant bench .
弗雷德里克 小 - 运气 — 到 这 空缺 长椅 .

为了将其中一位年轻长寿的水蛭——弗雷德里克·斯莫尔拉克爵士——固定在空着的长椅上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə][kəm'pel][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] ,
They were about to compel a decentish sort of man ,
他们 是 关于 到 迫使 一个 体面 种类 的 男人 ,

他们正要强迫一个还算体面的男人。

[hu:] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tʃɑ:nsəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn]
who did the business of Chancery as well as such business can be done
WHO 做过 这 商业 的 法院 作为 出色地 作为 这样的 商业 能 是 完毕
['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ,
under the present system ,
在下面 这 展示 系统 ,

谁可以处理衡平法院的事务，以及在现行制度下可以处理此类事务的人。

[tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][ə'pɒn][hɑ:f] [ə'laʊəns] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][sɜ:(r)] ['wɪljəm]
to retire upon half allowance , in order to make room for one Sir William
到 退休 之上 一半 津贴 , 在 命令 到 制作 房间 为了 一 先生 威廉
- ,
Fullhat ,
- ,

为了给威廉·富尔哈特爵士腾出位置，他只能领取一半的退休金。

[hu:] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] £14 , - [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] .
who had no objection to £14 , 000 a year and a peerage .
WHO 有 不 异议 到 £14 , - 一个 年 和 一个 贵族 .

他并不反对每年14000英镑的收入和贵族爵位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɪl] [tuː] [sʌb] - ['tʃɑːnsələʃɪp] ,

They	were	about	to	fill	two	sub	-	chancellorships	,
他们	是	关于	到	充满	二	子	-	校长职位	,

他们即将填补两个副校长职位空缺，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['æktʃuəl]

which	they	would	not	on	any	account	allow	the	company	in	the	present	actual
哪个	他们	会	不是	在	任何	帐户	允许	这	公司	在	这	展示	实际的

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['ʃerhoʊldərz] ;

possession	of	the	estates	to	fill	up	with	a	couple	of	their	own	shareholders	;
拥有	的	这	庄园	到	充满	向上	和	一个	夫妻	的	他们的	自己的	股东	;

他们无论如何都不会允许目前实际占有这些地产的公司安插自己的几个股东；

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [faɪn] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] , [baɪ] ['əʊpən] [seɪl] , [ænd; ənd] [baɪ]

and	were	,	in	fine	,	proceeding	to	dispose	of	,	by	open	sale	,	and	by
和	是	,	在	美好的	,	进行中	到	处置	的	,	经过	打开	销售	,	和	经过

['praɪvət] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

private	contract	,
私人的	合同	,

总之，他们正准备通过公开出售和私人合同的方式处置这些资产。

[ðə; ði] ['friːhəʊld] , ['liːshəʊld] , [ænd; ənd] [fʌndɪd] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['pleɪntɪf] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl]

the	freehold	,	leasehold	,	and	funded	property	of	plaintiff	,	to	the	incalculable
这	永久产权	,	租赁	,	和	已资助	财产	的	原告	,	到	这	不可估量

['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

danger	of	the	estate	,
危险	的	这	财产	,

原告的永久产权、租赁产权和已出资财产，给遗产带来了难以估量的危险。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

and	to	the	disregard	of	decency	and	justice	.
和	到	这	漠视	的	体面	和	正义	.

并且罔顾体面和正义。

[wɒt] ['rendəd] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

What	rendered	this	assumption	and	exercise	of	power	the	more	intolerable	,
什么	渲染	这	假设	和	锻炼	的	力量	这	更多的	无法容忍	,

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

使这种权力攫取和行使更加令人无法容忍的原因是：

[ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'fɪt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

that	the	persons	the	most	unfit	were	selected	;	and	as	if	,	it	would
那	这	人	这	最多	不合格	是	已选	;	和	作为	如果	,	它	会

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

似乎选拔的都是最不称职的人；而且，看起来，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] “ ['heɪtfl] [lʌv] [ɒv; əv] ['kɑːntreriz] ,

from	a	“	hateful	love	of	contraries	,
从	一个	”	可恶	爱	的	相反的	,

出于”对矛盾的憎恨之爱”，

” [ðə; ði] [mæn] ['lɜːnɪd] [ɪn] [lɔː] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ekwəti] ,

”	the	man	learned	in	law	being	sent	to	preside	over	the	business	of	equity	,
”	这	男人	学习	在	法律	存在	发送	到	主持	超过	这	商业	的	公平	,

”这位精通法律的人被派去主持衡平法事务。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] ,
of **which** **he** **knew** **nothing** **,**
的 哪个 他 知道 没有什么 ,

他对此一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['lɜːnɪd] [ɪn]['ekwəti] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] [ɒv; əv]
and **the** **man** **learned** **in** **equity** **being** **entrusted** **with** **the** **direction** **of** **law** **of**
和 这 男人 学习 在 公平 存在 受托 和 这 方向 的 法律 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ;
which **he** **knew** **worse** **than** **nothing** **;**
哪个 他 知道 更糟 比 没有什么 ;

而那位精通衡平法的人，却被委以重任，负责管理他对法律一窍不通的法律事务；

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [lɜːnt] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
being **obliged** **to** **unlearn** **all** **he** **had** **previously** **learnt** **,** **before** **he** **began** **to**
存在 有义务 到 忘记 全部 他 有 之前 学会了 , 前 他 开始 到
[lɜːn] [hɪz; ɪz] [njuː] [krɑːft] .
learn **his** **new** **craft** **.**
学习 他的 新的 工艺 .

他必须先忘掉以前学到的一切，才能开始学习新的技艺。

[lɔːd] [haɪ] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] . — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['poʊ'iːtə] [næsɪtɝ] [nɒn] [fɪt] ?
LORD **HIGH** **INQUISITOR** **.** **—** **Don't** **you** **know** **,** **sir** **,** **that** **poeta** **nascitur** **non** **fit** **?**
主 高的 审判官 . — 不 你 知道 , 先生 , 那 诗人 新生 非 合身 ?

首席审判官——先生，您难道不知道"poeta nascitur non fit"这句话吗?

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'plaɪz] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]
Is **not** **a** **judge** **a** **judge** **the** **moment** **he** **applies** **himself** **to** **the** **seat** **of** **justice**
是 不是 一个 法官 一个 法官 这 片刻 他 适用 他自己 到 这 座位 的 正义
?
?
?

法官一旦就任法官之职，不就成为了法官吗?

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

- . — [məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]
JOBTICKLER **.** **—** **Most** **undoubtedly** **it** **is** **so** **,** **my** **lord** **,** **as** **your** **lordship** **is** **a**
- . — 最多 无疑 它 是 所以 , 我的 主 , 作为 你的 领主 是 一个
['glɔːriəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət] —
glorious **example** **,** **but** **—**
辉煌 例子 , 但 —

乔布蒂克勒——毫无疑问，大人，您就是一个光荣的榜样，但是——

[lɔːd] [haɪ] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] . — [bʌt; bət][ˌem 'iː][nəʊ] [bʌts] , [sɜː(r)] .
LORD **HIGH** **INQUISITOR** **.** **—** **But** **me** **no** **buts** **,** **sir** **.**
主 高的 审判官 . — 但 我 不 但是 , 先生 .

首席审判官大人——别跟我废话，先生。

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ə'luːʒnz] [meɪd] [tuː; tə][maɪ]['pɜːs(ə)n] .
I'll **have** **no** **allusions** **made** **to** **my** **person** **.**
患病的 有 不 暗示 制成 到 我的 人 .

任何人不得对我本人进行任何影射。

[wɒt] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][keɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [wʊd] [pres] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] ?
What **way** **are** **the** **cases** **on** **the** **point** **you** **would** **press** **on** **the** **court** **?**
什么 方式 是 这 案例 在 这 观点 你 会 按 在 这 法庭 ?

你会在法庭上就此案采取什么立场?

['mɪstə(r)] . - . — [ðə; ði][keɪsɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] ,
MR . **JOBTICKLER** . **—** **The** **cases** , **I** **am** **sorry** **to** **say** ,
先生 . - . — 这 案例 , 我 是 对不起 到 说 ,

乔布蒂克勒先生——很遗憾，这些案件.....

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:l] [pleɪs] - ['hʌntɪŋ] ['kʌmpəniz] [prə'si:dɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
are **all** **in** **favour** **of** **the** **Peel** **Place** **-** **hunting** **Company's** **proceedings** **;** **but** **the**
是 全部 在 偏爱 的 这 果皮 地方 - 打猎 公司的 诉讼程序 ; 但 这
['prɪnsəp(ə)l] , [maɪ] [lɔ:d] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] !
principle , **my** **lord** , **the** **principle** **!**
原则 , 我的 主 , 这 原则 !

所有人都赞成皮尔庄园寻觅公司的行动；但是，大人，原则问题，原则问题！

[lɔ:d] [haɪ] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] . — ['prɪnsəp(ə)l] !
LORD **HIGH** **INQUISITOR** . **—** **Principle** **!**
主 高的 审判官 . — 原则 !

首席审判官大人——原则！

[wɒt] [hæz; həz]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [lɔ:] , [sɜ:(r)] ?
What **has** **principle** **to** **do** **with** **law** , **Sir** **?**
什么 有 原则 到 做 和 法律 , 先生 ?

先生，原则与法律有何关系?

['ri:əli] [ðə; ði][bɑ:(r)][ɪz] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:'θɒrəti] , [ɔ:l] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] .
Really **the** **bar** **is** **losing** **all** **reverence** **for** **authority** , **all** **regard** **for** **consistency** **.**
真的 这 酒吧 是 输 全部 尊敬 为了 权威 , 全部 看待 为了 一致性 .

酒吧行业实际上已经丧失了对权威的所有敬畏，对一致性的所有尊重。

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['tendənsiz] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] ['dʒentlmən]
I **must** **put** **a** **stop** **to** **such** **revolutionary** **tendencies** **on** **the** **part** **of** **gentlemen**
我 必须 放 一个 停止 到 这样的 革命性的 倾向 在 这 部分 的 先生们
[hu:] ['præktɪs] [ɪn][maɪ] [kɔ:t] .
who **practise** **in** **my** **court** **.**
WHO 实践 在 我的 法庭 .

我必须制止在我宫廷中执业的绅士们的这种革命倾向。

[sɪt] [daʊn] , [sɜ:(r)] .
Sit **down** , **sir** **.**
坐 向下 , 先生 .

先生，请坐。

['mɪstə(r)] . - . — [meɪ] [maɪ]['klaɪənt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ?
MR . **JOBTICKLER** . **—** **May** **my** **client** **have** **the** **injunction** **?**
先生 . - . — 可能 我的 客户 有 这 禁令 ?

乔布蒂克勒先生——我的委托人可以申请禁令吗?

[lɔ:d] [haɪ] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] . — [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
LORD **HIGH** **INQUISITOR** . **—** **No** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **!**
主 高的 审判官 . — 不 - o - o - o !

首席审判官大人——不！

[bʌt; bət][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɔ:l][ðə; ði][kɒsts] ,
But **he** **shall** **pay** **all** **the** **costs** ,
但 他 将 支付 全部 这 成本 ,

但他须承担所有费用。

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['dʌb(ə)l][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:tɪnəns] .
and **I** **only** **wish** **I** **could** **double** **them** **for** **his** **impertinence** **.**
和 我 仅有的 希望 我 可以 双倍的 他们 为了 他的 无礼 .

我真希望可以加倍惩罚他的无礼行为。

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
You , sir ,
你 , 先生 ,

先生，您

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
you deserve to be stripped of your gown for insulting the ears of
你 应得 到 是 脱衣舞 的 你的 袍 为了 侮辱 这 耳朵 的
[ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] .
the court with such a motion .
这 法庭 和 这样的 一个 运动 .

你竟然用这样的动议侮辱法庭的耳朵，你活该被剥夺法袍。

[ˈkraɪə(r)] . — [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈpiːlz] , [ˈkɔːzɪz] , [ɔː(r)][ˈməʊʃənz] , [ɪn][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːt] [ɒv; əv]
CRIER . — Any more appeals , causes , or motions , in the Supreme Court of
哭泣者 . — 任何 更多的 上诉 , 原因 , 或者 运动 , 在 这 最高 法庭 的
[ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ɪnˈkwɪzɪtə(r)] [pʌntʃ] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
the Lord High Inquisitor Punch , to - day ?
这 主 高的 审判官 冲床 , 到 - 天 ?

主持人：今天在最高审判官庞奇阁下主持的最高法院，还有其他上诉、诉讼或动议吗?

([ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .)
(A dead silence .)
(一个 死的 沉默 .)

（一片死寂。）

[lɔːd] [haɪ] [ɪnˈkwɪzɪtə(r)] ([ˈbəʊɪŋ] [ˈgreɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)]) . — [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] ,
LORD HIGH INQUISITOR (bowing gracefully to the bar) . — Good morning ,
主 高的 审判官 (鞠躬 优雅地 到 这 酒吧) . — 好的 早晨 ,
[ˈdʒentlmən] .
gentlemen .
先生们 .

首席审判官（向法庭优雅地鞠躬）——先生们，早上好。

[juː; jʊ][bɪˈhəʊld] [haʊ] [ˈkeəfəli] [wiː; wi][fʊlˈfɪl][ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv][ˈmægnə] [ˈkɑːtə] .
You behold how carefully we fulfil the letter of Magna Charta .
你 看哪 如何 小心 我们 实现 这 信 的 麦格纳 宪章 .

你们看到了我们是如何一丝不苟地履行《大宪章》的。

“ [ˈnʌli] - , [ˈnʌli] - , [ˈɔːt] - [ˈrektəm] [vel][dʒəstɪiːəm] .
“ Nulli vendemus , nulli negabimus , aut differemus rectum vel justitiam .
“ 空 - , 空 - , 自动 - 直肠 维尔 正义 .

“Nulli vendemus，nulli negabimus，aut Differenceemus 直肠 vel justitiam。

” [[ˈeksɪt] .]
” [Exit .]
” [出口 .]

“[出口。]

[ˈkraɪə(r)] . — [ðɪs] [kɔːt] [wɪl] [sɪt][ðə; ði][nekst][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ɪnˈkwɪzɪtərz] [ˈpleʒə(r)]
CRIER . — This Court will sit the next time it is the Lord High Inquisitor's pleasure
哭泣者 . — 这 法庭 将要 坐 这 下一个 时间 它 是 这 主 高的 审讯官的 乐趣
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][sɪt] ,
that it should sit ,
那 它 应该 坐 ,

播音员——本法庭下次开庭时间将由首席大法官酌情决定。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈpɪəriəd][ɔː(r)][taɪm] . — [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] !
and at no other period or time . — God save the Queen !
和 在 不 其他 时期 或者 时间 . — 上帝 节省 这 女王 !

绝无其他时期或时间。——天佑女王!

[æn; ən][æn; ən] - [tiː] [əˌnækriˈɒntɪk] . — [nəʊ] . [θriː] .

AN	**AN**	**-**	**TEA**	**ANACREONTIC**	**.**	**—**	**No**	**.**	**3**	**.**
一个	一个	-	茶	阿那克里翁	.	—	不	.	3	.

AN-TEA ANACREONTIC.—No.3。

- - .

ΕΙΣ	**ΛΥΡΑΝ**	**.**
-	-	.

ΕΙΣ ΛΥΡΑΝ.

[əˈpɒləʊ] !

Apollo	**!**
阿波罗	!

阿波罗!

[eə(r)][ðə; ði] ['ædvɜːs] [feɪts]

ere	**the**	**adverse**	**fates**
埃雷	这	不利	命运

在厄运降临之前

[geɪv] [ðaɪ]['laɪə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . Yates22 .

Gave	**thy**	**lyre**	**to**	**Mr**	**.**	**Yates22**	**.**
给予	你的	竖琴	到	先生	.	Yates22	.

把你的竖琴送给了耶茨先生22。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[ðɪs]	['selɪbreɪtɪd]	['ɪnstrəmənt]	[naʊ]	[kraʊnz]	[ðə; ði]	[tʃeɪst]	[jet]	[ɪ'læbərət]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æ'dɛlˌfaɪ]
This	**celebrated**	**instrument**	**now**	**crowns**	**the**	**chaste**	**yet**	**elaborate**	**front**	**of**	**the**	**Adelphi**
这	著名	乐器	现在	皇冠	这	贞洁	然而	精心制作的	正面	的	这	阿德尔菲

['θɪətə(r)]	,
Theatre	**,**
剧院	,

这件著名的乐器如今矗立在阿德尔菲剧院简洁而精致的正面，熠熠生辉。

[weə(r)]	[fʊl]	-	[leŋkθ; leŋθ]	[e'fɪdʒiːiːz]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[jeɪts]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	['saɪləntli]
where	**full**	**-**	**length**	**effigies**	**of**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Yates**	**may**	**be**	**seen**	**silently**
在哪里	满的	-	长度	人偶	的	先生	.	和	太太	.	耶茨	可能	是	已见	默默

[ɪn'vaɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ɪn]	.
inviting	**the**	**public**	**to**	**walk**	**in**	**.**
邀请	这	民众	到	走	在	.

在那里，可以看到耶茨夫妇的真人大小的雕像静静地邀请公众前来参观。

[ai]	[hæv; həv]	['meltɪd]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[streɪn]
I	**have**	**melted**	**at**	**thy**	**strain**
我	有	融化	在	你的	拉紧

你的苛责让我心碎。

[wen]	[bʌn]	-	['ɔr]	['drʊəri]	-	[leɪn]	;
When	**Bunn**	**reign'd**	**o'er**	**Drury**	**-**	**lane**	**;**
什么时候	邦恩	-	超过	德鲁里	-	车道	;

当邦恩统治德鲁里巷的时候；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[strɪŋz]
For	**the**	**music**	**of**	**thy**	**strings**
为了	这	音乐	的	你的	字符串

为了你琴弦的音乐

[hɔːnt]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	[wen]	['rəʊmə]	[sɪŋz]	.
Haunts	**the**	**ear**	**when**	**Romer**	**sings**	**.**
闹鬼的地方	这	耳朵	什么时候	罗默	唱歌	.

罗默唱歌时，那声音萦绕耳畔。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[vɔɪs]	[ɪz]	[mjuːt]	!
But	**to**	**me**	**that**	**voice**	**is**	**mute**	**!**
但	到	我	那	嗓音	是	沉默的	!

但对我来说，那个声音是哑的！

['tjuːnləs]	['ket(ə)l]	-	[drʌm]	[ænd; ənd]	[fluːt]
Tuneless	**kettle**	**-**	**drum**	**and**	**flute**
无调性	壶	-	鼓	和	长笛

无调定音鼓和长笛

[ai]	[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[wʌn]	['lɪkwɪd]	['laɪə(r)]	—
I	**but**	**hear**	**one**	**liquid**	**lyre**	**—**
我	但	听到	一	液体	竖琴	—

我只听见一首流淌的竖琴——

['ket(ə)l]	['bʌblɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
Kettle	**bubbling**	**on**	**the**	**fire**	**,**
壶	冒泡	在	这	火	,

水壶在火上咕嘟咕嘟地冒着泡，

['wɪzɪŋ] , ['fɪzɪŋ] , ['stiːmɪŋ] [aʊt]
Whizzing , fizzing , steaming out
呼啸 , 嘶 , 蒸煮 出去

呼呼作响，嘶嘶作响，冒着热气

['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ɪts] [kɜːvd] [spɒt] ,
Music from its curved spot ,
音乐 从 它是 弯曲 点 ,

从它弯曲的地方传来音乐，

- ['vɪʒnz] [baɪ][ɪts] [sɒŋ]
Wak'ning visions by its song
- 愿景 经过 它是 歌曲

它的歌声唤醒了幻象

[ɒv; əv] [ðaɪ] [nʌt] - [braʊn] [striːmz] , ['suːʃɒŋ] ;
Of thy nut - brown streams , Souchong ;
的 你的 坚果 - 棕色的 溪流 , 小虫 ;

小种，你那棕褐色的溪流；

[lʌmps] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['sækərɪn; 'sækəriːn] —
Lumps of crystal saccharine —
肿块 的 水晶 糖精 —

结晶糖精块——

['lɪkwɪd] [pɜːl] [frɒm; frəm][kaɪn] ;
Liquid pearl distill'd from kine ;
液体 珍珠 蒸馏 从 牛 ;

从牛油中蒸馏出的液态珍珠；

[nɪmfs] [huːz] ['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋg(ə)l]
Nymphs whose gentle voices mingle
若虫 谁 温和的 声音 交融

温柔歌声交织的仙女们

[wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tiː] - [spuːn] - ['dʒɪŋgl] !
With the silver tea - spoons ' jingle !
和 这 银 茶 - 勺子 - 铃铛 !

银茶匙叮当作响!

[sɪm'pəʊzɪɑːk] [ai] ['or] [ɔːl] [prɪ'zaɪd] ,
Symposiarch I o'er all preside ,
研讨会主持人 我 超过 全部 主持 ,

研讨会主席由我主持，

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt][taɪd] .
The Pidding of the fragrant tide .
这 - 的 这 香 潮 .

芬芳潮汐的皮丁。

[sʌtʃ] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] ['fænsi] [brɪŋz] ,
Such the dreams that fancy brings ,
这样的 这 梦境 那 想要 带来 ,

幻想带来的种种梦想，

[wen] [maɪ] ['tjuːnfl] ['ket(ə)l] [sɪŋz] !
When my tuneful kettle sings !
什么时候 我的 悦耳动听 壶 唱歌 !

当我的悦耳水壶歌唱时!

[ɔː'θentɪk] .
AUTHENTIC .
真正的 .

真正的。

[frɒm; frəm][ˌebə'niːzə(r)] ['bjuːli] , [ɒv; əv] ['lʌndən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['ruːbən] [ˌpiː aɪ 'em] , [ɒv; əv]

FROM	EBENEZER	BEWLEY	,	OF	LONDON	,	TO	HIS	FRIEND	REUBEN	PIM	,	OF
从	以比尼泽	比尤利	,	的	伦敦	,	到	他的	朋友	鲁本	PIM	,	的

['lɪvəpuːl] .

LIVERPOOL	.
利物浦	.

来自伦敦的埃比尼泽·比尤利，致利物浦的朋友鲁本·皮姆。

7th [məʊ] . 29th , - .

7th	mo	.	29th	,	1841	.
7th	莫	.	29th	,	-	.

1841年7月29日。

[frend] ['ruːbən] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][rɛkt] . [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɒv; əv] 27th [ɪnst] . , [ænd; ənd][nəʊt] ['kɒntents] .

Friend	Reuben	,	—	I	am	in	rect	.	of	thine	of	27th	inst	.	,	and	note	contents	.
朋友	鲁本	,	—	我	是	在	直角	.	的	你的	的	27th	装置	.	,	和	笔记	内容	.

朋友鲁本，——我已收到你本月27日的来信，并注意到信的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][brɪg] ['hæzəd] [hæθ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn][ðaɪ] [pɔːt] —

It	affordeth	me	consolation	that	the	brig	Hazard	hath	arrived	safely	in	thy	port	—
它	提供	我	安慰	那	这	布里格	冒险	有	到达的	安全	在	你的	港口	—

[weər'ɒv] [aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndəraɪtə(r)] — ['ɔːlsəʊ] ,

whereof	I	myself	was	an	underwriter	—	also	,
其中	我	我	曾是	一个	承销商	—	还	,

令我感到欣慰的是，“危险号”双桅帆船已安全抵达贵港——我本人也是该船的承保人之一——此外，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] [hæθ] [biːn] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [spaʊs]

that	a	man	-	child	hath	been	born	unto	thee	and	to	thy	faithful	spouse
那	一个	男人	-	孩子	有	到过	出生	到	你	和	到	你的	忠实	配偶

[rɪ'bekə] .

Rebecca	.
丽贝卡	.

你和你忠贞的妻子丽贝卡生了一个儿子。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [kræʃ] [ænd; ənd] - [hæθ] [stɒpt] ['peɪmənt] ,

Nevertheless	,	the	house	of	Crash	and	Crackitt	hath	stopped	payment	,
尽管如此	,	这	房子	的	碰撞	和	-	有	停止	支付	,

然而，Crash and Crackitt 的房子已经停止付款了。

[wɪtʃ] [hæθ] [kɔːzd] [sɔː(r)] [ˌlæmən'teɪʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] , [huː] [hæv; həv]

which	hath	caused	sore	lamentation	amongst	the	faithful	,	who	have
哪个	有	导致	疮	哀叹	在	这	忠实	,	WHO	有

[dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ðeə(r)]['peɪpə(r)] .

discounted	their	paper	.
折扣	他们的	纸	.

这给那些已经放弃信仰的信徒们带来了深深的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][iː] . [aɪ] . ['ʃʊgər] ;

It	hath	pleased	Providence	to	raise	the	price	of	E	.	I	.	sugars	;
它	有	高兴	普罗维登斯	到	增加	这	价格	的	E	.	我	.	糖	;

上帝似乎乐意提高EI糖的价格；

[ðə; ðɪ][kwoʊ'teɪʃənz][ɒv; əv][biː] . [piː] . ['kɒfi] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

the	quotations	of	B	.	P	.	coffee	are	likewise	improving	,
这	引文	的	B	.	P	.	咖啡	是	同样地	改善	,

BP咖啡的报价也在不断改善。

[ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['həʊldə(r)] .

in	both	of	which	articles	I	am	a	large	holder	.
在	两个都	的	哪个	文章	我	是	一个	大的	持有者	.

这两篇文章我都持有大量股份。

[jet] [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [pʌft] [ʌp] [wɪð] ['fuːlɪʃ] ['vænəti] ,
Yet am I not puffed up with foolish vanity ,
然而 是 我 不是 膨胀的 向上 和 愚蠢 虚荣 ,

难道我不是被愚蠢的虚荣心所蒙蔽吗?

[bʌt; bət][hæv; həv][gˈɜːdɪd][maɪˈself][raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['ləʊlɪnɪs] ,
but have girded myself round with the girdle of lowliness ,
但 有 加固 我 圆形的 和 这 腰带 的 卑贱 ,

但我却用卑微的腰带束紧了自己。

['iːv(ə)n][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][bænd] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [raʊnd] [maɪ][hæt] !
even as with the band which is all round my hat !
甚至 作为 和 这 乐队 哪个 是 全部 圆形的 我的 帽子 !

就像我帽子周围的帽带一样!

[ɪn]['təʊkən] [weərˈɒv] , [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə][hænd] - ['pʌntʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [æz; əz]['mɑːdʒɪn] .
In token whereof , I offered to hand 20 puncheons of the former , as margin .
在 令牌 其中 , 我 提供 到 手 - 潘琴 的 这 以前的 , 作为 利润 .

为此，我提出提供 20 磅这种物质作为保证金。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [fəːˈment, 'fəːment][ænd; ənd] ['hɑːt,bɜːnɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv]
There are serious ferments and heartburnings amongst the great ones of
那里 是 严肃的 发酵 和 胃灼热 在 这 伟大的 一个 的
[ðɪs] [lænd] :
this land :
这 土地 :

这片土地上的伟人们之间也存在着严重的矛盾和矛盾:

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [sɪt][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['treʒəri] ” [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌm] [sɔː(r)][əˈfreɪd]
and those that sit on the benches called “ The Treasury ” are become sore afraid
和 那些 那 坐 在 这 长椅 称为 “ 这 财政部 ” 是 变得 疮 害怕的
,
,
,

而那些坐在被称为“财政部”的长椅上的人们则变得非常害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huːm] [men] [kɔːl] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] [hæθ] [hæd; həd]['nəʊtɪs][tuː; tə][kwɪt] .
for he whom men call Lord John Russell hath had notice to quit .
为了 他 谁 男人 称呼 主 约翰 罗素 有 有 注意 到 辞职 .

人们称他为约翰·罗素勋爵的那位，已经收到辞退通知。

[ðeərˈæt] , [ðə; ði] ['tɔːris] [rɪˈdʒɔɪs] ['maɪtɪli] ,
Thereat , the Tories rejoice mightily ,
那里 , 这 保守党 麾 非常 ,

对此，保守党人欣喜若狂。

[ænd; ənd] [lɪk] [ðeə(r)] [tʃɒps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæt] ['mɔːsel] [ænd; ənd][ðə; ði][sɒps][ɪn][ðə; ði][pæn] [ðæt]
and lick their chops for the fat morsels and the sops in the pan that
和 舔 他们的 排骨 为了 这 胖的 小块 和 这 肥皂 在 这 平底锅 那
['rɒbət] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['dʒeni] [hæθ] ['prɒmɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
Robert the son of Jenny hath promised unto his followers .
罗伯特 这 儿子 的 珍妮 有 承诺 到 他的 追随者 .

他们垂涎欲滴，渴望着罗伯特·詹尼之子承诺给他的追随者们的肥美肉块和美味佳肴。

[ˌnevəðəˈles] , ['taɪdɪŋz][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [spek] . [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][waɪ] .
Nevertheless , tidings have reached me that a good spec . might be made in Y .
尽管如此 , 消息 有 达到 我 那 一个 好的 规格 . 可能 是 制成 在 是 .
[siː] . ['tæləʊ] ,
C . tallow ,
C . 脂 ,

然而，我得到消息说，用黄蜂牛油或许能做出不错的规格。

[weərˈɒn] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][ðaɪ] [əˈpɪnjən] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['stʌfɪŋ] [rəʊst] ['tɜːki]

whereon	I	desire	thy	opinion	;	as	also	on	the	practice	of	stuffing	roast	turkey
其中	我	欲望	你的	观点	;	作为	还	在	这	实践	的	馅	烤	火鸡

[wɪð] [griːn] ['wɔːlnʌts] ,

with	green	walnuts	,
和	绿色的	核桃	,

我想听听你的意见；还有关于在烤火鸡里塞入青核桃的做法，

[wɪtʃ] [hæθ] [biːn] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [hɪə(r)] ,

which	hath	been	highly	recommended	by	certain	of	the	brethren	here	,
哪个	有	到过	高度	受到推崇的	经过	肯定	的	这	弟兄们	这里	,

这里有些弟兄强烈推荐了这一点。

[huː] [hæv; həv] [wɪð] [lɒŋ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ['mediteit] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

who	have	with	long	diligence	and	great	anxiety	meditated	upon	the	subject	.
WHO	有	和	长的	勤勉	和	伟大的	焦虑	冥想	之上	这	主题	.

他们长期以来一直孜孜不倦、忧心忡忡地思考这个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] ['kaʊnsl] [ðiː] , [həʊld][fɑːst][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ,

And	now	,	I	counsel	thee	,	hold	fast	the	change	which	thou	hast	,
和	现在	,	我	法律顾问	你	,	抓住	快速地	这	改变	哪个	你	哈斯特	,

现在，我劝你，要珍惜你所拥有的零钱。

['straɪvɪŋ] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][nɒt] ,

striving	earnestly	for	that	which	thou	hast	not	,
努力	切实	为了	那	哪个	你	哈斯特	不是	,

努力争取你所没有的东西，

['teɪkɪŋ] [hiːd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [nəʊ][mæn] ['kɒmz] [ðə; ði] “ ['ɑːtfl] ” ['əʊvə(r)] [ðiː] ;

taking	heed	especially	that	no	man	comes	the	“	artful	”	over	thee	;
采取	注意	尤其	那	不	男人	来	这	“	巧	”	超过	你	;

尤其要注意，不要让狡猾的人得逞；

[weə'baɪ] [aɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðiː] [ə'genst] [wʌn] [tɒm] - [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] , [huːz] [bɪls] [hæv; həv]

whereby	I	caution	thee	against	one	Tom	Kitefly	of	Manchester	,	whose	bills	have
由此	我	警告	你	反对	一	汤姆	-	的	曼彻斯特	,	谁	账单	有

[rɪ'tɜːnd] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

returned	back	unto	me	,
返回	后退	到	我	,

因此，我谨提醒各位提防曼彻斯特的汤姆·基特弗莱，他的账单已经退回给我了。

[kləʊðd] [wɪð] [ðæt] [ʌn'siːmli] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nəʊtəri] ['kæləθ] “ [ə; eɪ]['prəʊtest] .

clothed	with	that	unseemly	garment	which	the	notary	calleth	“	a	protest	.
穿着衣服	和	那	不体面的	服装	哪个	这	公证人	呼唤	“	一个	反对	.

穿着那件不雅的衣服，公证人称之为“抗议”。

” [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['vaɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'weəri] ,

”	Assuredly	he	is	a	viper	in	the	paths	of	the	unwary	,
”	当然	他	是	一个	毒蛇	在	这	路径	的	这	粗心大意	,

“他无疑是粗心大意者道路上的毒蛇。”

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'reɪ] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] ['spiːtʃɪz] ; ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [seɪ] , [teɪk] [hiːd] ['ʌntə; 'ʌntu]

and	will	bewray	thee	with	his	fair	speeches	;	therefore	,	I	say	,	take	heed	unto
和	将要	泄露	你	和	他的	公平的	演讲	;	所以	,	我	说	,	拿	注意	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他会用花言巧语出卖你；因此，我说，要提防他。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [ðaɪ] [frend] ,

I	remain	thy	friend	,
我	保持	你的	朋友	,

我依然是你的朋友，

['ebən] . ['bjuːli] .
EBEN . **BEWLEY** .
埃本 . 比尤利 .

埃本·比尤利

['mɪnsɪŋ] [leɪn] .
Mincing **Lane** .
绞碎 车道 .

明辛巷。

[tuː; tə][bæd]['dʒəʊkəz] .
TO **BAD** **JOKERS** .
到 坏的 小丑 .

致那些蹩脚的笑话家。

[sɜː(r)] , — ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [frɒm; frəm]
Sir **,** **—** **Seeing** **in** **the** **first** **number** **of** **your** **paper** **an** **announcement** **from**
先生 , 一 看到 在 这 第一的 数字 的 你的 纸 一个 公告 从
['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [hʊd] ,
Mr **.** **Thomas** **Hood** **,**
先生 . 托马斯 兜帽 ,

先生，——我在贵报第一期上看到了托马斯·胡德先生的公告，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːfə] ,
that **he** **was** **in** **want** **of** **a** **laugher** **,**
那 他 曾是 在 想 的 一个 笑声 ,

他需要有人逗他笑。

[aɪ][beg][tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðæt] ['kɒmɪk][kə'pæsəti] ,
I **beg** **to** **offer** **my** **services** **in** **that** **comic** **capacity** **,**
我 求 到 提供 我的 服务 在 那 漫画 容量 ,

我愿以喜剧演员的身份为大家服务。

[ænd; ənd][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][maɪ][kɑːd][ænd; ənd] [sə'tifikeits] [ɒv; əv][maɪ] ['kakɪnəˌtəɹi] [p'aʊəz] .
and **to** **hand** **you** **my** **card** **and** **certificates** **of** **my** **cachinnatory** **powers** **.**
和 到 手 你 我的 卡片 和 证书 的 我的 滑稽的 权力 .

并把我的名片和我的滑稽表演能力证书交给你。

[tiː] . [siː] .
T **.** **C** **.**
T . C .

TC

[kɑːd] .
CARD **.**
卡片 .

卡片。

['mɪstə(r)] . ['təʊdi] ['tʃʌk(ə)l] [beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [wɪts] , ['pʌnstə(r)] , [ænd; ənd]['dʒəʊkəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt]
Mr **.** **Toady** **Chuckle** **begs** **to** **inform** **wits** **,** **punsters** **,** **and** **jokers** **in** **general** **that**
先生 . 拍马屁 轻笑 乞求 到 通知 智慧 , 双关语者 , 和 小丑 在 一般的 那
[hiː; hi]
he
他

托迪·查克尔先生谨此告知各位才子、双关语爱好者和所有爱开玩笑的人，他

[gəʊz] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
GOES **OUT** **LAUGHING** **.**
去 出去 笑 .

笑着出去了。

[hɪz; ɪz]['truːli][ɪn'væljuəb(ə)l][zest][fɔː(r); fə(r)][bæd][dʒəʊks][hæz; həz] [biːn] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] ['sevrəl]

His	truly	invaluable	zest	for	bad	jokes	has	been	patronised	by	several
他的	真的	无价	热情	为了	坏的	笑话	有	到过	受惠	经过	一些

['pɒpjələ(r)] [fɑːs] - ['raɪtər] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] .

popular	farce	-	writers	and	parliamentary	Pasquins	.
受欢迎的	闹剧	-	作家	和	议会	帕斯奎因	.

他对低俗笑话的真正无比热情受到了几位著名闹剧作家和议会中的帕斯奎因们的赏识。

['mɪstə(r)] . [tiː] . [siː] . ['ɔːlweɪz][hæz; həz][æt; ət] [kə'mɑːnd] [smaɪlz][fɔː(r); fə(r)]['sætaɪə(r)] , ['simpə][fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	T	.	C	.	always	has	at	command	smiles	for	satire	,	simpers	for
先生	.	T	.	C	.	总是	有	在	命令	微笑	为了	讽刺	,	傻瓜	为了

[ˌrepɑː'tiː] , ['snɪgəz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'nʌndrəmz] ,

repartee	,	sniggers	for	conundrums	,
妙语连珠	,	窃笑	为了	难题	,

TC先生总是能随心所欲地运用各种表情：讽刺时露出微笑，妙语连珠时露出谄媚的表情，以及面对难题时发出窃笑。

['titə] [fɔː(r); fə(r)][pʌnz] , [ænd; ənd] [gʌ'fɔː] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɒkjələ(r)]['ænɪkdoʊts] .

titters	for	puns	,	and	guffaws	for	jocular	anecdotes	.
滴度	为了	双关语	,	和	大笑	为了	诙谐	轶事	.

听到双关语会发出窃笑，听到滑稽的轶事会发出大笑。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [tiː] . [siː] . - [es] ['sɪstəm] , [kjuːz][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd]

By	Mr	.	T	.	C	.	'	s	system	,	cues	for	laughter	are	rendered
经过	先生	.	T	.	C	.	-	s	系统	,	线索	为了	笑声	是	渲染

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [æz; əz] ,

unnecessary	,	as	,
不必要	,	作为	,

根据TC先生的系统，笑声信号变得不再必要，因为：

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌkækɪ'neɪʃən] [ɪz]

from	a	long	course	of	practical	experience	,	the	moment	of	cachinnation	is
从	一个	长的	课程	的	实际的	经验	,	这	片刻	的	咯咯笑	是

['ɔːlweɪz] [dʒu'dɪʃəsli] [sɪ'lektɪd] .

always	judiciously	selected	.
总是	谨慎地	已选	.

经过长期的实践经验，发出咯咯笑声的时机总是经过精心挑选的。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ðə; ði] [wɜːst] [dʒəʊks] [lɑːft] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['rendəd] [sək'sesf(ə)l] .

The	worst	Jokes	laughed	at	,	and	rendered	successful	.
这	最差	笑话	笑了	在	,	和	渲染	成功的	.

最糟糕的笑话也引人发笑，并获得了成功。

[əʊld][dʒəu] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [njuː] .

Old	Joes	made	to	tell	as	well	as	new	.
老的	乔	制成	到	告诉	作为	出色地	作为	新的	.

老乔和新乔一样能讲故事。

['kɒmɪk] [krə'denʃ(ə)lz] .

COMIC	CREDENTIALS	.
漫画	证书	.

漫画家资质。

[tiː] . [ɑː(r)] . [siː] . [dʒiː] .

T	.	R	.	C	.	G	.
T	.	拉	.	C	.	G	.

TRCG

[sɜː(r)] , — [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [baʊnd] [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] ,

Sir	,	—	I	feel	myself	bound	in	justice	to	you	and	your	invaluable	laughter	,
先生	,	—	我	感觉	我	边界	在	正义	到	你	和	你的	无价	笑声	,

先生，——我觉得我有义务向您和您那无比珍贵的笑声表达我的敬意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ,

as	well	as	to	others	who	may	be	suffering	,	as	I	have	been	,
作为	出色地	作为	到	其他的	WHO	可能	是	痛苦	,	作为	我	有	到过	,

也向其他可能和我一样正在遭受痛苦的人们致以慰问。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wiːkli] [fɑːs] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɪts][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'zʌlts] [ɪn][maɪ] [keɪs] .

with	a	weakly	farce	,	to	inform	you	of	its	extraordinary	results	in	my	case	.
和	一个	弱	闹剧	,	到	通知	你	的	它是	非凡的	结果	在	我的	案件	.

用一场略显滑稽的闹剧来告知您它在我的案例中产生的非凡结果。

[maɪ] ['bæntlɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli] [ʃəʊn]

My	bantling	was	given	up	by	all	the	faculty	,	when	you	were	happily	shown
我的	班特林	曾是	给定	向上	经过	全部	这	学院	,	什么时候	你	是	快乐地	所示

['ɪntuː][ðə; ði]['bɒksɪz] .

into	the	boxes	.
进入	这	盒子	.

当你们兴高采烈地被领进包厢时，所有教职工都放弃了我的玩笑。

[wʌn] [lɑːf] [rɪ'muːvd] [ɔːl] - [ˌɪndə'keʃənz] ; [ə; eɪ]['sekənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

One	laugh	removed	all	sibillatory	indications	;	a	second	application	of	your
一	笑	已移除	全部	-	症状	;	一个	第二	应用	的	你的

[ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌkækɪ'neɪʃən] [ɪ'lɪsɪtɪd] [slaɪt] [ə'plɔːz] ;

invaluable	cachinnation	elicited	slight	applause	;
无价	咯咯笑	引发的	轻微	掌声	;

一声笑声消除了所有嘶嘶声；第二次你那宝贵的咯咯笑声赢得了轻微的掌声；

[waɪlst] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'fɔː] , ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [sək'sesf(ə)l] .

whilst	a	third	,	in	the	form	of	a	guffaw	,	rendered	it	perfectly	successful	.
而	一个	第三	,	在	这	形式	的	一个	哄笑	,	渲染	它	完美	成功的	.

而第三个声音，以大笑的形式，使它取得了完美的成功。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] ['dʌlnis] [ə'mʌŋ] [drə'mætɪk] ['raɪtər] ,

From	the	prevalence	of	dulness	among	dramatic	writers	,
从	这	患病率	的	沉闷	之中	戏剧性	作家	,

从戏剧作家普遍存在的平庸现象来看，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

I	have	no	doubt	that	your	services	will	be	in	general	requisition	.
我	有	不	怀疑	那	你的	服务	将要	是	在	一般的	征用	.

我毫不怀疑您的服务将会被普遍征用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] , ['veri] [rɪ'spektfəli] ,

I	am	,	yours	,	very	respectfully	,
我	是	,	你的	,	非常	尊敬	,

我谨代表您，致以最崇高的敬意。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [plɑːntʃ, plæntʃ] .

J	.	R	.	Planche	.
J	.	拉	.	平板	.

JR Planche。

[siː] — — [siː] — — .

C	—	—	C	—	—	.
C	—	—	C	—	—	.

C—— C——。

[sɜː(r)] , — [ai][beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][bæd]['dʒəʊkəz] ,

Sir	,	—	I	beg	to	inform	you	,	for	the	good	of	other	bad	jokers	,
先生	,	—	我	求	到	通知	你	,	为了	这	好的	的	其他	坏的	小丑	,

先生，——我谨告知您，为了其他恶作剧者的利益，

[ðæt] [ai] [diːm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['truːli]['væljuəb(ə)l] [ˌkækɪ'neɪʃən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

that	I	deem	the	introduction	of	your	truly	valuable	cachinnation	one	of	the
那	我	认为	这	介绍	的	你的	真的	有价值的	咯咯笑	一	的	这

[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['evə(r)] [meɪd] ;

most	important	ever	made	;
最多	重要的	曾经	制成	;

我认为您那极具价值的滑稽表演是迄今为止最重要的表演之一；

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] ,

in	proof	of	which	,	allow	me	to	state	,
在	证明	的	哪个	,	允许	我	到	状态	,

为了证明这一点，请允许我陈述如下：

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][maɪn][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

that	after	a	joke	of	mine	had	proved	a	failure	for	weeks	,
那	后	一个	开玩笑	的	矿	有	已证实	一个	失败	为了	周	,

在我讲的一个笑话连续几周都没人听之后，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkækɪ'neɪʃən] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][met] [wɪð]

I	was	induced	to	try	your	cachinnation	,	by	the	use	of	which	it	met	with
我	曾是	诱导	到	尝试	你的	咯咯笑	,	经过	这	使用	的	哪个	它	遇见	和

[ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [sək'ses] ;

unequivocal	success	;
明确的	成功	;

我被诱导尝试了你的滑稽表演，结果取得了毫无争议的成功；

[ænd; ənd] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][kɒst][wɜː(r); wə(r)][faɪv] ['gini] [ə; eɪ] [gə'fɔː] , [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

and	,	I	declare	,	if	the	cost	were	five	guineas	a	guffaw	,	I	would	not	be
和	,	我	宣布	,	如果	这	成本	是	五	几内亚	一个	哄笑	,	我	会	不是	是

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

我声明，即使每次大笑的价格是五几尼，我也不会放弃它。

[jɔːz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

[tʃɑːlz] [də'leɪt] ['wɔːldəʊ] ['sɪbθɔːrp] (['kɜːn(ə)l]) .

Charles	Delaet	Waldo	Sibthorp	(	Colonel	)	.
查尔斯	德拉特	沃尔多	西布索普	(	上校	)	.

查尔斯·德拉特·瓦尔多·西伯索普（Charles Delaet Waldo Sibthorp）（上校）。

“ [maɪ] [neɪmz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ” — (['viːdeɪ] [piːlz] [spiːtʃ] [æt; ət] ['tæmwɜːrθ] .)

“	MY	NAME'S	THE	DOCTOR	”	—	(	vide	Peel's	Speech	at	Tamworth	.	)
“	我的	名字	这	医生	”	—	(	视频	皮尔	演讲	在	塔姆沃思	.	)

“我的名字叫医生”——（参见皮尔在坦沃思的演讲。）

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːktərz] , [piːl] [ænd; ənd] ['rʌsəl] ,

The	two	doctors	,	Peel	and	Russell	,
这	二	医生	,	果皮	和	罗素	,

两位医生，皮尔和罗素，

[huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['renəˌveɪtɪŋ] [dʒɒn] ['bʊlz] “ ['glɔːriəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] !

who	have	been	so	long	engaged	in	renovating	John	Bull's	“	glorious	constitution	!
WHO	有	到过	所以	长的	已订婚的	在	翻新	约翰	公牛的	“	辉煌	宪法	!

他们长期以来一直致力于修改约翰牛的“光荣宪法”！

" [ðəʊ] [ðeɪ] [bəuθ][ə'dɒpt][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] ['sɪstəm] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" though they both adopt the lowering system at present ,
" 尽管 他们 两个都 采纳 这 降低 系统 在 展示 ,

"尽管他们目前都采用了降低系统，

['dɪfə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['præktɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sju:d] .
differ as to the form of practice to be pursued .
不同 作为 到 这 形式 的 实践 到 是 追击 .

在实践方式上存在分歧。

['rʌsəl] [stɪl] ['strenjuəsli] ['ædvəkeɪts] [hɪz; ɪz] [pɜ:dʒ] , [waɪl] [sɜ:(r)] ['rɒbət] [in'sist] [ə'pɒn][ðə; ði] ['efɪkəsi]
Russell still strenuously advocates his purge , while Sir Robert insists upon the efficacy
罗素 仍然 竭尽全力 倡导者 他的 清除 , 尽管 先生 罗伯特 坚持 之上 这 功效
[ɒv; əv] ['bli:dɪŋ] .
of bleeding .
的 出血 .

罗素仍然极力主张他的净化疗法，而罗伯特爵士则坚持认为放血疗法有效。

" [hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wen] ['dɑ:ktərz] [ˌdɪsə'gri:] ?
" Who shall decide when doctors disagree ?
" WHO 将 决定 什么时候 医生 不同意 ?

"当医生意见不一致时，由谁来做决定？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 41]
" [页 -]

"[第 41 页]

['pʌntʃɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . — [nəʊ] . [wʌn] .
PUNCH'S INFORMATION FOR THE PEOPLE . — NO . 1 .
拳击的 信息 为了 这 人们 . — 不 . 1 .

《PUNCH》杂志为民众提供的信息——第1期

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliə(r)] ['tri:tɪs] [ɒn] [ə'strɒnəmi] .
BEING A VERY FAMILIAR TREATISE ON ASTRONOMY .
存在 一个 非常 熟悉的 论文 在 天文学 .

这是一部非常熟悉的天文学论著。

['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] ['saɪəns] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] [fə'mɪliəli] [delt] [wɪð] ;
Our opinion is , that science cannot be too familiarly dealt with ;
我们的 观点 是 , 那 科学 不能 是 也 熟悉地 已处理 和 ;

我们认为，对待科学的态度再怎么熟悉也不为过；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] ['sɜ:t(ə)nli] [bri:dz] [kən'tempt] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]
and though too much familiarity certainly breeds contempt , we are only
和 尽管 也 很多 熟悉 当然 品种 鄙视 , 我们 是 仅有的
['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
following the fashion of the day ,
下列的 这 时尚 的 这 天 ,

虽然过度的熟悉确实会滋生轻蔑，但我们只不过是随波逐流罢了。

[ɪn] ['rendərɪŋ] ['saɪəns] ['sʌmwɒt] [kən'temptəbl] , [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['libətiz] [ðæt] ['pʌblɪʃəz]
in rendering science somewhat contemptible , by the strange liberties that publishers
在 渲染 科学 有些 可鄙 , 经过 这 奇怪的 自由 那 出版商
[ɒv; əv] ['peni] ,
of Penny Cyclopædias ,
的 一分钱 百科全书 ,

《便士百科全书》的出版商们以奇怪的自由裁量权，使科学变得有些令人鄙夷。

[θriː] - ['hɑːfpeni] [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] , [ænd; ənd] ['tʌpəni] [stɔːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn]

three	-	halfpenny	Informations	,	and	twopenny	Stores	of	Knowledge	,	are	prone
三	-	半便士	信息	,	和	两便士	商店	的	知识	,	是	易于

[tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to	take	with	it	.
到	拿	和	它	.

价值三便士半的信息和价值两便士的知识储备，都容易随之消失。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tend] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [geɪm] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]

In	order	to	show	that	we	intend	going	at	high	game	,	we	shall	begin	with	the
在	命令	到	展示	那	我们	打算	去	在	高的	游戏	,	我们	将	开始	和	这

[stɑːz] ;

stars	;
明星	;

为了表明我们打算全力以赴，我们将从星星开始；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['levəlɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['miːnɪst]

and	if	we	do	not	succeed	in	levelling	the	heavens	to	the	very	meanest
和	如果	我们	做	不是	成功	在	水平	这	天	到	这	非常	最卑鄙的

[kə'pæsəti] — ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

capacity	—	even	to	that	of
容量	—	甚至	到	那	的

如果我们无法将天空夷为平地至最卑微的程度——甚至无法达到.....

[æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [ɑːmz] —

AN	INFANT	IN	ARMS	—
一个	婴儿	在	武器	—

怀里的婴儿——

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [wʌns] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [kleɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'laɪtnər] [ɒv; əv]

we	shall	at	once	give	up	all	claims	to	the	title	of	an	enlightener	of
我们	将	在	一次	给	向上	全部	索赔	到	这	标题	的	一个	启蒙者	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

我们将立即放弃自诩为人民启蒙者的所有权利。

['evri] ['bɒdi] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪts] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['plænətri]

Every	body	knows	there	are	planets	in	the	air	,	which	are	called	the	planetary
每一个	身体	知道	那里	是	行星	在	这	空气	,	哪个	是	称为	这	行星

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

每个人都知道大气层中有行星，它们被称为行星系统。

['evri] [wʌn] [nəʊz] ['aʊə(r)] [gləʊb] [gəʊz] [ə'pɒn] [ɪts] ['æksɪs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː] [pəulz] ,

Every	one	knows	our	globe	goes	upon	its	axis	,	and	has	two	poles	,
每一个	一	知道	我们的	地球	去	之上	它是	轴	,	和	有	二	杆子	,

人人都知道地球自转轴转动，并且有两个极点。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['æksɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [pəulz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] — ['weðə(r)] [ɒv; əv]

but	what	is	the	axis	,	and	what	the	poles	are	made	of	—	whether	of
但	什么	是	这	轴	,	和	什么	这	杆子	是	制成	的	—	无论	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

但是，轴是什么？杆是什么材质的——是木头吗？

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mə'tɪərɪəl] — [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [mæs] [ɑː(r); ə(r)]

or	any	other	material	—	are	matters	which	,	as	far	as	the	mass	are
或者	任何	其他	材料	—	是	事情	哪个	,	作为	远的	作为	这	大量的	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

或任何其他物质——就大众而言，这些都是问题，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [əb'skjʊərəti] .

are	involved	in	the	greatest	possible	obscurity	.
是	涉及	在	这	最	可能的	朦胧	.

尽可能地隐秘行事。

[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ]

The	north	pole	is	chiefly	remarkable	for	no	one	having	ever	succeeded	in	reaching
这	北	极	是	主要	卓越	为了	不	一	拥有	曾经	成功了	在	到达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

北极最引人注目之处在于至今无人成功到达过它。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [pəʊst] [ɪn]

though	there	seems	to	have	been	a	regular	communication	to	it	by	post	in
尽管	那里	似乎	到	有	到过	一个	常规的	沟通	到	它	经过	邮政	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [pəʊp] ,

the	time	of	Pope	,
这	时间	的	教皇	,

虽然在教皇时期似乎一直有定期的邮寄通信，

[huːz] [laɪnz] —

whose	lines	—
谁	线条	—

谁的台词——

“ [spiːd] [ðə; ði] [sɒft] ['ɪntəkɔːs] [frɒm; frəm] [zəʊn] [tuː; tə] [zəʊn] .

“	Speed	the	soft	intercourse	from	zone	to	zone	.
“	速度	这	柔软的	交往	从	区	到	区	.

“加快从一个区域到另一个区域的轻柔性交速度。

[ænd; ənd] [wɒft] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm] ['ɪndəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊl] ,

And	waft	a	sigh	from	Indus	to	the	pole	,
和	飘动	一个	叹	从	印度河	到	这	极	,

让一声叹息从印度河飘到极地，

” [ɪm'plaɪ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðæt] ['pækɪdʒɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pəʊl] ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd]

”	imply	,	without	doubt	,	that	packages	reached	the	pole	;	not	,	however	,	without	regard
”	意味着	,	没有	怀疑	,	那	包裹	达到	这	极	;	不是	,	然而	,	没有	看待

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] ([saɪz]) ,

to	the	size	(	SIGHS	)	,
到	这	尺寸	(	叹息	)	,

毫无疑问，这意味着包裹到达了极地；然而，这与包裹的大小有关（叹息）。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lɪmɪtɪd] .

which	may	have	been	limited	.
哪个	可能	有	到过	有限的	.

这可能存在局限性。

[ðə; ði] [sʌn] , ['evri] ['bɒdi] [nəʊz] , [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] ,

The	sun	,	every	body	knows	,	is	very	large	,
这	太阳	,	每一个	身体	知道	,	是	非常	大的	,

众所周知，太阳非常巨大。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði][saɪz][hæz; həz] [bi:n] [æsə'teind] [tu:; tə][æn; ən] [ɪntʃ] ,
and **indeed** **the** **size** **has** **been** **ascertained** **to** **an** **inch** **,**
和 的确 这 尺寸 有 到过 已确定 到 一个 英寸 ,

事实上，尺寸已经精确到英寸。

[ðəʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][seɪ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] ['meʒəd] [ˌaɪ 'ti:]
though **we** **must** **say** **we** **should** **like** **to** **see** **the** **gentleman** **who** **measured** **it**
尽管 我们 必须 说 我们 应该 喜欢 到 看 这 绅士 WHO 测量 它
.
:
.

不过我们不得不说，我们很想见见那位测量尺寸的先生。

[ə'strɔnəməz] [dɪ'kleə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][spɒts][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi][ðə; ði][keɪs] ,
Astronomers **declare** **there** **are** **spots** **upon** **it** **,** **which** **may** **be** **the** **case** **,**
天文学家 宣布 那里 是 地点 之上 它 , 哪个 可能 是 这 案件 ,

天文学家声称其表面有斑点，这或许属实。

[ən'les] [ðə; ði] - [hæv; həv] [bi:n] [ˌmɪs'led][baɪ] [speks] [ɒv; əv][dɜ:t][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]
unless **the** **savans** **have** **been** **misled** **by** **specks** **of** **dirt** **on** **the** **bottom** **of** **their**
除非 这 - 有 到过 被误导 经过 斑点 的 污垢 在 这 底部 的 他们的
['telɪskoʊps] .
telescopes **.**
望远镜 .

除非这些博学之士被望远镜底部的灰尘颗粒误导了。

[æz; əz] [ði:z] [spɒts][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
As **these** **spots** **are** **said** **to** **disappear** **from** **time** **to** **time** **,**
作为 这些 地点 是 说 到 消失 从 时间 到 时间 ,

据说这些斑点会不时消失。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] ['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .
we **are** **strongly** **inclined** **to** **think** **our** **idea** **is** **the** **correct** **one** **.**
我们 是 强烈 倾斜 到 思考 我们的 主意 是 这 正确的 一 .

我们强烈倾向于认为我们的想法是正确的。

[sʌm; səm][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][ɪz]['lɪkwɪd][laɪk]['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
Some **insist** **that** **the** **sun** **is** **liquid** **like** **water** **,** **but** **if** **it** **were** **,**
一些 坚持 那 这 太阳 是 液体 喜欢 水 , 但 如果 它 是 ,

有些人坚持认为太阳像水一样是液体，但如果真是这样，

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti][ɪz] , [ðæt] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'tens] [hi:t] , [ðə; ði] [həʊl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔɪld]
the **probability** **is** **,** **that** **from** **its** **intense** **heat** **,** **the** **whole** **must** **have** **boiled**
这 可能性 是 , 那 从 它是 激烈的 热 , 这 所有的 必须 有 煮沸
[ə'weɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
away **long** **ago** **,**
离开 长的 前 ,

很可能，由于温度极高，所有东西早就蒸发殆尽了。

[ɔ:(r)][pʊt][ɪt'self][aʊt] , [wɪtʃ] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)]['fi:zəb(ə)l] .
or **put** **itself** **out** **,** **which** **is** **rather** **more** **feasible** **.**
或者 放 本身 出去 , 哪个 是 相当 更多的 可行的 .

或者自行熄灭，这其实更可行。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['plænɪts] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [wi:; wi][dɪd]
We **do** **not** **think** **it** **necessary** **to** **go** **into** **the** **planets** **,** **for** **,** **if** **we** **did**
我们 做 不是 思考 它 必要的 到 去 进入 这 行星 , 为了 , 如果 我们 做过
,
,
,

我们认为没有必要进入行星内部，因为如果我们那样做，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt][aʊt] [ə'gen] ;

it	is	not	unlikely	we	should	be	some	time	time	before	we	got	out	again	;
它	是	不是	不太可能	我们	应该	是	一些	时间	时间	前	我们	得到	出去	再次	;

我们很可能需要一段时间才能再次出去；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [əʊn] [ɜːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ridər]

but	we	shall	say	a	few	words	about	our	own	Earth	,	in	which	our	readers
但	我们	将	说	一个	很少	字	关于	我们的	自己的	地球	,	在	哪个	我们的	读者

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

但我们将简要谈谈我们自己的地球，对此，我们的读者必须.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [teɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

of	course	,	take	a	special	interest	.
的	课程	,	拿	一个	特别的	兴趣	.

当然，要特别关注。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] , [ðæt] , [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] , ['aʊə(r)] [gləʊb] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]

It	has	been	decided	,	that	,	viewed	from	the	moon	,	our	globe	presents	a
它	有	到过	决定	,	那	,	已查看	从	这	月亮	,	我们的	地球	礼物	一个

['mɒt(ə)ld] [ə'pɪərəns] ; [bʌt; bət] ,

mottled	appearance	;	but	,
斑驳	外貌	;	但	,

人们已经认定，从月球上看，我们的地球呈现出斑驳的外观；但是，

[æz; əz] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [rest] [ɒn][nəʊ]['betə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	this	assertion	can	possibly	rest	on	no	better	authority	than	that	of	the
作为	这	断言	能	可能	休息	在	不	更好的	权威	比	那	的	这

[mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

Man	in	the	Moon	,
男人	在	这	月亮	,

因为这番断言恐怕再没有比月亮上的男人更可靠的依据了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

we	must	decline	putting	the	smallest	faith	in	it	.
我们	必须	衰退	推杆	这	最小	信仰	在	它	.

我们绝不能对它抱有丝毫信任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [lɑːsts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

It	is	calculated	that	a	day	in	the	moon	lasts	just	a	fortnight	,
它	是	计算	那	一个	天	在	这	月亮	持续时间	只是	一个	两星期	,

据计算，月球上的一天相当于两周。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dju'reɪʃn] .

and	that	the	night	is	of	the	same	duration	.
和	那	这	夜晚	是	的	这	相同的	期间	.

夜晚的持续时间也相同。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɔridli] ['əʊvə(r)] -

If	this	be	the	case	,	the	watchmen	in	the	moon	must	be	horridly	over	-
如果	这	是	这	案件	,	这	守望者	在	这	月亮	必须	是	糟糕地	超过	-

[wɜːkt] ,

worked	,
工作	,

如果真是这样，月球上的守卫者们一定工作量极大。

[ænd; ənd] ['deɪli] ['leɪbərə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [fə'tiːgd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

and	daily	labourers	must	be	fatigued	in	proportion	.
和	日常的	劳工	必须	是	疲劳	在	部分	.

日工的疲劳程度也应与之成比例。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][pn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kres(ə)nt] ;

When	the	moon	is	on	the	increase	,	it	is	seen	in	the	crescent	;
什么时候	这	月亮	是	在	这	增加	,	它	是	已见	在	这	新月	;

当月亮盈满时，它呈现月牙形；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['mɔːnɪŋtən] - ['kres(ə)nt][ɔː(r)] ['bɜːtn] - ['kres(ə)nt] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['kres(ə)nt][ɪn]

but	whether	Mornington	-	crescent	or	Burton	-	crescent	,	or	any	other	crescent	in
但	无论	莫宁顿	-	新月	或者	伯顿	-	新月	,	或者	任何	其他	新月	在

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular	,
特别的	,

但无论是莫宁顿新月街还是伯顿新月街，或者其他任何特定的新月街，

[hæz; həz][nɒt] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['aɪðə(r)] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] [ə'strɔnəməz] .

has	not	been	mentioned	by	either	ancient	or	modern	astronomers	.
有	不是	到过	提及	经过	任何一个	古老的	或者	现代的	天文学家	.

古代和现代天文学家都没有提及此事。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːtɪk(ə)lz][wiː; wi][get][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] , [ɑː(r); ə(r)] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['mædnəs] .

The	only	articles	we	get	from	the	moon	,	are	moonlight	and	madness	.
这	仅有的	文章	我们	得到	从	这	月亮	,	是	月光	和	疯狂	.

我们从月球上得到的唯一东西，就是月光和疯狂。

['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] [ɪz][nɒt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

Lunar	caustic	is	not	derived	from	the	planet	alluded	to	.
月球	腐蚀性物质	是	不是	衍生的	从	这	行星	暗示	到	.

月球焦散并非源自所提及的行星。

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɪz]['sɪriəs] , [ɔː(r)][ðə; ði][dɒg] - [stɑː(r)] ,

Of	the	stars	,	one	of	the	most	brilliant	is	Sirius	,	or	the	Dog	-	star	,
的	这	明星	,	一	的	这	最多	杰出的	是	天狼星	,	或者	这	狗	-	星星	,

在所有恒星中，最明亮的恒星之一是天狼星，又称大犬星。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [gɪvz] [dʒʌst][wʌn] - ['twenti] - ['mɪljənθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

which	it	is	calculated	gives	just	one	-	twenty	-	millionth	part	of	the	light	of
哪个	它	是	计算	给予	只是	一	-	二十	-	第一百万分之一	部分	的	这	光	的

[ðə; ði][sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

据计算，它仅能发出太阳光的两千万分之一。

[ɔː(r)][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ['rʌʃlaɪt] .

or	about	as	much	as	that	of	a	farthing	rushlight	.
或者	关于	作为	很多	作为	那	的	一个	法辛	拉什莱特	.

或者说，大约相当于一便士灯芯草灯的价格。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['brɪljənsi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ;

It	would	seem	that	such	a	shabby	degree	of	brilliancy	was	hardly	worth	having	;
它	会	似乎	那	这样的	一个	破旧	程度	的	才华横溢	曾是	几乎	值得	拥有	;

如此微不足道的才华似乎根本不值得拥有；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

but	when	it	is	remembered	that	it	takes	three	years	to	come	,
但	什么时候	它	是	记得	那	它	需要	三	年	到	来	,

但当人们想起这需要三年时间才能实现时，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['træv(ə)l][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][səʊ]['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] .

it	really	seems	hardly	worth	while	to	travel	so	far	to	so	very	little	purpose	.
它	真的	似乎	几乎	值得	尽管	到	旅行	所以	远的	到	所以	非常	小的	目的	.

千里迢迢来到这里，却没什么实际意义，实在令人觉得不值得。

[ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑ:ri] [fə'nɒmɪnə] , [ɪz][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ɔ:(r)] [weɪ] ;

The	most	magnificent	of	the	starry	phenomena	,	is	the	Milky	Way	or	Whey	;
这	最多	壮丽	的	这	繁星	现象	,	是	这	乳白色	方式	或者	乳清	;

最壮观的星空现象是银河，又称银河系；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['epɪθet] [si:m] [su:'pɜ:fluəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [weɪ] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

and	,	indeed	,	the	epithet	seems	superfluous	,	for	all	whey	is	to	a	certain
和	,	的确	,	这	别名	似乎	多余	,	为了	全部	乳清	是	到	一个	肯定

[ɪk'stent] ['mɪlki] .

extent	milky	.
程度	乳白色	.

事实上，这个称谓似乎是多余的，因为所有乳清在某种程度上都是乳状的。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv][oʊ'raɪən][ɪz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][baɪ] [neɪm] ;

The	Band	of	Orion	is	familiar	to	all	of	us	by	name	;
这	乐队	的	猎户座	是	熟悉的	到	全部	的	我们	经过	姓名	;

猎户座乐队这个名字我们都很熟悉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][bænd] , [æz; əz][məʊst]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk]

but	it	is	not	a	musical	band	,	as	most	people	are	inclined	to	think
但	它	是	不是	一个	音乐	乐队	,	作为	最多	人们	是	倾斜	到	思考

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

但它并不是一个乐队，尽管大多数人倾向于认为它是。

[pə'hæps] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [meɪ] [hæv; həv][led][tu:; tə] [ðɪs]

Perhaps	the	allusion	to	the	music	of	the	spheres	may	have	led	to	this
也许	这	典故	到	这	音乐	的	这	球体	可能	有	引领	到	这

['pɒpjələ(r)]['erə(r)] ,

popular	error	,
受欢迎的	错误	,

或许正是对天体音乐的引用导致了这种流行的误解。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'gɑ:dz] ['ɔ:'raɪənz][bænd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][wɪnd]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

as	well	as	to	that	which	regards	Orion's	band	as	one	of	wind	instruments	.
作为	出色地	作为	到	那	哪个	问候	猎户座的	乐队	作为	一	的	风	仪器	.

以及将猎户座乐队视为管乐器之一的观点。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ]['ɪntu:] [ðəʊz] [ɪn'dʒi:niəs] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv]

We	shall	not	go	into	those	ingenious	calculations	that	some	astronomers	have
我们	将	不是	去	进入	那些	巧妙	计算	那	一些	天文学家	有

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,

indulged	in	,
沉溺其中	在	,

我们不打算深入探讨某些天文学家所进行的那些精妙的计算。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]

as	to	the	time	it	would	take	for	a	cannon	-	ball	to	come	from
作为	到	这	时间	它	会	拿	为了	一个	大炮	-	球	到	来	从

[ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

the	sun	to	the	earth	,
这	太阳	到	这	地球	,

至于炮弹从太阳落到地球需要多长时间，

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] ['ri:əli] [həʊp][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] ['trʌbld] [baɪ][səʊ] [ʌn'welkəm] [ə; eɪ]

for	we	really	hope	the	earth	will	never	be	troubled	by	so	unwelcome	a
为了	我们	真的	希望	这	地球	将要	绝不	是	麻烦	经过	所以	不受欢迎	一个

['vɪzɪtə(r)] .

visitor	.
游客	.

我们真心希望地球永远不会受到如此不受欢迎的访客的侵扰。

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [θrəʊ] [aʊt] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [bi:; bi]

Nor	shall	we	throw	out	any	suggestions	as	to	how	long	a	bullet	would	be
也不	将	我们	扔	出去	任何	建议	作为	到	如何	长的	一个	子弹	会	是

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gləʊb][tu:; tə][ðə; ðɪ] [mu:n] ;

going	from	the	globe	to	the	moon	;
去	从	这	地球	到	这	月亮	;

我们也不打算提出任何关于子弹从地球飞到月球需要多长时间的建议；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][du:; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][faʊnd] [gu:s] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]

for	we	do	not	think	any	one	would	be	found	goose	enough	to	take	up
为了	我们	做	不是	思考	任何	一	会	是	成立	鹅	足够的	到	拿	向上

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt] .

his	rifle	with	the	intention	of	trying	the	experiment	.
他的	步枪	和	这	意图	的	尝试	这	实验	.

因为我们认为，没有人会傻到拿起步枪去尝试这个实验。

[k'ɒmɪts] [ɑ:(r); ə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðəʊ] ['veri] ['lu:mɪnəs] ['bɒdɪz] , [ɪn'vɒlvd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]

Comets	are	,	at	present	,	though	very	luminous	bodies	,	involved	in	considerable
彗星	是	,	在	展示	,	尽管	非常	发光的	身体	,	涉及	在	大量

[əb'skjʊərəti] .

obscurity	.
朦胧	.

目前，彗星虽然是非常明亮的天体，但却相当不为人知。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [k'ɒmɪts] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:k]

Though	there	is	plenty	of	light	in	comets	,	we	are	almost	entirely	in	the	dark
尽管	那里	是	很多	的	光	在	彗星	,	我们	是	几乎	完全	在	这	黑暗的

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] .

concerning	them	.
有关	他们	.

虽然彗星发出很多光，但我们对它们几乎一无所知。

[ɔ:l][wi:; wi] [nəʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [kʌm] ,

All	we	know	about	them	is	,	that	they	are	often	coming	,	but	never	come	,
全部	我们	知道	关于	他们	是	,	那	他们	是	经常	未来	,	但	绝不	来	,

我们对它们的了解仅限于，它们经常出现，但从未出现。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ju: 'es] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['θretnɪŋ]

and	that	,	after	frightening	us	every	now	and	then	,	by	threatening
和	那	,	后	令人恐惧	我们	每一个	现在	和	然后	,	经过	威胁

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɜ:θ] ,

destruction	to	our	earth	,
破坏	到	我们的	地球	,

而且，它时不时地威胁要毁灭我们的地球，以此来恐吓我们。

[ðeɪ] [tɜ:n] [ʃɑ:p] [ɒf] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

they	turn	sharp	off	,	all	of	a	sudden	,	and	we	see	no	more	of	them	.
他们	转动	锋利的	离开	,	全部	的	一个	突然	,	和	我们	看	不	更多的	的	他们	.

它们突然间就消失不见了，我们再也看不到它们了。

[ə'strɔnəməz] [hæv; həv][spaɪd][æt; ət][ðem; ðəm] , ['lɜ:nɪd] [kə'mɪtiz] [hæv; həv][sæt][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

Astronomers	have	spied	at	them	,	learned	committees	have	sat	upon	them	,
天文学家	有	间谍	在	他们	,	学习	委员会	有	卫星	之上	他们	,

天文学家曾观测过它们，学术委员会曾对它们进行过研究，

[ænd; ənd][əʊld] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][wɪts][baɪ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

and	old	women	have	been	frightened	out	of	their	wits	by	them	;	but	,
和	老的	女性	有	到过	害怕	出去	的	他们的	智慧	经过	他们	;	但	,

很多老妇人都被它们吓得魂飞魄散；但是，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɪz][səʊ] ['ʌtəli] [mɪ'stɪərɪəs] ,
notwithstanding **all** **this** **,** **the** **comet** **is** **so** **utterly** **mysterious** **,**
虽然 全部 这 , 这 彗星 是 所以 完全地 神秘 ,

尽管如此，这颗彗星仍然充满了神秘感。

[ðæt] “ [ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ][teɪl] ” [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [seɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
that **“** **thereby** **hangs** **a** **tail** **”** **is** **all** **we** **are** **prepared** **to** **say** **respecting** **it** **.**
那 “ 从而 悬挂 一个 尾巴 ” 是 全部 我们 是 准备 到 说 尊重 它 .

关于这件事，我们只能说“由此留下了一个悬而未决的问题”。

[wi:; wi] [trʌst] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'mɑ:rks] [wɪl] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] ,
We **trust** **the** **above** **remarks** **will** **have** **thrown** **a** **light** **on** **the** **sun** **and** **moon** **,**
我们 相信 这 多于 评论 将要 有 抛掷 一个 光 在 这 太阳 和 月亮 ,

我们相信以上论述将有助于理解太阳和月亮。

['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [stɑ:z] , [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
illustrated **the** **stars** **,** **and** **furnished** **a** **key** **to** **the** **skies** **in** **general** **;**
插图 这 明星 , 和 提供 一个 钥匙 到 这 天空 在 一般的 ;

描绘了星辰，并为了解整个天空提供了一把钥匙；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'kwaɪə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['mesəz] . ['ædəmz]
but **those** **who** **require** **further** **information** **are** **referred** **to** **Messrs** **.** **Adams**
但 那些 WHO 要求 更远 信息 是 指 到 先生们 . 亚当斯
[ænd; ənd]['wɔ:kə(r)] ,
and **Walker** **,**
和 沃克 ,

但如需了解更多信息，请联系亚当斯先生和沃克先生。

[hu:z] [plænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['jeləʊ] [spɒts] [ɒn][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz]
whose **plans** **of** **the** **universe** **,** **consisting** **of** **several** **yellow** **spots** **on** **a** **few** **yards**
谁 计划 的 这 宇宙 , 由 的 一些 黄色的 地点 在 一个 很少 码
[ɒv; əv] [blæk] ['kælɪkəʊ] ,
of **black** **calico** **,**
的 黑色的 印花布 ,

其宇宙蓝图，不过是几码黑色印花布上的几个黄色斑点而已。

[ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'veləpmənt]
are **exactly** **the** **things** **to** **give** **the** **students** **of** **astronomy** **a** **full** **development**
是 确切地 这 事物 到 给 这 学生 的 天文学 一个 满的 发展
[ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['aʊə(r)][eɪm][tu:; tə]['əʊpən][aʊt][tu:; tə][hɪm] .
of **those** **ideas** **which** **it** **has** **been** **our** **aim** **to** **open** **out** **to** **him** **.**
的 那些 想法 哪个 它 有 到过 我们的 目的 到 打开 出去 到 他 .

这正是为了让天文学专业的学生充分理解我们一直希望向他阐释的那些思想。

[nju:] ['stʌfɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spi:kərz] [tʃeə(r)] .
NEW **STUFFING** **FOR** **THE** **SPEAKER'S** **CHAIR** **.**
新的 馅 为了 这 演讲者的 椅子 .

演讲者座椅的新填充物。

“ [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][breɪn] , [ði:z] [tu:] [meɪ] [rʌn][mæd] ;
“ **With** **too** **much** **blood** **and** **too** **little** **brain** **,** **these** **two** **may** **run** **mad** **;**
“ 和 也 很多 血 和 也 小的 脑 , 这些 二 可能 跑步 疯狂的 ;

“这两个人血气方刚，脑子太少，可能会发疯；

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] [breɪn][ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [blʌd] , [ðeɪ] [du:; də] ,
but **if** **with** **too** **much** **brain** **and** **too** **little** **blood** **,** **they** **do** **,**
但 如果 和 也 很多 脑 和 也 小的 血 , 他们 做 ,

但如果脑容量过大而血液供应不足，就会发生这种情况。

[aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kjʊərə(r)][ɒv; əv]['mædmən] . ” — ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] .
I'll **be** **a** **curer** **of** **madmen** **.** **”** **—** **Troilus** **and** **Cressida** **.**
患病的 是 一个 固化剂 的 狂人 . ” — 特洛伊罗斯 和 克雷西达 .

我将成为疯子的治愈者。”——《特洛伊罗斯与克瑞西达》

['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['bɔːrθwɪk] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['sɪbθɔːrp] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [nemd] [æz; əz] ['kændɪdəts]

MR	.	PETER	BORTHWICK	and	Colonel	Sibthorpe	are	both	named	as	candidates
先生	.	彼得	博斯威克	和	上校	西布索普	是	两个都	命名	作为	候选人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] .

for	the	Speaker's	chair	.
为了	这	演讲者的	椅子	.

彼得·博斯威克先生和西布索普上校都被提名为议长候选人。

['piːtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] “ [ə; eɪ][boʊld] ['spiːkə(r)] , ” [frɒm; frəm][əʊld] ['rɪtʃədsən]

Peter	has	a	certificate	of	being	“	a	bould	speaker	,	”	from	old	Richardson
彼得	有	一个	证书	的	存在	“	一个	巨石	扬声器	,	”	从	老的	理查森

,

,

,

彼得有一张老理查森颁发的“大胆演说家”证书。

[ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æz; əz][pə'reɪd] - [klaʊn] [ænd; ənd] [tʃek] - ['teɪkə(r)] .

in	whose	company	he	was	engaged	as	parade	-	clown	and	check	-	taker	.
在	谁	公司	他	曾是	已订婚的	作为	游行	-	小丑	和	查看	-	接受者	.

他受雇于该公司担任游行小丑和收银员。

[ðə; ði]['gælənt] ['kɜːn(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,

The	gallant	Colonel	,	however	,	is	decidedly	the	favourite	,
这	英勇	上校	,	然而	,	是	绝对地	这	最喜欢的	,

然而，这位英勇的上校无疑是最受欢迎的人选。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [ʌn'greɪʃəs] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] .

notwithstanding	his	very	ungracious	summary	of	the	Whigs	some	time	ago	.
虽然	他的	非常	不友善的	概括	的	这	辉格党	一些	时间	前	.

尽管他之前对辉格党做出了非常不友好的评价。

[wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒf] ['aʊə(r)] [hʌmp] [tuː; tə] [siː]

We	would	give	one	of	the	buttons	off	our	hump	to	see
我们	会	给	一	的	这	按钮	离开	我们的	驼峰	到	看

我们宁愿把驼峰上的一个纽扣摘下来去看。

['sɪbθɔːrp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

SIBTHORPE	IN	THE	CHAIR	.
西布索普	在	这	椅子	.

西布索普担任主席。

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌgɪnz] [beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz][əʊld]['krəʊni] , [pʌntʃ] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt]

JOSEPH	MUGGINS	begs	to	inform	his	old	crony	,	PUNCH	,	that	the	report
约瑟夫	傻瓜	乞求	到	通知	他的	老的	裙带关系	,	冲床	,	那	这	报告

[ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] - ,

of	Sir	John	Pullon	,
的	先生	约翰	-	,

约瑟夫·穆金斯恳请告知他的老朋友《笨拙》杂志，约翰·普伦爵士的报告如下：

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [æn; ən][æs][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][baɪ]

“	as	to	the	possibility	of	elevating	an	ass	to	the	head	of	the	poll	by
“	作为	到	这	可能性	的	提升	一个	屁股	到	这	头	的	这	轮询	经过

['braɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ” [ɪz] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] ,

bribery	and	corruption	”	is	perfectly	correct	,
受贿	和	腐败	”	是	完美	正确的	,

“至于通过贿赂和腐败让驴子当上总统的可能性”完全正确。

[prə'vaɪdɪd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'beɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][praɪs] .
provided there is no abatement in the price .
假如 那里 是 不 减排 在 这 价格 .

前提是价格没有下调。

[let] [hɪm] ['kænvəs] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . [pledʒ] [hɪm'self] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
Let him canvass again , and Mr . J . M . pledges himself , whatever his weight ,
让 他 帆布 再次 , 和 先生 . J . M . 承诺 他自己 , 任何 他的 重量 ,

让他再次拉票吧，JM先生承诺，无论他体重多少，他都会全力以赴。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli][stænd] " [wʌn] ['peni] [mɔː(r)] , [ʌp] [gəʊz][ðə; ði] ['dɒŋki] !
if he will only stand " one penny more , up goes the donkey !
如果 他 将要 仅有的 站立 " 一 一分钱 更多的 , 向上 去 这 驴 !

如果他再站起来"一便士，驴子就站起来了！"

" ['kændɪdət] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] .
" CANDIDATE AT THE HEAD OF THE POLE .
" 候选人 在 这 头 的 这 极 .

"候选人处于领先地位。"

[əʊld] ['beɪli] .
OLD BAILEY .
老的 贝利 .

老贝利。

[rɔb] — ['mɛlbərnz] ['bʊtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['bɪlɪŋz] .
Robbed — Melbourne's butcher of his twelvemonth's billings .
被抢劫 — 墨尔本的 屠夫 的 他的 - 账单 .

被抢劫了——墨尔本的屠夫一年的账单。

['vɜːdɪkt] — ['stiːlɪŋ] ['ʌndə(r)] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] .
Verdict — Stealing under forty shillings .
判决 — 偷窃 在下面 四十 先令 .

判决——盗窃金额不足四十先令。

['liːg(ə)l]['pjuːdʒɪlɪzəm] .
LEGAL PUGILISM .
合法的 拳击 .

合法拳击。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsəri] [bɑː(r)][hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kwestʃən] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
The Chancery bar has been lately occupied with a question relating to a
这 法院 酒吧 有 到过 最近 占领 和 一个 问题 相关 到 一个
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][pɪnz] - [hedz] .
patent for pins ' heads .
专利 为了 别针 - 头部 .

最近，衡平法院律师们一直在处理一个与大头针头专利有关的问题。

[ðə; ði][kɒsts][ɑː(r); ə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] £5000 .
The costs are estimated at £5000 .
这 成本 是 估计的 在 £5000 .

预计费用为5000英镑。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best]['bɒksəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
The lawyers are the best boxers , after all .
这 律师 是 这 最好的 拳击手 , 后 全部 .

毕竟，律师才是最优秀的拳击手。

['əʊnli][let][ðem; ðəm][get][ə; eɪ] [hed] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɪnz] ,
Only let them get a head in chancery , even a pin's ,
仅有的 让 他们 得到 一个 头 在 法院 , 甚至 一个 别针 ,

只允许他们在法院里露个脸，哪怕只是个小头衔也好。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [bliːd] .
and see how they make the proprietor bleed .
和 看 如何 他们 制作 这 业主 流血 .

看看他们是如何把店主弄得血流成河的。

['ɪŋkwest] .
INQUEST .
死因调查 .

调查。

[daɪd] , ['iːg(ə)l] [raʊz] — ['vɜːdɪkt] , ['fiːloʊ][diː][ˌes'iː] .
Died , Eagle Rouse — Verdict , Felo de se .
死亡 , 鹰 唤醒 — 判决 , 费洛 德 塞 .

死者，鹰之怒——判决，自证其罪。

[ɪn'djuːst] [baɪ] ['biːɪŋ] [t'æən][fɔː(r); fə(r)] — [rɒs] , [em] . [piː] .
Induced by being ta'en for — Ross , M . P .
诱导 经过 存在 塔恩 为了 — 罗斯 , M . P .

因被 ta'en 而引发——罗斯议员

['rʌmˌbɔːl]
RUMBALL
朗姆酒

隆博尔

[ðə; ði] [kə'miːdiən] .
THE COMEDIAN .
这 喜剧演员 .

喜剧演员。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['rʌmˌbɔːl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌri] ['θɪətə(r)] ,
When Mr . Rumball was at the Surrey Theatre ,
什么时候 先生 . 朗姆酒 曾是 在 这 萨里 剧院 ,

当伦博尔先生在萨里剧院时，

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [peɪd] [hɪm][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɪn][hɑːf] - [kraʊnz] ,
the treasurer paid him the proceeds of a share of a benefit in half - crowns ,
这 财务主管 有薪酬的 他 这 收益 的 一个 分享 的 一个 益处 在 一半 - 皇冠 ,

财务主管以半克朗的面额支付给他一份收益分成。

['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [wɪtʃ] ['rʌmˌbɔːl] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [həʊm] [ɒn]
shillings , and sixpences , which Rumball boasted that he had carried home on
先令 , 和 六便士 , 哪个 朗姆酒 吹嘘 那 他 有 携带 家 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

伦博尔吹嘘说，他把六先令六便士顶在头上带回了家。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [heə(r)] !
His friends , from that day , accounted for his silvery hair !
他的 朋友们 , 从 那 天 , 已记录 为了 他的 银色 头发 !

从那天起，他的朋友们就解释了他头发变银的原因！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

['fɒrən] [ə'feəz] .
FOREIGN AFFAIRS .
外国的 事务 .

外交。

[wi:; wi][beg][tu:; tə][ɪn'vaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] .
We beg to invite attention to the aspect of our Foreign Affairs .
我们 求 到 邀请 注意力 到 这 方面 的 我们的 外国的 事务 .

我们谨此提请关注我国外交事务。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɑ:k] , ['ləʊərɪŋ] , ['glu:mi] — [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] , [ə'lɑ:mɪŋ] .
It is dark , lowering , gloomy — some would say , alarming .
它 是 黑暗的 , 降低 , 阴沉 — 一些 会 说 , 令人担忧 .

天色昏暗，阴沉压抑——有些人甚至会说，令人担忧。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][smaɪlz] , [ɪts][smaɪlz] [dɪ'si:v] .
When it smiles , its smiles deceive .
什么时候 它 微笑 , 它是 微笑 欺骗 .

它微笑时，笑容具有欺骗性。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['veri]['maɪldɪst][tɜ:m] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [sə'spɪʃəs] .
To use the very mildest term , it is exceedingly suspicious .
到 使用 这 非常 最温和 学期 , 它 是 非常 可疑的 .

用最委婉的说法，这非常可疑。

[let] [dʒɒn] [bʊl] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
Let John Bull look to his pockets .
让 约翰 公牛 看 到 他的 口袋 .

让约翰·布尔看看他的口袋吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [steɪt] , [ðæt] ,
It is , nevertheless , but a piece of justice to state , that ,
它 是 , 尽管如此 , 但 一个 片 的 正义 到 状态 , 那 ,

然而，为了维护正义，必须指出：

[fə'mɪdəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] [meɪ][bi:; bi] , [nəʊ] [bleɪm] [wɒt'evə(r)]
formidable as the appearance of Foreign Affairs may be , no blame whatever
强大 作为 这 外貌 的 外国的 事务 可能 是 , 不 责备 任何
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

尽管外交事务看起来十分棘手，但无论如何都不能责怪任何人。

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [lɔ:d] ['pɑ:məstən] .
in our opinion , be attached to Lord Palmerston .
在 我们的 观点 , 是 随附的 到 主 帕默斯顿 .

我们认为，应该效忠帕默斯顿勋爵。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] [ə'feəz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['fɒrən] [ə'feəz] [ɒv; əv]
The truth is , that the Foreign Affairs of PUNCH are not the Foreign Affairs of
这 真相 是 , 那 这 外国的 事务 的 冲床 是 不是 这 外国的 事务 的
['pɒlətɪks] .
Politics .
政治 .

事实是，《PUNCH》的外交事务与政治的外交事务并不相同。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] ; [ænd; ənd][wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] [ə'feəz] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
They are certain living beings ; and we call them Affairs , by way of
他们 是 肯定 活的 生物 ; 和 我们 称呼 他们 事务 , 经过 方式 的
['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [sʌm; səm] ['nætʃərəlɪst] ,
compromise with some naturalists ,
妥协 和 一些 自然学家 ,

它们是某些生物；为了与一些博物学家达成妥协，我们称它们为"事物"。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] [kleɪmz] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [eɪp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

to	whom	the	respective	claims	of	man	and	the	ape	to	their	relationship
到	谁	这	各自	索赔	的	男人	和	这	猿	到	他们的	关系

[meɪ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

may	appear	as	yet	undecided	.
可能	出现	作为	然而	未决定	.

有些人可能认为，人类和猿类之间关于彼此关系的主张尚未得到解决。

[ɪn] [ðeə(r)] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'zemb(ə)l] [mæn'kaɪnd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ]

In	their	anatomical	construction	they	undoubtedly	resemble	mankind	;	they	are	also
在	他们的	解剖学	建造	他们	无疑	类似	人类	;	他们	是	还

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

endowed	with	the	faculty	of	speech	.
捐赠	和	这	学院	的	演讲	.

从解剖结构上看，它们无疑与人类相似；它们也具备说话的能力。

[ðeə(r)] [kləʊðz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [duː; də] [nɒt] [grəʊ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] ,

Their	clothes	,	moreover	,	do	not	grow	upon	their	backs	,
他们的	衣服	,	而且	,	做	不是	生长	之上	他们的	背部	,

此外，他们的衣服也不是长在背上的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

although	they	look	very	much	as	if	they	did	.
虽然	他们	看	非常	很多	作为	如果	他们	做过	.

虽然他们看起来很像真的那样。

[ðeɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] [frɑːns]

They	come	over	here	in	large	numbers	from	other	countries	,	chiefly	from	France
他们	来	超过	这里	在	大的	数字	从	其他	国家	,	主要	从	法国

;
;
;

他们从其他国家，特别是法国，大量来到这里；

[ænd; ənd] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊnd] [ɪn] ['lestə(r)] - [skweə(r)] ,

and	in	London	abound	in	Leicester	-	square	,
和	在	伦敦	盛产	在	莱斯特	-	正方形	,

在伦敦，莱斯特广场一带比比皆是。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['kwɒdrənt] [ɪn] ['riːdʒənt] - [striːt] ,

and	are	constantly	to	be	met	with	under	the	Quadrant	in	Regent	-	street	,
和	是	不断地	到	是	遇见	和	在下面	这	象限	在	摄政	-	街道	,

[weə(r)] [ðeɪ] [grɪn] ,

where	they	grin	,
在哪里	他们	咧嘴笑	,

人们经常会在摄政街的象限广场下遇到他们，他们咧嘴笑着。

['gæb(ə)l] , ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɑːns] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nəʊ] [smɔːl] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

gabble	,	chatter	,	and	sometimes	dance	,	to	the	no	small	diversion	of	the
数落	,	喋喋不休	,	和	有时	舞蹈	,	到	这	不	小的	导流	的	这

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

他们叽叽喳喳、闲聊，有时还会跳舞，给乘客们带来了不少乐趣。

[æz; əz] [ðiːz] ['fɒrən] [ə'feəz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ðɪ] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

As	these	Foreign	Affairs	have	long	been	the	leaders	of	fashion	,
作为	这些	外国的	事务	有	长的	到过	这	领导人	的	时尚	,

由于这些外交事务长期以来一直是时尚界的领导者，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [stɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [təʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]

and	continue	still	to	give	the	tone	to	the	manners	and	sentiments	of
和	继续	仍然	到	给	这	语气	到	这	礼仪	和	情感	的

[ðə; ði] [pəl'aɪtɐ] ['sɜːklz] ,

the	politer	circles	,
这	更礼貌	界	,

并继续影响着上流社会的礼仪和情感基调。

[weə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] , [pə'hæps] , [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['spəʊkən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)]

where	also	their	language	is	,	perhaps	,	more	frequently	spoken	than	the	vernacular
在哪里	还	他们的	语言	是	,	也许	,	更多的	频繁地	说	比	这	白话

[tʌŋ] ;

tongue	;
舌头	;

而且，他们的语言可能比当地语言更常用；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] — [wɪtʃ] ['rendəz]

and	as	there	is	something	about	them	—	no	matter	what	—	which	renders
和	作为	那里	是	某物	关于	他们	—	不	事情	什么	—	哪个	渲染

[ðem; ðəm] [greɪt] ['feɪvərɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [seks] ,

them	great	favourites	with	a	portion	of	the	softer	sex	,
他们	伟大的	收藏夹	和	一个	部分	的	这	更柔和	性别	,

而且，无论如何，他们身上总有某种特质，使他们深受一部分女性的喜爱。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,

we	shall	endeavour	to	point	out	,
我们	将	努力	到	观点	出去	,

我们将努力指出，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðem; ðəm] , [ðəʊz]

for	the	edification	of	those	who	may	be	disposed	to	copy	them	,	those
为了	这	启迪	的	那些	WHO	可能	是	处置	到	复制	他们	,	那些

[pɪˌkjuːlɪ'ærətɪːz] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] ,

peculiarities	of	person	,
特殊性	的	人	,

为了启发那些可能倾向于模仿他们的人，这些个人特点，

[dɪ'pɔːtmənt] , [ænd; ənd] [dres] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [traɪb] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

deportment	,	and	dress	,	by	which	their	tribe	is	distinguished	.
仪态	,	和	裙子	,	经过	哪个	他们的	部落	是	杰出的	.

他们的举止和穿着，以此来区分他们的部落。

[wiː; wi] [ə'dres] [ɑː'selvz] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['ænɪm(ə)l] [pɑːt] — ['evri] [mæn] [ɪz]

We	address	ourselves	more	particularly	to	those	whose	animal	part	—	every	man	is
我们	地址	我们自己	更多的	特别	到	那些	谁	动物	部分	—	每一个	男人	是

[sed] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ,

said	to	resemble	,
说	到	类似	,

我们尤其关注那些身上带有动物性特征的人——据说每个人都像动物一样。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] — [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	some	respect	,	one	of	the	lower	animals	—	is	made	up	of	the	marmozet
在	一些	尊重	,	一	的	这	降低	动物	—	是	制成	向上	的	这	狨猴

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌpi] .

and	the	puppy	.
和	这	小狗	.

从某种意义上说，低等动物之一——由狨猴和小狗组成。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [ðen] , [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,

Be	it	known	,	then	,	to	all	those	whom	it	may	concern	,	that	there	are	,
是	它	已知	,	然后	,	到	全部	那些	谁	它	可能	忧虑	,	那	那里	是	,

因此，特此告知所有相关人士，有以下情况：

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [tuː] [greɪt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] — [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

to	speak	in	a	general	way	,	two	great	classes	of	Foreign	Affairs	—	the	shining
到	说话	在	一个	一般的	方式	,	二	伟大的	课程	的	外国的	事务	一	这	灼灼

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪndʒi] .

and	the	dingy	.
和	这	昏暗的	.

总的来说，外交事务分为两大类——光鲜亮丽的和黯淡无光的。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [mait] , [pə'hæps] ,

The	characteristic	appearance	of	the	former	might	,	perhaps	,
这	特征	外貌	的	这	以前的	可能	,	也许	,

前者的特征外观或许是，

[biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəl] [wɪð] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][plʌm'beɪgəʊ][ɔː(r)] [blæk]

be	obtained	by	treating	the	apparel	with	a	preparation	of	plumbago	or	black
是	获得	经过	治疗	这	服饰	和	一个	准备	的	石墨	或者	黑色的

[liːd] ;

lead	;
带领	;

可通过用铅丹或黑铅制剂处理衣物获得；

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][sʌm; səm][fjuː'lɪdʒɪnəs] ['sʌbstəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [daɪ] ,

that	of	the	latter	by	the	use	of	some	fuliginous	substance	,	as	a	dye	,
那	的	这	后者	经过	这	使用	的	一些	深红色的	物质	,	作为	一个	染料	,

后者是通过使用某种黑色物质作为染料而制成的。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [baɪ][də'rekt] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] .

or	,	perhaps	,	by	direct	fumigation	.
或者	,	也许	,	经过	直接的	熏蒸	.

或者，或许可以通过直接熏蒸的方式。

[ðə; ði] [glɒs] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːks] [mait] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]

The	gloss	upon	the	cheeks	might	be	produced	by	perseverance	in	the	process	of
这	光泽	之上	这	脸颊	可能	是	生产	经过	毅力	在	这	过程	的

[draɪ] - ['rʌbɪŋ] ;

dry	-	rubbing	;
干燥	-	擦	;

脸颊上的光泽可能是通过坚持不懈的干擦法产生的；

[ðə; ði][mɔː(r)]['hjuːmɪd] [staɪl] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'mɒliənt] .

the	more	humid	style	of	visage	,	by	the	application	of	emollient	cataplasms	.
这	更多的	湿	风格	的	面容	,	经过	这	应用	的	润肤剂	纸样	.

使用润肤膏可以使面容呈现更湿润的风格。

['dʒen(ə)rəl] ['sæləunis] [wʊd] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm] [ə'sɪdʒuəs]

General	sallowness	would	result	,	as	a	matter	of	course	,	from	assiduous
一般的	面色蜡黄	会	结果	,	作为	一个	事情	的	课程	,	从	刻苦

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

dissipation	.
耗散	.

长期放荡不羁，自然会导致面色蜡黄。

[jʌŋ] ['dʒentlmən] [ðʌs] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] , [frentʃ] - ['pɒlɪʃt] , [ɪn][fækt] , [frɒm; frəm][tɒp]

Young	gentlemen	thus	glazed	and	varnished	,	French	-	polished	,	in	fact	,	from	top
年轻的	先生们	因此	釉面	和	涂漆	,	法语	-	抛光	,	在	事实	,	从	顶部

[tuː; tə][təʊ] ,

to	toe	,
到	脚趾	,

年轻的绅士们就这样被打扮得光鲜亮丽，实际上，从头到脚都经过了法式抛光。

[mait] ['glɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn][laɪk]['biːt(ə)lz] ; [ɔː(r)][ə'dɒpt] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

might	glitter	in	the	sun	like	beetles	;	or	adopt	,	if	they	preferred	it	,
可能	闪光	在	这	太阳	喜欢	甲虫	;	或者	采纳	,	如果	他们	首选	它	,

或许会在阳光下像甲虫一样闪闪发光；或者，如果他们愿意的话，也可以选择.....

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] - ['kætʃɪŋ] , [ðə; ði][mɔː(r)]['sɒmbə(r)] [gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	being	better	adapted	for	lady	-	catching	,	the	more	sombre	guise	of	the
作为	存在	更好的	改编	为了	女士	-	捕捉	,	这	更多的	阴沉	伪装	的	这

['spaɪdə(r)] .

spider	.
蜘蛛	.

为了更好地吸引雌性，蜘蛛展现出更为阴郁的外表。

['fɒrən] [ə'feəz] [hæv; həv] [tuː] ['ɒpəzɪt] [məʊdz] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] ;

Foreign	Affairs	have	two	opposite	modes	of	wearing	the	hair	;
外国的	事务	有	二	对面的	模式	的	穿着	这	头发	;

外交官有两种截然相反的发型；

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [bəuθ][tuː; tə] [ðəʊz] ['stjuːdiəs] [ɒv; əv] ['elɪgəns] .

we	can	recommend	both	to	those	studious	of	elegance	.
我们	能	推荐	两个都	到	那些	好学的	的	优雅	.

我们可以向那些追求优雅的人推荐这两款产品。

[ðə; ði] [lɒks] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [fləʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['rɪŋlit] ,

The	locks	may	be	suffered	to	flow	about	the	shoulders	in	ringlets	,
这	锁	可能	是	遭受	到	流动	关于	这	肩膀	在	环状物	,

头发可以自然垂落在肩上，形成一圈圈的卷发。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['tendrəlz][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,

resembling	the	tendrils	of	the	vine	,
类似	这	卷须	的	这	藤	,

形似藤蔓的卷须，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tə'wɔːdz] ['sɒf(ə)nɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [æ'sperətiz] [ɒv; əv][seks] ;

by	which	means	much	will	be	done	towards	softening	down	the	asperities	of	sex	;
经过	哪个	方法	很多	将要	是	完毕	向	软化	向下	这	粗糙度	的	性别	;

通过这种方式，将大大有助于缓和性方面的激烈冲突；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [krɒpt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][skælp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pɑːt]

or	they	may	be	cropped	close	to	the	scalp	in	such	a	manner	as	to	impart
或者	他们	可能	是	裁剪	关闭	到	这	头皮	在	这样的	一个	方式	作为	到	传授

[ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] .

a	becoming	prominence	to	the	ears	.
一个	成为	显赫地位	到	这	耳朵	.

或者，可以将头发剪得很短，贴近头皮，使耳朵显得更加突出。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pendɪdʒɪz] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['æmpl] ,

When	the	development	of	those	appendages	is	more	than	usually	ample	,
什么时候	这	发展	的	那些	附属物	是	更多的	比	通常	充足	,

当这些附属器官发育得比通常情况更加充足时，

[ænd; ənd] [wen] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'rekt]

and	when	nature	has	given	the	head	a	particularly	stiff	and	erect
和	什么时候	自然	有	给定	这	头	一个	特别	僵硬的	和	直立

['kʌvərɪŋ] ,

covering	,
覆盖	,

当自然赋予头部特别坚硬挺拔的覆盖物时，

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [tuː] ['lætərəl] ['semi,səːkl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sentrəl] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

descending	in	two	lateral	semicircles	,	and	a	central	point	on	the	forehead	,
下降	在	二	侧	半圆	,	和	一个	中央	观点	在	这	前额	,

向下呈两个侧半圆弧状，中心点位于额头上，

[ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [staɪl] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [baɪ][ɪts] [ə'dɒpʃn] ,

the	last	mentioned	style	is	the	more	appropriate	By	its	adoption	,
这	最后的	提及	风格	是	这	更多的	合适的	经过	它是	采用	,

最后提到的那种风格更为合适。通过采用这种风格，

[ðə; ði][məʊst] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['pɜːsən(ə)l] , [wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [dʒə'nerɪk] ,

the	most	will	be	made	of	certain	personal	,	we	might	almost	say	generic	,
这	最多	将要	是	制成	的	肯定	个人的	,	我们	可能	几乎	说	通用的	,

大部分将基于某些个人因素，我们几乎可以说是基于普遍因素。

[əd'væntɪdʒ] ; — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [ə'feəz]

advantages	;	—	we	shall	call	it	,	in	the	language	of	the	Foreign	Affairs
优势	;	—	我们	将	称呼	它	,	在	这	语言	的	这	外国的	事务

[ðəm'selvz] , [ðə; ði][kwɑːˈfjʊə(r)] - - [lɑː] - [sɪndʒ] .

themselves	,	the	coiffure	à	-	la	-	singe	.
他们自己	,	这	发型	-	-	拉	-	一盎司	.

优势；——我们将用外交部自己的语言称之为"singe发型"。

['juːsf(ə)l][hɪnts] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪskəs] ,

Useful	hints	,	with	respect	to	the	management	of	the	whiskers	,
有用	提示	,	和	尊重	到	这	管理	的	这	胡须	,

关于胡须护理的一些实用技巧

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] .

may	be	derived	from	the	study	of	Foreign	Affairs	.
可能	是	衍生的	从	这	学习	的	外国的	事务	.

可能源于外交事务研究。

[ðə; ði] [brɔːd] , [ʃɔːn] , [smuːð] [ɪk'stent][ɒv; əv][dʒɔː] , ['daːkənd] ['mɪəli] [ɒn][ɪts][dɪ'njuːdɪd] ['sɜːfɪs] ,

The	broad	,	shorn	,	smooth	extent	of	jaw	,	darkened	merely	on	its	denuded	surface	,
这	广阔	,	剪	,	光滑的	程度	的	颚	,	变暗	仅仅	在	它是	赤裸裸的	表面	,

宽阔、剃光、光滑的下颚，只有裸露的表面颜色较深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪmd] ['regjələ(r)] [frɪndʒ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] , [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] , [ɪn] [pə'hæps]

and	the	trimmed	regular	fringe	surrounding	the	face	,	are	both	,	in	perhaps
和	这	修剪过的	常规的	边缘	周围	这	脸	,	是	两个都	,	在	也许

['iːkwəl] [dɪ'griːz] ,

equal	degrees	,
平等的	学位	,

脸部周围修剪整齐的刘海，两者或许在程度上都同样重要。

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪstfl] .

worthy	of	the	attention	of	the	tasteful	.
值得	的	这	注意力	的	这	有品味的	.

值得有品位的人关注。

[ðə; ði] ['ʃægi] [bɪəd] [ænd; ənd][mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] , [ɪ'speʃəli] , [ɪf] ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	shaggy	beard	and	mustachios	,	especially	,	if	aided	by	the	effect	of	a
这	毛茸茸	胡须	和	胡子	,	尤其	,	如果	协助	经过	这	影响	的	一个

[fə'rəʊʃəs] [skaʊl] ,

ferocious	scowl	,
凶猛	皱眉头	,

蓬乱的胡须，尤其是配上凶狠的表情，

[wɪl] ['ædmərəbli] [suːt] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] ; [ðə; ði]

will	admirably	suit	those	who	would	wish	to	have	an	imposing	appearance	;	the
将要	令人钦佩地	套装	那些	WHO	会	希望	到	有	一个	气势磅礴	外貌	;	这

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

这款产品非常适合那些希望拥有威严外表的人；下巴，

[wɪð] [ɪts] ['pɔɪntɪd] [tʌft] - [lɑ:] [kæprəkɔrn] , [wɪl] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ɪn'ʃʊə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm]

with	its	pointed	tuft	à	la	capricorne	,	will	,	at	all	events	,	ensure	distinction	from
和	它是	尖	簇	-	拉	摩羯座	,	将要	,	在	全部	活动	,	确保	区别	从

[ðə; ði]['hju:mən] [hɜ:d] ;

the	human	herd	;
这	人类	一群	;

它那尖尖的、像摩羯座一样的簇毛，无论如何都能确保它与人类群体区分开来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [wɪð] [ɪts] ['daʊni] [grəʊθ] [daɪd] [blæk] ,

and	the	decorated	upper	lip	,	with	its	downy	growth	dyed	black	,
和	这	装饰	上	唇	,	和	它是	绒毛状	生长	染色	黑色的	,

还有装饰过的上唇，上面长着染成黑色的绒毛。

[ænd; ənd] [gʌmd] ([ðə; ði] [tʃi:k] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hævɪŋ] [bi:n] ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð] [ru:ʒ]

and	gummed	(	the	cheek	at	the	same	time	having	been	faintly	tinged	with	rouge
和	胶水	(	这	脸颊	在	这	相同的	时间	拥有	到过	淡淡的	带点色调	和	胭脂

,

,

,

牙龈湿润（同时脸颊上还淡淡地涂了一层胭脂），

[ðə; ði] [lɒks] ['pɑ:tɪd] , ['pɜ:fju:md] , [ænd; ənd] [kɜ:ld] , [ðə; ði] [weɪst] ['dju:li] [kəm'prest] , [ə; eɪ] [slaɪt]

the	locks	parted	,	perfumed	,	and	curled	,	the	waist	duly	compressed	,	a	slight
这	锁	分手了	,	香	,	和	卷曲	,	这	腰部	正式地	压缩	,	一个	轻微

[ə'dɪʃ(ə)n] ,

addition	,
添加	,

秀发散开，散发着香气，卷曲着，腰肢收紧，略显丰腴。

[ɪf] ['nesəsəri] , [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪps] ,

if	necessary	,	made	to	the	breadth	of	the	hips	,
如果	必要的	,	制成	到	这	宽度	的	这	臀部	,

必要时，可调整至臀部宽度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['teɪpə(r)][ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] - [ɪ'mædʒɪnəbl]

and	the	feet	confined	by	the	most	taper	and	diminutive	chausserie	imaginable
和	这	脚	受限	经过	这	最多	锥形	和	小字	-	可以想象的

) ,

) ,

) ,

而双脚则被束缚在你能想象到的最窄、最小的短筒袜里），

[wɪl] [dʒʌst] [sɜ:v] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊt] [pn'spmb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn]

will	just	serve	to	give	to	the	tout	ensemble	that	one	touch	of	the	masculine
将要	只是	服务	到	给	到	这	兜售者	合奏	那	一	触碰	的	这	男性

['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ,

character	which	,
特点	哪个	,

这将为整个整体增添一丝男性气质，

[pə'hæps] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] .

perhaps	,	it	may	be	well	to	retain	.
也许	,	它	可能	是	出色地	到	保持	.

或许，保留它是明智之举。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['taɪtnəs] [ænd; ənd] ['plʌmpnəs] [ɒv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd]['pɜ:s(ə)n] [ig'zibitid] [baɪ]

The	remarkable	tightness	and	plumpness	of	limbs	and	person	exhibited	by
这	卓越	紧绷	和	丰满	的	四肢	和	人	展出	经过

['fɒrən] [ə'feəz] ['kænɒt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Foreign	Affairs	cannot	have	escaped	observation	.
外国的	事务	不能	有	逃脱	观察	.

外交事务人员所表现出的四肢和体态的显著紧致和丰满，不可能逃过人们的注意。

[ðɪs] [ə'træktɪv] ['kwɒləti] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

This	attractive	quality	may	be	acquired	by	purchasing	the	material	out	of	which	the
这	吸引人的	质量	可能	是	获得	经过	购买	这	材料	出去	的	哪个	这

[kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

clothes	are	to	be	made	,
衣服	是	到	是	制成	,

这种吸引人的特质可以通过购买制作衣服的面料来获得。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] ['əʊnli] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ɪg'zæktli] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	giving	the	tailor	only	just	as	much	as	may	exactly	suffice	for	the
和	给予	这	裁缝	仅有的	只是	作为	很多	作为	可能	确切地	足够了	为了	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

只给裁缝刚好够用的布料。

[ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['eɪdɪd] [baɪ] ['weərɪŋ] ['rɪstbænd] [tɜːnd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kʌf]

Its	general	effect	will	be	much	aided	by	wearing	wristbands	turned	up	over	the	cuff
它是	一般的	影响	将要	是	很多	协助	经过	穿着	腕带	转向	向上	超过	这	袖口

,

,
,

将腕带翻到袖口上方佩戴，可以大大增强其整体效果。

[ænd; ənd] ['kɒləz] [tɜːnd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɒk] .

and	collars	turned	down	upon	the	stock	.
和	项圈	转向	向下	之上	这	库存	.

领口向下翻折在牲畜身上。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['kɒntrɑːst] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪl] [ðʌs] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [prə'djuːst] .

An	agreeable	contrast	of	black	and	white	will	thus	also	be	produced	.
一个	同意	对比	的	黑色的	和	白色的	将要	因此	还	是	生产	.

这样就能产生令人愉悦的黑白对比。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒndə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['kləʊsli] -

Those	who	are	fonder	of	harmony	will	do	well	to	emulate	the	closely	-
那些	WHO	是	更爱	的	和谐	将要	做	出色地	到	仿真	这	密切	-

['bʌtənd] ['seɪblz] ['laɪkwaɪz] [wɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] ,

buttoned	sables	likewise	worn	by	a	large	class	of	Foreign	Affairs	,
纽扣	貂	同样地	磨损	经过	一个	大的	班级	的	外国的	事务	,

那些更喜欢和谐的人不妨效仿外交官阶层所穿的那种纽扣紧扣的貂皮大衣。

[huː] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [tɪnt] , [ɪs'tʃuː] [ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

who	,	affecting	a	uniform	tint	,	eschew	the	ostentation	of	linen	.
WHO	,	影响	一个	制服	着色	,	避免	这	炫耀	的	亚麻布	.

他们追求统一的色调，摒弃亚麻布的华丽。

[ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəʊt] ['kɒləz] ,

The	diminution	of	the	width	of	their	coat	collars	,
这	减少	的	这	宽度	的	他们的	外套	项圈	,

他们外套领子的宽度变窄了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒn'veksəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəʊt] [teɪlz] , [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	the	increase	of	the	convexity	of	their	coat	tails	,	an	object
和	这	增加	的	这	凸性	的	他们的	外套	尾巴	,	一个	目的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

以及它们外套下摆凸起程度的增加，这是一个物体，

[baɪ][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [əˈsɪstəns] , [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [geɪnd] ,
by artificial assistance , might easily be gained ,
经过 人造的 协助 , 可能 容易地 是 获得 ,

借助人工手段，很容易就能获得。

[ɑː(r); ə(r)] ['meʒəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [pres] [ɒn][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv]
are measures which we would earnestly press on all who are ambitious of
是 措施 哪个 我们 会 切实 按 在 全部 WHO 是 雄心勃勃 的
[dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['fɒrən] [ə'feəz] .
displaying an especial resemblance to Foreign Affairs .
显示 一个 特别的 相似 到 外国的 事务 .

我们会竭力向所有渴望在外交事务中展现独特才能的人提出这些措施。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ədˈvaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['lɒfti] , ['næpləs] , ['stiːpl] - [kraʊnd] [hæts] .
We also advise them to have lofty , napless , steeple - crowned hats .
我们 还 建议 他们 到 有 高远 , 无午睡 , 尖顶 - 加冕 帽子 .

我们还建议他们戴高高的、没有绒毛的、尖顶状的帽子。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['spesɪmən] , [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
He who would pass for a shining specimen , in every sense of the word ,
他 WHO 会 经过 为了 一个 灼灼 标本 , 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,

他堪称完美无瑕，无论从哪个角度来看都是如此。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [ə'feə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][weə(r)] ['vɑːrnɪʃt] [buːts] , [wɪtʃ] , [ɪf] [kəm'pəʊzd] ['pɑːtli] [ɒv; əv]
of a Foreign Affair , should wear varnished boots , which , if composed partly of
的 一个 外国的 事务 , 应该 穿 涂漆 靴子 , 哪个 , 如果 由 部分 的
[straɪpt] [klɒθ] ,
striped cloth ,
有条纹的 布 ,

从事外交事务的人应该穿漆皮靴，如果这种靴子部分由条纹布料制成，

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [mʌtʃ] [pɹˈɪtɪe] , [ɒv; əv] [sɪlk] , [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ]
or what is much prettier , of silk , will display the ancles to the better advantage
或者 什么 是 很多 更漂亮 , 的 丝绸 , 将要 展示 这 脚踝 到 这 更好的 优势
.
:
.

或者，更漂亮的丝绸材质的鞋子，能更好地展现脚踝的优美线条。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kʌləs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ,
With regard to colours in the matter of costume ,
和 看待 到 颜色 在 这 事情 的 戏服 ,

关于服装颜色方面，

[ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɪn'djuːs][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [blæk]
the contemplation of Foreign Affairs will probably induce a preference for black
这 沉思 的 外国的 事务 将要 大概 诱导 一个 偏爱 为了 黑色的
,
,
,

思考外交事务可能会使人偏爱黑色。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
as being better suited to the complexion , though it will , at the same
作为 存在 更好的 适合 到 这 肤色 , 尽管 它 将要 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

虽然它更适合这种肤色，但同时，

[tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l] , ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

teach	that	the	hues	of	the	rainbow	are	capable	,	under	certain	circumstances	,
教	那	这	色调	的	这	彩虹	是	有能力的	,	在下面	肯定	情况	,

[ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['juːsf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

of	furnishing	useful	suggestions	.
的	家具	有用	建议	.

教导人们，在某些情况下，彩虹的颜色能够提供有用的启示。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] [ə'feəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

It	will	have	been	perceived	that	the	Foreign	Affairs	of	which	we	have	been
它	将要	有	到过	感知	那	这	外国的	事务	的	哪个	我们	有	到过

['triːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][wʌn][pə'tɪkjələ(r)]['neɪʃ(ə)n] :

treating	are	the	Affairs	of	one	particular	nation	:
治疗	是	这	事务	的	一	特别的	国家	:

人们应该已经意识到，我们所讨论的外交事务实际上是某一特定国家的事务：

[bɪ'saɪd] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] ;

beside	these	,	however	,	there	are	others	;
旁	这些	,	然而	,	那里	是	其他的	;

除此之外，还有其他的；

[bʌt; bət] [sɪns] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ə'ləʊn]

but	since	all	of	their	characteristics	may	be	acquired	by	letting	the	clothes	alone
但	自从	全部	的	他们的	特征	可能	是	获得	经过	出租	这	衣服	独自的

,

,

,

但是，由于它们的所有特征都可以通过不穿衣服而获得，

['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] , [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ə'bluːʃ(ə)n] ,

never	interfering	with	the	hair	,	abstaining	from	the	practice	of	ablution	,
绝不	干扰	和	这	头发	,	禁欲	从	这	实践	的	沐浴	,

从不触碰头发，不进行小净，

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['dʒɜːmən] [paɪps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['dwelɪŋ]

and	smoking	German	pipes	about	the	streets	,	they	are	hardly	worth	dwelling
和	吸烟	德语	管道	关于	这	街道	,	他们	是	几乎	值得	住宅

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

在大街上抽着德国烟斗，这些事实在不值得细说。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['ʃægi] [lɒks] [wɪl] ['stʌdi] [sʌtʃ] ['mɒdlz] [wɪð] [ðə; ði]

Those	who	have	light	and	somewhat	shaggy	locks	will	study	such	models	with	the
那些	WHO	有	光	和	有些	毛茸茸	锁	将要	学习	这样的	模型	和	这

[best] [sək'ses] .

best	success	.
最好的	成功	.

头发颜色浅且略显蓬乱的人，学习这类发型会取得最佳效果。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænəz] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] , [meɪ] [biː; bi]

Not	only	the	appearance	,	but	the	manners	also	,	of	Foreign	Affairs	,	may	be
不是	仅有的	这	外貌	,	但	这	礼仪	还	,	的	外国的	事务	,	可能	是

['kɒpid] [wɪð] ['sɪgnəl] ['benɪfɪt] .

copied	with	signal	benefit	.
复制	和	信号	益处	.

不仅外交的外表，外交的礼仪也可以效仿，并从中获益匪浅。

[tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈemɪnəntli] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] — [ðə; ði]

Two	of	their	accomplishments	will	be	found	eminently	serviceable	—	the
二	的	他们的	成就	将要	是	成立	非常	可用	—	这

[ɑːt] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [blæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [liə] .

art	of	looking	black	,	and	that	of	leering	.
艺术	的	寻找	黑色的	,	和	那	的	色眯眯的	.

他们的两项成就将会被发现非常实用——装黑的艺术和色眯眯的眼神。

[ðiːz] [ˌfɪziəˈnɒmɪkl] [əˈteɪnmənts] , [igˈzibitid] [baɪ] [tɜːnz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ˈpaʊə(r)]

These	physiognomical	attainments	,	exhibited	by	turns	,	have	a	marvellous	power
这些	面相学	成就	,	展出	经过	转弯	,	有	一个	奇妙	力量

[ɒv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ˈfiːmeɪl] [aɪz] — [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	attracting	female	eyes	—	those	of	them	,
的	吸引	女性	眼睛	—	那些	的	他们	,

这些相貌上的成就，轮番展现，具有吸引女性目光的神奇力量——那些拥有这些成就的女性，

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [əˈbrɔːd] .

at	least	,	that	have	a	tendency	to	wander	abroad	.
在	至少	,	那	有	一个	趋势	到	漫步	国外	.

至少，那些有出国游荡倾向的人。

[ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)nz][ɪz] ,

The	best	way	of	becoming	master	of	these	acquisitions	is	,
这	最好的	方式	的	成为	掌握	的	这些	收购	是	,

掌握这些收购技巧的最佳方法是：

[tuː; tə] [pəˈruːz] [wɪð] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ˌbrɑːˈvəu, ˈbrɑː][ænd; ənd][ˈbrigənd][ɒn][ðə; ði][wʌn] [hænd] ,

to	peruse	with	attention	the	features	of	bravoes	and	brigands	on	the	one	hand	,
到	仔细阅读	和	注意力	这	特征	的	太棒了！	和	强盗	在	这	一	手	,

一方面，仔细研究勇士和强盗的特征；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈɒprə] - [ˈdɑːnsəz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

and	those	of	opera	-	dancers	on	the	other	.
和	那些	的	歌剧	-	舞者	在	这	其他	.

另一边则是歌剧舞蹈演员的表演。

[ðə; ði][ˈprəʊgres][ɒv; əv] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈtentɪvli] [wɒtʃt] ,

The	progress	of	Foreign	Affairs	should	be	attentively	watched	,
这	进步	的	外国的	事务	应该	是	认真地	观看	,

外交事务进展值得密切关注。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [greɪs] .

as	the	manner	of	it	is	distinguished	by	a	peculiar	grace	.
作为	这	方式	的	它	是	杰出的	经过	一个	奇特	优雅	.

因为它的风格有一种独特的优雅。

[ðɪs] , [pəˈhæps] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈbetə(r)] [tiːtʃ] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [kætʃ] , [ðæn; ðən][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] ,

This	,	perhaps	,	we	cannot	better	teach	anyone	to	catch	,	than	by	telling	him	to	endeavour	,
这	,	也许	,	我们	不能	更好的	教	任何人	到	抓住	,	比	经过	讲述	他	到	努力	,

或许，我们能教给任何人掌握这项技能的最好方法，莫过于告诉他要努力尝试。

[ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] , [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] , [æt; ət] [iːtʃ] [step] , [ə; eɪ][ˈlætərəl] [ˈməʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəʊt][teɪl] .

in	walking	,	to	communicate	,	at	each	step	,	a	lateral	motion	to	his	coat	tail	.
在	步行	,	到	交流	,	在	每个	步	,	一个	侧	运动	到	他的	外套	尾巴	.

走路时，每走一步，就向他的外套尾巴做一个横向的动作来传达信息。

[ðə; ði][geɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['æktrəs] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ə'fɔ:dz] ,

The	gait	of	a	popular	actress	,	dressed	as	a	young	officer	,	affords	,
这	步态	的	一个	受欢迎的	演员	,	穿着	作为	一个	年轻的	官	,	提供	,

一位当红女演员装扮成年轻军官的步态，展现出.....

[nekst][tu:; tə] [ðæt] ['æktʃuəli] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [best] [ɪg,zemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mi:nɪŋ] .

next	to	that	actually	in	question	,	the	best	exemplification	of	our	meaning	.
下一个	到	那	实际上	在	问题	,	这	最好的	范例	的	我们的	意义	.

接下来真正值得探讨的是，我们意思的最佳例证。

[hə'bɪtʃuəl] ['dɑ:nsɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] , [baɪ] [bɪ'getɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sekənd]['neɪtʃə(r)] ,

Habitual	dancing	before	a	looking	-	glass	,	by	begetting	a	kind	of	second	nature	,
习惯性的	跳舞	前	一个	寻找	-	玻璃	,	经过	生育	一个	种类	的	第二	自然	,

习惯性地对着镜子跳舞，会形成一种本能。

[wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)][ðə; ði] ['mu:vmənts] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'stɪŋktɪv] , [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn]

which	will	render	the	movements	almost	instinctive	,	will	be	of	great	assistance	in
哪个	将要	使成为	这	移动	几乎	本能	,	将要	是	的	伟大的	协助	在

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .

this	particular	.
这	特别的	.

这将使动作几乎成为本能，在这方面将大有帮助。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['fɒrən] [ə'feəz]

In	order	to	secure	that	general	style	and	bearing	for	which	Foreign	Affairs
在	命令	到	安全的	那	一般的	风格	和	轴承	为了	哪个	外国的	事务

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,

are	so	remarkable	,
是	所以	卓越	,

为了确保《外交事务》杂志一贯的卓越风格和风范，

[ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][bi:; bi] ['keəfəli] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv]['daɪvəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['kwɒlətiz] — [sʌtʃ]

the	mind	must	be	carefully	divested	of	divers	incompatible	qualities	—	such
这	头脑	必须	是	小心	剥离	的	潜水员	不相容	品质	—	这样的

[æz; əz][self] - [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

as	self	-	respect	,	the	sense	of	shame	,
作为	自己	-	尊重	,	这	感觉	的	耻辱	,

人的心灵必须被仔细地剥离各种不相容的品质——例如自尊、羞耻感等等。

[ðə; ði] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [æz; əz]['sɜ:t(ə)n] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]

the	reverential	instinct	,	and	that	of	conscience	,	as	certain	feelings	are
这	敬畏的	本能	,	和	那	的	良心	,	作为	肯定	情怀	是

[tɜ:rmd] .

termed	.
称为	.

敬畏之心，以及良知之心，正如某些情感被称作的那样。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ɒv; əv]['eni] [ˌɪnkən'vi:niənt] [weɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)]

It	must	also	be	relieved	of	any	inconvenient	weight	of	knowledge	under
它	必须	还	是	松了口气	的	任何	不方便	重量	的	知识	在下面

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['leɪbə(r)] ;

which	it	may	labour	;
哪个	它	可能	劳动	;

它还必须卸下任何可能给它带来负担的知识重担；

[ðəʊ] [ði:z] [də'rekʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] ['ni:dləs] ,

though	these	directions	are	perhaps	needless	,
尽管	这些	方向	是	也许	不必要	,

虽然这些指示或许没有必要，

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [fɔːm] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]

as	those	who	have	any	inclination	to	form	themselves	after	the	pattern	of
作为	那些	WHO	有	任何	倾角	到	形式	他们自己	后	这	图案	的

['fɒrən] [ə'feəz] ,

Foreign	Affairs	,
外国的	事务	,

那些有志于效仿外交事务模式的人，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] ['mɒrəl] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə]

are	not	very	likely	to	have	any	such	moral	or	intellectual	disqualifications	to
是	不是	非常	可能	到	有	任何	这样的	道德	或者	知识分子	取消资格	到

[get] [rɪd] [ɒv; əv] .

get	rid	of	.
得到	摆脱	的	.

他们不太可能存在任何需要消除的道德或智力上的缺陷。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz]

However	,	it	would	only	be	necessary	to	become	conversant	with	the	Affairs
然而	,	它	会	仅有的	是	必要的	到	变得	熟人	和	这	事务

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

然而，只需要熟悉这些事务本身即可。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ɪf] ['rekwɪzɪt] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .

in	order	,	if	requisite	,	to	remove	all	difficulties	of	the	sort	.
在	命令	,	如果	必需品	,	到	消除	全部	困难	的	这	种类	.

以便必要时消除所有此类困难。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['riːdə(r)] , “ [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

“	There	is	a	thing	,	”	reader	,	“	which	thou	hast	often	heard	of	,
“	那里	是	一个	事物	,	”	读者	,	“	哪个	你	哈斯特	经常	听到	的	,

读者朋友，您一定听说过这样一件事：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pɪtʃ] ;

and	it	is	known	to	many	in	our	land	by	the	name	of	pitch	;
和	它	是	已知	到	许多	在	我们的	土地	经过	这	姓名	的	沥青	;

在我国，许多人称它为沥青；

” [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

”	we	need	not	finish	the	quotation	.
”	我们	需要	不是	结束	这	引述	.

我们不必把引文说完。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm] [ˌmɪskən'strʌkʃn] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] , [ɪn]

To	defend	the	preceding	observations	from	misconstruction	,	we	will	make	,	in
到	保卫	这	前	观察	从	误解	,	我们	将要	制作	,	在

[kən'kluːʒn] , [wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'mɑːk] ;

conclusion	,	one	additional	remark	;
结论	,	一	额外的	评论	;

为了防止对前面观点的误解，我们最后再补充一点；

['fɒrən] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [θɪŋ] — ['fɒrən] ['dʒentlmən] [ə'nʌðə(r)] .

Foreign	Affairs	are	one	thing	—	Foreign	Gentlemen	another	.
外国的	事务	是	一	事物	—	外国的	先生们	其他	.

外交事务是一回事，外国绅士又是另一回事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	43	]
[	页	-	]

['pʌntʃɪz] [pen'səlɪŋ] — [nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] .
PUNCH'S PENCILLINGS — No . IV .
拳击的 铅笔画 — 不 . 第四 .

《笨拙》漫画铅笔稿——第四期

['fɒrən] [ə'feəz] [baɪ]
FOREIGN AFFAIRS by
外国的 事务 经过

外交事务

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ðiː]['mɪntəʊ] - [haʊs] [ˌmænɪ'festəʊ]
THE MINTO - HOUSE MANIFESTO
这 明托 - 房子 宣言

明托之家宣言

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪg] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [brɔːd] - [ʃiːt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [sə'praɪz]
Some of our big mothers of the broad - sheet have expressed their surprise
一些 的 我们的 大的 母亲们 的 这 广阔 - 床单 有 表达 他们的 惊喜
[ðæt] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pen] [səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɪtəznz]
that Lord John Russell should have penned so long an address to the citizens
那 主 约翰 罗素 应该 有 撰写 所以 长的 一个 地址 到 这 公民
[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

我们一些资深报纸的掌舵人表示，他们对约翰·罗素勋爵竟然会写这么长的致伦敦市民的演讲感到惊讶。

['əʊnli][ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .
only the day before his wedding .
仅有的 这 天 前 他的 婚礼 .

就在他婚礼的前一天。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
For ourselves , we think ,
为了 我们自己 , 我们 思考 ,

我们自己认为，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːgə] [ə; eɪ][fɑː(r)] [wɜːs] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒɒn][hæd; həd][hiː; hi]
it would have augured a far worse compliment to Lady John had he
它 会 有 预兆 一个 远的 更糟 赞扬 到 女士 约翰 有 他
['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .
written it the day after .
书面 它 这 天 后 .

如果他是在第二天写的，那对约翰夫人来说将是更糟糕的赞美。

[ðiːz] ['dʒentlmən] ['veri] ['prɒpəli] [lʊk] [ə'pɒn] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst]['ɔːf(ə)l] ['serəməni] ,
These gentlemen very properly look upon marriage as a most awful ceremony ,
这些 先生们 非常 适当地 看 之上 婚姻 作为 一个 最多 可怕 仪式 ,
[ænd; ənd] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and would , therefore ,
和 会 , 所以 ,

这些先生们非常恰当地将婚姻视为一种极其糟糕的仪式，因此，

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [huː] [penz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

indirectly	**compliment**	**the**	**nerve**	**of**	**a**	**statesman**	**who**	**pens**	**a**	**political**
间接	赞扬	这	神经	的	一个	政治家	WHO	钢笔	一个	政治的

[ˌmænɪ'festəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv]['haɪmən][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

manifesto	**with**	**the**	**torch**	**of**	**Hymen**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
宣言	和	这	火炬	的	处女膜	在	他的	眼睛	,

间接地赞扬了一位政治家的胆识，他眼中闪烁着处女之光，撰写政治宣言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['əʊdərəs] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] - [keɪk] .

and	**the**	**whole**	**house**	**odorous**	**of**	**wedding**	**-**	**cake**	**.**
和	这	所有的	房子	有气味的	的	婚礼	-	蛋糕	.

整个房子都弥漫着婚礼蛋糕的香味。

[ɪn][ðə; ði][laɪk]['mænə(r)][hæv; həv][wiː; wi] [nəʊn] [ðə; ði][lɑːst]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət]

In	**the**	**like**	**manner**	**have**	**we**	**known**	**the**	**last**	**signature**	**of**	**an**	**unfortunate**
在	这	喜欢	方式	有	我们	已知	这	最后的	签名	的	一个	不幸

['dʒentlmən] ,

gentleman	**,**
绅士	,

我们也以同样的方式得知了一位不幸绅士的最后签名。

[ə'baʊt][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [tʃeɪndʒ] ,

about	**to**	**undergo**	**a**	**great**	**public**	**and**	**private**	**change**	**,**
关于	到	经历	一个	伟大的	民众	和	私人的	改变	,

即将经历巨大的公共和私人变革，

['juːlədʒaiz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ɪts] ['lɛtəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt]

eulogized	**for**	**the**	**firmness**	**and**	**clearness**	**of**	**its**	**letters**	**,**	**with**	**the**	**perfect**
悼词	为了	这	硬度	和	清晰度	的	它是	信件	,	和	这	完美的

['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['flʌrɪʃ] .

mastery	**of**	**the**	**supplementary**	**flourish**	**.**
精通	的	这	补充	繁荣	.

因其字迹清晰有力而备受赞誉，并完美地掌握了附加的装饰性笔画。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ; ['weðə(r)] [pen] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['braidzmeid]

However	**,**	**what**	**is**	**written**	**is**	**written**	**;**	**whether**	**penned**	**to**	**the**	**rustling**	**of**	**bridesmaids**
然而	,	什么	是	书面	是	书面	;	无论	撰写	到	这	沙沙声	的	伴娘

- ['sætɪn] ,

'	**satins**	**,**
-	缎子	,

然而，写就的事就是写就的事；无论是伴着伴娘缎子沙沙作响的声音写下的，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɒlətəri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] — ['weðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ænˈtɪsɪpeɪtɪd]['mjuːzɪk]

or	**the**	**surplice**	**of**	**the**	**consolatory**	**ordinary**	**—**	**whether**	**to**	**the**	**anticipated**	**music**
或者	这	圣衣	的	这	安慰	普通的	—	无论	到	这	预期	音乐

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [piːl] ,

of	**a**	**marriage**	**peal**	**,**
的	一个	婚姻	皮尔	,

或者，慰藉仪式的法衣——无论是在预期的婚礼钟声中，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['spləm] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - .

or	**to**	**the**	**more**	**solemn**	**accompaniment**	**of**	**the**	**bell**	**of**	**St**	**.**	**Sepulchre's**	**.**
或者	到	这	更多的	庄严	伴奏	的	这	钟	的	英石	.	-	.

或者伴以圣墓教堂庄严的钟声。

[hɑː] ! [lɔːd] [dʒɒn] ,

Ha	**!**	**Lord**	**John**	**,**
哈	!	主	约翰	,

哈！约翰大人，

[hæd; həd][juː; jʊ]['əʊnli]['spəʊkən][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jɪə(r)][ə'gəʊ] — [hæd; həd][juː; jʊ]['əʊnli][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

had	you	only	spoken	out	a	little	year	ago	—	had	you	only	told	her
有	你	仅有的	说	出去	一个	小的	年	前	—	有	你	仅有的	讲述	她

['mædʒəstiz] ['kɒmənz] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv] ['lʌndən] — [ðen] ,

Majesty's	Commons	what	you	told	the	Livery	of	London	—	then	,
陛下的	公共领域	什么	你	讲述	这	涂装	的	伦敦	—	然后	,

如果你早一年就公开表态——如果你早一年就把你们告诉伦敦市民协会的事情告诉女王陛下的下议院——那么，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

at	this	moment	,
在	这	片刻	,

此时此刻，

[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['mɒrɪbʌnd] ['mɪnɪstə(r)] — [ðen] [hæd; həd][sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] [biːn] [æz; əz]

you	had	been	no	moribund	minister	—	then	had	Sir	Robert	Peel	been	as
你	有	到过	不	垂死	部长	—	然后	有	先生	罗伯特	果皮	到过	作为

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [frɒm; frəm] ['tʃætəm] .

far	from	St	.	James's	as	he	has	ever	been	from	Chatham	.
远的	从	英石	.	詹姆斯的	作为	他	有	曾经	到过	从	查塔姆	.

如果你不是个垂垂老矣的大臣——那么罗伯特·皮尔爵士离圣詹姆斯宫的距离，就如同他离查塔姆的距离一样遥远。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ðə; ði] [wɪg] ['mɪnɪstri] , [laɪk]['mɑːtə(r)] ['træpɪst] , [hæv; həv][daɪd]['rɑːðə(r)]

But	so	it	is	:	the	Whig	Ministry	,	like	martyr	Trappists	,	have	died	rather
但	所以	它	是	:	这	辉格党	部	,	喜欢	烈士	特拉普派	,	有	死亡	相当

[ðæn; ðən]['əʊpən][ðeə(r)] [maʊðz] .

than	open	their	mouths	.
比	打开	他们的	嘴	.

但事实就是如此：辉格党内阁就像殉道的特拉普派修士一样，宁愿死去也不愿开口说话。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ,

They	would	not	hear	the	counsel	of	their	friends	,
他们	会	不是	听到	这	法律顾问	的	他们的	朋友们	,

他们不听取朋友的劝告。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt][tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

and	they	refused	to	speak	out	to	their	enemies	.
和	他们	拒绝	到	说话	出去	到	他们的	敌人	.

他们拒绝向敌人透露任何信息。

[ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [wɪð] , [æt; ət] [liːst] ,

They	retire	from	office	with	,	at	least	,
他们	退休	从	办公室	和	,	在	至少	,

他们卸任时至少拥有：

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhens'fɔːθ] ['ɒnərəri] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)]

this	distinction	—	they	are	henceforth	honorary	members	of	the	Asylum	for
这	区别	—	他们	是	今后	名誉	成员	的	这	庇护所	为了

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] !

the	Deaf	and	Dumb	!
这	聋	和	哑的	!

这项殊荣——他们从此成为聋哑人收容所的荣誉会员！

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] [wɪgz] [ɑː(r); ə(r)]['vɪktɪms][tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'herənt] [sens] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] — [tuː; tə][ðeə(r)]

the	Whigs	are	victims	to	their	inherent	sense	of	politeness	—	to	their
这	辉格党	是	受害者	到	他们的	固有	感觉	的	礼貌	—	到	他们的

[ɪn'stɪŋktɪv] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tɔːris] .

instinctive	observance	of	courtesy	towards	the	Tories	.
本能	观察	的	礼貌	向	这	保守党	.

辉格党人是其固有礼貌意识的受害者——他们本能地对托利党人表现出礼貌。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ][bəʊld] [dɪ'faɪəns] — [nəʊ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

There	has	been	no	bold	defiance	—	no	challenge	to	mortal	combat	for	the
那里	有	到过	不	大胆的	蔑视	—	不	挑战	到	凡人	战斗	为了	这

[kɔːz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [gʊd] ;

cause	of	public	good	;
原因	的	民众	好的	;

没有出现任何大胆的反抗——没有为了公共利益而发起生死搏斗的挑战;

[bʌt; bət] [wen] [wɪg] [hæz; həz] [kɔːld] [aʊt] ['tɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [pɪkt] [ænd; ənd]['hɒlədeɪ]

but	when	Whig	has	called	out	Tory	,	it	has	been	in	picked	and	holiday
但	什么时候	辉格党	有	称为	出去	保守党	,	它	有	到过	在	挑选	和	假期

[freɪz] —

phrase	—
短语	—

但当辉格党人抨击托利党人时，他们总是使用精心挑选的节日短语——

“ [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][deə(r)] ,

“	As	if	a	brother	should	a	brother	dare	,
“	作为	如果	一个	兄弟	应该	一个	兄弟	敢	,

“仿佛兄弟之间竟敢如此，

[tuː; tə]['dʒent(ə)l]['eksəsaɪz][ænd; ənd] [pruːf] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

To	gentle	exercise	and	proof	of	arms	.
到	温和的	锻炼	和	证明	的	武器	.

进行轻柔的锻炼和手臂力量测试。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] “ [krækt] [kraʊnz] [ænd; ənd]

”	For	a	long	time	the	people	have	expected	to	see	“	cracked	crowns	and
”	为了	一个	长的	时间	这	人们	有	预期的	到	看	“	裂纹	皇冠	和

['blʌdi] ['nəʊzɪz] ,

bloody	noses	,
血腥	鼻子	,

“长期以来，人们一直期待看到‘王冠破裂和鼻血直流’的场面，

” [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [truː] [dʒɒn] [bʊl] [dɪs'gʌst] , [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ,

”	and	at	length	,	with	true	John	Bull	disgust	,	turned	from	the	ring	,
”	和	在	长度	,	和	真的	约翰	公牛	厌恶	,	转向	从	这	戒指	,

最后，他带着约翰牛般的厌恶，转身离开了赛场。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪgz] , [wɒt'evə(r)] [pleɪ] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] , [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ][ɪn][ænd; ənd]

convinced	that	the	Whigs	,	whatever	play	they	might	make	,	would	never	go	in	and
确信	那	这	辉格党	,	任何	玩	他们	可能	制作	,	会	绝不	去	在	和

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

确信辉格党无论采取什么策略，都不会贸然参战。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['tɔːris] [biːn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['kɜːtiəs] ?

But	have	the	Tories	been	correspondingly	courteous	?
但	有	这	保守党	到过	相应地	有礼貌	?

但保守党人是否也表现出了相应的礼貌呢?

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ; [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [hæz; həz] [biːn] ['həʊlli] [wɪð] [ðə; ði] [wɪgz] .

By	no	means	;	the	generosity	of	politeness	has	been	wholly	with	the	Whigs	.
经过	不	方法	;	这	慷慨	的	礼貌	有	到过	完全	和	这	辉格党	.

绝非如此；礼貌的慷慨完全是辉格党的特质。

[ðeɪ] , [laɪk] ['frɒlɪksəm] [juːðz] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l] ,

They	,	like	frolicsome	youths	at	a	carnival	,
他们	,	喜欢	嬉戏的	青年	在	一个	狂欢	,

他们就像嘉年华上嬉戏玩闹的年轻人一样，

[hæv; həv] [pelt] [ðeə(r)][æn'tægənɪsts] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] — [wɪð] [eg] -

have	pelted	their	antagonists	with	nothing	harder	than	sugar	-	plums	—	with	egg	-
有	被毛皮覆盖	他们的	反派	和	没有什么	更难	比	糖	-	李子	—	和	蛋	-

[ʃelz] [fɪld] [wɪð] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] ;

shells	filled	with	rose	-	water	;
贝壳	已填	和	玫瑰	-	水	;

他们用最坚硬的武器——装满玫瑰水的蛋壳——向对手投掷糖果；

[waɪl] [ðə; ði] ['tɔːris] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [sʌtʃ] ['hɒlədeɪ] ['mɪsl] [wɪð] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['brikbæt] ,

while	the	Tories	have	acknowledged	such	holiday	missiles	with	showers	of	brickbats	,
尽管	这	保守党	有	已确认	这样的	假期	导弹	和	淋浴	的	砖头	,

尽管保守党对这类假日攻击进行了猛烈抨击，

[ænd; ənd] [egz] [nɒt] [fɪld] [wɪð] [ˌærə'mætɪk] [djuː] .

and	eggs	not	filled	with	aromatic	dew	.
和	鸡蛋	不是	已填	和	芳香	露	.

以及没有香露的鸡蛋。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What	was	the	result	?
什么	曾是	这	结果	?

结果如何?

[ðə; ði] ['tɔːris] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪð] ['evri] [njuː] [ə'sɔːlt] ; [waɪlst] [ðə; ði]

The	Tories	increased	in	confidence	and	strength	with	every	new	assault	;	whilst	the
这	保守党	增加	在	信心	和	力量	和	每一个	新的	突击	;	而	这

['bætəd] [wɪgz] ,

battered	Whigs	,
伤痕累累	辉格党	,

随着每一次新的攻势，托利党人的信心和实力都日益增强；而遭受重创的辉格党人，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃɪə(r)] [ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] , [bɪ'keɪm] ['nɔɪsəm] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

from	their	sheer	pusillanimity	,	became	noisome	in	the	nostrils	of	the	country	.
从	他们的	透明	懦弱	,	成为	令人厌恶的	在	这	鼻孔	的	这	国家	.

由于他们极其胆怯，他们的所作所为令全国人民闻风丧胆。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] , [ðə; ði]

At	length	,	the	loaves	and	fishes	being	about	to	be	carried	off	,	the
在	长度	,	这	面包	和	鱼	存在	关于	到	是	携带	离开	,	这

[wɪgz] [spiːk] [aʊt] :

Whigs	speak	out	:
辉格党	说话	出去	:

最后，眼看面包和鱼就要被运走，辉格党人开口了：

[laɪk] ['sʌlki] ['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] , [huː] , ['paʊtɪŋ] [ɔːl]['dɪnə(r)] - [taɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

like	sulky	Master	Johnny	,	who	,	pouting	all	dinner	-	time	,	with	his	finger	in	his
喜欢	闷闷不乐的	掌握	约翰尼	,	WHO	,	撅嘴	全部	晚餐	-	时间	,	和	他的	手指	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

就像爱生气的约翰尼少爷，他整个吃饭时间都撅着嘴，手指还插在嘴里。

['sʌd(ə)nli] [faindz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

suddenly	**finds**	**his**	**tongue**	**when**	**the**	**apple**	**-**	**dumplings**	**are**	**to**	**be**	**taken**
突然	发现	他的	舌头	什么时候	这	苹果	-	饺子	是	到	是	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

from	**the**	**table**	**.**
从	这	桌子	.

当苹果饺子要从桌上拿走时，他突然发现自己说不出话来。

[ðen] [dʌz] [hiː; hi] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [siːz] [hɪz; ɪz]['aɪvəri] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,

Then	**does**	**he**	**advance**	**his**	**plate**	**,**	**seize**	**his**	**ivory**	**knife**	**and**	**fork**	**,**
然后	做	他	进步	他的	盘子	,	抢占	他的	象牙	刀	和	叉	,

然后他端起盘子，拿起象牙刀叉，

[pʊt][ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kraɪ][ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]

put	**on**	**a**	**look**	**of**	**determined**	**animation**	**,**	**and**	**cry**	**aloud**	**for**	**plenty**	**of**
放	在	一个	看	的	决定	动画片	,	和	哭	大声	为了	很多	的

[peɪst] ,

paste	**,**
粘贴	,

摆出一副坚定生动的表情，大声喊着要大量的浆糊，

['plenti] [ɒv; əv][fruːt] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] !

plenty	**of**	**fruit**	**,**	**and**	**plenty**	**of**	**sugar**	**!**
很多	的	水果	,	和	很多	的	糖	!

大量水果，大量糖分！

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['tɔːri] ([ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld]['mʌðə(r)] [kəʊl] [ɪn]

And	**then**	**Mrs**	**.**	**Tory**	**(**	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**a**	**wicked**	**old**	**Mother**	**Cole**	**in**
和	然后	太太	.	保守党	(	它	必须	是	坦白	一个	邪恶	老的	母亲	油菜	在

[hɜː(r); hə(r)][taɪm]) ,

her	**time**	**)**	**,**
她	时间	)	,

还有托里夫人（必须承认，她年轻时是个恶毒的老科尔夫人），

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [nɒt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['venərəb(ə)l]['pærəmʊə(r)][æt; ət]

with	**a**	**face**	**not**	**unlike**	**the**	**countenance**	**of**	**a**	**certain**	**venerable**	**paramour**	**at**
和	一个	脸	不是	与此不同	这	面容	的	一个	肯定	可敬	情人	在

[ə; eɪ][bæp'tɪzməl][raɪt] ,

a	**baptismal**	**rite**	**,**
一个	洗礼	仪式	,

他的面容与某位德高望重的爱人在洗礼仪式上的神情颇为相似。

[dɪ'klɛə] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][həʊps][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

declares	**upon**	**her**	**hopes**	**of**	**immortality**	**that**	**the**	**child**	**shall**	**have**	**nothing**	**of**
声明	之上	她	希望	的	不朽	那	这	孩子	将	有	没有什么	的

[ðə; ði] [sɔːt] ,

the	**sort**	**,**
这	种类	,

她宣称，对于她所期盼的永生，这个孩子绝不会拥有这种东西。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz] ['plenti] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

there	**being**	**nothing**	**so**	**dangerous**	**to**	**the**	**constitution**	**as**	**plenty**	**of**	**flour**	**,**
那里	存在	没有什么	所以	危险的	到	这	宪法	作为	很多	的	面粉	,

['plenti] [ɒv; əv][fruːt] ,

plenty	**of**	**fruit**	**,**
很多	的	水果	,

没有什么比大量的面粉和水果更危害宪法了，

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

and	**plenty**	**of**	**sugar**	**.**
和	很多	的	糖	.

以及大量的糖。

['ðeəfɔ:(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔ:(r)] [wɪð] ['mɑ:stə(r)] ['dʒɒni] : [ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]

Therefore	,	there	is	a	great	uproar	with	Master	Johnny	:	the	House	,	to	use	a
所以	,	那里	是	一个	伟大的	骚动	和	掌握	约翰尼	:	这	房子	,	到	使用	一个

[fə'mɪliə(r)] [freɪz] ,

familiar	phrase	,
熟悉的	短语	,

因此，约翰尼大师引起了轩然大波：用一句俗语来说，整个家族都炸开了锅。

[ɪz] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪz] [raʊzd] ; ['mɑ:stə(r)] ['dʒɒni] ['ræliz]

is	turned	out	of	the	windows	;	the	neighbourhood	is	roused	;	Master	Johnny	rallies
是	转向	出去	的	这	视窗	;	这	邻里	是	唤醒	;	掌握	约翰尼	集会

[hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

his	friends	about	him	,
他的	朋友们	关于	他	,

被人从窗户里赶了出来；邻里街坊都惊动了；约翰尼少爷召集他的朋友们围了上来。

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] .

that	is	,	all	the	other	boys	of	the	court	,	and	the	fight	begins	.
那	是	,	全部	这	其他	男孩们	的	这	法庭	,	和	这	斗争	开始	.

也就是说，法庭上的其他男孩也加入了战斗，战斗开始了。

['dʒɒni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [faɪt] ,

Johnny	and	his	mates	make	a	very	good	fight	,
约翰尼	和	他的	伙伴们	制作	一个	非常	好的	斗争	,

约翰尼和他的伙伴们打得非常精彩。

[bʌt; bət]['sɜ:t(ə)n] ['hevi] ['bʌkiŋəmʃə] ['kʌntrimən] — ['feloʊz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [stəʊn] — [ɑ:(r); ə(r)]

but	certain	heavy	Buckinghamshire	countrymen	—	fellows	of	fifty	stone	—	are
但	肯定	重的	白金汉郡	同胞们	—	伙伴们	的	五十	石头	—	是

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['skri:mɪŋ] ['beldəm] ['mʌðə(r)] ['tɔ:ri] ,

brought	to	the	assistance	of	that	screaming	beldame	Mother	Tory	,
带来	到	这	协助	的	那	尖叫	贝尔达姆	母亲	保守党	,

但是，一些体重达五十英石的白金汉郡壮汉——也就是那些体格健壮的乡下人——被请来协助那位尖叫的托利党老太太。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɑ:stə(r)] ['dʒɒni] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]

and	poor	Master	Johnny	has	no	other	election	than	to	listen	to
和	贫穷的	掌握	约翰尼	有	不	其他	选举	比	到	听	到

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [dɪ'kleə(r)][ðeə(r)]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

the	shouts	of	triumph	that	declare	there	never	shall	be	plenty	of	flour	,
这	喊叫	的	胜利	那	宣布	那里	绝不	将	是	很多	的	面粉	,

可怜的约翰尼少爷别无选择，只能听着那些胜利的欢呼声，宣告着面粉永远不会短缺。

['plenti] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ɔ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , ['plenti] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] .

plenty	of	sugar	,	or	,	in	a	word	,	plenty	of	pudding	.
很多	的	糖	,	或者	,	在	一个	单词	,	很多	的	布丁	.

大量的糖，或者说，大量的布丁。

[haʊ'evə(r)] , [lɔ:d] ['rʌsəl] [ɪz] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

However	,	Lord	Russell	is	not	discouraged	.
然而	,	主	罗素	是	不是	灰心	.

然而，罗素勋爵并未气馁。

[nəʊ] ; [hi:; hi] [sez] “ [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɒt]

No	;	he	says	“	there	shall	be	cakes	and	ale	,	and	ginger	shall	be	hot
不	;	他	说道	“	那里	将	是	蛋糕	和	麦芽酒	,	和	姜	将	是	热的

[aɪ] - [ðə; ði] [maʊθ] ,

i	'	the	mouth	,
我	-	这	嘴	,

不；他说"会有蛋糕和麦芽酒，姜汁会入口即化，

[tuː] ！
too **！**
也 ！

也！

" [wiː; wi]['əʊnli] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ˌmænɪ'festəʊ][ɪz][nɒt] [tɪndʒd] [baɪ] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
" **We** **only** **trust** **that** **his** **Lordship's** **manifesto** **is** **not** **tinged** **by** **those** **feelings** **of**
" 我们 仅有的 相信 那 他的 领主的 宣言 是 不是 带点色调 经过 那些 情怀 的

[həʊp] ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
hope **(** **and** **in** **the** **case** **of** **his** **lordship** **we** **may** **add** **,**
希望 (和 在 这 案件 的 他的 领主 我们 可能 添加 ,

"我们只希望阁下的宣言没有受到这些希望情绪的影响（就阁下而言，我们还可以补充一点，

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]) [ðæt] ['ænɪmeɪt] [məʊst] [men] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)] ['wedlɒk] .
resignation **)** **that** **animate** **most** **men** **about** **to** **enter** **wedlock** **.**
辞职) 那 动画 最多 男人 关于 到 进入 婚姻 .

（顺从）这种情绪贯穿大多数即将步入婚姻殿堂的男人。

[wiː; wi] [trʌst] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪð] [ðə; ði]
We **trust** **he** **does** **not** **confound** **his** **own** **anticipations** **of** **happiness** **with** **the**
我们 相信 他 做 不是 混杂 他的 自己的 预期 的 幸福 和 这
['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
prospects **of** **the** **country** **;**
前景 的 这 国家 ;

我们相信他不会将自己对幸福的期待与国家的未来前景混为一谈；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːris] ,
for **in** **allusion** **to** **the** **probable** **policy** **of** **the** **Tories** **,**
为了 在 典故 到 这 可能 政策 的 这 保守党 ,

因为这是暗指保守党可能采取的政策，

[hiː; hi] [sez] — " [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɒfɪs] — [ðeɪ] [meɪ] [ə'dɒpt]['aʊə(r)] ['meʒəz] , [ænd; ənd] [səb'mɪt]
he **says** **—** **"** **Returned** **to** **office** **—** **they** **may** **adopt** **our** **measures** **,** **and** **submit**
他 说道 — " 返回 到 办公室 — 他们 可能 采纳 我们的 措施 , 和 提交
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
to **the** **influence** **of** **reason** **.**
到 这 影响 的 原因 .

他说——"重返岗位后，他们可能会采纳我们的措施，并服从理性的影响。

" ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stænli] — ['riːz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] — ['riːz(ə)n][frɒm; frəm]
" **Reason** **from** **the** **Stanleys** **—** **reason** **from** **the** **Goulburns** **—** **reason** **from**
" 原因 从 这 斯坦利 — 原因 从 这 古尔本斯 — 原因 从
[ðə; ði] [ˌæbə'diːn] !
the **Aberdeens** **!**
这 阿伯丁 !

"斯坦利家族的理由——古尔本家族的理由——阿伯丁家族的理由！"

[wen] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['lʌndənderi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] ,
When **the** **Marquis** **of** **Londonderry** **shall** **have** **discovered** **the** **longitude** **,**
什么时候 这 侯爵 的 伦敦德里 将 有 发现 这 经度 ,

当伦敦德里侯爵发现经度时，

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['sɪbθɔːrp] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] ,
and **Colonel** **Sibthorp** **have** **found** **out** **the** **philosopher's** **stone** **,**
和 上校 西布索普 有 成立 出去 这 哲学家的 石头 ,

西布索普上校找到了贤者之石。

[wiː; wi] [meɪ] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['greɪtə(r)]['mɪrək(ə)l] .
we **may** **then** **begin** **to** **expect** **the** **greater** **miracle** **.**
我们 可能 然后 开始 到 预计 这 更大的 奇迹 .

那时我们或许就可以开始期待更大的奇迹了。

[ðə; ði] [wɪgz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['rʌsəlz] ['letə(r)] , [hæv; həv] ['riːəli] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [aʊt]

The	Whigs	,	according	to	Lord	Russell's	letter	,	have	really	done	so	much	when	out
这	辉格党	,	根据	到	主	罗素的	信	,	有	真的	完毕	所以	很多	什么时候	出去

[ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

of	power	,
的	力量	,

根据罗素勋爵的信，辉格党在野期间确实做了很多事情。

[ænd; ənd] — [æz; əz][hiː; hi] [in'sinjueit] ,

and	—	as	he	insinuates	,
和	—	作为	他	暗示	,

而且——正如他暗示的那样，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['redi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'speld] [ðə; ði] ['treʒəri]

are	again	ready	to	do	so	much	the	instant	they	are	expelled	the	Treasury
是	再次	准备好	到	做	所以	很多	这	立即的	他们	是	被驱逐	这	财政部

— [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

—	that	for	the	sake	of	the	country	,
—	那	为了	这	清酒	的	这	国家	,

一旦被逐出财政部，他们又会立即着手做很多事——为了国家，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [get][ɪn][ə'gen] .

it	must	be	a	matter	of	lamentation	if	ever	they	get	in	again	.
它	必须	是	一个	事情	的	哀叹	如果	曾经	他们	得到	在	再次	.

如果他们再次入选，那绝对是一件令人惋惜的事。

[pʌntʃ] [ænd; ənd][sɜː(r)] [dʒɒn] ['pɒlən] .

PUNCH	AND	SIR	JOHN	POLLEN	.
冲床	和	先生	约翰	花粉	.

《笨拙》和约翰·波伦爵士。

[pʌntʃ] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [steɪt] , [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [æt; ət]

Punch	,	we	regret	to	state	,	was	taken	into	custody	on	Monday	night	at
冲床	,	我们	后悔	到	状态	,	曾是	已采取	进入	保管	在	周一	夜晚	在

[ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

a	late	hour	,
一个	晚的	小时	,

很遗憾地告诉大家，Punch 于周一晚间深夜被警方拘留。

[ɒn][ə; eɪ] ['wɒrənt] ,

on	a	warrant	,
在	一个	保证	,

凭搜查令

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baʊnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [tə'wɔːdz] [sɜː(r)][dʒɒn]

for	the	purpose	of	being	bound	over	to	keep	the	peace	towards	Sir	John
为了	这	目的	的	存在	边界	超过	到	保持	这	和平	向	先生	约翰

['pɒlən] , [bɑːt] .

Pollen	,	Bart	.
花粉	,	巴特	.

为了向约翰·波伦爵士（男爵）保证和平。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l]

The	circumstances	giving	rise	to	this	affair	will	be	better	explained	by	a	perusal
这	情况	给予	上升	到	这	事务	将要	是	更好的	解释	经过	一个	仔细阅读

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

of	the	following	correspondence	,
的	这	下列的	一致	,

要更好地了解引发此事的来龙去脉，请阅读以下信件。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] , [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]

which	took	place	between	ourselves	and	Sir	John	,	on	the	occasion	,	a	copy	of
哪个	采取	地方	之间	我们自己	和	先生	约翰	,	在	这	场合	,	一个	复制	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn] : —

which	we	subjoin	:	—
哪个	我们	附加	:	—

此事由我们与约翰爵士共同商议，详情如下：

['welɪŋtən] [striːt] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Wellington	Street	,	July	30	,	1841	.
惠灵顿	街道	,	七月	-	,	-	.

惠灵顿街，1841年7月30日。

[sɜː(r)] , — [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['məʊmənt] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] ,

SIR	,	—	I	have	this	moment	read	in	the	Morning	Chronicle	,
先生	,	—	我	有	这	片刻	读	在	这	早晨	编年史	,

先生，——我是在《晨报》上读到这一消息的，

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lɔːd] ['wɪljəm] ['pædʒɪt] , [weər'ɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

the	correspondence	between	you	and	Lord	William	Paget	,	wherein	you	are
这	一致	之间	你	和	主	威廉	佩吉特	,	其中	你	是

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

reported	to	say	,
据报道	到	说	,

您与威廉·佩吉特勋爵之间的通信中，据报道您曾说过：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['riːs(ə)nt] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['æn,dəuvə] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] “ ['tæmpərɪŋ]

that	your	recent	defeat	at	the	Andover	election	was	effected	by	“	tampering
那	你的	最近的	击败	在	这	安多弗	选举	曾是	受影响	经过	“	篡改

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]['vəʊtərz] ,

with	some	of	the	smaller	voters	,
和	一些	的	这	较小的	选民	,

你最近在安多弗选举中的失败是由于“操纵一些小选民”造成的。

[huː] [wʊd] [hæv; həv]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['pʌpɪt] ;

who	would	have	voted	for	Punch	or	any	other	puppet	;
WHO	会	有	投票	为了	冲床	或者	任何	其他	木偶	;

谁会投票给潘趣或其他任何傀儡呢?

” [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːsənəli] [ə'fensɪv]

”	and	that	such	expressions	were	not	intended	to	be	personally	offensive
”	和	那	这样的	表达式	是	不是	故意的	到	是	亲自	进攻

[tuː; tə] [lɔːd] ['wɪljəm] ['pædʒɪt] !

to	Lord	William	Paget	!
到	主	威廉	佩吉特	!

并且这些言论并非意在冒犯威廉·佩吉特勋爵!

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['pʌpɪtri] [nɒt] [pə'mɪtɪŋ] [dɪ'rɒgətri] [kən'klʊʒənz]

The	members	of	her	Majesty's	puppetry	not	permitting	derogatory	conclusions
这	成员	的	她	陛下的	木偶戏	不是	允许	贬	结论

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] ,

to	be	drawn	at	their	expense	,
到	是	绘制	在	他们的	费用	,

女王陛下的傀儡政权成员不允许任何人以贬损他们的名义得出这样的结论。

[aɪ][kɔːl][ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'sɜːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ; [ænd; ənd] [ɪf]

I	call	upon	you	to	state	whether	the	above	assertions	are	correct	;	and	if
我	称呼	之上	你	到	状态	无论	这	多于	断言	是	正确的	;	和	如果

[səʊ] ,

so	,
所以	,

我请你们说明以上说法是否正确；如果正确，

['weðə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] , [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'luːd] ['pɜːsənəli] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɔː(r)]
whether , in the former case , you intended to allude personally to myself , or
无论 , 在 这 以前的 案件 , 你 故意的 到 暗示 亲自 到 我 , 或者
[maɪ] [frend] ['kɜːn(ə)l] ['sɪbθɔːrp] ;
my friend Colonel Sibthorp ;
我的 朋友 上校 西布索普 ;

在前一种情况下，你是否意在暗指我本人，或者我的朋友西布索普上校?

[ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [lɔːd] ['dʌbljuː] . ['pædʒɪt][ɪn]['eni] [wei]
or , in the latter , to infer that you considered Lord W . Paget in any way
或者 , 在 这 后者 , 到 推断 那 你 经过考虑的 主 W . 佩吉特 在 任何 方式
['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)] .
our superior .
我们的 优越的 .

或者，在后一种情况下，可以推断你认为 W. Paget 勋爵在任何方面都比我们更优秀。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I have the honour to be , Sir , your obedient servant ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我荣幸地成为您忠实的仆人。

[pʌntʃ] .
PUNCH .
冲床 .

冲床。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['pɒlən] , [bɑːt] .
Sir John Pollen , Bart .
先生 约翰 花粉 , 巴特 .

约翰·波伦爵士，男爵。

- , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Redenham , July 30 , 1841 .
- , 七月 - , - .

雷登汉姆，1841年7月30日。

['siːnjɔː(r)] ,
SIGNOR ,
签名者 ,

签名者，

— [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][nəʊt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kəm'pleɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ]
— I have just received a note in which you complain of a speech made by
— 我 有 只是 已收到 一个 笔记 在 哪个 你 抱怨 的 一个 演讲 制成 经过
[ˌem 'iː][æt; ət]['æn,dəuvə] .
me at Andover .
我 在 安多弗 .

—我刚刚收到一封信，你在信中抱怨我在安多佛发表的演讲。

[ai][hæv; həv][sent] [ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] ['wɪlkˌʃɪər] ,
I have sent express for my Lord Wilkshire ,
我 有 发送 表达 为了 我的 主 威尔克郡 ,

我已经派人给威尔克希尔勋爵送去了快递。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [ai][dɪd] [seɪ] .
and will then endeavour to recollect what I did say .
和 将要 然后 努力 到 追忆 什么 我 做过 说 .

然后我会努力回忆我说过的话。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [jɔː(r); jə(r)][əd'maɪərə(r)] ,
I have the honour to be , your admirer ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 你的 仰慕者 ,

我很荣幸能成为您的仰慕者，

[dʒɒn] ['pɒlən] .
JOHN **POLLEN** **.**
约翰 花粉 .

约翰·波伦。

[tuː; tə]['siːnjɔː(r)] [pʌntʃ] .
To **Signor** **Punch** **.**
到 签名者 冲床 .

致Signor Punch。

[waɪt] [hɑːt] .
White **Hart** **.**
白色的 哈特 .

白鹿。

['siːnjɔː(r)] , — [maɪ] [frend] [lɔːd] ['wɪlkʃɪər] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
SIGNOR **,** **—** **My** **friend** **Lord** **Wilkshire** **has** **just** **arrived** **.**
签名者 , — 我的 朋友 主 威尔克郡 有 只是 到达的 .

先生，——我的朋友威尔克希尔勋爵刚刚到达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] : [ai][dɪd][juːz][ðə; ði] [tɜːmz] “ [pʌntʃ] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['pʌpɪt] ;
It **is** **his** **opinion** **that** **:** **I** **did** **use** **the** **terms** **“** **Punch** **,** **or** **any** **other** **puppet** **;**
它 是 他的 观点 那 : 我 做过 使用 这 条款 “ 冲床 , 或者 任何 其他 木偶 ;

他认为：我确实使用了“Punch”或任何其他木偶之类的词语；

” [bʌt; bət][ai] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['haɪli] [ˌkɒmplɪ'mentri] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
” **but** **I** **intended** **them** **to** **have** **been** **highly** **complimentary** **,** **as** **applied** **to**
” 但 我 故意的 他们 到 有 到过 高度 免费 , 作为 应用 到
[lɔːd] ['wɪljəm] ['pædʒɪt] .
Lord **William** **Paget** **.**
主 威廉 佩吉特 .

但我的意思是，这些话是对威廉·佩吉特勋爵的高度赞扬。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kriːst] [əd'maɪərə(r)] ,
I **have** **the** **honour** **to** **be** **,** **your** **increased** **admirer** **,**
我 有 这 荣誉 到 是 , 你的 增加 仰慕者 ,

我很荣幸能成为您日益增长的仰慕者，

[dʒɒn] ['pɒlən] .
JOHN **POLLEN** **.**
约翰 花粉 .

约翰·波伦。

[tuː; tə]['siːnjɔː(r)] [pʌntʃ] .
To **Signor** **Punch** **.**
到 签名者 冲床 .

致Signor Punch。

['welɪŋtən] [striːt] .
Wellington **Street** **.**
惠灵顿 街道 .

惠灵顿街。

[sɜː(r)] , — [ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .
SIR **,** **—** **I** **and** **the** **Colonel** **are** **perfectly** **satisfied** **.**
先生 , — 我 和 这 上校 是 完美 使满意 .

先生，——我和上校都非常满意。

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours **ever** **,**
此致 曾经 ,

永远爱你的，

[pʌntʃ]
PUNCH
冲床

冲床

['welɪŋtən] [striːt] .
Wellington Street .
惠灵顿 街道 .

惠灵顿街。

[maɪ] [lɔːd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,

我的主啊，

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['wɪʃɪz]
— It would have afforded me satisfaction to have consulted the wishes
— 它 会 有 提供 我 满意 到 有 咨询 这 愿望
[ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['pɒlən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
of Sir John Pollen in regard to the publication of this correspondence .
的 先生 约翰 花粉 在 看待 到 这 发布 的 这 一致 .

—如果在发表这些信件之前，我能征求约翰·波伦爵士的意见，那将令我感到欣慰。

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ziːl] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒnz] [frendz] [hæv; həv][left][ˌem 'iː][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [aɪ]
The over - zeal of Sir John's friends have left me no choice in the matter , I
这 超过 - 热情 的 先生 约翰的 朋友们 有 左边 我 不 选择 在 这 事情 , 我
[ʃæl; ʃəl][prɪnt] .
shall print .
将 打印 .

约翰爵士的朋友们过于热情，让我别无选择，只能刊登出来。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[pʌntʃ] .
PUNCH .
冲床 .

冲床。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['wɪlkʃɪər] .
Earl of Wilkshire .
伯爵 的 威尔克郡 .

威尔克郡伯爵。

[ðʌs] [endid] [ðɪs] —
Thus ended this —
因此 结束 这 —

故事到此结束——

['kjʊəriəs] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
CURIOUS CORRESPONDENCE .
好奇的 一致 .

奇特的通信。

- [tʃiːt] - - [ɪm] . — (['viːdeɪ] ['eɪnzwɜːrθs] “ [gai] ['fɔːks] . ”)
HUMFERY CHEAT - ' EM . — (Vide Ainsworth's “ Guy Fawkes . ”)
- 欺骗 - - EM . — (视频 艾恩斯沃斯 “ 盖伊 福克斯 . ”)

卑鄙的骗子！——（参见艾恩斯沃斯的《盖伊·福克斯》）

[ə; eɪ]['sɪti] [frend] [met][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] : “ [hɑːk] - [iː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
A city friend met us the other morning : “ Hark ' ee , ” said he ,
一个 城市 朋友 遇见 我们 这 其他 早晨 : “ 听着 - ee , ” 说 他 ,

那天早上，一位城里的朋友来和我们见面：“听着，”他说。

“ ['ɔːldəmən] - [hæz; həz] [biːn] ['selɪŋ] [ʃer] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækwɔːl] ['reɪlweɪ] , [wɪtʃ]
“ Alderman Humfery has been selling shares of the Blackwall Railway , which
“ 市议员 - 有 到过 销售 分享 的 这 布莱克沃尔 铁路 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ;
were not in his possession ;
是 不是 在 他的 拥有 ;

“奥尔德曼·汉弗利一直在出售他并不拥有的布莱克沃尔铁路公司的股份；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [də'rektər] [kəm'pleɪnd] ,
and when the directors complained ,
和 什么时候 这 导演 抱怨 ,

当董事们提出抱怨时，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['miːtɪŋ] ,
and gave him notice that they would bring his conduct before a full meeting ,
和 给予 他 注意 那 他们 会 带来 他的 执行 前 一个 满的 会议 ,

并通知他，他们将把他的行为提交全体会议讨论。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ə'tend] ,
inviting him at the same time to attend ,
邀请 他 在 这 相同的 时间 到 出席 ,

同时邀请他参加，

[ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ɔː(r)][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æz; əz][hiː; hi][best] [mait] , [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [dɪ'klaɪnd]
and vindicate or explain his conduct as he best might , he not only declined
和 表白 或者 解释 他的 执行 作为 他 最好的 可能 , 他 不是 仅有的 拒绝
[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

他本可以尽力为自己的行为辩解或解释，但他不仅拒绝这样做，

[bʌt; bət] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] ['dʌblɪn] .
but hurried off to Dublin .
但 慌忙 离开 到 都柏林 .

但他匆匆赶往都柏林。

[naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['bʌt(ə)n] ,
Now , I want to know this , ” and he took me by the button ,
现在 , 我 想 到 知道 这 , ” 和 他 采取 我 经过 这 按钮 ,

“现在，我想知道这个，”他抓住我的按钮，

“ [waɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːldəmən] - , [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ,
“ why was Alderman Humfery , when he ran away to Dublin ,
“ 为什么 曾是 市议员 - , 什么时候 他 跑 离开 到 都柏林 ,

“为什么奥尔德曼·汉弗莱逃往都柏林时……”

[laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [rɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [guːs] [wɪtʃ] [leɪd]['gəʊldən] [egz] ?
like the boy who ripped up his goose which laid golden eggs ?
喜欢 这 男生 WHO 撕裂 向上 他的 鹅 哪个 铺设 金的 鸡蛋 ?

就像那个把会下金蛋的鹅撕碎的男孩一样？

” — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . — “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl]
” — We were fain to give it up . — “ Because , ” said he , with a cruel
” — 我们 是 欣然 到 给 它 向上 . — “ 因为 , ” 说 他 , 和 一个 残忍的
[dɪg][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
dig in the ribs ,
挖 在 这 肋骨 ,

“——我们很想放弃。”——“因为，”他恶狠狠地戳了戳我们的肋骨说，

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz] ['lʌki] !
“ because he cut his lucky !
“ 因为 他 切 他的 幸运的 !

因为他割伤了他的幸运符!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 46]
” [页 -]

”[第 46 页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒoʊnzɪz] [lɒg] .
THE BOY JONES'S LOG .
这 男生 琼斯 日志 .

琼斯男孩的日志。

[pɪkt] [ʌp][æt; ət] [siː] .
PICKED UP AT SEA .
挑选 向上 在 海 .

海上拾获。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [dʒəunz] , [huːz]
The following interesting narrative of the sufferings of the youth Jones , whose
这 下列的 有趣的 叙述 的 这 苦难 的 这 青年 琼斯 , 谁
[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
indefatigable pursuit of knowledge ,
不懈 追逐 的 知识 ,

以下这段引人入胜的叙述讲述了青年琼斯为追求知识而遭受的苦难:

['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
under the most discouraging circumstances , has been the cause of his
在下面 这 最多 令人沮丧 情况 , 有 到过 这 原因 的 他的
['bænɪʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [ʃɔː(r)] ,
banishment to a distant shore ,
流放 到 一个 遥远 支撑 ,

在最令人沮丧的情况下，这成为了他被流放到遥远彼岸的原因。

[wɒz; wəz] ['leɪtli] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['bɒt(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [iːst]
was lately picked up at sea , in a sealed bottle , by a homeward - bound East
曾是 最近 挑选 向上 在 海 , 在 一个 密封 瓶子 , 经过 一个 回家 - 边界 东方
['indiəmən] ,
Indiaman ,
印度人 ,

最近，一艘返航的东印度公司商船在海上发现了一个密封的瓶子，里面装着这瓶酒。

[ænd; ənd] [sɪns] [pleɪst] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [huː] ['kɔmplɪmənt]
and since placed in our hands by the captain of the vessel ; who complimented
和 自从 放置 在 我们的 双手 经过 这 队长 的 这 血管 ; WHO 赞扬
[ˌjuː 'es][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
us by saying ,
我们 经过 说 ,

船长将它交到了我们手中；他还称赞我们说:

[hiː; hi][felt] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['pʌntʃɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] !
he felt such confidence in PUNCH'S honour and honesty !
他 毛毡 这样的 信心 在 拳击的 荣誉 和 诚实 !

他对 PUNCH 的荣誉和诚实深信不疑!

([ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz]) , [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]

(	these	were	his	very	words	)	,	that	he	unhesitatingly	confided	to	him	the
(	这些	是	他的	非常	字	)	,	那	他	毫不犹豫	坦白	到	他	这

['preʃəs] ['dɒkjumənt] ,

precious	document	,
宝贵的	文档	,

（这些都是他亲口说的），他毫不犹豫地将这份珍贵的文件托付给了他。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [kɜː'teɪlmənt] .

in	order	that	it	might	be	given	to	the	world	without	alteration	or	curtailment	.
在	命令	那	它	可能	是	给定	到	这	世界	没有	改造	或者	削减	.

以便能够原封不动地呈现给全世界。

[wiː; wi]['heɪs(ə)n][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['flætərɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kærəktə(r)] .

We	hasten	to	realise	the	captain's	flattering	estimate	of	our	character	.
我们	趋	到	意识到	这	船长的	奉承	估计	的	我们的	特点	.

我们急于实现船长对我们品格的赞扬。

[æt; ət] [siː] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɒləʊ] .

At	see	,	on	board	the	ship	Apollo	.
在	看	,	在	木板	这	船	阿波罗	.

在阿波罗号飞船上，你看到了。

[dʒuːn] - . — [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fʌst] - [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ɪz] - [ɒf] ,

June	30	.	—	So	soon	as	the	fust	aggytation	of	my	mind	is	woar	off	,
六月	-	.	—	所以	很快	作为	这	fust	-	的	我的	头脑	是	-	离开	,

6月30日——当我心中最初的焦虑消退之后，

[aɪ] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen][tuː; tə][pʊt][maɪ] - [ɒn] - ,

I	take	up	my	pen	to	put	my	scentiments	on	peaper	,
我	拿	向上	我的	笔	到	放	我的	-	在	-	,

我拿起笔，准备把我的感受写在胡椒上。

[ɪn][hɒps] [ðæt] [maɪ] [frendz] [æz; əz][nəʊz][ðə; ði] - [wɪtʃ] [æz; əz][ˌoʊ'siː] - [kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

in	hops	that	my	friends	as	nose	the	misfortin	wich	as	oc	-	curd	to	me	,
在	酒花	那	我的	朋友们	作为	鼻子	这	-	哪个	作为	oc	-	凝乳	到	我	,

希望我的朋友们能像我一样，把不幸的事情当成难事来处理。

[meɪ] [θɪŋk] [ɒf] [ˌem 'iː][wen]

may	think	off	me	wen
可能	思考	离开	我	温

可能会把我忘了

[aɪm][fɑː(r)][ə; eɪ] [weɪ] .

I'm	far	a	whey	.
我是	远的	一个	乳清	.

我离乳清蛋白还很远。

- !

Halass	!
-	!

哈拉斯！

[sɜː(r)] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] ['kruːɪl] - , [lɔːd] - ,

sir	,	the	wicktim	of	that	crewel	blewbeard	,	Lord	Melbun	,
先生	,	这	-	的	那	克鲁尔	-	,	主	-	,

先生，那个毛茸茸的胡子男的恶棍，梅尔本勋爵，

[huː] [gɒt] [ɒv; əv][maɪ]['raɪzɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] - ,

who	got	affeard	of	my	rising	poplarity	in	the	Palass	,
WHO	得到	艾法德	的	我的	上升	-	在	这	-	,

谁注意到我在宫廷中日益增长的人气？

[ænd; ənd][æz; əz][sent][ˌem ˈiː][tuː; tə][siː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['piːpɪŋ] , [ðəʊ] , ['hev(ə)n][nəʊz] ,

and	as	sent	me	to	see	for	my	peeping	,	though	,	heaven	nose	,
和	作为	发送	我	到	看	为了	我的	偷窥	,	尽管	,	天堂	鼻子	,

虽然我偷窥了，但还是被派来看，天上的鼻子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[ai][wɒz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] - [moʊtəfs][ɪn] [wɒt] [ai][dɪd] .
I was acktyated by the pewrest motiffs in what I did .
我 曾是 - 经过 这 - 图案 在 什么 我 做过 .

我被我所做的事情中最严肃的主题所激励。

[ðə; ði] [riːl] [fæks][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ,
The reel fax of the case is ,
这 卷轴 传真 的 这 案件 是 ,

该案的传真卷轴是：

[aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪliː] - [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪŋk] - -
I'm a young man of an ighly cultiwated mind and a very ink - wisitive
我是 一个 年轻的 男人 的 一个 高度 - 头脑 和 一个 非常 墨水 - -
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

我是一个思想深厚、对绘画充满热情的年轻人。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pen] .
wich naturally led me to the use of the pen .
哪个 自然 引领 我 到 这 使用 的 这 笔 .

这自然而然地让我开始使用钢笔。

[ai][æd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['æbɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] “ [jæk] ['ʃɛpərd] , ” [ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I ad also bean in the abit of reading “ Jak Sheppard , ” and I may add ,
我 广告 还 豆 在 这 有点 的 阅读 “ 杰克 谢泼德 , ” 和 我 可能 添加 ,

我也读了一些关于杰克·谢泼德（Jak Sheppard）的书，我还要补充一点：

[ðæt] [ai][əʊ][ɔːl][maɪ] - [teɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] - [bʊk] .
that I O all my eleygant tastes to the perowsal of that faxinating book .
那 我 哦 全部 我的 - 口味 到 这 - 的 那 - 书 .

那本书让我所有的优雅品味都倾注于那本引人入胜的书。

[əʊ] ! [wɒt]
O ! wot
哦 ! 什么

哦！什么？

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪnd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] - [mʌst; məst][hæv; həv] !
a noble mind the author of these wollums must have !
一个 高贵 头脑 这 作者 的 这些 - 必须 有 !

写出这些胡言乱语的人一定拥有高尚的心灵！

— [wɒt] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [faɪn] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] !
— what a frootful inwention and fine feelings he displays !
— 什么 一个 - - 和 美好的 情怀 他 显示器 !

—他展现了多么富有创意的想法和美好的情感啊！

— [wɒt] [ə; eɪ][dɛlɪ'kɑːt] [wiːl] [hiː; hi] [θrəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪroʊ] , ['meɪkɪŋ]
— what a delicat weal he throws over the piccadillys of his ero , making
— 什么 一个 精致 福利 他 投掷 超过 这 - 的 他的 ero , 制作
['peti] ['lɑːsəni] ['lʌvli] ,
petty larceny lovely ,
小气 盗窃罪 迷人的 ,

——他把多么精致的财富倾泻在他爱人的皮卡迪利大街上，使小偷小摸变得可爱起来，

[ænd; ənd] [bɜ˞:glɜ˞li] - .
and **burglarly** **butiful** **.**
和 入室盗窃 - .

既是窃贼又是美女。

[haʊ'evə(r)] , [ai][doʊnt] [miːn] [naʊ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] - - [ɒv; əv] [ðɪs] -
However **,** **I** **don't** **mean** **now** **to** **enter** **into** **a** **reglar** **crickitism** **of** **this** **egxtrornary**
然而 , 我 不 意思是 现在 到 进入 进入 一个 - - 的 这 -
[wɜːk] ,
work **,**
工作 ,

然而，我现在并不打算对这项非凡的作品进行常规的批判性讨论。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
but **merely** **to** **observe** **,**
但 仅仅 到 观察 ,

仅仅是观察而已，

[wen] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['fʌst][ai][felt][ə; eɪ] [θʌst] [fɔː(r); fə(r)] - [feɪm] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] - ;
when **I** **read** **it** **fust** **I** **felt** **a** **thust** **for** **literrerry** **fame** **spring** **up** **in** **my** **buzzem** **;**
什么时候 我 读 它 fust 我 毛毡 一个 因此 为了 - 名声 春天 向上 在 我的 - ;

当我第一次读到它时，我心中涌起一股追求文学名声的冲动；

[ænd; ənd][ai] [θɔːrt] [ai][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - .
and **I** **thort** **I** **should** **to** **be** **an** **orthor** **.**
和 我 索尔特 我 应该 到 是 一个 - .

我认为我应该成为一名矫形师。

- [dɪ'luːʒn] ! — [ðæt] [θɔːrt] [hæz; həz] [pruːvd] [maɪ] - .
Unfortinnet **delusion** **!** **—** **that** **thort** **has** **proved** **my** **rooin** **.**
- 错觉 ! — 那 索尔特 有 已证实 我的 - .

真是愚蠢的错觉！——那条索尔特已经证明了我的毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [biːn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [piːz] .
It **was** **the** **bean** **of** **my** **life** **,** **and** **the** **destroyer** **of** **my** **pease** **.**
它 曾是 这 豆 的 我的 生活 , 和 这 驱逐舰 的 我的 请 .

它曾是我生命中的挚爱，也是我平静生活的毁灭者。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nɑːθɪŋk] [els] ; [ai] - [maɪ] -
From **that** **moment** **I** **could** **think** **of** **nothink** **else** **;** **I** **neglekted** **my** **wittles**
从 那 片刻 我 可以 思考 的 什么都没有 别的 ; 我 - 我的 -
[ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
and **my** **master** **,**
和 我的 掌握 ,

从那一刻起，我满脑子都是这件事；我忽略了我的孩子和我的主人。

[ænd; ənd] [wɑːndɜ˞d] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənd] - [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]
and **wanderd** **about** **like** **a** **knight** **-** **errand** **-** **boy** **who** **had** **forgotten** **his** **message**
和 漫游 关于 喜欢 一个 骑士 - 差事 - 男生 WHO 有 被遗忘的 他的 信息
.
:
.

他像个忘记了自己要传达信息的骑士信使一样四处游荡。

- [dɪ'zɜːtɪd] [maɪ] ['ləʊli] ['pɪlə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [wɔkfəl] ['ʃepəd] ,
Sleap **deserted** **my** **lowly** **pillar** **,** **and** **,** **like** **a** **wachful** **shepherd** **,**
- 荒凉的 我的 卑微的 支柱 , 和 , 喜欢 一个 瓦赫富尔 牧羊人 ,

睡意抛弃了我这根卑微的柱子，就像一个忧心忡忡的牧羊人，

[ai] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [ə'weɪk] [ə'mʌŋst] [maɪ] [fl'ɒks] .
I **lay** **all** **night** **awake** **amongst** **my** **flocks** **.**
我 躺 全部 夜晚 醒 在 我的 羊群 .

我整夜醒着，躺在羊群中间。

[ai][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'di:ɑ:r] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['æks(ə)l][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

I	had	got	hold	of	a	single	idear	—	it	was	the	axle	of	my	mind	,
我	有	得到	抓住	的	一个	单身的	创意	—	它	曾是	这	轴	的	我的	头脑	,

我当时只抓住了一个想法——那就是我思维的轴心。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['wi:lbærəʊ] , [maɪ] [hed] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['tɜ:nɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	,	like	a	wheelbarrow	,	my	head	was	always	turning	upon	it	.
和	,	喜欢	一个	独轮车	,	我的	头	曾是	总是	转弯	之上	它	.

我的头就像独轮车一样，总是朝它转。

[æt; ət][lɑ:st][ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][raɪt] ,

At	last	I	resolved	to	rite	,
在	最后的	我	已解决	到	仪式	,

最后我决定写下：

[ænd; ənd][ai][kɑ:st][maɪ][aɪz][ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] — [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] - !

and	I	cast	my	i's	about	for	a	subject	—	they	fell	on	the	Palass	!
和	我	投掷	我的	是	关于	为了	一个	主题	—	他们	跌倒	在	这	-	!

我四处寻找主题——结果发现是宫殿！

[ɪə(r)] , [æz; əz][maɪ] [frend] ['lɪtən] ['bulwə] [ˌɛsˌi:'ɛs] , [ɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:nəs][tu:; tə]

Ear	,	as	my	friend	Litton	Bulwer	ses	,	ear	was	a	field	for	genus	to
耳朵	,	作为	我的	朋友	利顿	布尔沃	ses	,	耳朵	曾是	一个	场地	为了	属	到

[sɔ:(r)]['ɪntu:] ;

sore	into	;
疮	进入	;

正如我的朋友利顿·布尔沃所说，耳朵是各种属植物可以尽情探索的领域；

— [ɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['eəriə][fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə][daɪv]['ɪntu:] ;

—	ear	was	an	area	for	fillophosy	to	dive	into	;
—	耳朵	曾是	一个	区域	为了	-	到	潜水	进入	;

—耳朵是长篇小说可以深入研究的领域；

— [ɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tru:li] [mæg'nɪfɪʃənt] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

—	ear	was	a	truly	magnificient	and	comprehensive	desine	for	a	great
—	耳朵	曾是	一个	真的	壮丽	和	综合的	-	为了	一个	伟大的

[næʃ] - [aɪənəl]['pɪktʃə(r)] !

nash	-	ional	picture	!
纳什	-	国家	图片	!

—ear 是一幅真正宏伟而全面的国家电影设计！

[ai][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['splendɪd]['taɪt(ə)l] , [tu:] — [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] — [aɪv] [ə; eɪ][səʊl] [ə'bʌv] [sʌtʃ]

I	had	got	a	splendid	title	,	too	—	not	for	myself	—	I've	a	sole	above	such
我	有	得到	一个	灿烂	标题	,	也	—	不是	为了	我	—	我已经	一个	唯一	多于	这样的

- — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [bʊk] .

trumperry	—	but	for	my	book	.
-	—	但	为了	我的	书	.

我也得到了一个很棒的书名——不是给我自己的——我才不会理会这种小伎俩——而是给我的书的。

- [ɪz][laɪk][hju:'meɪn] ['bi:ɪŋs] — [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l][gəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] :

Boox	is	like	humane	beings	—	a	good	title	goes	a	grate	way	with	the	crowd	:
-	是	喜欢	人道	生物	—	一个	好的	标题	去	一个	格特	方式	和	这	人群	:

Boox就像人类一样——一个好的名字能极大地吸引受众：

— [ðə; ði][wʌn][ai][æd] [tʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ʃed] - - , [wɒz; wəz] “ [pen'səlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ;

—	the	one	I	ad	chose	for	my	shed	-	oove	,	was	“	Pencillings	in	the	Palass	;
—	这	一	我	广告	选择	为了	我的	棚	-	-	,	曾是	“	铅笔画	在	这	-	;

—我为我的棚屋选择的那本是《宫殿里的铅笔画》；

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɑːdə(r)] , ” [wɪð] - - [baɪ] [fɪz]
or , a Small Voice from the Royal Larder , ” with commick illustriations by Fiz
或者 , 一个 小的 嗓音 从 这 皇家 食品储藏室 , ” 和 - - 经过 菲兹
[ɔː(r)] - .
or Krokvill .
或者 - .

或者，来自皇家食品储藏室的小声音”，并配有 Fiz 或 Krokvill 的滑稽插图。

['mɪstə(r)] . ['bentli] - [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['mʌnθli] [nʌs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪk'spektɪd]
Mr . Bentley wantid to be engaged as monthly nuss for my expected
先生 . 宾利 - 到 是 已订婚的 作为 月度 努斯 为了 我的 预期的
- ;
projeny ;
- ;

本特利先生希望受聘担任我预期项目的月度护士；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌðə(r)] - , [huːz] “ [neɪm] ” [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] “ ['nevə(r)] [hɜːd] , ” ['ɒfəd] [tuː; tə]
and a nother gen'leman , whose “ name ” shall be “ never heard , ” offered to
和 一个 另一个 - , 谁 “ 姓名 ” 将 是 “ 绝不 听到 , ” 提供 到
[gəʊ] [ʃɪəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
go shears with me ,
去 剪 和 我 ,

还有一位绅士，他的“姓名”将“永远不为人知”，主动提出与我一起去剪羊毛。

[ɪf] [aɪ'd] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌt] - [ˌjuː juː 'piː] [ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdɪz] .
if I'd consent to cut - uup the Cort ladies .
如果 ID 同意 到 切 - 向上 这 科特 女士们 .

如果我同意肢解科特家的女士们。

“ [nəʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ai] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
“ No , ” ses I , indignantly ,
“ 不 , ” ses 我 , 愤慨地 ,

“不，”我愤愤不平地说。

“ [ai] [liːv] [kɔːrt] ['skændəl] [tuː; tə] [maɪ] [bˈɛtəz] — [ai] [gəʊ] [ɒn] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɪnsəplz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
“ I leave Cort scandle to my betters — I go on independent principals into the
“ 我 离开 科特 丑闻 到 我的 博彩公司 — 我 去 在 独立的 校长 进入 这
- ,
Palass ,
- ,

“我把科特丑闻留给比我地位高的人去处理——我以独立原则进入白宫，

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [lɔːd] - , [ɔː(r)] [sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] ,
and that's more than Lord Melbun , or Sir Robert Peal ,
和 那就是 更多的 比 主 - , 或者 先生 罗伯特 皮尔 ,

这比梅尔本勋爵或罗伯特·皮尔爵士的成就还要高。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪdəz] [ɔː(r)] [ˌaʊt'saɪdəz] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [ɔː(r)] ['evə(r)] [kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv]
or any one of the insiders or outsiders ever could or ever can say of
或者 任何 一 的 这 内部人士 或者 局外人 曾经 可以 或者 曾经 能 说 的
[ðeə'selvz] .
theirselves .
他们自己 .

或者任何一个内部人士或外部人士曾经或将来都无法这样评价自己。

[ðæts] [wɒt] [ai] [sed]
That's what I said
那就是 什么 我 说

我就是这么说的。

[ðen] , — [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɪŋk] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [fuːl] [ai][wɒz; wəz] .

then	,	—	but	now	I	think	,	what	a	cussed	fool	I	was	.
然后	,	一	但	现在	我	思考	,	什么	一个	咒骂	傻子	我	曾是	.

当时，——但现在我想，我当时真是个愚蠢至极的家伙。

[ɔːl] [maɪ] [aɪ] - [fləʊn] ['bʌbəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʌstɪd] [ænd; ənd] ['meltɪd] , [laɪk] [ðə; ði]

All	my	eye	-	flown	bubbles	were	fated	to	be	busted	and	melted	,	like	the
全部	我的	眼睛	-	飞行	气泡	是	命中注定	到	是	被捕	和	融化	,	喜欢	这

[wɪgz] , “ ['ɪntuː] [θɪn] [heə(r)] .

wigs	,	“	into	thin	hair	.
假发	,	“	进入	薄的	头发	.

我所有不切实际的幻想都注定要破灭融化，就像假发一样，“变成细细的头发”。

” [nɒŋ] [pɔːt] !

”	Nong	port	!
”	农	港口	!

“农港！”

[wiː; wi] [gets] ['waɪzə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [gets]

We	gets	wiser	as	we	gets
我们	获得	更明智	作为	我们	获得

我们随着年龄增长而变得更睿智

[dʒen'tiːl] ['riːdə(r)] , — [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] - .

Genteel	Reader	,	—	I	beg	your	parding	.
文雅的	读者	,	一	我	求	你的	-	.

尊敬的读者，——恳请您宽恕。

[aɪm] ['betə(r)] [naʊ] .

I'm	better	now	.
我是	更好的	现在	.

我现在好多了。

[bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['wægl] !

Bless	me	,	how	the	ship	waggles	!
保佑	我	,	如何	这	船	摇摆	!

我的天哪，这船摇晃得真厉害！

[ɪts] [riɪli] - ; [ðə; ði] ['seɪləz] ['əʊnli] [læf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	reelly	hawful	;	the	sailors	only	laff	at	it	,
它是	真	-	;	这	水手们	仅有的	哈哈	在	它	,

真是糟糕透了；水手们却只觉得好笑。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [æz; əz] ['ðer] [ɔːl] [tɑːrz] [ðeɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

but	I	suppose	as	they're	all	tars	they	don't	mind	being	pitched	a	little	.
但	我	认为	作为	它们是	全部	焦油	他们	不	头脑	存在	投球	一个	小的	.

但我想，既然它们都是焦油，那么稍微撒点沥青它们应该也不介意。

[ðə; ði] [telz] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - [æt; ət] [siː] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [nɔːθ] [fɔːr] [lænd] ;

The	capting	tells	me	we	are	now	reglarly	at	see	,	having	just	passt	the	North	4	land	;
这	捕获	讲述	我	我们	是	现在	-	在	看	,	拥有	只是	通行证	这	北	4	土地	;

从航迹上看，我们现在已经到了海里，刚刚越过北四号陆地；

[səʊ] , - [tuː; tə] ['kʌstəm] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɔː(r)] , [æz; əz] - [men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [lɒg] .

so	,	ackording	to	custom	,	I	begin	my	journal	,	or	,	as	naughtical	men	call	it	—	to	keep	my	log	.
所以	,	-	到	风俗	,	我	开始	我的	杂志	,	或者	,	作为	-	男人	称呼	它	—	到	保持	我的	日志	.

所以，按照惯例，我开始写日记，或者，用那些调皮男人的话来说——记录我的日志。

- [ə'klɑːk] . — [wɪnd] . — [ɔːl][ɪn][maɪ] [aɪ] .
12 o'clock . — Wind . — All in my eye .
- 点钟 . — 风 . — 全部 在 我的 眼睛 .

12点钟。——风。——全都进了我的眼里。

[meit] [sed] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] - [tæks] [ə'bɔːd] — ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [tæks][ɒn] [ʃɔː(r)]
Mate said we had our larburd tax aboard — never herd of that tax on shore
伴侣 说 我们 有 我们的 - 税 船上 — 绝不 一群 的 那 税 在 支撑
.
:
.

水手说船上有肥肉税——在岸上从来没听说过这种税。

[təʊld][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə][bɒks][ðə; ði] ['kʌmpəs] — [traɪd] ,
Told me I should learn to box the compass — tried ,
讲述 我 我 应该 学习 到 盒子 这 罗盘 — 尝试 ,

有人告诉我应该学会用方框框住指南针——我试过了，

[bʌt; bət]['kʊd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [səʊ][bɑːkst][ðə; ði] [kæb] [bɔɪ] [ɪn'stɛd] .
but couldn't do it — so boxt the cabbing boy insted .
但 不能 做 它 — 所以 博克斯特 这 出租车 男生 而不是 .

但他做不到——于是就把出租车司机打倒在地。

['sevrəl] [taɪmz] [kɔːld][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] — “ [pɔːt] , [pɔːt] ; ” [bʌt; bət]
Capting several times calld to a man who was steering — “ Port , port ; ” but
捕获 一些 时代 被称为 到 一个 男人 WHO 曾是 转向 — “ 港口 , 港口 ; ” 但
[ðəʊ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] - ,
though he always anserd ,
尽管 他 总是 - ,

船长多次向掌舵的人喊道：“左舷，左舷；”但尽管他每次都回应，

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][drɒp] .
“ Eye , eye , sir , ” he didn't bring him a drop .
“ 眼睛 , 眼睛 , 先生 , ” 他 没有 带来 他 一个 降低 .

“是是是，先生，”他一滴酒也没给他。

[ðə; ði] [blæk] [kʊk] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][ɒn][ðə; ði] [tɑːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɛd] . ['evribɒdi] [ˌɛsˌi'diː][hiː; hi]
The black cook fell into the hold on the topp of his hed . Everybody sed he
这 黑色的 厨师 跌倒 进入 这 抓住 在 这 顶级 的 他的 头 . 大家 sed 他
[wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə]['deɪvi][dʒoʊnzɪz]['lɒkə(r)] ;
was gone to Davy Jones's locker ;
曾是 已消失 到 戴维 琼斯 储物柜 ;

黑人厨子头朝下掉进了船舱里。大家都说他已经葬身海底了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔrnt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə'gen] , [dræŋk][wʌn] / [ˌtuː'tuː][ə; eɪ][paɪnt]
but he warn't , for he soon came to again , drank 1 / 2 a pint
但 他 警告 , 为了 他 很快 来了 到 再次 , 喝 1 / 2 一个 品脱
[ɒv; əv] [rʌm] ,
of rumm ,
的 朗姆酒 ,

但他并没有，因为他很快又恢复了意识，喝了半品脱朗姆酒。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] —
and declared it was —
和 声明 它 曾是 —

并宣布它是——

[ðə; ði] ['riːəl] [blæk] [rɪ'vaɪvə(r)] .
THE REAL BLACK REVIVER .
这 真实的 黑色的 复苏者 .

真正的黑人复兴者。

[sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] - ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:sts] — [θɔ:rt] [ɒv; əv] -

Saw	a	yung	salor	sitting	on	the	top	of	one	of	the	masts	—	thort	of	Dibdings
锯	一个	永	-	坐着	在	这	顶部	的	一	的	这	桅杆	—	索尔特	的	-

- [si:] - [sɒŋ] ,

faymos	see	-	song	,
-	看	-	歌曲	,

看见一个年轻的水手坐在其中一根桅杆顶上——thort of Dibdings faymos see-song，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [wɔrnt]

and	asked	if	he	warn't
和	问	如果	他	警告

然后问他是否警告过

“ [ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [ðæt] [sɪts] [ʌp] [ə'lɒft] ?

“	The	sweet	little	cherub	that	sits	up	aloft	?
“	这	甜的	小的	小天使	那	坐着	向上	高空	?

“那个高高在上的可爱小天使？”

” [mæn] - , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r]

”	Man	laff'd	,	and	said	it	wor
”	男人	-	,	和	说	它	工作

“那人笑了，说这很.....

['əʊnli] [bɪl] [dʒʌŋk] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['penənt] ['hæljəd] .

only	Bill	Junk	clearing	the	pennant	halliards	.
仅有的	账单	垃圾	清理	这	三角旗	哈拉德	.

只有比尔·詹克能横扫锦旗。

[wʌn] [ə'klɑ:k] . — [θɔ:rt] ['fɔ:məli] [ðæt] ['evri] ['seɪlə(r)][wɔ:(r)][hɪz; ɪz] - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

1	o'clock	.	—	Thort	formerly	that	every	sailer	wore	his	pigtale	at	the	back	of
1	点钟	.	—	索尔特	以前	那	每一个	水手	穿着	他的	-	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

1点钟——索特以前说过，每个水手都把辫子梳到脑后。

[laɪk]['mɪstə(r)] . ['tɪpi] [kʊk] — [faɪnd][aɪ] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][groʊs] [mis'teik] — [ðeɪ] [ɔ:l] ['kæri] [ðeə(r)]

like	Mr	.	Tippy	Cook	—	find	I	labored	under	a	groce	mistake	—	they	all	carry	their
喜欢	先生	.	倾斜	厨师	—	寻找	我	辛勤劳作	在下面	一个	杂货	错误	—	他们	全部	携带	他们的

- [ɪn][ðeə(r)] ['bæki] - ['bɒksɪz] .

pigtale	in	their	backy	-	boxes	.
-	在	他们的	巴基	-	盒子	.

就像蒂皮·库克先生——我发现我犯了一个杂货采购错误——他们都把自己的猪尾巴藏在后备箱里。

[wen] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['seɪləz] ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]

When	I	beheld	the	sailors	working	and	heaving	,	and	found	that	I	was	also
什么时候	我	观看	这	水手们	在职的	和	起伏	,	和	成立	那	我	曾是	还

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [hi:v] - [tu:] ,

beginning	to	heave	-	too	,
开始	到	举	-	也	,

当我看到水手们忙碌地工作、拉扯着船身，发现自己也开始跟着节奏起伏时，

[aɪ] - [help] - [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] — [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [maɪ] [keɪs] - :

I	cuddn't	help	repeting	the	varse	of	the	old	song	—	which	fitted	my	case	egsactly	:
我	-	帮助	-	这	-	的	这	老的	歌曲	—	哪个	适配	我的	案件	-	:

—
—
—

我忍不住重复起那首老歌的歌词——它简直完美地契合了我的情况：——

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kæptən][hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] - ,
“	**There's**	**the**	**capt'n**	**he**	**is**	**our**	**kimmander**	**,**
”	有	这	船长	他	是	我们的	-	,

“那就是船长，他是我们的指挥官。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][bəusn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] ,
There's	**the**	**bos'n**	**and**	**all**	**the**	**ship's**	**crew**	**,**
有	这	水手长	和	全部	这	船的	全体人员	,

那里有水手长和所有船员，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mærid] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ,
There's	**the**	**married**	**men**	**as**	**well**	**as**	**the**	**single**	**,**
有	这	已婚	男人	作为	出色地	作为	这	单身的	,

既有已婚男士，也有单身男士。

[ken] - [aʊz] [wɒt] [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪləz] [gəʊz] [θruː] .
Ken	**-**	**ows**	**what**	**we**	**poor**	**sailors**	**goes**	**through**	**.**
肯	-	ows	什么	我们	贫穷的	水手们	去	通过	.

Ken-ows 知道我们这些可怜的水手要经历什么。

” [haʊ'evə(r)] , [ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɒt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪnwəd] [ɒn][maɪ] [əʊn] [woʊz] ['eni][lɒŋgə(r)] ,
”	**However**	**,**	**I**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**not**	**to**	**look**	**inward**	**on**	**my**	**own**	**wose**	**any**	**longer**	**,**
”	然而	,	我	制成	向上	我的	头脑	不是	到	看	向内	在	我的	自己的	沃斯	任何	更长	,

“然而，我下定决心不再独自审视自己的内心世界。”

[səʊ][ai][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd] , [maɪ]
so	**I**	**put**	**my**	**head**	**out**	**of**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**—**	**and**	**,**	**my**
所以	我	放	我的	头	出去	的	一个	洞	在	这	边	的	这	船	—	和	,	我的

	!
wiskers	**!**
胡须	!

于是我把头伸出船舷边的一个洞里——我的胡子！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪz] [ə'lɒŋ] .
how	**she**	**did**	**whizz**	**along**	**.**
如何	她	做过	呼啸	沿着	.

她飞快地跑了起来。

[sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [wɪtʃ] [brɔːt] [tɪəz] [ɪn][maɪ][ai] ,
Saw	**the**	**white**	**cliffs**	**of**	**Halbion**	**a**	**long**	**way**	**off**	**,**	**wich**	**brought**	**tiers**	**in**	**my**	**i**	**,**
锯	这	白色的	悬崖	的	-	一个	长的	方式	离开	,	哪个	带来	层级	在	我的	我	,

远远地看到了哈尔比恩的白色悬崖，这让我的思绪万千。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ai][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] ,
thinking	**of**	**those**	**I**	**had**	**left**	**behind**	**,**
思维	的	那些	我	有	左边	在后面	,

想起那些我留下的人，

[pə'tɪkjələ(r)] ['sæli] ['mɑːtɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [gæl][ai][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃən] [tuː; tə] ,
particular	**Sally**	**Martin**	**the**	**young**	**gal**	**I**	**was**	**paying**	**my**	**attentions**	**to**	**,**
特别的	莎莉	马丁	这	年轻的	女孩	我	曾是	付费	我的	注意	到	,

尤其是我当时特别关注的那个年轻女孩莎莉·马丁，

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .
who	**gave**	**me**	**a**	**lock**	**of**	**her**	**air**	**when**	**I**	**was**	**a**	**leaving**	**of**	**the**	**key**	**.**
WHO	给予	我	一个	锁	的	她	空气	什么时候	我	曾是	一个	离开	的	这	钥匙	.

当我离开时，她给了我一把锁，锁住了她的空气。

[əʊ] ! [lɔːd] - , [lɔːd] - !
Oh	**!**	**Lord**	**Melbun**	**,**	**Lord**	**Melbun**	**!**
哦	!	主	-	,	主	-	!

哦！梅尔本大人，梅尔本大人！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][rest][ɪn][jʊr; jər][fɔːr] - [pəʊst][bed][æt; ət][naɪt] ,

how	can	you	rest	in	youre	4	-	post	bed	at	nite	,
如何	能	你	休息	在	你是	4	-	邮政	床	在	夜	,

你晚上怎么能在四柱床上睡个安稳觉?

[naʊɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][brəʊk][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌtuː'tuː][fɒnd] [aːts]

nowing	you	have	broke	the	tize	of	affexion	and	divided	2	fond	arts
现在	你	有	打破	这	-	的	-	和	分割	2	喜爱	艺术

[fɔː(r); fə(r)]['hɛvər] !

for	hever	!
为了	赫弗	!

现在你已经打破了情感的界限，并将两种美好的艺术永远分开!

[ðɪs] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] - ['fɪt] ,

This	mellancholly	reflexion	threw	me	into	a	poeticle	fitte	,
这	-	反射	扔	我	进入	一个	-	菲特	,

这种忧郁的思绪让我陷入了诗意的漩涡中。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɛri] [ʌn'iːzi] [ɪn][maɪ] - ,

and	though	I	was	werry	uneasy	in	my	stommik	,
和	尽管	我	曾是	韦里	不安	在	我的	-	,

虽然我肚子很不舒服，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][raɪt][ɒn][bʌt; bət][maɪ] [tʃest] .

and	had	nothing	to	rite	on	but	my	chest	.
和	有	没有什么	到	仪式	在	但	我的	胸部	.

我除了胸口之外，没有任何东西可以写字。

[aɪ] [θruː] [ɒf] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] 2nds ,

I	threw	off	as	follows	in	a	few	2nds	,
我	扔	离开	作为	跟随	在	一个	很少	2nds	,

几秒钟后，我做了如下动作:

[ænd; ənd] - [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nʌn] [heə(r)][ɒv; əv] “ ['wɪli] ['raɪli] : ” —

and	arterards	sung	it	to	the	well	-	none	hair	of	“	Willy	Reilly	:	”	—
和	-	唱	它	到	这	出色地	-	没有任何	头发	的	“	威利	赖利	:	”	—

动脉粥样硬化患者们对着“威利·赖利”那光秃秃的头发唱着这首歌：——

['əʊkəm] [tuː; tə] me33 .

Oakum	to	me33	.
麻絮	到	me33	.

橡木给我33。

[ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l][məʊd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] — “ [əʊ] ! [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	nautical	mode	of	writing	—	“	Oh	!	come	to	me	.
这	航海	模式	的	写作	—	“	哦	!	来	到	我	.

航海式的写作方式——“哦！到我身边来。

” — ['prɪntərz] ['dev(ə)l] .

”	—	PRINTER'S	DEVIL	.
”	—	打印机的	魔鬼	.

——印刷工的魔鬼。

, [jiː; jɪ] ['seɪləz] [bəʊld] ,

,	ye	sailors	bold	,
,	是的	水手们	大胆的	,

勇敢的水手们，

[wɒt] [plau] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ;

Wot	plows	upon	the	sea	;
什么	犁	之上	这	海	;

沃特在海上耕耘;

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ʌn'fəʊld]

To	you	I	mean	for	to	unfold
到	你	我	意思是	为了	到	展开

对你而言，我的意思是展开

[maɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['hɪstəʊ] - [riː] .

My	mournful	histo	-	ree	.
我的	悲哀	组织	-	自由	.

我悲伤的历史。

[səʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [sɒŋ] ,

So	pay	attention	to	my	song	,
所以	支付	注意力	到	我的	歌曲	,

所以请认真听我的歌，

[ænd; ənd] [kwɪk] - [el] - [ˌel'waɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ,

And	quick	-	el	-	ly	shall	appear	,
和	快的	-	el	-	ly	将	出现	,

很快就会出现，

[haʊ] ['ɪnəsntli] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

How	innocently	,	all	along	,
如何	天真地	,	全部	沿着	,

一直以来，他们是多么天真无邪啊！

[aɪ][vɑːs][ɪn] - ['wiːgəl] - [ed][hɪə(r)] .

I	vos	in	-	weigle	-	ed	here	.
我	vos	在	-	韦格尔	-	编辑	这里	.

我在这里输入了。

[wʌn] [naɪt] , [rɪtɝːnɪn] [həʊm] [tuː; tə][bed] ,

One	night	,	returnin	home	to	bed	,
一	夜晚	,	返回	家	到	床	,

一天晚上，回到家准备睡觉时，

[aɪ] [θruː] [ˌpiː aɪ 'em] - [liː] - [ˌsiː 'əʊ] ,

I	walk'd	through	Pim	-	li	-	co	,
我	步行	通过	皮姆	-	李	-	合作	,

我走过了皮姆利科，

[ænd; ənd] , [twig] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [ˌɛsˌi'diː] ,

And	,	twigging	of	the	Palass	,	sed	,
和	,	树枝	的	这	-	,	sed	,

而且，从宫殿里传来一阵骚动，

“ [aɪm][dʒəunz][ænd; ənd][ɪn] - [aɪ] - [gəʊ] .

“	I'm	Jones	and	In	-	i	-	go	.
“	我是	琼斯	和	在	-	我	-	去	.

“我是琼斯和In-i-go。

” [bʌt; bət] [ə'fɔː] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] , [maɪ] [bɔɪz]

”	But	afore	I	could	get	out	,	my	boys
”	但	之前	我	可以	得到	出去	,	我的	男孩们

“但在我逃出去之前，我的孩子们……”

- - [mæn] - [ə; eɪ] ,

Pollise	-	man	20	A	,
-	-	男人	-	一个	,

Pollise-man 20 A，

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] - ,

He	caught	me	by	the	corderoys	,
他	捕捉	我	经过	这	-	,

他抓住了我的脚踝，

[ænd; ənd] [lʌgd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə; eɪ] - [wei] .
And **lugged** **me** **right** **a** **-** **way** **.**
和 带吊臂的 我 正确的 一个 - 方式 .

然后就把我拖走了。

[maɪ] [kʌs] [ə'pɒn] [lɔːd] - , [ænd; ənd]
My **cuss** **upon** **Lord** **Melbun** **,** **and**
我的 坏话 之上 主 - , 和

我诅咒梅尔本勋爵，而且

[ɒn] ['dʒɑːni] [rʌs] - [ɔːl] - [səʊ] ,
On **Jonny** **Russ** **-** **all** **-** **so** **,**
在 乔尼 拉斯 - 全部 - 所以 ,

关于 Jonny Russ-all-so，

[ðæt] [fɔrkt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd]
That **forc'd** **me** **from** **my** **native** **land**
那 被迫 我 从 我的 本国的 土地

那迫使我离开了我的祖国

[ə'krɒs] [ðə; ði] - [tuː; tə][gəʊ] - [əʊ] - [əʊ] .
Across **the** **vaves** **to** **go** **-** **o** **-** **oh** **.**
穿过 这 - 到 去 - o - 哦 .

穿过波浪，发出呜呜声。

[bʌt; bət][ɔːl][ðeə(r)]['spaɪtf(ə)l] [aːts] [ɪz] [weɪn] ,
But **all** **their** **spiteful** **arts** **is** **wain** **,**
但 全部 他们的 恶毒的 艺术 是 韦恩 ,

但他们所有的恶意伎俩都是徒劳的。

[maɪ]['spɪrɪt] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] ;
My **spirit** **down** **to** **keep** **;**
我的 精神 向下 到 保持 ;

我的意志力被压抑住了;

[ai] [həʊps] [aɪl] [suːn] [gɪt] [bæk] [ə'gen] ,
I **hopes** **I'll** **soon** **git** **back** **again** **,**
我 希望 患病的 很快 git 后退 再次 ,

我希望我能尽快回去。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [piːp] .
To **take** **another** **peep** **.**
到 拿 其他 窥视 .

再看一眼。

[ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] . — [bel] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
2 **o'clock** **.** **—** **Bell** **rung** **for** **all** **hands** **to** **come** **down** **to** **dinner** **.**
2 点钟 . — 钟 梯子 为了 全部 双手 到 来 向下 到 晚餐 .

2点钟——铃声响起，所有人下楼吃饭。

[θɔːt] [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['dɜːtɪə] [hændz][ɪn][maɪ][laɪf] .
Thought **I** **never** **saw** **dirtier** **hands** **in** **my** **life** **.**
想法 我 绝不 锯 更脏 双手 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这么脏的手。

[ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)]['dɪnə(r)] “ [ə; eɪ] [mes] ” [ɒn] [brɔːd] [ʃɪp] ,
They **call** **their** **dinner** **“** **a** **mess** **”** **on** **broad** **ship** **,**
他们 称呼 他们的 晚餐 “ 一个 混乱 ” 在 广阔 船 ,

在《宽阔的船》节目中，他们把晚餐称为“一团糟”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [mes] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] — [nəʊ] [bred] [bʌt; bət][hɑːd] ['bɪskɪt][ænd; ənd] ['plenti]

and	a	preshious	mess	it	did	look	—	no	bread	but	hard	biskit	and	plenty
和	一个	-	混乱	它	做过	看	—	不	面包	但	难的	饼干	和	很多

[ɒv; əv] [ʃɪps] [rəʊlz] ,

of	ship's	rolls	,
的	船的	卷	,

看起来真是乱糟糟的——没有面包，只有硬饼干和大量的船用面包卷。

[bɪ'saɪdz] [pɔːk] [ænd; ənd][piː] - [suːp] — [bəuθ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [siːmd] [kwɪə(r)] — [felt]

besides	biled	pork	and	P	-	soop	—	both	these	articles	seemed	rayther	queer	—	felt
除了	胆汁	猪肉	和	P	-	汤	—	两个都	这些	文章	似乎	雷瑟	酷儿	—	毛毡

[maɪ] - ['grəʊɪŋ] - [tuː] — [gɒt][ɒn] [dek] ,

my	stommick	growing	quear	too	—	got	on	deck	,
我的	-	生长	-	也	—	得到	在	甲板	,

除了腌猪肉和P-soop——这两篇文章似乎都很奇怪——我感觉我的胃也变得越来越奇怪——于是我开始行动，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — [wɒz; wəz][təʊld][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv]

and	asked	where	we	were	—	was	told	we	were	in	the	Straits	of
和	问	在哪里	我们	是	—	曾是	讲述	我们	是	在	这	海峡	的

['dəʊvə(r)] .

Dover	.
多佛	.

他们问我们在哪里——我们回答说我们在多佛海峡。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [streɪts] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ʃɪp] ['liːnɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

I	never	was	in	such	dreadful	straits	in	my	life	—	ship	leaning	very	much	on	one	side	,
我	绝不	曾是	在	这样的	可怕	海峡	在	我的	生活	—	船	倾斜	非常	很多	在	一	边	,

我一生中从未遇到过如此可怕的困境——船身严重倾斜，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][mæn]

which	made	me	feel	like	a	man
哪个	制成	我	感觉	喜欢	一个	男人

这让我觉得自己像个男人

['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] .

GOING	OFF	IN	A	RAPID	DECLINE	.
去	离开	在	一个	迅速的	衰退	.

迅速下滑。

[θriː] [ə'klɑːk] . — ['weðə(r)] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['betə(r)] .

3	o'clock	.	—	Weather	getting	rather	worse	than	better	.
3	点钟	.	—	天气	获得	相当	更糟	比	更好的	.

下午3点——天气越来越糟。

[maɪnd] ['veri] [ʌn'iːzi] .

Mind	very	uneasy	.
头脑	非常	不安	.

内心十分不安。

[sez] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [skwɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ;

Capting	says	we	shall	have	plenty	of	squalls	to	-	night	;
捕获	说道	我们	将	有	很多	的	暴风雨	到	-	夜晚	;

船长说今晚会有很多暴风雨；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪm][dʒʌst] [naʊ] [tel] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ʃraʊdz] ,

and	I	heard	him	just	now	tell	the	mate	to	look	to	the	main	shrouds	,
和	我	听到	他	只是	现在	告诉	这	伴侣	到	看	到	这	主要的	裹尸布	,

我刚才听到他让大副去看主帆索具。

[səʊ][aɪ][s'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] ['dɪki] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [lɒg] [wɪl] [biː; bi][maɪ][sæd]['epəlɒg] .

so	I	spose	it's	all	dickey	with	us	,	and	that	this	log	will	be	my	sad	epilog	.
所以	我	假设	它是	全部	迪基	和	我们	,	和	那	这	日志	将要	是	我的	伤心	结语	.

所以我想我们之间一切都完了，而这篇日志将成为我悲伤的尾声。

[ðə; ði][aɪ'diːɑːr][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɪʃ] [miːt] [wɒz; wəz][səʊ]['ɔːrəbəl][tuː; tə][maɪ] ['sensətɪv] [maɪnd] ,

The	idear	of	being	made	fish	meat	was	so	orrible	to	my	sensitive	mind	,
这	创意	的	存在	制成	鱼	肉	曾是	所以	可怕的	到	我的	敏感的	头脑	,

想到自己会被做成鱼肉，我那敏感的心灵就觉得无比可怕。

[ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] - , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [send] [ˌem 'iː] [daʊn] [steəz]

that	I	couldn't	refrain	from	weaping	,	which	made	the	capting	send	me	down	stairs
那	我	不能	避免	从	-	,	哪个	制成	这	捕获	发送	我	向下	楼梯

,

,

,

我忍不住哭泣，这导致狱卒把我赶下了楼。

[tuː; tə] [vent] [maɪ] [sɔroʊz] [ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [tɪəz] .

to	vent	my	sorros	in	the	cable	tiers	.
到	发泄	我的	索罗斯	在	这	电缆	层级	.

在电缆层中发泄我的怒气。

[faɪv] [ə'klɑːk] . — [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ʃænt] - [ðɪs] [naɪt] ,

5	o'clock	.	—	I'm	sure	we	shan't	srwive	this	night	,
5	点钟	.	—	我是	当然	我们	不会	-	这	夜晚	,

五点钟——我肯定我们今晚活不下去了。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'viː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][maɪ] ['hevi] [lɒg]['ɪntuː][æn; ən][em][tiː][rʌm] - ['bɒt(ə)l] ,

therefore	I	av	determined	to	put	my	heavy	log	into	an	M	T	rum	-	bottle	,
所以	我	av	决定	到	放	我的	重的	日志	进入	一个	M	T	朗姆酒	-	瓶子	,

因此，我决定把我的那根沉重的木头放进一个MT朗姆酒瓶里。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] - ,

and	throw	it	overbord	,
和	扔	它	-	,

然后把它扔到海里。

[ɪn] [bɒps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][pɜːsən] [huː] [wɪl] [beə(r)][maɪ][sæd][teɪl][tuː; tə][maɪ]

in	bops	it	may	be	pickd	up	by	some	pirson	who	will	bare	my	sad	tail	to	my
在	热门歌曲	它	可能	是	挑选	向上	经过	一些	皮尔森	WHO	将要	裸	我的	伤心	尾巴	到	我的

[dɪə(r)] ['sæli] .

dear	Sally	.
亲爱的	莎莉	.

在波普舞曲中，它可能会被某个海盗听到，他会向我亲爱的莎莉诉说我的悲惨遭遇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] - [wɪð] [ðɪs] [ʃɔːt] [əd'vaɪs] :

And	now	I	conclewd	with	this	short	advice	:
和	现在	我	-	和	这	短的	建议	:

现在，我总结了以下简短建议：

— [let] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ][maɪ] ['kruːɪl] [feɪt] .

—	Let	awl	yung	men	take	warning	by	my	crewel	fate	.
—	让	锥子	永	男人	拿	警告	经过	我的	克鲁尔	命运	.

—让所有年轻人从我的命运中吸取教训。

[let] [ðem; ðəm][əvaɪdɪ][bæd] - [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

Let	them	avide	bad	kumpany	and	keep	out	of	the	Palass	;	and	above	all	,
让	他们	亲切	坏的	-	和	保持	出去	的	这	-	;	和	多于	全部	,

让他们远离不良伙伴，远离皇宫；最重要的是，

[let][ðem; ðəm][maɪnd][ðeə(r)] - [ɒn][ˌdiːˌɑːr'aɪ][lænd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kɑːst][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɒn]

let	them	mind	their	bissnesses	on	dri	land	,	and	never	cast	their	fortunes	on
让	他们	头脑	他们的	-	在	干	土地	,	和	绝不	投掷	他们的	财富	在

['eni] [meɪn] ,

any	main	,
任何	主要的	,

让他们在陆地上安分守己，不要把命运寄托在任何海上。

[laɪk] [ðeə(r)] -
like **their** **unfortinet**
喜欢 他们的 -

就像他们不寻常的

['sɜːvənt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒəunz] .
Servant **,** **THE** **BOY** **JONES** **.**
仆人 , 这 男生 琼斯 .

仆人，男孩琼斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði] [tuː] [mək'beθ] .
THE **TWO** **MACBETHS** **.**
这 二 麦克白 .

两个麦克白。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [heɪ] ['mɑːkɪt] ['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] .
OR **THE** **HAY** **MARKET** **GEMINI** **.**
或者 这 干草 市场 双子座 .

或者说是干草市场双子座。

[əʊ] , ['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] -
O **,** **Gemini** **-**
哦 , 双子座 -

哦，双子座-

['krɪmɪni] !
Crimini **!**
犯罪分子 !

犯罪!

[niːmːni] -
Nimini **-**
尼米尼 -

尼米尼-

-
Pimini
-

皮米尼

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːtn] ['hɪərəʊ] ,
Representatives **of** **the** **Tartan** **hero** **,**
代表 的 这 格子呢 英雄 ,

苏格兰格子呢英雄的代表们,

[huː] ['waɪldli] [teə(r); tɪə] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː] [rægz]
Who **wildly** **tear** **a** **passion** **into** **rags**
WHO 疯狂地 撕 一个 热情 进入 破布

谁将激情撕成碎片

[mɔː(r)] ['rægɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hæg]
More **ragged** **than** **the** **hags**
更多的 破烂不堪 比 这 老巫婆

比老巫婆还衣衫褴褛

[ðæt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [gəʊ] !
That **round** **about** **the** **cauldron** **go** **!**
那 圆形的 关于 这 釜 去 !

绕着坩埚转一圈!

['mɜːdəəz]	!	[huː]	['mɜːdə(r)]	['ʃeɪkˌspɪər]	[səʊ]	,
Murderers	**!**	**who**	**murder**	**Shakspeare**	**so**	**,**
杀人犯	！	WHO	谋杀	莎士比亚	所以	，

凶手！竟然谋杀莎士比亚！

[ðæt]	-	[sted]	[ɒv; əv]	['mɜːdərɪŋ]	[sliːp]	,	[jiː; ji]	[duː; də]	[nɒt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	;
That	**'**	**stead**	**of**	**murdering**	**sleep**	**,**	**ye**	**do**	**not**	**do**	**it**	**;**
那	-	坚定	的	谋杀	睡觉	，	是的	做	不是	做	它	；

你们不要扼杀睡眠；

[bʌt; bət]	,	[vaɪs]	['vɜːsə]	,	[send]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**,**	**vice**	**versa**	**,**	**send**	**the**	**audience**	**to**	**it**	**.**
但	，	副	反之亦然	，	发送	这	观众	到	它	.

反之亦然，将观众引向它。

[ænd; ənd]	,	[əʊ]	!	—
And	**,**	**oh**	**!**	**—**
和	，	哦	！	—

哦！——

[bʌt; bət]	[nəʊ]	—
But	**no**	**—**
但	不	—

但是，不——

[ɪ'lʌstriəs]	[mæk]	-
Illustrious	**Mac**	**-**
杰出	苹果	-

杰出的麦克

[beiθ; beθ]	,	[ɔː(r)]	-	['redi]	,
Beth	**,**	**or**	**-**	**ready**	**,**
贝丝	，	或者	-	准备好	，

贝丝，或者——准备好了，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	,	[smɔːl]	[kwæk]	,
And	**thou**	**,**	**small**	**quack**	**,**
和	你	，	小的	嘎嘎	，

而你，小庸医，

[ɒv; əv]	['plɔːdɪts]	['griːdi]	!
Of	**plaudits**	**greedy**	**!**
的	赞誉	贪婪的	！

贪婪的赞誉！

['aʊə(r)]	[pen]	,	[dɪ'zɜːtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tjuːnfl]	['mjuːzɪz]	,
Our	**pen**	**,**	**deserted**	**by**	**the**	**tuneful**	**Muses**	**,**
我们的	笔	，	荒凉的	经过	这	悦耳动听	缪斯	，

我们的笔，被歌声婉转的缪斯女神们抛弃了，

[tuː; tə]	[raɪt]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bærən]	[θiːm]	[rɪ'fjuːzɪz]	.
To	**write**	**on**	**such**	**a**	**barren**	**theme**	**refuses**	**.**
到	写	在	这样的	一个	荒芜	主题	拒绝	.

写这样一个贫瘠的主题，实在令人沮丧。

['θɪətə(r)]	['rɔɪəl]	,	['drʊəri]	[leɪn]	,
THEATRE	**ROYAL**	**,**	**DRURY**	**LANE**	**,**
剧院	皇家	，	德鲁里	车道	，

皇家剧院，德鲁里巷

[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ˌprɒmə'nɑːd]	[ænd; ənd]	[kən'sɜːvətɪv]	['kɔnsəts]	.
POLITICAL	**PROMENADE**	**AND**	**CONSERVATIVE**	**CONCERTS**	**.**
政治的	长廊	和	保守的	音乐会	.

政治游行和保守派音乐会。

[ðə; ði][məʊst]['splendɪd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] !

The	most	splendid	night	of	the	season	!
这	最多	灿烂	夜晚	的	这	季节	!

本季最精彩的夜晚!

['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] .

Friday	,	the	20th	of	August	.
星期五	,	这	20th	的	八月	.

8月20日，星期五。

['kæptɪn] - [naɪt] !

CAPTAIN	ROUS'S	NIGHT	!
队长	-	夜晚	!

鲁斯船长的夜晚!

['brɪtɪʃ] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ! — [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði] [steɪt] ,

British	Champagne	and	the	British	Constitution	!	—	The	Church	,	the	State	,
英国	香槟酒	和	这	英国	宪法	!	—	这	教会	,	这	状态	,

[ænd; ənd]['ri:əl]['tɜ:t(ə)l] !

and	Real	Turtle	!
和	真实的	龟	!

英国香槟与英国宪法！——教会、国家和真正的海龟!

[ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɪl] [kə'mens] [wɪð]

The	performances	will	commence	with
这	表演	将要	开始	和

演出将以.....开始

[fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

FISH	OUT	OF	WATER	,
鱼	出去	的	水	,

像鱼离水一样，

[sæm]['seɪvəri] — ['kæptɪn] [raus] , [ɑ:(r)] . [en] .

Sam	Savory	—	Captain	Rous	,	R	.	N	.
山姆	美味	—	队长	喧闹	,	拉	.	N	.

萨姆·萨沃里——鲁斯上尉，注册护士

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ,

After	which	,
后	哪个	,

之后，

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ʃæm'peɪn] ;

HIS	FIRST	CHAMPAGNE	;
他的	第一的	香槟酒	;

他的第一杯香槟;

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stjuədz] .

Which	will	embrace	the	whole	strength	of	THE	STEWARDS	.
哪个	将要	拥抱	这	所有的	力量	的	这	管家	.

这将充分发挥管家们的全部力量。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd]

In	the	course	of	the	Evening	,	the	ENLIGHTENED
在	这	课程	的	这	晚上	,	这	开明

在当晚，开悟者们

['laɪsnst] ['vɪtlə(r)] ,

LICENSED	VICTUALLERS	,
获得许可的	食品供应商	,

持牌酒商

([ðəʊz] ['zeləs] [əd'maiərə][ɒv; əv] [truː] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪt]) [wɪl] [pə'reɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'mɪd]

(	Those	zealous	admirers	of	true	British	spirit	)	will	parade	the	room	amid
(	那些	热心	仰慕者	的	真的	英国	精神	)	将要	游行	这	房间	之中

（那些真正英国精神的狂热崇拜者）将在房间里游行

[ə; eɪ] [grænd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['kaʊnts] .

A	GRAND	DISPLAY	OF	ELECTION	ACCOUNTS	.
一个	盛大	展示	的	选举	账户	.

选举账目大展示。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [grænd] ['pæntəmaɪm] , [kɔːld]

To	be	followed	by	a	GRAND	PANTOMIME	,	called
到	是	随后	经过	一个	盛大	哑剧	,	称为

接下来是一场盛大的哑剧，名为

['hɑːləkwɪn] ['hʌmbʌg] ;

HARLEQUIN	HUMBUG	;
小丑	骗子	;

丑角骗局;

[ɔː(r)] , ['brɑːvəʊ] [raus] !

OR	,	BRAVO	ROUS	!
或者	,	太棒了!	鲁斯	!

或者，太棒了!

[əʊld] ['glɔːri] (['ɑːftəwədz] [ˌpæntə'luːn]) [sɜː(r)][ef] . [bɜːr'dɛt] ,

OLD	GLORY	(	afterwards	Pantaloon	)	SIR	F	.	BURDETT	,
老的	荣耀	(	然后	灯笼裤	)	先生	F	.	伯德特	,

老荣耀（后更名为潘塔隆）F·伯德特爵士

[huː] [hæz; həz]['kaɪndli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

who	has	kindly	offered	his	services	on	this	occasion	.
WHO	有	亲切地	提供	他的	服务	在	这	场合	.

他慷慨地为此次活动提供了帮助。

['hæri] ['hʌmbʌg] ([ə; eɪ] [truː] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə(r)] , ['ɑːftəwədz] ['hɑːləkwɪn]) , [kæpt] . [raus] .

HARRY	HUMBUG	(	a	true	British	Sailor	,	afterwards	Harlequin	)	,	CAPT	.	ROUS	.
哈利	骗子	(	一个	真的	英国	水手	,	然后	丑角	)	,	船长	.	鲁斯	.

哈里·汉巴格（一位真正的英国水手，后来被称为哈莱昆），鲁斯船长。

[dɒn] [ˌwɪskə'rændoʊz] (['ɑːftəwədz] [klaʊn]) , [kɒl] . ['sɪbθɔːrp] .

DON	WHISKERANDOS	(	afterwards	Clown	)	,	COL	.	SIBTHORPE	.
大学教师	胡须	(	然后	小丑	)	,	上校	.	西布索普	.

唐·威斯克兰多斯（后来的小丑），西布索普上校。

[ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] [meɪ'lɒŋʒ] [ɒv; əv]

The	whole	to	conclude	with	a	grand	mélange	of
这	所有的	到	结束	和	一个	盛大	混血	的

最后，一切都以一场盛大的混搭结束。

[hæts] , [kəʊts] , [ænd; ənd] [ʌm'breləz] .

HATS	,	COATS	,	AND	UMBRELLAS	.
帽子	,	外套	,	和	雨伞	.

帽子、外套和雨伞。

['tɪkɪts] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [praɪs] .

TICKETS	TO	BE	HAD	AT	ANY	PRICE	.
门票	到	是	有	在	任何	价格	.

无论价格如何，都能买到票。

['stretʃəz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ˌtuː'tuː] ,

Stretchers	to	be	at	the	doors	at	half	-	past	2	,
担架	到	是	在	这	门	在	一半	-	过去的	2	,

2点半担架将在门口待命。

[ænd; ənd] [pə'li:smən] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [tə'wɔ:dz] [baʊ; bəʊ] - [stri:t] .

and	policemen	to	take	up	with	their	heads	towards	Bow	-	street	.
和	警察	到	拿	向上	和	他们的	头部	向	弓	-	街道	.

警察们抬头望向鲍街。

['vi:væt][rɪ'dʒaɪnə] .

VIVAT	REGINA	.
维瓦特	里贾纳	.

女王万岁!

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] .

THE	ADVANTAGES	OF	ANIMAL	MAGNETISM	.
这	优势	的	动物	磁性	.

动物磁力的优势。

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][em] . - ['hævɪŋ] [ə'gen] [reɪzd] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðɪs]

The	experiments	of	M	.	Delafontaine	having	again	raised	an	outcry	against	this
这	实验	的	M	.	-	拥有	再次	提高	一个	强烈抗议	反对	这

['nəʊb(ə)l] ['saɪəns] ,

noble	science	,
高贵	科学	,

德拉丰坦先生的实验再次引起了人们对这门高尚科学的强烈抗议,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['benɪfɪt] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	the	apparent	absence	of	any	benefit	likely	to	arise	from	it	,
从	这	明显	缺席	的	任何	益处	可能	到	出现	从	它	,

由于显然无法从中获得任何好处,

[bɪ'jɒnd] [kən'vɜ:rt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['ɪntu:] ['pɪnkʊʃn] [ænd; ənd][gæl'vænɪk] ['dʌmiz] .

beyond	converting	human	beings	into	pincushions	and	galvanic	dummies	.
超过	转换	人类	生物	进入	针垫	和	电化学	假人	.

除了把人变成针垫和电击人偶之外。

[wi:; wi] , [hu:] [lʊk] [di:pə(r)] ['ɪntu:] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

We	,	who	look	deeper	into	things	than	the	generality	of	the	world	,
我们	,	WHO	看	更深	进入	事物	比	这	概论	的	这	世界	,

我们这些洞察事物本质、超越世俗表象的人,

[heɪl][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ɪn'estɪməbl] [bu:n] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,

hail	it	as	an	inestimable	boon	to	mankind	,
冰雹	它	作为	一个	不可估量	恩惠	到	人类	,

称其为人类的无价之宝,

[ænd; ənd] [prə'si:d] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['nju:mərəs] [ɪn'kwaɪərə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kju:i]

and	proceed	at	once	to	answer	the	numerous	enquirers	as	to	the	cui
和	继续	在	一次	到	回答	这	很多的	询问者	作为	到	这	翠

['boʊnoʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ˌspɒpə'rɪfɪk] .

bono	of	this	novel	soporific	.
波诺	的	这	小说	催眠剂	.

立即着手回答众多询问者关于这种新型催眠药对谁有益的问题。

[baɪ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mez'merɪk] ['flu:ɪd] ,

By	a	judicious	application	of	the	mesmeric	fluid	,
经过	一个	明智的	应用	的	这	催眠	体液	,

通过巧妙地使用催眠液,

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [də'mestɪk] ['kʌmfət] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][æt; ət][ðə; ði] [li:st] ['pɒsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

the	greatest	domestic	comfort	can	be	insured	at	the	least	possible	trouble	.
这	最	国内的	舒适	能	是	投保人	在	这	至少	可能的	麻烦	.

以最小的麻烦就能确保最大的居家舒适。

[ðə; ði] ['hæpɪst] ['benɪˌdɪkt] [ɪz] [tuː] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['leɪdɪz] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] [tʌŋz]

The	happiest	Benedict	is	too	well	aware	that	ladies	will	occasionally	exercise	their	tongues
这	最快乐	本尼迪克特	是	也	出色地	意识到的	那	女士们	将要	偶尔	锻炼	他们的	舌头

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['mærɪt(ə)l][aɪ'diəz][ɒv; əv]['kwaɪətjuːd] .

in	a	way	not	altogether	compatible	with	marital	ideas	of	quietude	.
在	一个	方式	不是	共	兼容的	和	婚姻	想法	的	寂静	.

最幸福的本笃深知，女士们偶尔会用言语表达自己的想法，但这与婚姻中追求的宁静理念并不完全相符。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] (“ [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [wʊd] ,

A	few	passes	of	the	hand	(	“	in	the	way	of	kindness	for	he	who	would	,
一个	很少	通过	的	这	手	(	“	在	这	方式	的	仁慈	为了	他	WHO	会	,

轻轻地抚摸几下手（“以善意对待那些愿意的人”）

” & [siː] . ['viːdeɪ]['təʊbɪn]) [wɪl] [naʊ] ['saɪləns][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ɔːrəl] ['bætri] ; [ænd; ənd] [tæsitəs]

”	&	c	.	vide	Tobin	)	will	now	silence	the	most	powerful	oral	battery	;	and	Tacitus
”	&	c	.	视频	托宾	)	将要	现在	沉默	这	最多	强大的	口服	电池	;	和	塔西佗

[hɪm'self] [mait] ,

himself	might	,
他自己	可能	,

（参见托宾的著作）现在将使最强大的口头攻势噤声；就连塔西佗本人也可能如此，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['mezmərɪzəm] , [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [wɜːk] - [ruːm] .

with	the	aid	of	mesmerism	,	pitch	his	study	in	a	milliner's	work	-	room	.
和	这	援助	的	催眠术	,	沥青	他的	学习	在	一个	制帽商	工作	-	房间	.

借助催眠术，将他的书房布置在一家女帽店的工作室里。

[hen] - [pekt] ['hʌzbəndz] [hæv; həv] [naʊ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

Hen	-	pecked	husbands	have	now	other	means	at	their	command	,	to	secure
母鸡	-	啄食	丈夫们	有	现在	其他	方法	在	他们的	命令	,	到	安全的

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

妻管严的丈夫们现在有了其他方法来确保安宁。

[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['reɪzəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɑːtəz] .

than	their	razors	and	their	garters	.
比	他们的	剃须刀	和	他们的	吊袜带	.

比他们的剃刀和吊袜带还重要。

[wiː; wi][hæv; həv][ik,speri'mentəlaiz; ek,s-][ə'pɒn]['aʊə(r)]['dʒuːdi] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

We	have	experimentalised	upon	our	Judy	,	and	find	it	answer	to	a
我们	有	实验	之上	我们的	朱迪	,	和	寻找	它	回答	到	一个

['mɪrək(ə)l] .

miracle	.
奇迹	.

我们对朱迪进行了实验，发现它简直是个奇迹。

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [meɪ] [ʃʌt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [lə'bɒrətri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] ;

Mrs	.	Johnson	may	shut	up	her	laboratory	for	American	Soothing	Syrup	;
太太	.	约翰逊	可能	关闭	向上	她	实验室	为了	美国人	舒缓	糖浆	;

约翰逊夫人可能会关闭她的实验室，转而生产美国舒缓糖浆；

['mezmərɪzəm][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['ɪnfəntaɪl]

mesmerism	is	the	only	panacea	for	those	morning	and	evening	infantile
催眠术	是	这	仅有的	万能药	为了	那些	早晨	和	晚上	婴儿

[ˌebə'liʃən] [wɪtʃ] [ə'fekʃənət] [mə'mɑː] ['ɔːlweɪz] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,

ebullitions	which	affectionate	mammas	always	assign	to	the	teeth	,
沸腾	哪个	亲热	妈妈们	总是	分配	到	这	牙齿	,

催眠术是唯一能治愈婴儿早晚躁动不安的良方，而慈爱的妈妈们总是把这种躁动不安归咎于孩子的牙齿问题。

[ðə; ði][wɪnd] , [ɔː(r)][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] [kɔːz] ,

the	wind	,	or	a	pain	in	the	stomach	,	and	never	to	that	possible	cause	,
这	风	,	或者	一个	疼痛	在	这	胃	,	和	绝不	到	那	可能的	原因	,

可能是胀气，也可能是胃痛，但绝不可能是这些原因造成的。

[ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði]['tempə(r)] .

a	pain	in	the	temper	.
一个	疼痛	在	这	脾气	.

令人恼火的人。

['mezmərɪzəm][ɪz] “ [ðə; ði]['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðəz] , ” [ænd; ənd] ['ɛliətsən] [ðə; ði]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn]

Mesmerism	is	“	the	real	blessing	to	mothers	,	”	and	Elliotson	the	Mrs	.	Johnson
催眠术	是	“	这	真实的	祝福	到	母亲们	,	”	和	埃利奥特森	这	太太	.	约翰逊

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

催眠术是“母亲们的真正福祉”，而埃利奥森就是当时的约翰逊夫人。

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['aʊə(r)] - ,

We	have	tried	it	upon	our	Punchininny	,
我们	有	尝试	它	之上	我们的	-	,

我们已在我们的潘奇尼尼身上试过了，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	find	it	superior	to	our	old	practice	of	throwing	him	out	of	the
和	寻找	它	优越的	到	我们的	老的	实践	的	投掷	他	出去	的	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

我们发现这种方法比以前把他从窗户扔出去的做法要好得多。

['lʌvəz] , [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [buːn] [sent] [baɪ]['kjuːpɪd] .

Lovers	,	to	you	it	is	a	boon	sent	by	Cupid	.
恋人	,	到	你	它	是	一个	恩惠	发送	经过	丘比特	.

恋人们，对你们来说，这是丘比特赐予的恩惠。

[məˈmɑː] , [huː] [wɪl] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['buzəm][ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] [wɪð]

Mammas	,	who	will	keep	in	the	room	when	your	bosoms	are	bursting	with
妈妈们	,	WHO	将要	保持	在	这	房间	什么时候	你的	胸部	是	爆发	和

[ˌædəˈreɪʃ(ə)n] — ['fɑːðəz] ,

adoration	—	fathers	,
崇拜	—	父亲们	,

妈妈们，当你们胸中充满爱意时，谁会留在房间里——爸爸们，

[huː] [wɪl] [weɪk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] ,

who	will	wake	on	the	morning	of	an	elopement	,
WHO	将要	唤醒	在	这	早晨	的	一个	私奔	,

谁会在私奔当天早上醒来?

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faid] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]

when	the	last	trunk	and	the	parrot	are	confided	to	you	from	the
什么时候	这	最后的	树干	和	这	鹦鹉	是	坦白	到	你	从	这

['wɪndəʊ] — ['beɪlɪf] ,

window	—	bailiffs	,
窗户	—	法警	,

当最后一件行李和那只鹦鹉从窗户被悄悄交给你时——法警们，

[huː] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] ['beɪliwɪk] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)] ,

who	will	hunt	you	up	and	down	their	bailiwick	,	even	to	the	church	-	door	,
WHO	将要	打猎	你	向上	和	向下	他们的	范围	,	甚至	到	这	教会	-	门	,

他们会追捕你到他们辖区内的任何角落，甚至追到教堂门口。

[ðəʊ] [æn; ən][eə'res; 'eərəs][ɪz] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wiːkli] ['peɪmənts] —
though **an** **heiress** **is** **depending** **upon** **your** **character** **for** **weekly** **payments** **—**
尽管 一个 女继承人 是 取决于 之上 你的 特点 为了 每周 付款 —
[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ['paʊələs] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['pɑːmɪstri] .
all **are** **rendered** **powerless** **and** **unobtrusive** **by** **this** **inexplicable** **palmistry** **.**
全部 是 渲染 无力 和 不引人注目 经过 这 无法解释的 手相学 .

虽然女继承人每周都指望着你的品行来支付款项——但所有这些人都会因为这种无法解释的手相术而变得无能为力且不引人注目。

['kændɪdəts] , [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ; ['mezmərəɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['braɪbɪŋ]
Candidates **,** **save** **your** **money** **;** **mesmerise** **your** **opponents** **instead** **of** **bribing**
候选人 , 节省 你的 钱 ; 催眠 你的 对手 反而 的 贿赂
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

各位候选人，省下你们的钱吧；与其贿赂对手，不如用魅力迷惑他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pætrɪət][baɪ][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hændz] .
and **you** **may** **become** **a** **patriot** **by** **a** **show** **of** **hands** **.**
和 你 可能 变得 一个 爱国者 经过 一个 展示 的 双手 .

你可以通过举手表决成为爱国者。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ɪts]['səʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] — [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɑː(r); ə(r)]
These **are** **a** **few** **of** **its** **social** **advantages** **—** **its** **political** **uses** **are**
这些 是 一个 很少 的 它是 社会的 优势 — 它是 政治的 用途 是
[ʌn'baʊndɪd] .
unbounded **.**
无界 .

以上仅列举了它的一些社会优势——其政治用途更是无穷无尽。

[waɪ] [nɒt] ['mezmərəɪz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ?
Why **not** **mesmerise** **the** **Chinese** **?**
为什么 不是 催眠 这 中国人 ?

为什么不催眠中国人呢?

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːtɪst] ,
and **,** **as** **for** **the** **Chartists** **,**
和 , 作为 为了 这 宪章运动 ,

至于宪章运动者们，

[kɔːl] [aʊt] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] — [ə; eɪ] [fjuː] [mez'merɪk] ['pɑːsɪz] [wʊd]
call **out** **Delafontaine** **instead** **of** **the** **magistrates** **—** **a** **few** **mesmeric** **passes** **would**
称呼 出去 - 反而 的 这 地方法官 — 一个 很少 催眠 通过 会
[biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['raɪət][ækt] .
be **an** **easy** **and** **efficient** **substitute** **for** **the** **“** **Riot** **Act** **.**
是 一个 简单的 和 高效的 代替 为了 这 “ 暴动 行为 .

与其向地方法官请示德拉方丹，不如直接向他请示——几张催眠般的通行证就能轻松有效地替代“骚乱法案”。

” [ðen] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kleə'vɔɪəns] — [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ʃʌt] —
” **Then** **the** **powers** **of** **clairvoyance** **—** **the** **faculty** **of** **seeing** **with** **their** **eyes** **shut** **—**
” 然后 这 权力 的 千里眼 — 这 学院 的 看到 和 他们的 眼睛 关闭 —
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
that **it** **gives** **to** **the** **patient** **.**
那 它 给予 到 这 病人 .

“然后，它赋予病人透视能力——闭上眼睛也能看见的能力。”

['mɪsɪz] . - , [jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [tʃɑ:dʒ] [mait] [bi:; bi] [su:ðd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Ratsey**	**,**	**your**	**royal**	**charge**	**might**	**be**	**soothed**	**and**	**instructed**	**at**	**the**
太太	.	-	,	你的	皇家	收费	可能	是	舒缓	和	指示	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	**time**	**,**
相同的	时间	,

拉特西夫人，您照看的孩子或许可以同时得到安抚和教导。

[baɪ] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɒv; əv]

by	**substituting**	**a**	**sheet**	**of**	**PUNCH**	**for**	**the**	**purple**	**and**	**fine**	**linen**	**of**
经过	替换	一个	床单	的	冲床	为了	这	紫色的	和	美好的	亚麻布	的

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['nɔ:tɪləs] - [ʃel] .

her	**little**	**Royal**	**Highness's**	**nautilus**	**-**	**shell**	**.**
她	小的	皇家	殿下的	鹦鹉螺	-	壳	.

用一张 PUNCH 纸代替她小公主鹦鹉螺壳上的紫色细麻布。

[lɔ:d] [dʒɒn] ['rʌsəl] , [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['waɪli] ['ædvəsəri] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi]

Lord	**John**	**Russell**	**,**	**the**	**policy**	**of**	**your**	**wily**	**adversary**	**would**	**no**	**longer**	**be**
主	约翰	罗素	,	这	政策	的	你的	狡猾的	对手	会	不	更长	是

[kən'si:ld] .

concealed	**.**
暗	.

约翰·罗素勋爵，你狡猾的对手的策略将不再隐瞒。

['dʒeləs] ['hʌzbəndz] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] , [fɔ:(r); fə(r)] [brɪk] [wɔ:lz]

Jealous	**husbands**	**,**	**do**	**you**	**not**	**see**	**a**	**haven**	**of**	**security**	**,**	**for**	**brick**	**walls**
嫉妒的	丈夫们	,	做	你	不是	看	一个	避风港	的	安全	,	为了	砖	墙壁

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [θru:] ,

may	**be**	**seen**	**through**	**,**
可能	是	已见	通过	,

嫉妒的丈夫们，你们难道看不到安全的避风港吗？因为砖墙是可以透视的。

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['raɪv(ə)l] , [baɪ] [ðɪs] [mæg'netɪk] ['telɪskəʊp] ?

and	**letters**	**read**	**in**	**the**	**pocket**	**of**	**your**	**rival**	**,**	**by**	**this**	**magnetic**	**telescope**	**?**
和	信件	读	在	这	口袋	的	你的	竞争对手	,	经过	这	磁的	望远镜	?

用这台磁性望远镜，你能读懂对手口袋里的信件吗?

[waɪlst] ['stju:diəs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [meɪ] [pleɪs] ['həʊmə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['stʌdi]

whilst	**studious**	**young**	**gentleman**	**may**	**place**	**Homer**	**under**	**their**	**arms**	**,**	**and**	**study**
而	好学的	年轻的	绅士	可能	地方	荷马	在下面	他们的	武器	,	和	学习

[gri:k] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Greek	**without**	**looking**	**at**	**it**	**.**
希腊语	没有	寻找	在	它	.

而勤奋好学的年轻绅士们可能会把荷马史诗夹在腋下，不看书就能学习希腊语。

['mezmərɪzəm] .

MESMERISM	**.**
催眠术	.

催眠术。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

FASHIONABLE	**INTELLIGENCE**	**.**
时髦	智力	.

时尚智慧。

[ðə; ði]['mɑ:kwɪs][ɒv; əv] ['wɔ:təfəd] [ænd; ənd] ['pɑ:ti] ['vɪzɪtɪd] ['vɒksˌhɔ:l] ['gɑ:dnz] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	**Marquis**	**of**	**Waterford**	**and**	**party**	**visited**	**Vauxhall**	**Gardens**	**on**	**Monday**	**.**
这	侯爵	的	沃特福德	和	派对	到访	沃克斯豪尔	花园	在	周一	.

沃特福德侯爵一行周一参观了沃克斯豪尔花园。

[ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [mæn][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðeə(r)] ['iːzi] ['mænə(r)][ɒv; əv]

The	turnpike	man	on	the	bridge	was	much	struck	by	their	easy	manner	of
这	收费公路	男人	在	这	桥	曾是	很多	击	经过	他们的	简单的	方式	的

['diːlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'fiəriəz] .

dealing	with	their	inferiors	.
处理	和	他们的	下等人	.

桥上的收费员对他们对待下属的轻松态度印象深刻。

['ɔːldəmən] [mæg'neɪ] [leɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃel] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] ['grɒtəʊ] [wʌn] [naɪt] [ðɪs] [wiːk] [ɪn]

Alderman	Magnay	laid	the	first	shell	of	an	oyster	grotto	one	night	this	week	in
市议员	马格奈	铺设	这	第一的	壳	的	一个	牡蛎	石窟	一	夜晚	这	星期	在

[ðə; ði] ['maɪnəriz] .

the	Minories	.
这	少数族裔	.

本周某天晚上，奥尔德曼·马格奈在米诺里斯铺设了牡蛎洞穴的第一块贝壳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːðiː] ['ɔːldəmən] , [rɪ'peəd]

There	was	a	large	party	of	boys	,	who	,	with	the	worthy	Alderman	,	repaired
那里	曾是	一个	大的	派对	的	男孩们	,	WHO	,	和	这	值得	市议员	,	已修复

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fruːt] - [stɔːl] ,

to	a	neighbouring	fruit	-	stall	,
到	一个	邻接	水果	-	摊位	,

一大群男孩和那位可敬的市议员一起去了附近的水果摊。

[weə(r)] [ðə; ði] [fe'stɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

where	the	festivity	of	the	occasion	was	kept	up	for	several	minutes	.
在哪里	这	节日	的	这	场合	曾是	保留	向上	为了	一些	分钟	.

庆祝活动持续了好几分钟。

[ðə; ði] [njuː] [kʌt] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst] ,

The	New	Cut	was	,	as	usual	,	a	scene	of	much	animation	on	Saturday	last	,
这	新的	切	曾是	,	作为	通常	,	一个	场景	的	很多	动画片	在	周六	最后的	,

和往常一样，上周六新剪辑版发布会现场热闹非凡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ðæn; ðən] ['kʌstəməri] [ɒv; əv] [njuː]

and	there	was	rather	a	more	brilliant	display	than	customary	of	new
和	那里	曾是	相当	一个	更多的	杰出的	展示	比	习惯	的	新的

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [beɪkt] - [pə'teɪtəʊ][stændz] .

and	elegant	baked	-	potato	stands	.
和	优雅的	烘焙	-	土豆	站立	.

而且，这里还出现了比通常情况下更华丽、更精致的烤土豆摊位。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [tɜːn] - [aʊt] , [wɪð] [faɪv] ['læntənz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [æ'pətʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	well	-	known	turn	-	out	,	with	five	lanterns	and	four	apertures	for	the
这	出色地	-	已知	转动	-	出去	,	和	五	灯笼	和	四	孔径	为了	这

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

著名的出入口，有五个灯笼和四个蒸汽机出风口，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [pə'destriənz] [huː] [θrɒŋ] [ðə; ði] [kʌt]

was	the	general	admiration	of	the	host	of	pedestrians	who	throng	the	Cut
曾是	这	一般的	钦佩	的	这	主持人	的	行人	WHO	人群	这	切

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [twelv] [ɒn] ['sætədeɪ] .

between	the	hours	of	eight	and	twelve	on	Saturday	.
之间	这	小时	的	八	和	十二	在	周六	.

周六上午八点到十二点之间，熙熙攘攘的行人涌上这条小路，纷纷表达了他们的赞赏之情。

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [drɑːft] .

A	BITTER	DRAUGHT	.
一个	苦的	草稿	.

苦涩的毒药。

[sɜː(r)][ɑː(r)] . [piːl] , [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mə'dɪsɪnl] ['metəfə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪtli] ['feɪvəd]

SIR	R	.	PEEL	,	in	the	celebrated	medicinal	metaphor	with	which	he	lately	favoured
先生	拉	.	果皮	,	在	这	著名	药用	隐喻	和	哪个	他	最近	受青睐

[hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [æt; ət] ['tæmwɜːrθ] ,

his	constituents	at	Tamworth	,
他的	成分	在	塔姆沃思	,

R·皮尔爵士用他最近在坦沃思向选民们津津乐道的著名医学比喻说道：

[kən'kluːdz] [baɪ] ['steɪtɪŋ] ,

concludes	by	stating	,
结束	经过	声明	,

最后总结道：

“ [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['evə(r)][dɪd][baɪ]

“	that	he	really	believes	he	does	more	than	any	political	physician	ever	did	by
“	那	他	真的	相信	他	做	更多的	比	任何	政治的	医生	曾经	做过	经过

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

referring	to	the	prescriptions	which	he	offered	in	1835	and	1840	,
指	到	这	处方	哪个	他	提供	在	-	和	-	,

“他真的相信，通过引用他在 1835 年和 1840 年提出的处方，他所做的比任何一位政治医生都多。”

[ænd; ənd][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðem; ðəm] .

and	by	saying	that	he	sees	no	reason	to	alter	them	.
和	经过	说	那	他	看到	不	原因	到	改变	他们	.

并表示他认为没有理由更改它们。

” [ðɪs] [ɪz] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪgə(r)] , ['əʊnli][ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]

”	This	is	,	to	carry	out	the	physical	figure	,	only	another	version	of	“	the	mixture
”	这	是	,	到	携带	出去	这	身体的	数字	,	仅有的	其他	版本	的	“	这	混合物

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

“就物理形态而言，这只是‘混合物’的另一种形式，与之前一样。

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][həʊps][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

”	We	are	afraid	there	are	no	hopes	of	the	patient	.
”	我们	是	害怕的	那里	是	不	希望	的	这	病人	.

“我们恐怕这位病人没有希望了。”

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɪgz] [laɪk][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ? ” — “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	Why	are	the	Whigs	like	the	toes	of	a	dancing	-	master	?	”	—	“	Because
“	为什么	是	这	辉格党	喜欢	这	脚趾	的	一个	跳舞	-	掌握	?	”	—	“	因为

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] . ”

they	must	be	turned	out	.	”
他们	必须	是	转向	出去	.	”

“为什么辉格党人就像舞蹈老师的脚趾？”——“因为他们的脚趾必须向外翻。”

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['sɪbθɔːrp] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['bɔːrθwɪk] [laɪk][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv]

“	Why	are	Colonel	Sibthorp	and	Mr	.	Peter	Borthwick	like	the	covering	of
“	为什么	是	上校	西布索普	和	先生	.	彼得	博斯威克	喜欢	这	覆盖	的

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - ['maːstəz] [təʊz] ?

the	dancing	-	master's	toes	?
这	跳舞	-	硕士学位	脚趾	?

“为什么西布索普上校和彼得·博斯威克先生就像舞蹈老师脚趾上的覆盖物一样？”

” — “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pʌmps] . ”

”	—	“	Because	they	are	a	pair	of	pumps	.	”
”	—	“	因为	他们	是	一个	一对	的	水泵	.	”

“——因为它们是一双高跟鞋。”

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd] ['tɔːris] [laɪk][ðə; ði]['skɑːlət]['fiːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['miːz(ə)lz] ?
“ **Why are the Whigs and Tories like the scarlet fever and the measles ?**
“ 为什么 是 这 辉格党 和 保守党 喜欢 这 猩红 发烧 和 这 麻疹 ?

“为什么辉格党和托利党就像猩红热和麻疹一样？”

” — “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] .
” — “ **Because there's no telling which is the worst .**
” — “ 因为 有 不 讲述 哪个 是 这 最差 .

“因为无法判断哪个更糟。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[pg 48]**
” [页 -]

“[第 48 页]

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] .
A HINT TO THE UGLY .
一个 暗示 到 这 丑陋的 .

丑陋的暗示。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['septiməs] - [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] !
My uncle Septimus Snagglegrable is no more !
我的 叔叔 塞普蒂默斯 - 是 不 更多的 !

我的叔叔塞普蒂默斯·斯纳格格雷布尔去世了！

['eksələnt] [əʊld][mæn] !
Excellent old man !
出色的 老的 男人 !

真是位了不起的老人！

[nəʊ][wʌn] [njuː] [hɪz; ɪz] ['wɜːðinəs] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
no one knew his worthiness whilst he was of the living ,
不 一 知道 他的 价值 而 他 曾是 的 这 活的 ,

他生前无人知晓他的价值。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
for every one called him a scoundrel .
为了 每一个 一 称为 他 一个 恶棍 .

因为每个人都骂他是无赖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
It is reserved for me to do justice to his memory ,
它 是 预订的 为了 我 到 做 正义 到 他的 记忆 ,

我有责任尽我所能缅怀他。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːt] ['sentəns] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] — [hiː; hi][hæz; həz][left]
and one short sentence will be sufficient for the purpose — he has left
和 一 短的 句子 将要 是 充足的 为了 这 目的 — 他 有 左边
[ˌem 'iː][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
me five thousand pounds !
我 五 千 磅 !

一句话就足以说明问题——他留给我五千英镑！

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]
I have determined that his benevolence shall not want an imitator , and I
我 有 决定 那 他的 仁 将 不是 想 一个 模仿者 , 和 我
[hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] ,
have resolved ,
有 已解决 ,

我已经决定，他的善行不应无人效仿，并且我已经下定决心，

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] , [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] [huː]

at	a	great	personal	sacrifice	,	to	benefit	that	portion	of	my	fellow	creatures	who
在	一个	伟大的	个人的	牺牲	,	到	益处	那	部分	的	我的	同伴	生物	WHO

[ɑː(r); ə(r)][di'nɔmineit, di'nɔminit] ['ʌgli] .

are	denominated	ugly	.
是	以……命名	丑陋的	.

我做出了巨大的个人牺牲，为那些被称作丑陋的同胞们谋福利。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [səʊ] .

I	am	particularly	so	.
我	是	特别	所以	.

我尤其如此。

[maɪ][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [snʌf] - ['kʌlə(r)] ; [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ,

My	complexion	is	a	bright	snuff	-	colour	;	my	eyes	are	grey	,
我的	肤色	是	一个	明亮的	鼻烟	-	颜色	;	我的	眼睛	是	灰色的	,

我的肤色是亮鼻烟色；我的眼睛是灰色的。

[ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [və'rændəz] [ɒv; əv] [aɪ] - ['læʃɪz] ; [maɪ][nəʊz][ɪz] [ɹə'tɹuːseɪ] ,

and	unprotected	by	the	usual	verandahs	of	eye	-	lashes	;	my	nose	is	retroussé	,
和	未受保护	经过	这	通常	阳台	的	眼睛	-	睫毛	;	我的	鼻子	是	回缥缈	,

而且没有睫毛的遮挡；我的鼻子向后翘了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] ['ɔːdə(r)] ,

and	if	it	has	a	bridge	,	it	must	be	of	the	suspension	order	,
和	如果	它	有	一个	桥	,	它	必须	是	的	这	暂停	命令	,

如果它有桥梁，那它一定是悬吊令下的桥梁。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [kɒn'keɪv] .

for	it	is	decidedly	concave	.
为了	它	是	绝对地	凹	.

因为它明显是凹面的。

[ai] [wɪʃ] ['rɛni] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['nəʊzɪz][ɪn][ðə; ði]

I	wish	Rennie	would	turn	his	attention	to	the	state	of	numerous	noses	in	the
我	希望	雷尼	会	转动	他的	注意力	到	这	状态	的	很多的	鼻子	在	这

[mə'trɒpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

我希望雷尼能关注一下大都市里众多鼻子的状况。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] ['kʌmpəni] [mait] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

I	am	sure	a	lucrative	company	might	he	established	for	the	purpose	of
我	是	当然	一个	利润丰厚	公司	可能	他	已确立的	为了	这	目的	的

[ɪ'rektɪŋ] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə]['nəʊzɪz] [ðæt] ,

erecting	bridges	to	noses	that	,
竖立	桥梁	到	鼻子	那	,

我相信，如果有人专门建造连接鼻子的桥梁，肯定会成立一家利润丰厚的公司。

[laɪk][maɪ] [əʊn] , [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnprə'vaɪdɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

like	my	own	,	have	been	unprovided	by	nature	.
喜欢	我的	自己的	,	有	到过	未提供	经过	自然	.

就像我自己的孩子一样，我们都没有得到大自然的眷顾。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

I	should	be	happy	to	become	a	director	.
我	应该	是	快乐的	到	变得	一个	导演	.

我应该很高兴能成为导演。

[rɛvənɑnz] [naʊs] — [maɪ] [maʊθ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] [tiːθ] ['sɪŋgjələli] [ɪ'regjələ(r)] .

Revenons	nous	—	my	mouth	is	decidedly	large	,	and	my	teeth	singularly	irregular	.
雷文斯	我们	—	我的	嘴	是	绝对地	大的	,	和	我的	牙齿	单独地	不规律的	.

Revenons nous——我的嘴巴很大，牙齿也异常不规则。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['vaɪələntli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɛnərz] “ [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl]
My **father** **was** **violently** **opposed** **to** **Dr** **.** **Jenner's** **“** **repeal** **of** **the** **small**
我的 父亲 曾是 暴力 反对 到 博士 . 詹纳的 “ 废除 的 这 小的
- [pɒks] , ” [fɔːr]
- **pox** **,** **”** **4**
- 天花 , ” 4

我父亲强烈反对詹纳博士“废除天花”的计划。4

[fɔːr] . ['beɪlɪs] .
4 **.** **Baylis** **.**
4 . 贝利斯 .

4. 贝利斯。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː]['væksɪneɪtɪd] ;
and **would** **not** **have** **me** **vaccinated** **;**
和 会 不是 有 我 已接种疫苗 ;

他们不会让我接种疫苗;

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [maɪ] [tʃɪn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [delz] ,
the **consequence** **of** **which** **has** **been** **that** **my** **chin** **is** **full** **of** **little** **dells** **,**
这 结果 的 哪个 有 到过 那 我的 下巴 是 满的 的 小的 戴尔斯 ,

结果就是我的下巴上布满了小凹陷。

['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['brɪslz] .
thickly **studded** **with** **dark** **and** **stunted** **bristles** **.**
浓密 带钉的 和 黑暗的 和 发育不良 刷毛 .

密布着深色且短小的刚毛。

[aɪ][hæv; həv] ['bʌnjənz] [ænd; ənd][legz] [ðæt] ([æz; əz] “ [ðə; ði] [raɪt] [laɪn][ɒv; əv] ['bjuːtiz] [ə; eɪ] [kɜːv] ”)
I **have** **bunions** **and** **legs** **that** **(** **as** **“** **the** **right** **line** **of** **beauty's** **a** **curve** **”** **)**
我 有 拇囊炎 和 腿 那 (作为 “ 这 正确的 线 的 美的 一个 曲线 ”)
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmətri] .
are **the** **perfection** **of** **symmetry** **.**
是 这 完美 的 对称 .

我有拇外翻，但我的腿（正如“美的正确线条是曲线”）却有着完美的对称性。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lə'ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
My **poor** **mother** **used** **to** **lament** **what** **she** **,** **in** **the** **plenitude** **of** **her**
我的 贫穷的 母亲 用过的 到 哀叹 什么 她 , 在 这 丰富 的 她
['ɪgnərəns] ,
ignorance **,**
无知 ,

我可怜的母亲过去常常哀叹，在她无知的深渊里，

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'nɒmɪneɪt] [maɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
was **pleased** **to** **denominate** **my** **disadvantages** **.**
曾是 高兴 到 定名 我的 缺点 .

很高兴能指出我的缺点。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
She **knew** **not** **the** **power** **of** **genius** **.**
她 知道 不是 这 力量 的 天才 .

她并不了解天才的力量。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] — [wel] , [aɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] [dɪ'fekts] — [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
To **me** **these** **—** **well** **,** **I'll** **call** **them** **defects** **—** **have** **been** **the** **source** **of**
到 我 这些 — 出色地 , 患病的 称呼 他们 缺陷 — 有 到过 这 来源 的
[greɪt] ['prɒfɪt] .
great **profit** **.**
伟大的 利润 .

对我来说，这些——好吧，我姑且称之为缺陷——反而成了巨大的利润来源。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nəʊn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

For	years	I	have	walked	about	the	great	metropolis	without	any	known	or	even
为了	年	我	有	步行	关于	这	伟大的	都会	没有	任何	已知	或者	甚至

[kən'dʒektʃərəl] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ;

conjectural	means	of	subsistence	;
推测性的	方法	的	生存	;

多年来，我一直游荡在大都市里，没有任何已知的或推测的谋生手段；

[maɪ][kəʊt][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pætʃ] — [maɪ]['lɪnɪn] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] !

my	coat	has	always	been	without	a	patch	—	my	linen	without	spot	!
我的	外套	有	总是	到过	没有	一个	修补	—	我的	亚麻布	没有	点	!

我的外套从来没有补丁，我的亚麻布衣服也从来没有污渍！

['ʌgli] ['brʌðəz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] !

Ugly	brothers	,	I	am	about	to	impart	to	you	the	secret	of	my	existence	!
丑陋的	兄弟	,	我	是	关于	到	传授	到	你	这	秘密	的	我的	存在	!

丑陋的兄弟们，我即将向你们揭示我存在的秘密！

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði][faɪn] [aːts] — [jes] , [baɪ] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]

I	have	lived	by	the	fine	arts	—	yes	,	by	sitting	as
我	有	居住地	经过	这	美好的	艺术	—	是的	,	经过	坐着	作为

我毕生致力于艺术——是的，通过静坐冥想……

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][dɔː(r)] - ['nɒkə(r)] [ænd; ənd] ['tʃerəbɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuːm] - [stəʊnz] .

A	model	for	door	-	knockers	and	cherubim	for	tomb	-	stones	.
一个	模型	为了	门	-	敲击器	和	基路伯	为了	墓	-	石头	.

门环模型和墓碑上的小天使模型。

[ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ,

The	latter	may	perhaps	surprise	you	,
这	后者	可能	也许	惊喜	你	,

后者或许会让你感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kaʊntənəns] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪnfəntaɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hæd; həd]

but	the	contour	of	my	countenance	is	decidedly	infantile	—	for	when	had
但	这	轮廓	的	我的	面容	是	绝对地	婴儿	—	为了	什么时候	有

[ə; eɪ] ['bæbi] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ?

a	babby	a	bridge	?
一个	婴儿	一个	桥	?

但我的面容轮廓却明显稚嫩——因为什么时候有婴儿建桥呢?

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['trʌmpɪt] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n]

—	and	the	addition	of	a	penny	trumpet	completes	the	full	-	blown	expression
—	和	这	添加	的	一个	一分钱	喇叭	完成	这	满的	-	吹	表达

[ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['hedɪd] [θɪŋz] [nəʊn] [tuː; tə][stəʊn] - ['meɪsnz] [æz; əz] ['tʃerəbɪm] .

of	the	light	-	headed	things	known	to	stone	-	masons	as	cherubim	.
的	这	光	-	标题	事物	已知	到	石头	-	石匠	作为	基路伯	.

——再加上一支小号，就完整地展现了石匠们称之为小天使的轻浮事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['nɒkə(r)] - [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðæt] [ai]['flætə(r)][maɪ'self][ai][hæv; həv]

But	it	is	to	the	art	of	knocker	-	designing	that	I	flatter	myself	I	have
但	它	是	到	这	艺术	的	敲击器	-	设计	那	我	奉承	我	我	有

[biːn] [ɒv; əv][məʊst] ['sɜːvɪs] .

been	of	most	service	.
到过	的	最多	服务	.

但我认为，我在门环设计这门艺术上贡献最大。

[baɪ][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪg] ,

By	the	elevation	of	my	chin	,	and	the	assistance	of	a	long	wig	,
经过	这	海拔	的	我的	下巴	,	和	这	协助	的	一个	长的	假发	,

通过抬高下巴，并借助一顶长假发，

[ai][kæn; kən]['prez(ə)nt][æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

I	can	present	an	excellent	resemblance	of	a	lion	,
我	能	展示	一个	出色的	相似	的	一个	狮子	,

我可以完美地模仿狮子的样子，

[wɪð] [ðɪs] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ri:əl]['ænɪm(ə)l] — [ai][kæn; kən] ['veəri] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

with	this	great	advantage	over	the	real	animal	—	I	can	vary	the	expression
和	这	伟大的	优势	超过	这	真实的	动物	—	我	能	各不相同	这	表达

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] —

according	to	circumstances	—
根据	到	情况	—

与真正的动物相比，我拥有一个巨大的优势——我可以根据情况改变表情——

“ [æz; əz][maɪld][æz; əz][mɪlk] , [ɔ:(r)]['reɪdʒɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [stɔ:m] .

“	As	mild	as	milk	,	or	raging	as	the	storm	.
“	作为	温和的	作为	牛奶	,	或者	愤怒	作为	这	风暴	.

“像牛奶一样温和，或者像暴风雨一样狂暴。”

” [səʊ] [ðæt] ['nɜ:vəs] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdɪz] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] ['terɪfaɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] ['evri] [taɪm]

”	So	that	nervous	single	ladies	need	not	be	terrified	out	of	their	senses	every	time
”	所以	那	紧张的	单身的	女士们	需要	不是	是	恐惧	出去	的	他们的	感官	每一个	时间

[ðeɪ] [nɒk] [æt; ət][ðeə(r)][dɔ:(r)] ,

they	knock	at	their	door	,
他们	敲	在	他们的	门	,

“这样，那些紧张的单身女性就不必每次有人敲门时都吓得魂飞魄散了。”

[baɪ][ðə; ði][grɪm] [pə,sɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɪərəʊ][æt; ət] ['fi:dɪŋ] [taɪm] ;

by	the	grim	personification	of	a	Nero	at	feeding	time	;
经过	这	严峻	拟人化	的	一个	尼禄	在	喂养	时间	;

以喂食时的尼禄形象进行阴森的拟人化描绘；

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [lɔ:] ['gɑ:diən] [bi:; bi] ['pestə] ['djʊərɪŋ]['dɪnə(r)][baɪ]

or	a	tender	-	hearted	poor	-	law	guardian	be	pestered	during	dinner	by
或者	一个	投标	-	心地	贫穷的	-	法律	监护人	是	烦扰	期间	晚餐	经过

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

invitations	afforded	to	the	starving	poor	by	the	benevolent	expression	of
邀请函	提供	到	这	饥饿	贫穷的	经过	这	仁慈	表达	的

[hɪz; ɪz] ['nɒkə(r)] .

his	knocker	.
他的	敲击器	.

或者，一位心地善良的济贫法监护人在晚餐时，会被饥饿的穷人通过他善意的敲门声所邀请而烦扰。

['ʌgli] [wʌnz] !

Ugly	ones	!
丑陋的	一个	!

丑陋的家伙！

[ai][hæv; həv] [naʊ] [im'pa:tid] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ]['si:krət] .

I	have	now	imparted	to	you	my	secret	.
我	有	现在	传授	到	你	我的	秘密	.

我已经把我的秘密告诉了你。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃeɪtʃ] — [es][keɪ] — [en] .

ON	THE	POPULARITY	OF	MR	.	CH	—	S	K	—	N	.
在	这	人气	的	先生	.	CH	—	S	K	—	N	.

关于 CH-SK-N 先生的受欢迎程度。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] !

Oh	,	Mr	.	Punch	!
哦	,	先生	.	冲床	!

哦，潘趣先生！

[wɒt] ['glɔ:riəs] [taɪmz]
what glorious times
什么 辉煌 时代

多么辉煌的时代

[ɑ:(r); ə(r)] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʌmbli] ['gɪftɪd] [maɪmz] ;
Are these , for humbly gifted mimes ;
是 这些 , 为了 谦卑地 天才 哑剧演员 ;

这些是献给谦逊有才的哑剧演员的吗?

[wen] , [spaɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪ'træktər] ,
When , spite of each detracter ,
什么时候 , 尽管如此 的 每个 批评者 ,

尽管有诸多批评者,

[pə'tɜːnl] [neɪm] [ænd; ənd]['fɪliəl] [lʌv] ,
Paternal name and filial love ,
父系 姓名 和 孝 爱 ,

父亲的名字和孝顺之情

[ə'sɪstɪd] [baɪ] " [ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'bʌv] ,
Assisted by " the powers above ,
协助 经过 " 这 权力 多于 ,

在"上级"的协助下,

" [hæv; həv] [meɪd] [siː] — — [es][keɪ] — — [en][æn; ən]['æktə(r)] ! "
" Have made C — — s K — — n an actor ! "
" 有 制成 C — — s K — — n 一个 演员 ! "

"让C——s K——n成为了一名演员!"

- [tɪz] [truː] , " [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['peɪtrənz] [seɪ] ,
' Tis true , " his generous patrons say ,
- 的 真的 , " 他的 慷慨的 顾客 说 ,

"的确如此,"他慷慨的赞助人说道。

" [ɒv; əv]['dʒiːniəs][hiː; hi] [nɛə] [hæd; həd][ə; eɪ] [reɪ] ;
" Of genius he ne'er had a ray ;
" 的 天才 他 从未 有 一个 射线 ;

"他从未展现过一丝天才的光芒;

[jet] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [tuː; tə]['smʌðə(r)] ,
Yet , all his faults to smother ,
然而 , 全部 他的 故障 到 窒息 ,

然而, 他所有的缺点都想掩盖。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪn'herɪts] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] ,
The youth inherits , from his sire ,
这 青年 继承 , 从 他的 父系 ,

年轻人从他的父亲那里继承了.....

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [əd'maɪə(r)] ,
A name which all the world admire ,
一个 姓名 哪个 全部 这 世界 钦佩 ,

一个令全世界都敬仰的名字,

[ænd; ənd] ['dɪəli] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] !
And dearly loves his mother !
和 亲爱的 爱 他的 母亲 !

他非常爱他的母亲!

" - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪd] ,
" Stripp'd of his adventitious aid ,
" - 的 他的 不定 援助 ,

"剥夺了他偶然获得的帮助,

[hiː; hi] [nɛə] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [meɪd] ;

He	ne'er	ten	pounds	a	week	had	made	;
他	从未	十	磅	一个	星期	有	制成	;

他每周的收入从未达到十英镑;

[jet] ['evri] ['θespiən] ['brʌðə(r)]

Yet	every	Thespian	brother
然而	每一个	戏剧演员	兄弟

然而，每一位戏剧兄弟

[ɪz] [naʊ] [kept] [daʊn] , [ɔː(r)] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,

Is	now	kept	down	,	or	put	to	flight	,
是	现在	保留	向下	,	或者	放	到	航班	,

现在已被压制或击退。

[waɪl] [hiː; hi] [gets] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [naɪt] ,

While	he	gets	fifty	pounds	a	night	,
尽管	他	获得	五十	磅	一个	夜晚	,

他每晚能挣五十英镑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !

Because	—	he	loves	his	mother	!
因为	—	他	爱	他的	母亲	!

因为——他爱他的母亲!

[ðəʊ] [aɪm] , [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , [ə; eɪ] [frend]

Though	I'm	,	in	heart	and	soul	,	a	friend
尽管	我是	,	在	心	和	灵魂	,	一个	朋友

虽然我内心深处是他的朋友

[tuː; tə] ['dʒenjuɪn] ['tælənt] , ['hevə(r)n] [fɔː'fend]

To	genuine	talent	,	Heaven	forefend
到	真的	天赋	,	天堂	预防

真正的天才，上天却不眷顾。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['pɒðə(r)] ,

That	I	should	raise	a	pother	,
那	我	应该	增加	一个	其他	,

我竟然要养一只母狗，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðiː] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [fəʊks]

Because	the	philanthropic	folks
因为	这	慈善	各位

因为慈善人士

[wɪŋk] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ə; eɪ] ['paɪəs] [həʊks] ,

Wink	and	applaud	a	pious	hoax	,
眨眼	和	鼓掌	一个	虔诚的	骗局	,

对这种伪善的骗局眨眼鼓掌，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] — [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !

For	one	who	—	loves	his	mother	!
为了	一	WHO	—	爱	他的	母亲	!

因为他爱他的母亲!

[nəʊ] ! ['hevə(r)n] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [laɪf]

No	!	Heaven	prolong	his	parent's	life
不	!	天堂	延长	他的	父母	生活

不！上天保佑他父母长寿。

[ænd; ənd] [grɑːnt] [ðæt] [nəʊ] [ʌn'taɪmli] [straɪf]

And	grant	that	no	untimely	strife
和	授予	那	不	不合时宜	冲突

并愿无不合时宜的纷争

[meɪ] [wiːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
May wean them from each other !
可能 断奶 他们 从 每个 其他 !

愿他们断绝关系!

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [id] [faɪnd][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs]
For soon he'd find the golden fleece
为了 很快 他会 寻找 这 金的 羊毛

他很快就能找到金羊毛了。

[slɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɛə] [siːs]
Slip from his grasp , should he e'er cease
滑 从 他的 抓牢 , 应该 他 曾经 停止

如果他停止行动，就从他的手中溜走吧

[tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] — [lʌv] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] !
To keep and — love his mother !
到 保持 和 — 爱 他的 母亲 !

要守护并爱他的母亲!

[ə; eɪ] [kɒn] .
A CON .
一个 康 .

骗局。

[baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['sɪbθɔːrp] .
BY COLONEL SIBTHORP .
经过 上校 西布索普 .

作者：西布索普上校。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɛsˌnʌt] [hɔːs] , ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ʌp][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
Why is a chesnut horse , going at a rapid pace up an inclined plane ,
为什么 是 一个 栗子 马 , 去 在 一个 迅速的 步伐 向上 一个 倾斜 飞机 ,

为什么一匹栗色马会快速地沿着斜坡向上跑?

[laɪk][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [waɪt] ['traʊzəz] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [bʊk] ['mʌzlɪn] [wɪð]
like an individual in white trousers presenting a young lady in book muslin with
喜欢 一个 个人 在 白色的 裤子 呈现 一个 年轻的 女士 在 书 细棉布 和
[æn; ən]['ɪnfənˌtaɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn] ['spiːʃiːz] ?
an infantine specimen of the canine species ?
一个 婴儿 标本 的 这 犬类 物种 ?

就像一个穿着白裤子的人向一个穿着薄纱裙的年轻女士展示一只幼犬一样?

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['gæləp] [ʌp] ([ə; eɪ][gɜːl][ə; eɪ][pʌp]) .
— Because he is giving a gallop up (a girl a pup) .
— 因为 他 是 给予 一个 驰骋 向上 (一个 女孩 一个 小狗) .

—因为他正在放飞（一只小狗）。

[ðə; ði]['drɑːmə] .
THE DRAMA .
这 戏剧 .

戏剧。

['æst.liz] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] .
ASTLEY'S COMPANY AT THE OLYMPIC .
阿斯特利的 公司 在 这 奥林匹克 .

阿斯特利公司亮相奥运会。

[ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv]['æktəz] [dɪ'stres] ['nəʊbədi][bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
The distresses of actors distress nobody but themselves .
这 痛苦 的 演员 痛苦 无人 但 他们自己 .

演员的困境只会困扰他们自己。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] [təʊld] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [kə'miːdiən] , [bi'get] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] ;

A	tale	of	woe	told	off	the	stage	by	a	broad	comedian	,	begets	little	sympathy	;
一个	故事	的	悲哀	讲述	离开	这	阶段	经过	一个	广阔	喜剧演员	,	产生	小的	同情	;

一个滑稽的喜剧演员在台下讲述悲惨的故事，很难引起人们的同情；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] “ ['hevi] [laɪn] , ” ['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	he	is	in	the	“	heavy	line	,	”	people	say	he	is	used	to	it	,
和	如果	他	是	在	这	“	重的	线	,	”	人们	说	他	是	用过的	到	它	,

如果他排在“重型队伍”里，人们说他已经习惯了。

[ænd; ənd] [ɪz] ['əʊnli] ['æktɪŋ] — ['pleɪɪŋ] [ɒf] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [dʒəʊk] ,

and	is	only	acting	—	playing	off	upon	you	a	melancholy	joke	,
和	是	仅有的	表演	—	玩耍	离开	之上	你	一个	忧郁	开玩笑	,

而他只是在演戏——在跟你开玩笑，开一个略带忧伤的玩笑。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [æt; ət] [naɪt] .

that	he	may	judge	how	it	will	tell	at	night	.
那	他	可能	法官	如何	它	将要	告诉	在	夜晚	.

以便他能判断它在夜里会如何表现。

[ðʌs] , [wen] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [teɪks] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] , ['tʃærəti] ['seldəm] [teɪks] ['tɪkɪts] ;

Thus	,	when	misfortune	takes	a	benefit	,	charity	seldom	takes	tickets	;
因此	,	什么时候	不幸	需要	一个	益处	,	慈善机构	很少	需要	门票	;

因此，当不幸降临时，慈善很少会伸出援手；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['gɪdi] ,

for	she	is	always	sceptical	about	the	so	-	called	miseries	of	the	most	giddy	,
为了	她	是	总是	怀疑论者	关于	这	所以	-	称为	苦难	的	这	最多	头晕	,

因为她总是对那些最轻浮之人的所谓痛苦持怀疑态度，

['vɒlətaɪl] , ['dʒɒli] , ['keələs] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ([weə(r)] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [bæd] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

volatile	,	jolly	,	careless	,	uncomplaining	(	where	managers	and	bad	parts	are	not
易挥发的	,	快乐的	,	粗心	,	不抱怨	(	在哪里	经理	和	坏的	部分	是	不是

[kən'sɜːnd]) ['veɪnɪst] ,

concerned	)	vainest	,
担心的	)	最虚荣的	,

反复无常的，快乐的，粗心的，从不抱怨的（如果经理和糟糕的部分不涉及的话），最虚荣的，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] , ['hæpɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]

and	apparently	,	happiest	possible	members	of	the	community	,	who	are	so
和	显然	,	最快乐	可能的	成员	的	这	社区	,	WHO	是	所以

[kəm'pliːtli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['fɪkʃ(ə)n] ,

completely	associated	with	fiction	,
完全地	联系	和	小说	,

而且显然，他们是这个群体中最快乐的成员，他们与虚构作品紧密相连。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [bɪ'liːvd] [wen] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

that	they	are	hardly	believed	when	telling	the	truth	.
那	他们	是	几乎	相信	什么时候	讲述	这	真相	.

即使他们说真话，也很难有人相信他们。

[pɑː(r)] [ɪg'zɛmpl] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən] [ðæt] ['æst.liz] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz]

Par	exemple	—	nothing	can	be	more	true	than	that	Astley's	Theatre	was
帕尔	例如	—	没有什么	能	是	更多的	真的	比	那	阿斯特利的	剧院	曾是

[bɜːnt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ;

burnt	down	the	other	day	;
烧焦的	向下	这	其他	天	;

举例来说——阿斯特利剧院前几天被烧毁这件事再真实不过了；

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪ]
that **the** **whole** **of** **that** **large** **establishment** **were** **suddenly** **thrown** **out** **of** **employ**
那 这 所有的 的 那 大的 建立 是 突然 抛掷 出去 的 采用
;
;
;

整个大型机构的所有员工突然全部失业；

[ðæt] [ðeə(r)] ['wɔːdrəubz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [tuː; tə][rægz] , [ðeə(r)] ['prɒpətiz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]
that **their** **wardrobes** **were** **burnt** **to** **rags** **,** **their** **properties** **reduced** **to** **a**
那 他们的 衣柜 是 烧焦的 到 破布 , 他们的 特性 减少 到 一个
['sɪndə(r)] ,
cinder **,**
煤渣 ,

他们的衣服被烧成了破布，他们的财产化为灰烬。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ['rəʊstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] ['ræpɪd]['faɪə(r)] .
and **their** **means** **of** **subsistence** **roasted** **in** **a** **too** **rapid** **fire** **.**
和 他们的 方法 的 生存 烤 在 一个 也 迅速的 火 .

他们的生计来源在熊熊烈火中化为灰烬。

[truː] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wʊlf][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [dɔːz] ,
True **also** **is** **it** **,** **that** **to** **keep** **the** **wolf** **from** **their** **own** **doors** **,**
真的 还 是 它 , 那 到 保持 这 狼 从 他们的 自己的 门 ,

同样真实的是，为了防止狼群闯入家门，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] ,
those **of** **the** **Olympic** **have** **been** **opened** **,**
那些 的 这 奥林匹克 有 到过 打开 ,

奥运会场馆已经开放，

[weə(r)] [ðə; ði] ['riːəli] [ˌdis'maunt] ['kæv(ə)lri][ɒv; əv] ['æst.liz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [kæm'peɪn] ,
where **the** **really** **dismounted** **cavalry** **of** **Astley's** **are** **continuing** **their** **campaign** **,**
在哪里 这 真的 下马 骑兵 的 阿斯特利的 是 继续 他们的 活动 ,

阿斯特利麾下真正下马的骑兵们正在那里继续他们的战役，

['hævɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .
having **appealed** **to** **the** **public** **to** **support** **them** **.**
拥有 上诉 到 这 民众 到 支持 他们 .

他们曾呼吁公众支持他们。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
Judging **from** **the** **night** **we** **were** **present** **,**
评判 从 这 夜晚 我们 是 展示 ,

根据我们当晚在场的情况来看，

[ðæt] [sə'pɔːt] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [luːk'wɔːmnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli]
that **support** **has** **been** **extended** **with** **a** **degree** **of** **lukewarmness** **which** **is** **exactly**
那 支持 有 到过 扩展 和 一个 程度 的 不冷不热 哪个 是 确切地
[prə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'piːlz] [ɒv; əv] ['æktəz] [wen] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
proportionate **to** **the** **effect** **produced** **by** **the** **appeals** **of** **actors** **when** **misfortune**
成比例的 到 这 影响 生产 经过 这 上诉 的 演员 什么时候 不幸
[ˌəuvə'teik][ðem; ðəm] .
overtakes **them** **.**
超越 他们 .

这种支持力度相当冷淡，与演员遭遇不幸时呼吁所产生的效果完全成正比。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] , [ðeɪ] [pʊt] [fɔːθ] ['ʌðə(r)] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
But **,** **besides** **public** **sympathy** **,** **they** **put** **forth** **other** **claims** **for** **support** **.**
但 , 除了 民众 同情 , 他们 放 前进 其他 索赔 为了 支持 .

但是，除了争取公众同情之外，他们还提出了其他支持理由。

[ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['merɪt] .

The	amusements	they	offer	are	of	extraordinary	merit	.
这	娱乐	他们	提供	是	的	非凡的	优点	.

他们提供的娱乐活动非常有价值。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [wɪdɪkəm] , [ɒv; əv] [mɪs] ['deɪli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪdni]

The	acting	of	Mr	.	H	.	Widdicomb	,	of	Miss	Daly	,	and	Mr	.	Sidney
这	表演	的	先生	.	H	.	威迪科姆	,	的	错过	戴利	,	和	先生	.	西德尼

['fɔ:stə(r)] , [wɒz; wəz] ,

Forster	,	was	,
福斯特	,	曾是	,

H·威迪科姆先生、戴利小姐和西德尼·福斯特先生的表演是：

[ɪn][ðə; ði] [pi:s] [wi:; wi] [sɔ:] — " [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] " — [fʊl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

in	the	piece	we	saw	—	"	The	Old	House	at	Home	"	—	full	of	nature	and
在	这	片	我们	锯	—	"	这	老的	房子	在	家	"	—	满的	的	自然	和

['kwaɪət] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ['skeəsli] [tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] [ɒn]['eni]['ʌðə(r)][steɪdʒ] .

quiet	touches	of	feeling	scarcely	to	be	met	with	on	any	other	stage	.
安静的	触摸	的	感觉	几乎	到	是	遇见	和	在	任何	其他	阶段	.

我们看到的这部作品——《老房子在家》——充满了自然气息和宁静的情感，这在其他任何舞台上都很难见到。

[stɪl] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] " [du:; də][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ə'pri:ʃieɪt] ; [ðəʊ]

Still	these	are	qualifications	the	"	general	"	do	not	always	appreciate	;	though
仍然	这些	是	资格	这	"	一般的	"	做	不是	总是	欣赏	;	尽管

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [drɔ:] [tɪəz] ,

they	often	draw	tears	,
他们	经常	画	眼泪	,

然而，这些品质并非"将军们"总是能够理解的；尽管它们常常令人动容。

[ðeɪ] ['seldəm] [drɔ:] ['mʌni] .

they	seldom	draw	money	.
他们	很少	画	钱	.

它们很少吸引资金。

['veri] [wel] , [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

Very	well	,	to	meet	that	deficiency	,
非常	出色地	,	到	见面	那	不足	,

很好，为了弥补这一不足，

['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)] ['æktəz] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)][eɪd] .

other	and	more	popular	actors	have	come	forward	to	offer	their	aid	.
其他	和	更多的	受欢迎的	演员	有	来	向前	到	提供	他们的	援助	.

其他一些更受欢迎的演员也纷纷站出来表示愿意提供帮助。

['mɪstə(r)] . [ti:] . [pi:] . [kʊk] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ,

Mr	.	T	.	P	.	Cooke	has	already	done	his	part	,	as	he	always	does	it	,
先生	.	T	.	P	.	库克	有	已经	完毕	他的	部分	,	作为	他	总是	做	它	,

['nəʊbli] .

nobly	.
高贵地	.

TP Cooke 先生已经尽了自己的一份力，一如既往，做得非常出色。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] .

The	same	may	be	said	of	Mr	.	Hammond	.
这	相同的	可能	是	说	的	先生	.	哈蒙德	.

同样的情况也适用于哈蒙德先生。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . ['grætən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɔ:lz] [ə'pɪəd]

When	we	were	present	,	Mrs	.	H	.	L	.	Grattan	and	Mr	.	Balls	appeared
什么时候	我们	是	展示	,	太太	.	H	.	L	.	格拉坦	和	先生	.	球	出现

[ɪn][ðə; ði] “ ['leɪdi] [ɒv; əv] ['mʌnstər] .

in	the	“	Lady	of	Munster	.
在	这	“	女士	的	芒斯特	.

我们当时在场时，HL Grattan 夫人和 Balls 先生出演了《芒斯特夫人》。

” ['mɪstə(r)] . [sləʊn] , [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['aɪrɪʃ] [kə'mi:diən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [hæz; həz] [lent] [ə; eɪ]

”	Mr	.	Sloan	,	a	popular	Irish	comedian	from	the	provinces	,	has	lent	a
”	先生	.	斯隆	,	一个	受欢迎的	爱尔兰	喜剧演员	从	这	省份	,	有	借出的	一个

['helpɪŋ] [hænd] ,

helping	hand	,
帮助	手	,

“来自爱尔兰外省、颇受欢迎的爱尔兰喜剧演员斯隆先生伸出了援手。”

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['drɑ:mə] .

by	coming	out	in	a	new	drama	.
经过	未来	出去	在	一个	新的	戏剧	.

通过出演一部新剧。

['mɪstə(r)] . ['ki:li:] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ə'naʊnst] .

Mr	.	Keeley	is	also	announced	.
先生	.	基利	是	还	宣布	.

基利先生也宣布就职。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [wi:; wi] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['æktɪd] ;

The	pieces	we	saw	were	well	got	up	and	carefully	acted	;
这	件	我们	锯	是	出色地	得到	向上	和	小心	行动	;

我们看到的那些片段制作精良，表演也很到位；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] [ni:d] [nɒt] [dred] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

so	that	the	patrons	of	the	drama	need	not	dread	that	,	in	this	instance	,
所以	那	这	顾客	的	这	戏剧	需要	不是	恐惧	那	,	在	这	实例	,

因此，戏剧的观众不必担心，在这种情况下，

[ðə; ði] - - [ə'lɪmpɪk] ['æktəz] [bɪ'li:v] [ðæt] “ ['tʃærəti] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv][sɪnz] .

the	Astleyan	-	Olympic	actors	believe	that	“	charity	covers	a	multitude	of	sins	.
这	-	-	奥林匹克	演员	相信	那	“	慈善机构	封面	一个	民众	的	罪孽	.

阿斯特利安-奥运演员们认为“慈善可以掩盖许多罪过”。

” [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] [hu:] [si:z] [ðeə(r)] [fɔ:lts] — [ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

”	They	don't	care	who	sees	their	faults	—	the	more	the	better	.
”	他们	不	关心	WHO	看到	他们的	故障	—	这	更多的	这	更好的	.

他们不在乎谁看到他们的缺点——越多越好。

“ [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] .

“	BEHIND	THE	SCENES	.
“	在后面	这	场景	.

“幕后花絮。”

” [wen] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [klɑ:s] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] , [hu:z] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] [si:] -

”	When	a	certain	class	of	persons	,	whose	antipathy	to	gratis	sea	-
”	什么时候	一个	肯定	班级	的	人	,	谁	反感	到	免费	海	-

['vɔɪɪdʒɪz] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,

voyages	is	by	no	means	remarkable	,
航程	是	经过	不	方法	卓越	,

“当某些人，他们对免费海上旅行的厌恶之情并不罕见时，

[ɑ:(r); ə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ;

are	overtaken	by	the	police	and	misfortune	;
是	被超越	经过	这	警察	和	不幸	;

被警察和不幸事件所困扰；

[wen] [ðə; ðI][lɑ:st]['li:g(ə)l]['kwɪb(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [reɪzd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [feɪld] ;

when	the	last	legal	quibble	has	been	raised	upon	their	case	and	failed	;
什么时候	这	最后的	合法的	狡辩	有	到过	提高	之上	他们的	案件	和	失败的	;

当针对他们的案件提出的最后一个法律异议都被驳回后;

[wen] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][ju:z][ðeə(r)] [əʊn] ['elɪgənt] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] “ ['regjələli] [stʌmpt]

when	,	indeed	,	to	use	their	own	elegant	phraseology	,	they	are	“	regularly	stumped
什么时候	,	的确	,	到	使用	他们的	自己的	优雅的	用语	,	他们	是	“	经常	难住了

[ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] ;

and	done	up	;
和	完毕	向上	;

事实上，用他们自己优雅的措辞来说，他们“经常被难住，然后被搞得焦头烂额;

” [ðen] — [ænd; ənd] , [tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] , [nɒt] [tɪl] [ðen] — [ðeɪ] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə]

”	then	—	and	,	to	do	them	justice	,	not	till	then	—	they	resort	to
”	然后	—	和	,	到	做	他们	正义	,	不是	直到	然后	—	他们	采取	到

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

然后——公平地说，直到那时——他们才求助于忏悔。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['tɜ:nɪŋ] [kɪŋz] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðeə(r)][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .

and	to	turning	king's	evidence	against	their	accomplices	.
和	到	转弯	国王的	证据	反对	他们的	同谋	.

并篡改国王提供的证据，指控他们的同伙。

[ðɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['drɑ:mə] ,

This	seems	to	be	exactly	the	case	with	the	drama	,
这	似乎	到	是	确切地	这	案件	和	这	戏剧	,

这部剧似乎正是如此。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'klaɪn] ;

which	is	evidently	in	the	last	stage	of	decline	;
哪个	是	显然	在	这	最后的	阶段	的	衰退	;

显然已处于衰退的最后阶段;

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nju:] ['sʌbdʒɪkts] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

the	consumption	of	new	subjects	having	exhausted	the	supply	.
这	消耗	的	新的	主题	拥有	筋疲力尽的	这	供应	.

新对象的消耗导致供应耗尽。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæz; həz] [bi:n] “ ['teɪkən][frɒm; frəm] ” [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [gɪv] ;

The	French	has	been	“	taken	from	”	till	it	has	nothing	more	to	give	;
这	法语	有	到过	“	已采取	从	”	直到	它	有	没有什么	更多的	到	给	;

法国人已经被榨干了所有，再也无力付出;

[ðə; ði] ['nju:geɪt] ['kælɪndə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fɔ:dz] [mə'tɪərɪəlz] ;

the	Newgate	Calendar	no	longer	affords	materials	;
这	纽盖特	日历	不	更长	提供	材料	;

纽盖特日历不再提供资料;

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][drə'mætɪk][ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kə'lektɪd] ([ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

for	an	entire	dramatic	edition	of	it	might	be	collected	(	a	valuable
为了	一个	全部的	戏剧性	版	的	它	可能	是	集	(	一个	有价值的

[hɪnt] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪn'kretɪk] [sə'saɪəti] ,

hint	this	for	the	Syncretic	Society	,
暗示	这	为了	这	合一	社会	,

或许可以收集到一整部戏剧作品（这对融合协会来说是一个很有价值的提示），

[ðæt] ['despərət] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:(r); fə(r)] [prə'dju:sɪŋ] [ən] - ['æktəbl] [dɹ'ɑ:məz]) — [ðə; ði] ['veri]

that	desperate	association	for	producing	un	-	actable	dramas	)	—	the	very
那	绝望的	协会	为了	生产	联合国	-	可采取行动	电视剧	)	—	这	非常

[eə(r)][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [sens] ;

air	is	exhausted	in	a	theatrical	sense	;
空气	是	筋疲力尽的	在	一个	戏剧	感觉	;

这种为了创作无法上演的戏剧而进行的绝望的合作——从戏剧的角度来看，连空气都耗尽了；

[fɔ:(r); fə(r)] “ [laɪf][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ” [hæz; həz] [bi:n] [lɒŋ] ['vəʊtɪd] “ [lɔ:] ;

for	“	life	in	the	clouds	”	has	been	long	voted	“	law	;
为了	“	生活	在	这	云	”	有	到过	长的	投票	“	法律	;

“云端生活”早已被投票表决为“法律”；

” [waɪlst] [ðə; ði] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [krɑ:ft][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɔb] [ðə; ði]['ri:dʒənz] [bɪ'ləʊ] [ɒv; əv] ['evri]

”	whilst	the	play	-	writing	craft	have	already	robbed	the	regions	below	of	every
”	而	这	玩	-	写作	工艺	有	已经	被抢劫	这	地区	以下	的	每一个

[spɑ:k] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['faɪə(r)] ;

spark	of	poetic	fire	;
火花	的	诗意的	火	;

“而戏剧创作技艺已经剥夺了下层地区所有的诗意火花；

[d'ɛvəlz][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] .

devils	are	decidedly	out	of	date	.
魔鬼	是	绝对地	出去	的	日期	.

魔鬼这个概念显然已经过时了。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [mɪns] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

In	short	,	and	not	to	mince	the	matter	,
在	短的	,	和	不是	到	剁碎	这	事情	,

简而言之，无需拐弯抹角，

[æz; əz][haɪ'i:nəz][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [steɪv] [ɒf] [stɑ:'veɪʃ(ə)n][baɪ] ['i:tɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [hɔ:ntʃ] ,

as	hyenas	are	said	to	stave	off	starvation	by	eating	their	own	haunches	,
作为	鬣狗	是	说	到	五线谱	离开	饥饿	经过	吃	他们的	自己的	臀部	,

据说鬣狗会通过吃掉自己的后腿来避免饥饿。

[səʊ][ðə; ði]['drɑ:mə][mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][ɪts][lɑ:st][legz] , [wen] ['æktəz] [tɜ:n] [kɪŋz] ['evɪdəns] ,

so	the	drama	must	be	on	its	last	legs	,	when	actors	turn	king's	evidence	,
所以	这	戏剧	必须	是	在	它是最后的	腿	,	什么时候	演员	转动	国王的	证据	,	

所以，当演员们都成了国王的证人时，这出戏肯定已经走到尽头了。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊ] [ðeɪ] [flɜ:t][ænd; ənd] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] [i:t] ['ɔɪstə(r)z]

and	exhibit	to	the	public	how	they	flirt	and	quarrel	,	and	eat	oysters
和	展览	到	这	民众	如何	他们	调情	和	争吵	,	和	吃	牡蛎

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['pɔ:tə(r)] ,

and	drink	porter	,
和	喝	搬运工	,

并向公众展示他们如何调情、争吵，以及吃牡蛎、喝波特啤酒。

[ænd; ənd]['skændəlaɪz][ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] — [haʊ] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [dɪ'spɔ:t] [ðəm'selvz] “ [bɪ'haɪnd]

and	scandalise	and	make	fun	—	how	,	in	fact	,	they	disport	themselves	“	Behind
和	丑闻	和	制作	乐趣	—	如何	,	在	事实	,	他们	玩耍	他们自己	“	在后面

[ðə; ði] [si:nz] .

the	Scenes	.
这	场景	.

并制造丑闻和嘲笑——事实上，他们在“幕后”是如何寻欢作乐的。

” [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [wɪl] ['grætɪfaɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

”	A	visit	to	the	English	Opera	will	gratify	those	of	the	uninitiated	,
”	一个	访问	到	这	英语	歌剧	将要	满足	那些	的	这	新手	,

“即使是初次接触英国歌剧院的人，去欣赏一场英国歌剧也会感到很满意。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	**are**	**anxious**	**to**	**get**	**acquainted**	**with**	**the**	**manners**	**and**	**customs**	**of**	**the**
WHO	是	焦虑的	到	得到	熟人	和	这	礼仪	和	海关	的	这

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [ˌdræmə'tiːk] “ [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋ] .

ladies	**and**	**gentlemen**	**of**	**the**	**corps**	**dramatique**	**“**	**at**	**the**	**wing**	**.**
女士们	和	先生们	的	这	兵团	戏剧性的	“	在	这	翼	.

那些渴望了解“舞台”上男女演员的礼仪和习俗的人。

” ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][drə'mætɪk][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [piːs] [kɔːld] “ [bɪ'haɪnd]

”	**Otherwise**	**than**	**as**	**a**	**sign**	**of**	**dramatic**	**destitution**	**,**	**the**	**piece**	**called**	**“**	**Behind**
”	否则	比	作为	一个	符号	的	戏剧性	赤贫	,	这	片	称为	“	在后面

[ðə; ði] [siːnz] ” [ɪz] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] .

the	**Scenes**	**”**	**is**	**highly**	**amusing**	**.**
这	场景	”	是	高度	有趣	.

“除了作为贫困潦倒的象征之外，名为《幕后》的作品非常有趣。”

['mɪstə(r)] . [waɪldz] ['æktɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ðæt] ['hæpi] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ˌdʒɒkjə'lærəti][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ,

Mr	**.**	**Wild's**	**acting**	**displays**	**that**	**happy**	**medium**	**between**	**jocularity**	**and**	**earnest**	**,**
先生	.	野性的	表演	显示器	那	快乐的	中等的	之间	滑稽	和	认真	,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜː'lesk] .

which	**is**	**the**	**perfection**	**of**	**burlesque**	**.**
哪个	是	这	完美	的	滑稽剧	.

威尔德先生的表演展现了滑稽与严肃之间的完美平衡，这正是滑稽剧的完美之处。

['mɪsɪz] . ['sɛlbi] [pleɪz] [ðə; ði] “ ['liːdɪŋ] ['leɪdi] ” [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['efət] ,

Mrs	**.**	**Selby**	**plays**	**the**	**“**	**leading**	**lady**	**”**	**without**	**the**	**smallest**	**effort**	**,**
太太	.	塞尔比	演出	这	“	领导	女士	”	没有	这	最小	努力	,

塞尔比夫人毫不费力地就扮演起了“女主角”的角色。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði][fɜːst][trə'dʒiːdiən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [triːt] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd][bɪə(r)]

and	**invites**	**the**	**first**	**tragedian**	**to**	**her**	**treat**	**of**	**oysters**	**and**	**beer**
和	邀请	这	第一的	悲剧人物	到	她	对待	的	牡蛎	和	啤酒

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒmpres'mɒnt] ,

with	**considerable**	**empressement**	**,**
和	大量	压迫	,

她盛情款待了第一位悲剧演员，请他享用牡蛎和啤酒。

[ðəʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	**supposed**	**to**	**be**	**labouring**	**at**	**the**	**time**	**under**	**the**	**stroke**	**of**	**the**
尽管	据称	到	是	劳动	在	这	时间	在下面	这	中风	的	这

[hɛdzmənz] [æks] .

headsman's	**axe**	**.**
刽子手	斧头	.

尽管当时他本应在刽子手的斧下劳作。

['lɑːstli] ,

Lastly	**,**
最后	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɛlbi] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz] ['spuːnɪ]

it	**would**	**be**	**an**	**act**	**of**	**injustice**	**to**	**Mr**	**.**	**Selby**	**to**	**pass**	**his**	**Spooney**
它	会	是	一个	行为	的	不公正	到	先生	.	塞尔比	到	经过	他的	斯普尼

['niːgəs] ['əʊvə(r)][ɪn]['saɪləns] .

Negus	**over**	**in**	**silence**	**.**
尼格斯	超过	在	沉默	.

如果对塞尔比先生默默地放弃他的 Spooney Negus，那将是对他的不公。

[pʌntʃ] [hæz; həz] [tuː] ['brʌðəli] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['æktəz] , [tuː; tə][haɪd]
PUNCH has too brotherly an affection for his fellow - actors , to hide
冲床 有 也 兄弟般的 一个 感情 为了 他的 同伴 - 演员 , 到 隐藏
[ðeə(r)] [fɔːlts] ;
their faults ;
他们的 故障 ;

PUNCH 对其他演员有着太深厚的兄弟情谊，以至于无法掩盖他们的缺点；

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] , [baɪ] [ʃəu] [ðem; ðəm] - [ɪn]['spekjələm] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'mendɪd] .
in the hope that , by shewing them veluti in speculum , they may be amended .
在 这 希望 那 , 经过 显示 他们 - 在 窥阴器 , 他们 可能 是 修订版 .

希望通过向他们展示天鹅绒般的景象，能够让他们改正。

[ɪn][ɔːl]['kaɪndnəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [in'triːt] ['mɪstə(r)] . ['sɛlbi] ,
In all kindness , therefore , he entreats Mr . Selby ,
在 全部 仁慈 , 所以 , 他 恳求 先生 . 塞尔比 ,

因此，他出于好意恳求塞尔比先生：

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt] [bent] [ə'pɒn] ['heisən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ruːɪn] ,
if he be not bent upon hastening his own ruin ,
如果 他 是 不是 弯曲 之上 加速 他的 自己的 废墟 ,

如果他并非一心想要加速自己的毁灭，

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] ,
if he have any regard for the feelings of unoffending audiences ,
如果 他 有 任何 看待 为了 这 情怀 的 无害的 观众 ,

如果他还有一丝顾虑那些未受冒犯的观众的感受的话，

[huː] ['ɔːlweɪz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [peɪn] — [hiː; hi] [im'plɔː] [hɪm]
who always witness the degradation of human nature with pain — he implores him
WHO 总是 证人 这 降解 的 人类 自然 和 疼痛 — 他 恳求 他
[tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['niːgəs] .
to provide a substitute for Negus .
到 提供 一个 代替 为了 尼格斯 .

他总是痛苦地目睹人性的堕落——他恳求他为尼古斯提供一个替代者。

['evri] ['æktə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [pɔː'treɪŋ] [ˌɪmbə'sɪləti][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sɪli]
Every actor knows the difference between portraying imbecility and being silly
每一个 演员 知道 这 不同之处 之间 描绘 白痴 和 存在 愚蠢的
[hɪm'self] — [bɪ'twiːn] [ˌpjʊə'rɪlətɪ] ,
himself — between puerility ,
他自己 — 之间 幼稚 ,

每个演员都知道扮演白痴和自己真的傻气之间的区别——幼稚、

[æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ɪn] ['pɒsi] , [ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][treɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
as characteristic of a part in posse , and as being a trait of the
作为 特征 的 一个 部分 在 民兵 , 和 作为 存在 一个 特征 的 这
[pə'fɔːmə(r)] [ɪn] ['esɪ] .
performer in esse .
演员 在 esse .

作为团队中某个角色的特征，以及作为表演者本身的特征。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ['mɪstə(r)] . ['sɛlbi] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] , [ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ɪk'sepʃ(ə)n] ;
To this rule Mr . Selby , in this part , is a melancholy exception ;
到 这 规则 先生 . 塞尔比 , 在 这 部分 , 是 一个 忧郁 例外 ;

在这一部分，塞尔比先生是这条规则的一个令人惋惜的例外；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːm] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
for **he** **seems** **utterly** **ignorant** **of** **such** **a** **distinction** **,** **broad** **as** **it** **is** **—**
为了 他 似乎 完全地 无知 的 这样的 一个 区别 , 广阔 作为 它 是 —
[hiː; hi][ɪz] ['sɪli] [hɪm'self] ,
he **is** **silly** **himself** **,**
他 是 愚蠢的 他自己 ,

因为他似乎完全不了解这种区别，尽管这种区别非常广泛——他自己也很愚蠢。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['sɪlinəs] [ɪn] ['spuːnɪ] .
instead **of** **causing** **silliness** **in** **Spooney** **.**
反而 的 导致 愚蠢 在 斯普尼 .

而不是在斯普尼制造傻事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] , [æz; əz][huː'evə(r)] ['witnis] , [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][fɜːst]
This **is** **the** **more** **to** **be** **regretted** **,** **as** **whoever** **witnessed** **,** **with** **us** **,** **the** **first**
这 是 这 更多的 到 是 后悔 , 作为 谁 目击者 , 和 我们 , 这 第一的
[piːs] ,
piece **,**
片 ,

这更令人遗憾，因为凡是和我们一起目睹了第一幕的人，

[sɔː] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['sɛlbi] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['dændi][ɪn] " ['bɑːrnəbi]
saw **in** **Mr** **.** **Selby** **a** **respectable** **representative** **of** **an** **old** **dandy** **in** **"** **Barnaby**
锯 在 先生 . 塞尔比 一个 可敬 代表 的 一个 老的 花花公子 在 " 巴纳比
['rʌdʒ] .
Rudge **.**
拉奇 .

在塞尔比先生身上，我看到了《巴纳比·拉奇》中一位受人尊敬的老派花花公子的代表。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [ɪz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði][ə'dæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Moreover** **,** **the** **same** **gentleman** **is** **,** **we** **understand** **,** **the** **adapter** **of** **the**
" 而且 , 这 相同的 绅士 是 , 我们 理解 , 这 适配器 的 这
['drɑːmə][frɒm; frəm][bɑːzɪz] [teɪl] .
drama **from** **Boz's** **tale** **.**
戏剧 从 博兹的 故事 .

"此外，据我们了解，这位先生也是根据博兹的故事改编的戏剧的作者。"

[ðæt] [tuː] [pruːvz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)][kən'traɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
That **too** **proves** **him** **to** **be** **a** **clever** **contriver** **of** **situations** **,**
那 也 证明 他 到 是 一个 聪明的 发明者 的 情况 ,

这也证明他是一个善于操纵局势的聪明人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'dept] [wɪð] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] ['sɪzəz] .
and **an** **ingenious** **adept** **with** **the** **pen** **and** **scissors** **.**
和 一个 巧妙 熟练 和 这 笔 和 剪刀 .

以及一位笔剪技艺精湛的巧手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神